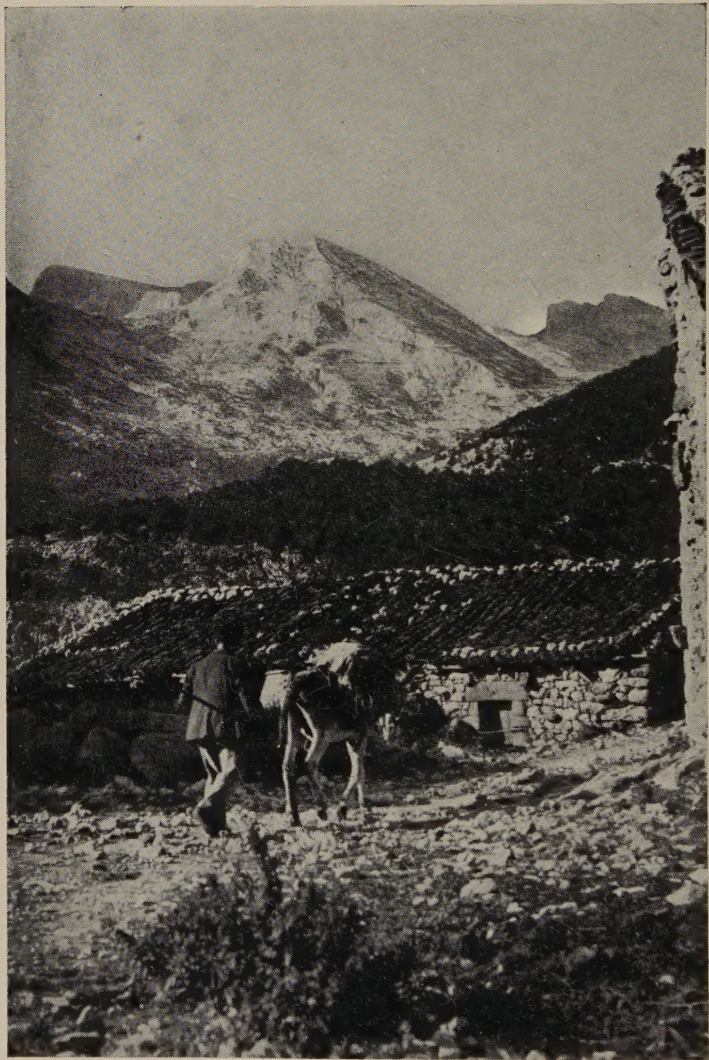

LIVING SPANISH

R.P. LITTLEWOOD, B.A.

Kene Tsapna

LIVING SPANISH



E.N.A.

“¡Ancha es Castilla! ¡Y qué hermosa la tristeza enorme de sus soledades, la tristeza llena de sol, de aire, de cielo!”

—Miguel de Unamuno.

LIVING SPANISH

R. P. LITTLEWOOD, B.A.

*Head of the Department of Modern Languages
Leicester College of Technology and Commerce*

UNIVERSITY OF LONDON PRESS LTD

WARWICK SQUARE, LONDON, E.C.4

FIRST PRINTED	.	.	.	.	.	.	1949
FIFTH IMPRESSION	.	.	.	.	.	.	1960

Printed & Bound in England for the UNIVERSITY OF LONDON PRESS LTD.,
by HAZELL WATSON & VINEY LTD., Aylesbury and Slough

PREFACE

THIS book is intended primarily for students in commercial and technical institutes, and for private students preparing for such examinations as the elementary stages of the Royal Society of Arts, the Institute of Linguists, etc. The book can hardly be said to be commercial in character, nor is such intended. It has been my experience that students enrolling for language courses usually fall into two broad categories: those who wish to learn "commercial Spanish" for business reasons and who state that they are not otherwise interested in the language, and those who desire to learn the language for cultural reasons or for purposes of travel. The latter either give no opinion at all or state categorically that they desire to avoid "school Spanish" at all costs. What is meant by "commercial Spanish" is usually not at all clear, but it will be agreed that it is essential from the outset to stress the point that a language is something living, with a wide background, and not merely a mechanical means of communicating thought. Once a student becomes interested in the language for its own sake, the rest follows naturally, and he will be able to fit his own specialised requirements into the general scheme later on. As for "school Spanish," there is much to support the student's insistence upon a more intensive course than is usually possible with younger people, for, after all, the average student will be in a position to devote at the most only two hours per week to actual class work, and, unless progress is both rapid and tolerably interesting, his enthusiasm will tend to wane.

The present book is based largely on material that has been used in evening classes over a course of years, and a definite attempt has been made to provide a fairly broad

background to the language and a solid foundation on which to build further studies. The average student should have no difficulty in assimilating the material over the period of a year's evening classes. The chapters cover a wide range of topics, which, it is hoped, will prove of interest to the student.

Each chapter is divided into four sections : the reading piece, notes, grammar, and exercises.

The reading pieces are based for the most part on personal impressions and experiences, but in two cases the text was suggested by Spanish writers. For instance, the chapter entitled " Las Moscas " is a version of the anecdote to be found in Julio Camba's *Londres*, and the chapter entitled " Viaje en Tercera Clase " contains the story as suggested by Jacinto Benavente's play *No Fumadores*. The vocabulary of these pieces is fairly wide and varied and, whilst there is intended repetition, it is hoped that this is not too obvious. All the pieces have been tried out in actual class teaching.

The purpose of the notes is fourfold : to afford explanations of difficult or linguistically interesting words and expressions, to expand existing vocabulary, to supplement certain grammatical points, and finally to provide material for discussions in either Spanish or English. It is, in fact, an excellent plan to devote perhaps a quarter of an hour to such discussions or lecturettes, even at the very early stages of learning the language.

The grammar is intended to cover the more elementary points and is introduced, as far as possible, in correlation with the reading pieces. The arrangement is, of necessity, sometimes rather scattered, but it is hoped that the table of contents will prove helpful in enabling students to locate any section for the purpose of reference. Again there is repetition which is intentional.

No list of words is given after the reading pieces, since

it is intended that the teacher should deal orally with the subject before any attempt is made to read or translate. The pieces are designed to this end and generally each piece bears some relation, either from the point of view of subject or vocabulary, to the preceding text. In all cases it should be possible to "get across" the general meaning at any rate by action, gesture, and simple explanation. The private student should endeavour to puzzle out the meaning of words before having recourse to the vocabulary at the end of the book.

Most of the exercises are based on the direct method, but material is provided for translation from English into Spanish, based on the reading pieces. Certain exercises are, by their construction, designed to lead up to the writing of free composition, which, of course, should evolve gradually from the outset.

After each fifth chapter are added recapitulation exercises.

Finally, vocabularies are appended at the end of the book. The Spanish-English vocabulary is comprehensive and illustrated by numerous examples. The meanings given are usually those occurring in the texts.

There are no separate lists of irregular verbs, radical changing verbs, etc., since it has been thought more convenient to include them in the Spanish-English vocabulary in alphabetical order. Thus, in the case of the verb *poner*, for example, the student will find the irregular forms, the idiomatic uses, etc., all under the one heading.

The introduction contains notes and exercises on pronunciation, etc., but it will be realised that to acquire a correct pronunciation it is essential to have access to a fluent Spanish speaker. Alternatively, of course, there is the use of gramophone records, of which several sets are available. Particularly useful for beginners are those dealing with the sounds of Spanish.

CONTENTS

PAGE

PREFACE	5
INTRODUCTION	17

The Spanish alphabet. Pronunciation—vowels, diphthongs, triphthongs, consonants. Accentuation—stress, the written accent. Diæresis. Sinalefa. Exercises. Punctuation. Use of capital letters. Regional differences in pronunciation.

CHAPTER

I.	EL CAMPESINO	33
----	------------------------	----

Notes to vocabulary.

Grammar: The singular definite and indefinite articles—*el, la, un, una*. The gender of nouns ending in *-o, -a, -e* or a consonant. Contraction of the definite article—*del, al*. Possession. Third person singular of the present indicative tense. Infinitives. Omission of subject pronouns. Questions—inversion, interrogative words, question marks. Negation—omission of indefinite article after a negative. Partitive expressions.

Exercises.

II.	LA ESCUELA DEL CAMPO	41
-----	--------------------------------	----

Notes to vocabulary.

Grammar: The plural definite and indefinite articles—*los, las, unos, unas*. The omission of the indefinite article in the partitive sense. The plural of nouns ending in *-o, -a, -e* or a consonant. The gender of nouns ending in *-ión*. The agreement and position of adjectives. Nouns used adjectively. Third person plural of the present indicative tense. Comparison of *está* and *es*.

Exercises

III. LA CASA DE MANUEL . . . 49

Notes to vocabulary.

Grammar: The conjugation of the present indicative tense—the three conjugations. Subject personal pronouns—the familiar and polite forms, omission of pronouns. Irregular verb of the present indicative—*tener*. The personal “*a.*” The impersonal verb *hay*. Interrogation and inversion. The gender of nouns—exceptional forms (*el día, la mano, el lápiz, la fuente*). The use of the masculine article with feminine nouns—*el agua*.

Exercises.

IV. LAS MOSCAS . . . 58

Notes to vocabulary.

Grammar: Adjectives of nationality. Adjectives ending in *-an, -ón, -or*. Cardinal numbers 1–10. The indefinite adjectives *cada* and *otro*. The present participle. The “continuous” present. Comparison of the uses of *ser* and *estar*. Irregular verbs of the present indicative—*ver, dar, hacer, traer, caer, salir, ir, estar, ser*. Idiomatic expressions with *tener, hacer* and *ir*.

Exercises.

V. CARTA DESDE SEVILLA . . . 67

Notes to vocabulary.

Grammar: Possessive adjectives—*mi, mío*, etc. Possessive pronouns—*el mío*, etc. Cardinal numbers 11–20. Past participles. The perfect tense. Irregular past participles—*escrito, visto*. Irregular verbs of the present indicative—*haber, saber, decir, querer*. Negative words—*jamás, nunca*. The use of *tener que* and *hay que*. ¿*Por qué?* and *porque*.

Exercises.

RECAPITULATION I . . . 77

VI. EL ESTANCO . . . 79

Notes to vocabulary.

Grammar: Demonstrative adjectives—*este, ese*, etc. Demonstrative pronouns—*éste, ése*, etc. Cardinal numbers 21-100—*cien*. Expressions of time—the hour. Formation of adverbs. Radical changing verbs—*atravesar, costar, volver, preferir*. Irregular verbs of the present indicative—*venir, poner*. Impersonal verb—*llover*.

Exercises.

VII. LOS BURROS . . . 88

Notes to vocabulary.

Grammar: Interrogative pronouns—*qué, quién, cuál*, adjectival use of *qué*, exclamatory use of *qué*. Relative pronouns—*que, quien, el cual, cuyo, lo que*. Cardinal numbers 100-1000—*mil*. Radical changing verbs—*pedir*. Verbs of the type *conocer*. Changes of spelling—*vencer, dirigir, distinguir*. Irregular verbs of the present indicative—*oír*.

Exercises.

VIII. DIÁLOGO . . . 98

Notes to vocabulary.

Grammar: Object personal pronouns (conjunctive)—*me, te, le*, etc., position and order of pronouns. Reflexive verbs. Use of reflexive verb to replace English passive form. Reflexive pronouns. Future indicative tense. Irregular verbs of the future indicative—*tener, decir, poder, haber, hacer*. Future perfect tense. Irregular past participle—*dicho*. Comparison of *gustar* and *querer*. Impersonal verb—*habrá*. *Saber* and *conocer*.

Exercises.

IX. LA TERTULIA . . . 109

Notes to vocabulary.

Grammar: Object personal pronouns continued (conjunctive)—juxtaposition of third person forms, the question of ambiguity. Personal pronouns preceded by a preposition (disjunctive

CHAPTER

PAGE

form)—*mí, tí*, etc. Ordinal numbers 1-10, dates, kings. Reciprocal verbs. Irregular verbs of the future indicative—*saber, poner, venir*. Commands, the polite imperative—regular verbs, radical changing verbs, changes of consonant, irregular verbs, position of pronouns, alternative methods of expressing commands.

Exercises.

X. EL NEGOCIANTE . . . 119

Notes to vocabulary.

Grammar: Disjunctive personal pronouns continued—special forms after *con*. Negative words and their positives—*alguno, ninguno; algo, nada; también, tampoco; y, ni*. Expressions of time—divisions of the hour. Irregular verbs of the future indicative—*salir, querer*. Idiomatic uses of *solér* and *volver*.

Exercises.

RECAPITULATION II . . . 126

XI. LA VIEJA CRIADA . . . 128

Notes to vocabulary.

Grammar: Nouns in apposition—omission of article. The use of the article with the infinitive. The regular comparison of adjectives—*más, menos, tan*. Imperfect indicative tense. Irregular verbs of the imperfect indicative—*ver, ir, ser*. Impersonal verb—*había*. Conditional indicative tense.

Exercises.

XII. LA AMÉRICA LATINA . . . 137

Notes to vocabulary.

Grammar: The preterite tense. Comparison of the preterite, imperfect and perfect tenses. Irregular verbs of the preterite—*ser, estar, tener, hacer*. The shortened form of adjectives—*un, ningún, algún, primer, buen, mal, san, gran*, etc. The meaning of adjectives according to position—*bueno, pobre, grande, nuevo, varios*. The position of adjectives—general remarks, summary.

Exercises.

XIII.

EL MARINERO . . . 147

Notes to vocabulary.

Grammar: Preterite tense—radical changing verbs, *dormir*, *sentir*, *pedir*. The present participle affected by the same root changes. Irregular present participles—*diciendo*, *viniendo*, *pudiendo*. The past anterior tense—formation, uses. Irregular verbs of the preterite tense—*ver*, *ir*, *querer*, *haber*, *decir*, *dar*. Further expressions relating to time—*ayer*, *mañana*, etc. The “former” and the “latter”—*aquél*, *éste*.

Exercises.

XIV.

LA LLEGADA DEL
TRANSATLÁNTICO . . . 155

Notes to vocabulary.

Grammar: The superlative of adjectives. Juxtaposition of adverbs. The regular comparison of adverbs. Irregular verbs of the preterite tense—*poner*, *andar*, *conducir*, *traer*. The pluperfect tense. Further irregular past participles—*hecho*, *puesto*, *vuelto*, *muerto*.

Exercises.

XV.

COMUNICACIONES . . . 162

Notes to vocabulary.

Grammar: The irregular comparison of adjectives—*menor*, *mayor*, *mejor*, *peor*, etc. The irregular comparison of adverbs. The comparison of equality—*tanto... como...* The passive voice—formation, uses, agent *por* or *de*, replaced by reflexive verb. Idiomatic use of the infinitive with *por*.

Exercises.

RECAPITULATION III . . . 171

XVI.

VIAJE EN TERCERA CLASE . 172

Notes to vocabulary.

Grammar: Changes of spelling affecting the preterite tense—*pagar*, *empezar*, *buscar*, *caer*, *zambullir*, *teñir*. Similar changes affecting the present participle. Irregular verbs of the preterite—

venir, poder, saber. Reflexive verbs—changes in meaning. Comparison of *poder* and *saber*. Idiomatic use of *seguir* with the present participle, and of *acabar*, followed by *de*.

Exercises.

XVII. ESPAÑA VISTA POR LOS EXTRANJEROS . . . 181

Notes to vocabulary.

Grammar: The neuter article *lo*—before an adverb, as a relative, before an adjective with substantival force. The absolute superlative of adjectives and adverbs—*hermosísimo, temprantísimo*, etc. Conjugation and uses of the verb *oler*. The direct infinitive and the infinitive preceded by a preposition. Comparison of *deber, tener que* and *haber de*. Uses of *deber*.

Exercises.

XVIII. CONTRASTE . . . 191

Notes to vocabulary.

Grammar: The uses of *tan, tal* and *semejante*. The uses and comparison of the prepositions *por* and *para*. The use of the past participle with *tener*. Further irregular past participles—*cubierto, abierto, roto*.

Exercises.

XIX. VISITA A UNA FÁBRICA . . . 199

Notes to vocabulary.

Grammar: The present subjunctive—regular conjugation, radical changing verbs, irregular verbs *ser, saber, ir, haber, dar*, changes of spelling affecting the present subjunctive. Further remarks concerning the polite imperative—the imperative of the first person plural, the use of the subjunctive in principal sentences. Spanish verbs followed by the direct object or a preposition. The infinitive following all prepositions. The indefinite pronouns *alguien* and *nadie*.

Exercises.

XX. EL INDIANO . . . 211

Notes to vocabulary.

Grammar: Conjugation and uses of *caber*. Further expressions of time—idiomatic uses of *hacer*. Letter writing—the date, letter openings, letter endings.

Exercises.

RECAPITULATION IV. 219

XXI. LAS REGIONES DE ESPAÑA (1) . 220

Notes to vocabulary.

Grammar: The gender of nouns—summary of exceptional cases. Use of *e* and *u*, replacing *y* and *o*. Uses of *más*, *menos* before a number—*más de*, *no más que*, *más de lo que*, etc. The meanings of *si*. Further remarks concerning inversion—interrogation, following adverbs or adverbial expressions, with verbs introducing direct speech, the question of style.

Exercises.

XXII. LAS REGIONES DE ESPAÑA (2) . 228

Notes to vocabulary.

Grammar: The uses of the definite and indefinite articles—comparison of English and Spanish usage. Comparison of *tan... como* and *tal... como*. The implied negative after *sin*—*sin... ni...* Idiomatic uses of *poder*. Conjugation and uses of *valer*.

Exercises.

XXIII. DON QUIJOTE . . . 235

Notes to vocabulary.

Grammar: Comparison of *pero* and *sino*. The familiar imperative—position of pronouns, accentuation, elision of “*d*” before “*os*,” the negative form of the familiar imperative, irregular forms of the familiar imperative *decir*, *hacer*, *ir*, *oír*, *poner*, *tener*, *venir*, *salir*. Prepositions—comparison of *en* and *a*, *sobre* and *en*, the compound preposition with *por*, when motion is implied. Conjugation of *reír*.

Exercises

CHAPTER		PAGE
XXIV.	LA ESPAÑA COMERCIAL . . .	243
	Notes to vocabulary:	
	Grammar : Suffixes—diminutives and augmentatives. Comparison of <i>sólo</i> and <i>solo</i> , <i>aún</i> and <i>aun</i> . Uses of <i>ya</i> . Comparison of <i>aquí</i> and <i>acá</i> . The use of <i>he</i> with <i>aquí</i> and <i>allí</i> . The comparative of proportion— <i>cuanto...tanto</i> . Uses of the preposition <i>según</i> . Conjugation of <i>yacer</i> .	
	Exercises.	
XXV.	EN LA FRONTERA . . .	252
	Notes to vocabulary.	
	Grammar : Infinitive constructions with <i>creer</i> , <i>aconsejar</i> , <i>dejar</i> , <i>mandar</i> , <i>hacer</i> , <i>ver</i> , <i>oir</i> , etc. The uses of the present subjunctive in dependent clauses—after verbs of wishing, commanding; after verbs of emotion; after verbs of doubt or verbs of believing in the negative; after a relative; after certain conjunctions.	
	Exercises.	
	RECAPITULATION V	259
	SPANISH-ENGLISH VOCABULARY	262
	ENGLISH-SPANISH VOCABULARY	304

INTRODUCTION

THE SPANISH ALPHABET

THE Spanish alphabet has 29 letters. Of these, 25 are common to English and Spanish. W does not exist in Spanish. In addition, Spanish counts as separate letters:

ch China

ñ niño

ll calle

rr perro

The letter *h*, however, is little used, and occurs only in a few words of foreign origin:

kilómetro

PRONUNCIATION

Vowels

In Spanish the pronunciation of the vowels is constant. Wherever Spanish is spoken, the vowels have the same value. Compared with English, the pronunciation of the Spanish vowel is much more tense. English vowels are generally “diphthongised” and very often vary in value according to position. For instance:

a cantata—where each *a* has a different sound.

Remember that Spanish vowels have always the same value, but vary occasionally in length and are pronounced more or less open, according as to whether they occur in open or closed syllables. For example:

In an open syllable (i.e. not closed by a consonant)

~~el~~ me-sa

co-mo

the vowels are more closed in pronunciation than in the case of a closed syllable (i.e. a syllable closed by a consonant):

el

ver-e

open

Thus, in the pronunciation of *postre*, the *o* is more open than in the case of *poco*.

A. The Spanish *a* is not like the English *a*, either as in *father* or as in *sat*, but rather resembles the French *chat*. The Spanish *a* is pronounced with the tongue flat and the mouth fairly open.

caasa

criar

Note that in such a word as *patata*, each *a* has precisely the same value : *pa-ta-ta*.

In front of a vowel or consonant which is pronounced at the back of the mouth, and in front of *l*, the vowel *a* is pronounced correspondingly farther back.

caasa

paaja

canal

Exercise

Read the following :

caasa mata paatata paan la al paaja paausa sal

E. The pronunciation of the Spanish *e* in an open syllable almost corresponds to the French *é*, as in *café*, and in a closed syllable to the more open sound, as in *mais*.

Beware of pronouncing the closed sound as in the English *pay*, where the vowel is "diphthongised." It is good practice to prolong the closed sound of *é*, making quite sure that there is no tendency to pronounce a diphthong instead of the pure vowel.

In open syllables and in syllables closed by *-s* or *-n*, the Spanish *e* is closed :

me-esa

es-eto

sen-e-ta-da

In closed syllables the Spanish *e* is more open :

sa-e-ber

el

ver-e-de

Before the consonant *rr* the *e* is very open :

pe-e-rro

Exercise

Read the following :

este pelo enero ser saben le entrar madre

I (also *y* at the end of a word). The Spanish *i* is not pronounced as the English *fit*, but rather resembles the French as in *filles*. It is similar to the English *me*, but is more closed, more tense, and never "diphthongised."

ri-ca mil pi-la rey

Exercise

Read the following :

gritar escribir ley casita sí sin

O. In the pronunciation of the Spanish *o*, the lips are more rounded than in the case of the English.

In an open syllable the Spanish *o* resembles the French as in *beau*.

co-mo la-go can-to lo

In closed syllables the Spanish *o* is more like the French as in *chose*.

en-can-ta-dor mon-te son-ri-sa

Exercise

Read the following :

comestible contar cola cacao los cosecha col

U. The sound resembles the English *pool*, but the lips are more rounded and pushed farther forward than in the case of the English. Compare the French *poule*. The Spanish *u* is generally closed and is never loosely pronounced as in English.

cum-bre cu-na cu-ca-ra-cha

Exercise

Read the following :

culebra legumbre mudar museo música suma

Diphthongs

When strong vowels (i.e. *a, e, o*) come together, they retain their individual values and are pronounced separately.

ca-o-ba

co-rre-o

co-rre-a

When a strong vowel is followed by a weak vowel (*i, u*), the strong vowel takes the main stress and the weak vowel loses some of its value.

AI baile

EI rey

OI soy

AU causa

EU Europa

When a weak vowel precedes a strong vowel and follows a consonant, the strong vowel again takes the stress, and the weak vowel becomes itself semi-consonantal.

IA, UA hacia cuando

IE, UE bien cuento

IO, UO patio antiguo

When two weak vowels come together, the second takes the main stress and the first becomes semi-consonantal.

IU ciudad

UI cuidado

Triphthongs

When three vowels (two weak and one strong) come together, the strong vowel again takes the stress.

UEI(Y) buey

IAI estudiáis

IEI estudiéis

UAI(Y) Uruguay

Exercise

Read the following :

soy ley cambia Paraguay cielo cual cuenta

Consonants

B, V. In the spoken language no distinction is made between these two letters. There are two pronunciations, according to position :

(a) Pronounced as the English *b* at the beginning of a breath group, and after *n* or *m*.

Buenos Aires también vamos al teatro

un buen plato buen vino

(b) The other sound is neither the English *b* nor the English *v*. The Spanish sound is produced if one tries to pronounce the English *b*, but with the lips slightly open, so that the air passes through a narrow slit. This pronunciation occurs whenever the Spanish *b* or *v* are in positions other than those mentioned in (a) :

saber lavar estaba una copa de vino esta ventana

The English *v* does not exist at all in Spanish. The uneducated Spaniard has, in fact, great difficulty in distinguishing the written letters, and it is no uncommon thing to see painted on the walls of country inns :

Aquí se vende bino (for **Aquí se vende vino**—wine sold here).

C. This letter has two pronunciations in Spanish :

(a) Pronounced as *k* when followed by *a*, *o*, or *u*, or by a consonant :

calor

costar

cumbre

clase

(b) Pronounced as the English *th* (as in *think*), when followed by *i* or *e*:

cielo

celoso

céntimo

preciso

K. The same sound as the *c* followed by *a*, *o*, *u*. Is found only in one or two words of foreign origin.

kilómetro

kilogramo

Q. The letter *q* is always found in conjunction with *u*. *qu* is always followed either by *i* or *e*. The hard *c*, *k*, and *qu* have precisely the same sound.

quitar

que

quinta

querer

Z. *z* has the same sound as *c* followed by *i* or *e*, i.e. the sound of *th* as in the English *think*.

zapato

zorro

zumo

Occasionally *z* is followed by *i* or *e*.

zeta (the name of the letter *z*)

zinc

CH. This letter has the same sound as the English *ch* in *chip*. It never has the sound of the French *ch*.

muchacho

mucho

D. This letter has three distinct pronunciations, according to position.

(a) At the beginning of the breath group or after *l* and *n* the Spanish *d* is similar to the English.

duro

un día

el día

Don Alberto iba a la iglesia

(b) In the middle of a word or breath group the Spanish *d* is very much softer and resembles the English *th* as in *though*.

cuidar padre nada le he dado el libro

(c) At the end of a word or in the termination *-ado* the Spanish *d* has even a softer pronunciation, and in popular speech tends to disappear altogether.

usted ciudad hemos terminado

F. This letter has the same value as the English.

flor filósofo

Notice that the English *ph* is always replaced by *f* in Spanish.

phonetic—fonético telephone—teléfono

G. This letter has three distinct pronunciations according to position.

(a) At the beginning of a breath group, before *a*, *o*, *u*, and after *n* the *g* has the same sound as the English in *gorse*.

gastar golondrina gustar tengo

(b) Within a word or breath group the *g* is pronounced much more softly than the English.

esto me gusta una golondrina agua cargar

(c) Before *i*, *e*, the Spanish *g* has a harsh, guttural sound, similar to the *ch* of the Scottish *loch*. It is very much stronger than the English aspirate *h*.

gesto ágil gente gitano

J. The Spanish *j* has the same sound as the *g* when followed by *i* or *e*.

jamón jurar joya

The *j* is also found followed by *i* or *e*, and has the same sound.

jinete

extranjero

H. This letter is not sounded in Spanish.

hielo

hermano

hierba

L. The *l* has almost the same sound as the English, but the tongue is farther forward in the Spanish.

limpio

cielo

LL. Considered as a separate letter in Spanish. The sound is that of *l* followed by a "yod." It resembles the English *li* as in *million*, but is actually between the English and French pronunciations of the word.

pitillo

llamar

calle

M. The same sound as the English.

mano

suma

N. The *n* is pronounced in several ways according to position.

(a) As in English.

noche

poner

son

(b) Before *g*, *j*, or hard *c* (*qu*) the sound is pronounced farther back and resembles the English *n* as in *sink*.

un gato

un jamón

conque

(c) Before *f* the *n* has the sound of a nasalised *m*, i.e. the *n* is attracted by the *f* and the tongue no longer touches the ridge behind the teeth, as in the normal pronunciation.

don Fernando

enfermo

(d) Before *p*, *b*, *v*, the *n* is pronounced as *m*, again by attraction.

enviar

un vaso

un pico

un billete

(e) *nm* is pronounced as *mm*.

inmenso

Ñ. This is considered as a separate letter in Spanish. Pronounced almost like the *ni* in the English *onion*, but with more of the “yod” sound.

niño

caña

España

P. Pronounced as in English.

papá

pasta

soplar

R. The Spanish *r* is always trilled and is *always* pronounced. According to its position it is more or less trilled.

(a) The weakest *r* is that which is at the end of a word.

cantar

encantador

(b) *r* in the middle of the word is slightly more trilled.

enèro

Carlos

(c) At the beginning of the word or after *n*, *l*, and *s*, the *r* is pronounced with several vibrations of the tongue.

río

honra

alrededor

Note that after *s*, the *r* is pronounced almost as the double letter (*rr*), and that in rapid speech the *s* is elided.

los reyes católicos

Note also that the " French " (uvular) *r* does not exist in Spanish.

RR. The double letter is very trilled, with four vibrations of the tongue.

ferrocarril

It is very important to distinguish the single and double letters, especially in such cases as :

pero (but)	perro (dog)
para (in order to)	parra (vine)

S. This letter has two pronunciations according to position.

(a) As a sibilant (i.e. as the English *s* in *house*) when final, initial, intervocalic or before unvoiced consonants.

canciones	saco	casa	Castilla
------------------	-------------	-------------	-----------------

(b) As the sound of the English *z* (for instance : *ease*, *cheese*) when followed by a *voiced* consonant such as *m*, *g*, *d*, *n*, *v*, *b*.

mi²s²mo	desde	los gatos	las niñas	los baños
		los vinos		

We have remarked already how the *s* disappears in rapid speech before the *r*.

lo^sríos	muchas ratas
---------------------------	---------------------

T. Pronounced as in English, but with the tongue against the teeth.

trenes	patata
---------------	---------------

X. Before a vowel, pronounced as *eks* or *eggs*, and in rapid speech before a consonant as *s*.

Before a vowel : éxito

Before a consonant : extraordinario
excepto
extran^xjero

Y. As in English.

yo

ya

ya^hcer

Remember, however, that *y* is also a semi-vowel when preceded by a vowel.

reⁱyleⁱysoⁱy

W. Although, strictly speaking, *w* is not a letter of the Spanish alphabet, remember that the *sound* is produced when *u* precedes a vowel.

hueso

agua

ACCENTUATION

If a Spanish word ends in a vowel or in the consonants n or s, the stress falls naturally on the last syllable but one.

canta'mos can'to muchachi'to tie'nen sombre'ro
ca'sas

If a word ends in any consonant other than *n* or *s*, the stress falls naturally on the last syllable.

corra'l canta'r acto'r relo'j ciuda'd

The *written accent* is used to indicate exceptions to the above rules.

canción

jícara

Similarly, the written accent is used to stress a weak vowel which otherwise could not bear the accent.

país río hacía me mareé

To distinguish words that have two meanings.

si (if)	sí (yes)
el (the)	él (he)
de (of)	dé (give)
cuando (when)	¿ cuándo ? when ? (interrogative)

THE DIÆRESIS

We have noticed already that when *g* is followed by *i* or *e*, it has the harsh, guttural sound of *j*. *Y*

If, however, we wish to harden the *g* before either of these two vowels, *u* must be inserted.

Guerra (the *g* is hard as in *gone*. The *u* is *not* sounded).

Of course if the *g* is followed by *a*, *o*, or *u*, the sound is naturally hard (*gato*, *gusto*, *golpe*), and if *u* is inserted, the *u* assumes semi-consonantal value.

guapo (pronounced as *w*)

Sometimes it is necessary to preserve this sound of *w* even when the *g* is followed by *i* or *e*, and it is then that the diæresis is used.

averiguar (to ascertain)

but **averigüé** (I ascertained)

and similarly **pingüino** (penguin)

antigüedad (antiquity)

“SINALEFA”

When, within a breath group, a word ending in a vowel is followed by a word beginning with a vowel, both vowels are linked together in pronunciation, although both retain their full vocalic value. In other words, there can be no pause in Spanish.

For instance, in the following sentence :

El campesino_andaluz/iba_a la_aldea

It is most essential to learn to pronounce in the correct manner in order to be able to follow the flow of Spanish as spoken by a native. It is very important to form this habit from the very beginning, since otherwise it will be difficult to acquire the necessary fluency later on.

Exercises

Read the following :

un vaso	buenas tardes	el ca ^b bo	sabio	costar	ciento
chino	todo el mun ^d do	doy	padre	fenicio	gorra
algo	agua	gemelo	jicara	girar	alegre
hilar	jota	via ^j je	ca ^j ja	hallar	llover
música	alma	nombre	nueve	un casco	infancia
un poco	un billete	inmoral	peña	señal	pastor
que	cuando	quien	queso	rata	enero
enredo	sin ra ^z ón	perro	pero	criar	el río
mis ^m mo	los dedos	sal	piso	ante	tapar
très	los ríos	extraño	exaltar	excusa	yate
yo	soy	zapato	alz ^a ar	cuenta	punto

2. No tengo nada que decirle.

Mañana va a salir para Madrid.

Los numerosos arroyuelos que lo cruzan en todas direcciones.

La fama de aquel hecho llenó al instante toda Andalucía.
 Cataluña es la región más oriental de España.
 Buenos Aires es una ciudad muy agradable.
 Zaragoza está a orillas del río Ebro.
 General gusto causó el cuento del cabrero.
 El abuelo murió a la edad de ochenta años.
 Es un territorio montañoso y risueño, bien poblado y
 cultivado.

PUNCTUATION

Usage is the same in Spanish and English, but notice that inverted question and exclamation marks are placed at the beginning of the sentence.

¿ A qué hora llegó Vd. ?	What time did you arrive ?
¡ Qué niño tan estúpido !	What a stupid child !

Notice that at the beginning of a letter a colon is used in Spanish where a comma is preferred in English.

Dear John,

I have just received . . .

Querido Juan :

Acabo de recibir . . .

CAPITAL LETTERS

Capital letters are used in Spanish at the beginning of a sentence or line of poetry and with proper names.

Notice the difference between the English and Spanish :

Carlos y yo.

Charles and I.

Habla inglés.

He speaks English.

El mes de mayo.

The month of May.

Vendrá el sábado que
viene.

He will come next Satur-
day.

DIFFERENCES IN PRONUNCIATION

We have already stated that Spanish vowels are pronounced the same wherever Spanish is spoken. It is not so, however, with the consonants. In Latin America little distinction is made between *s*, *c*, and *z* (all being pronounced very often as the sibilant *s*), and the *ll* often becomes a yod sound or *j* (like the French *j* in *Jean*). Similarly, the Spanish of Castile (*el castellano*) often differs from the Spanish of Andalusia or Galicia. Again, each region and each country uses words which have only local value. Of course the same may be said of English as spoken in the various parts of Great Britain and Ireland and throughout the world. In other words, it is no more necessary to learn a special brand of Spanish in order to go to Mexico or Chile than it is to learn North American English in order to go to the United States or Canada.

CHAPTER I

EL CAMPESINO

UN campesino va por el camino. ¿Quién es el campesino? El nombre del campesino es Ramón. Ramón trabaja mucho en el campo. Vuelve a la aldea, donde vive con la familia. Un buey va al lado del hombre.



Conchita es la mujer de Ramón. Cuando Ramón entra en la casa, Conchita prepara la comida. ¿Qué come Ramón? Come pan y un plato de sopa. ¿Qué bebe? Bebe un vaso de vino.

Ramón tiene un hijo y una hija. El nombre del hijo es Manuel y el nombre de la hija es Manolita. Manuel es el hermano y Manolita es la hermana. Ramón es el padre y Conchita es la madre.

El campesino tiene también un burro. No tiene vaca, pero tiene una cabra.

NOTES

El campo

This word has two meanings: (1) *country* as opposed to town. (2) *field*.

El campesino vive en el campo. The peasant lives in the country.

Ramón trabaja en el campo. Ramón is working in the field.

El buey

In rural parts of Spain the bullock is still used for ploughing and drawing carts.

Trabaja^x

The Spanish *j* (jota) often corresponds to the French "yod." Thus:

trabaja	travaille (he works)
el ojo	œil (eye)
la abeja	abeille (bee)
el ajo	ail (garlic)
la paja	paille (straw)

La mujer^x

This word means either "woman" or "wife." A more polite word for "wife" is, however, *la señora* or *la esposa* (spouse). *Señora* also corresponds to the English "Mrs."

La señora Rodríguez

Similarly:

El señor Rodríguezth (Mr.)
La señorita Álvarez (Miss)

Señorito (Master) is often used by servants when addressing the master of the house.

Notice the use of the definite article in the above cases. If, however, a person is addressed directly and not merely referred to, the article is omitted:

Buenos días, señor Álvarez.
Good morning, Mr. Álvarez.

El hijo

You will have noticed that the feminine form of this word is obtained by changing the *-o* into *-a*. El hijo—the son. La hija—the daughter.

This applies in many other cases :

el hermano	la hermana	brother ; sister
el primo	la prima	cousin ; girl cousin
el abuelo	la abuela	grandfather ; grandmother
el tío	la tía	uncle ; aunt
el niêto	la niêta	grandson ; grand-daughter

La vaca^x

Many peasants in Spain are too poor to possess cows and the country is often too barren and mountainous to supply adequate fodder. On the other hand, goats thrive and cost little to support. In country towns the animals are often led through the streets and milked on the spot. Use is also made of sheep's milk, from which cheese is made.

GRAMMAR

Definite and Indefinite Articles

Nouns in Spanish are either masculine or feminine.

The definite article EL is used before masculine nouns and the definite article LA before feminine nouns.

el hijo the son la hija the daughter

The indefinite article UN is used before masculine nouns and the indefinite article UNA before feminine nouns.

un burro a donkey una aldea a village

Gender of Nouns

Most nouns in Spanish end in *-o* or *-a*. With very few exceptions nouns ending in *-o* are masculine and those ending in *-a* are feminine.

el camino	the road	la comida	the meal
el vaso	the glass	la casa	the house

Other nouns end in *-e* and are mostly masculine. There are, however, important exceptions to this rule, which will be pointed out as they occur

el hombre	the man	el nombre	the name
-----------	---------	-----------	----------

Nouns which end in other letters are of varying genders, and it is advisable to learn all such nouns *together with the article*.

el buey	the bullock, ox	la mujer	the woman
---------	-----------------	----------	-----------

In some cases it is not difficult to remember the correct genders. It is obvious that **buey** is masculine by meaning, and **mujer** feminine for the same reason.

Contraction of Article

When the masculine singular form of the definite article is preceded by the prepositions **A** (to, at) or **DE** (of), the following contractions take place :

A plus EL becomes AL	Al lado del campesino. At the side of the peasant.
DE plus EL becomes DEL	El nombre del hijo. The name of the son.

Possession

Such a form as the English "the son's name" is not possible in Spanish. This must be expressed as :

el nombre del hijo	the name of the son
--------------------	---------------------

Verbs

The third person singular of the present indicative practically all verbs in Spanish ends in either *-a* or *-e*.

El campesino trabaja. The peasant works (or is working).
 La mujer come pan. The woman eats (or is eating) bread.

An exception is **ES**—is :

El nombre del hijo es Manuel. The son's name is Manuel.

In order to look up a verb in a dictionary, however, it is necessary to know the infinitive. There are three types of infinitive in Spanish, ending respectively in *-ar*, *-er*, and *-ir*. Thus the following verbs :

trabaja, entra, prepara

belong to the first conjugation or *-ar* type, the infinitives being :

trabajar (to work), entrar (to enter), preparar (to prepare).

Verbs of which the third person singular ends in *-e* may belong to either of the remaining conjugations. Thus :

vuelve, come, bebe, tiene

belong to the second conjugation or *-er* type, the infinitives being :

volver (to return), comer (to eat), beber (to drink),
 tener (to have).

One verb is of the third conjugation or *-ir* type :

vive

the infinitive being : vivir (to live).

The two forms **es** and **va** are irregular.

es comes from the verb **ser** (to be)
 and **va** comes from the verb **ir** (to go, walk).

Omission of Personal Pronouns

You will have noticed that it is not always necessary in Spanish to express the subject pronouns. If it is clear what the subject is, the pronoun may be left out, unless special emphasis is required.

Ramón es el nombre del campesino. Vive en el campo.
Tiene una cabra.

Ramón is the name of the peasant. He lives in the country.
He has a goat.

Questions

The simplest way to make an affirmative sentence interrogative is to invert the order of subject and verb.

El campesino tiene una casa.	The peasant has a house.
¿ Tiene el campesino una casa ?	Has the peasant a house ?

And where the subject is understood but not expressed :

¿ Tiene una cabra.	He has a goat.
¿ Tiene una cabra ?	Has he a goat ?

In the written question the interrogation marks are the only indication in such a case that the interrogative is intended. In the spoken question this would, of course, be indicated by the interrogative pitch of the voice. You will now understand why the inverted question marks are written at the beginning of a question in Spanish.

As in English a question may also begin with an interrogative word.

¿ Quién es Ramón ?	Who is Ramón ?
¿ Dónde vive ?	Where does he live ?

Notice that all such interrogative words bear the written accent.

Be careful to note that such forms as " does he eat ? " are peculiar to English.

Does Ramón eat ?	¿ Come Ramón ?
------------------	----------------

Negation

This is expressed by placing **NO** immediately in front of the verb.

El campesino trabaja.	The peasant is working.
El campesino no trabaja.	The peasant isn't working.

¿ Come Conchita?	Is Conchita eating?
¿ No come Conchita?	Isn't Conchita eating?

Ramón tiene una cabra.	Ramón has a goat.
Ramón no tiene cabra.	Ramón hasn't a goat.

Notice that the *indefinite* article is usually omitted after the negative.

Similarly, when the noun is used in a partitive sense, the article is omitted.

Ramón come pan. Ramón is eating (some) bread.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Quién va por el camino? 2. ¿ Qué es Ramón?
3. ¿ Dónde trabaja Ramón? 4. ¿ Trabaja Ramón mucho?
5. ¿ Qué va al lado del hombre? 6. ¿ Qué prepara Conchita?
7. ¿ Qué come Ramón? 8. ¿ Qué bebe?
9. ¿ Quién es Manuel? 10. ¿ Qué nombre tiene la hija?
11. ¿ Tiene Ramón una vaca? 12. ¿ Qué es un campesino?
13. ¿ Dónde vive la familia? 14. ¿ Quién es la madre?
15. ¿ Quién tiene una cabra?

(2) Insert appropriate words in the blank spaces.

(Example : La cabra es un ——. La cabra es un animal.)

1. El hombre va por el camino.
2. El burro es un animal.
3. Manuel es el padre.
4. El nombre de la mujer es Conchita.
5. Ramón trabaja en el campo.
6. Ramón vive en la aldea.
7. Conchita prepara la comida.
8. El campesino vuelve a la casa.
9. Ramón bebe pan y come pan.
10. Manolita es el nombre de la hija.

(3) Write the appropriate definite and indefinite articles.

(Example : camino. el camino, un camino.)

el buey la sopa el hombre la mujer el burro el plato la vaca
el hijo el campesino la cabra

(4) Re-write the following sentences, making the contraction of preposition and article where necessary.

(Example: El nombre de (el hijo). El nombre del hijo.)

1. La casa ^{del} de (el hombre).
2. La cabra de (la mujer).
3. El buey va a (el lado) ^{del} de (el hombre).
4. El campesino vuelve ^a a (la aldea).
5. El nombre de (la hija) es Manolita.
6. El nombre ^{del} de (el campesino) es Ramón.
7. La casa de (un campesino).
8. El pan ^{del} de (el hermano).
9. El hijo ^{del} de (el padre).
10. La casa de (la familia).

(5) Insert appropriate verbs in the blank spaces.

(Example: Manuel — el hijo. Manuel es el hijo.)

1. Ramón come la sopa.
2. La mujer prepara la comida.
3. El buey va al lado del hombre.
4. El campesino entra en la casa.
5. El campesino no tiene vaca.
6. La hermana de Manuel es Manolita.
7. Ramón vuelve a la aldea.
8. Conchita tiene un hijo y una hija.
9. Manuel come mucho pan.
10. El burro no bebe vino.

(6) Make the following statements interrogative.

(Example: Ramón bebe vino. ¿Bebe Ramón vino?)

1. Ramón va por el camino.
2. El campesino vuelve a la aldea.
3. Manuel es el hijo.
4. El padre tiene una cabra.
5. Manolita no bebe vino.

(7) Make the following sentences negative.

(Example: El campesino va por el camino. El campesino no va por el camino.)

1. El nombre del padre es Manuel.
2. Ramón tiene un burro.
3. ¿Tiene Manuel un plato de sopa?
4. El buey va al lado del hombre.
5. ¿Entra el campesino en la casa?

(8) Put into Spanish:

Ramón lives with Conchita in a house in the country. Ramón has a son and a daughter. The daughter's name is Manolita. Ramón works hard in the field, and when he returns to the village, Conchita prepares a meal of soup, bread, and wine. A bullock works with Ramón in the field. The peasant has also a donkey and a goat, but he has no cow.

CHAPTER II

LA ESCUELA DEL CAMPO

EN el centro de la aldea está la escuela, blanca y pequeña.

El maestro, don Alfonso, enseña en la escuela. Es un hombre viejo pero es muy simpático, tiene mucha paciencia y contesta siempre a las preguntas que hacen los discípulos.



Don Alfonso está sentado en una silla detrás de la mesa. Da una lección de geografía. Habla de las provincias de España. Escribe con tiza en la pizarra los nombres de las provincias. Es una lección interesante y útil. Los niños escuchan con atención.

Durante la semana los niños aprenden muchas cosas—hacen cálculos sencillos, copian letras y palotes en los cuadernos con pluma y tinta o con lápiz, cantan canciones, leen libros y dibujan. Cuando el maestro cuenta un cuento o describe episodios históricos los discípulos escuchan con alegría.

Detrás de la escuela está el patio. Aquí en el patio juegan los niños durante las horas de recreo.

NOTES

El niño

El niño—little boy. La niña—little girl. Los niños—children, girls and boys.

The masculine plural denotes both sexes. Thus: "El hombre tiene cuatro hijos" might mean that the man has four sons, or that he has four sons and daughters. If he has four daughters it is, of course, "cuatro hijas."

Similarly :

el padre, la madre, los padres (parents).

el rey—the king, la reina—the queen, los reyes—the sovereigns.

el tío—la tía—los tíos (uncle and aunt).

los hermanos—brothers and sisters.

El maestro

El maestro is usually the village schoolmaster. A secondary school teacher is el profesor, and a university professor is el catedrático.

El discípulo usually refers to a child at school; el alumno to a pupil in a secondary school or college; el estudiante to a university student.

La escuela is the ordinary word for school; el instituto is usually a state secondary school; la universidad is the university. There is also el colegio, which is generally a private or Church-controlled secondary institution, often for girls.

Enseña

From enseñar—to teach. La enseñanza is teaching or education.

Simpático

This word is difficult to translate. It means *kind*, *affable*, *good to get on with*, and has often the vague sense of *nice*. The word is very much used in Spanish.

Contesta

The "answer" is la contestación.

La letra

This is a letter of the alphabet—las letras del alfabeto. A letter in the sense of epistle is la carta.

Aprender

School subjects in Spanish are called las asignaturas. The principal ones are :

la lectura	reading
la aritmética	arithmetic (los cálculos—sums)
la geografía	geography
la historia	history
el dibujo	drawing
el canto	singing (la canción—song)

Con atención

Notice the adverbial use of nouns.

con atención—attentively (with attention)

con alegría—merrily, joyfully (with merriment)

Juegan

The noun corresponding to this verb is el juego—game, play. This word also has the meaning of *gambling*, but the context will always indicate the sense.

En

You will have noticed that EN means "in," "into," and also "on." E.g. Entra en la casa—"he comes into the house." Está en la escuela—"he is in the school." Está sentado en la silla—"he is seated on the chair."

There is another word in Spanish, SOBRE, which is often interchangeable in the sense of "on." E.g. La tiza está sobre la mesa—"the chalk is on the table."

Don

A title used in Spanish, but only before a Christian name. For instance : **Don Juan Rodríguez** or simply **Don Juan**. It is usual to use this title even after **señor**, if the Christian name is also given.

Señor don Juan Rodríguez

There is no equivalent in English.

Similarly :

(Señora) doña Emilia

GRAMMAR**Definite and Indefinite Articles**

The plural form of **EL** is **LOS**, and the plural form of **UN** is **UNOS**.

Similarly for the feminine articles : **LA** becomes **LAS**, **UNA** becomes **UNAS**.

el niño	the child	los niños	the children
un libro	a book	<u>unos</u> libros	<u>some</u> books
la casa	the house	las casas	the houses
una mujer	a woman	<u>unas</u> mujeres	<u>some</u> women

The plural indefinite article is not always expressed however.

No tengo libros. I have no books.

Tengo lápices. I have some pencils.

But

Tengo unos lápices rojos. I have { some
several } red pencils.

Plural of Nouns

Nouns ending in **-o**, **-a**, or **-e** form the plural by adding **-s**.

el vino	the wine	los vinos	the wines
la casa	the house	las casas	the houses
el nombre	the name	los nombres	the names

Nouns ending in a consonant or the semi-consonant **-y** take **-es** in the plural.

la mujer	the woman	las mujeres	the women
el buey	the bullock	los bueyes	the bullocks

Nouns which end in *-z* regularly form their plural by adding *-es*, but the *-z* followed by *-e* becomes *-c*.

el lápiz the pencil los lápices the pencils

You will notice that some nouns such as *la canción* bear a written accent on the last syllable. In the plural such nouns lose their written accent since, as the stress falls naturally on the last syllable but one in Spanish, the written accent is no longer required.

la canción the song las canciones the songs

Gender of Nouns

Most nouns in Spanish ending in *-ión* are feminine.

la canción the song la ambición ambition
 la atención attention

Adjectives

Adjectives agree in gender and number with the noun they qualify. They usually follow the noun.

una casa blanca a white house casas blancas white houses

Adjectives in the masculine singular end in *-o*, *-e*, or a consonant, as in the case of nouns.

simpático interesante útil

In the case of adjectives ending in *-o*, four forms exist, corresponding to the masculine and feminine, singular and plural.

un lápiz blanco lápices blancos
la casa blanca las casas blancas

Adjectives ending in *-e* have two forms only, one for the singular and one for the plural.

un libro interesante libros interesantes
una lección interesante lecciones interesantes

Adjectives ending in a consonant normally form the plural

by the addition of *-es*. There are, however, some exceptions to this rule, which will be discussed later.

una lección útil	lecciones útiles
un libro útil	libros útiles

Nouns used as Adjectives

A noun cannot be used as an adjective in Spanish, as is often the case in English.

a geography lesson una lección de geografía

This use of the noun is, of course, very common in English. Very often Spanish expresses the idea by the use of a different word.

a book	un libro
an exercise book	un cuaderno

Verbs

The third person plural of the present indicative is formed by adding *-n* to the singular.

el campesino trabaja	los campesinos trabajan
la mujer come	las mujeres comen

The plural of *ES* is *SON*.

Manuel es el hijo. Manuel y Manolita son los hijos.

You will have noticed that there are two verbs in Spanish to express the English "is," "are."

Don Alfonso es un maestro viejo.	Don Alfonso is an old teacher.
Don Alfonso está en la clase.	Don Alfonso is in the classroom.
Los niños son inteligentes.	The children are intelligent.
Los niños están en el patio.	The children are in the playground.

Whenever the English "is" can be replaced by "is situated" the verb está must be used.

Remember that whenever situation is indicated, está, están are to be used.

Madrid es la capital de España. Madrid está en España.
 Madrid is the capital of Spain. Madrid is in Spain.

EXERCISES

(1) Answer in Spanish :

1. ¿Dónde está la escuela? 2. ¿De qué color es la escuela? 3. ¿Dónde enseña don Alfonso? 4. ¿Es don Alfonso un hombre muy viejo? 5. ¿Tiene el maestro mucha paciencia? 6. ¿Qué hacen los discípulos? 7. ¿Dónde está sentado don Alfonso? 8. ¿Dónde está la silla? 9. ¿De qué habla el maestro? 10. ¿Cómo [how] escuchan los niños? 11. ¿Qué aprenden los niños? 12. ¿De qué color es la tiza? 13. ¿Con qué escribe don Alfonso los nombres en la pizarra? 14. ¿Cuándo escuchan los niños con alegría? 15. ¿Qué hacen los niños durante las horas de recreo?

(2) Put the following sentences into the plural.

(Example: El niño tiene un libro. Los niños tienen libros.)

1. La lección es interesante. 2. El niño juèga. 3. La mujer prepara la comida. 4. La escuela es pequeña. 5. El discípulo está sentado en la silla. 6. Una lección de geografía. 7. El libro es útil. 8. El buey va al lado del hombre. 9. ¿De qué color es el lápiz? 10. El maestro escribe en la pizarra.

(3) Make the adjectives agree where necessary.

(Example: La casa blanco. La casa blanca.)

1. Un cálculo sencillo. 2. Una lección útil. 3. Un libro útil. 4. Las canciones son interesante. 5. El patio es pequeño. 6. La mujer es muy viejo. 7. La mujer está sentado en una silla. 8. Las preguntas son útil. 9. El maestro describe unos episodios histórico. 10. Los niños cantan canciones sencillo.

(4) Replace the blanks by es, está, son, están, whichever form is appropriate.

(Example: Don Alfonso — el maestro. Don Alfonso es el maestro.)

1. Manuel — el hijo, Manolita — la hija. 2. Las escuelas — pequeñas. 3. Los niños — en el patio. 4. La silla — detrás de la mesa. 5. El niño — sentado en la silla. 6. La lección de geografía — muy interesante. 7. La tiza — sobre la mesa. 8. Los libros — útiles. 9. Los discípulos — en la sala de clase. 10. La pizarra — negra.

(5) Replace the blanks by an appropriate word, or words.

(Example: Don Alfonso da una —. Don Alfonso da una lección.)

1. Los niños — en el patio. 2. El maestro cuenta un —. 3. Don Alfonso es viejo pero es muy —. 4. Los discípulos hacen —. 5. El maestro escribe con — en la pizarra. 6. La lección es —. 7. Detrás de la mesa está la —. 8. Los niños juegan —. 9. Los discípulos escuchan —. 10. El maestro da una lección de —.

(6) Make up sentences using the following words or expressions.

(Example: mucho Tiene mucha paciencia.)

detrás de al lado de sobre con alegría por

(7) The following are answers to questions. What are the original questions?

1. Ramón tiene una cabra. 2. Los niños juegan en el patio. 3. Los niños juegan durante las horas de recreo. 4. El maestro da una lección de geografía. 5. Don Alfonso escribe con tiza. 6. La escuela está en el centro de la aldea. 7. La escuela es blanca. 8. Es una lección interesante. 9. Los niños escuchan con atención. 10. Conchita prepara la comida.

(8) Put into Spanish :

The children are playing in the yard behind the school. The teacher is an old man, but (he) is very patient. The children learn many things at school. They write, read, draw, and do simple sums. But they always listen very attentively when don Alfonso tells a story or describes historical episodes.

CHAPTER III

LA CASA DE MANUEL

Un día en la escuela Manuel hace una descripción de la casa donde habita.

Vivimos en la casa blanca en la calle de Atocha al otro lado del río. Es una casa bonita. Por encima de la puerta crece una parra que da uvas sabrosas. Las



ventanas del piso bajo tienen rejas y las de arriba balcones de hierro, donde por la tarde tomamos el fresco. En el piso bajo hay una cocina muy grande que da al corral detrás de la casa y otro cuarto que llamamos la sala. Arriba hay dos dormitorios con una alcoba. En la alcoba no hay mucha luz.

En el corral hay una fuente de agua cristalina y un gallinero. También tenemos una huerta donde cultivamos hortalizas y legumbres.

El maestro interrumpe a Manuel y pregunta :
— ¿ Tienes tú ganas de vivir en la ciudad ?

El niño contesta : — Sí, señor maestro, deseo mucho ir a Barcelona como mi hermano. Él tiene una casa moderna con comedor, sala, cuarto de baño y muchos dormitorios. Y Vd. señor ¿ tiene Vd. también ganas de vivir en la ciudad ?

— No, Manuel, yo soy demasiado viejo para dejar la aldea.

NOTES

Una parra

This is the climbing vine. An ordinary vine is la vid.

El piso bajo

El piso is a floor or storey. " La casa tiene cinco pisos." —The house has five floors. El piso bajo is the ground floor ; el piso principal is usually the first floor, whilst el primer piso would correspond to our second floor. El piso is also used in the sense of *flat*. *a flat*.

Reja

The ground floor windows of Spanish houses are generally protected by a grille, whilst upstairs windows usually open out on to balconies.

Tomar el fresco

to take the freshness

It is the custom in Spain to sit on the balcony and enjoy the cool of the evening when the sun has lost its power.

Dormitorio

Bedroom. Also el cuarto de dormir, la alcoba, la habitación. Alcoba is of Moorish origin ; an alcove built into the corner of the bedroom. Such an alcove has no windows and often little ventilation. By extension alcoba often means the bedroom itself.

La habitación has also the meaning of bedroom. For instance : El hotel tiene cien habitaciones. The hotel has a hundred bedrooms.

El cuarto is also used in the general sense of room. Other rooms are :

la ^{co} cocina	—kitchen
el comedor	—dining-room (we have already met with the verb <i>comer</i> —to eat)
la sala	—drawing-room. Note also <i>la sala de clase</i> <i>or</i> <i>clase</i> —classroom
el cuarto de baño	—bathroom
el sótano	—basement, cellar

El corral - *usually farmyard*

A yard, usually at the back of a building. Sometimes, as for instance in South America, an enclosure for cattle.

El patio

El patio is a courtyard surrounded by buildings and usually possessing a well or fountain. They are very often planted with shrubs or covered with the climbing vine. The patios of some buildings, particularly in Moorish Spain, are very elaborate. The old inn-yards of Shakespearean England are perhaps the nearest approach to the Spanish patio.

We have already met with **el patio de recreo**—playground.

El gallinero

La gallina is the hen, and the place where hens are kept **el gallinero**. **Gallinero** is also used in a slang sense, meaning the upper gallery of a theatre. **El gallo** is the cock. A pullet is **el pollo** and a small chicken **el pollito**.

La huerta

La huerta is the kitchen garden. A flower garden is **el jardín**. Notice also **el huerto**—orchard. *> large irrigated wood.*

Huerta is the name given to land which is irrigated and cultivated. This applies particularly to the Valencian district. Many of the early novels of Blasco Ibáñez deal with life in the "huerta valenciana." *orange*

Por encima de

Above, over. The simple preposition is **encima de**. For instance: **el reloj está encima de la puerta**—the clock is over the door.

Por encima de suggests motion, i.e. the vine climbs up and over the doorway. This distinction will be discussed later.

GRAMMAR

Conjugation of Verbs. Present Indicative

As stated before, there are three conjugations in Spanish. The infinitives end respectively in *-ar*, *-er*, or *-ir*.

	HABLAR—to speak	COMER—to eat
(yo)	hablo I speak	como—I eat, etc.
(tú)	hablas thou speakest	comes
(él)	habla he speaks	come
(ella)	habla she speaks	come
(Vd.)	habla you speak	come
(Nosotros)	hablamos. we speak	comemos
(Vosotros)	habláis. you speak	coméis
(ellos)	hablan they speak	comen
(ellas)	hablan they speak	comen
(Vds.)	hablan you speak	comen

	VIVIR—to live
(yo)	vivo—I live, etc.
(tú)	vives
(él)	vive
(ella)	vive
(Vd.)	vive
(Nosotros)	vivimos
(Vosotros)	vivís
(ellos)	viven
(ellas)	viven
(Vds.)	viven

The endings of the three conjugations are therefore :

<i>-ar</i> :	-o, -as, -a, -amos, -áis, -an
<i>-er</i> :	-o, -es, -e, -emos, -éis, -en
<i>-ir</i> :	-o, -es, -e, -imos, -ís, -en

Notice that the endings of the second and third conjugations are identical with the exception of the first and second.

persons plural. It will be noticed that there are two forms for "you" in Spanish:

tú hablas ; Vd. habla vosotros habláis ; Vds. hablan

The first form is known as the *familiar* and is used only within the family or when addressing personal friends, children, or animals. The mother speaking to her child would say : **tú hablas**, or to her children : **vosotros habláis**.

The second form is known as the *polite* form and is a relic of the old days when an inferior would address one of superior rank as "Your Honour," "Your Worship." Instead of saying, for instance, "you are speaking," one would say : "Your Worship is speaking"—hence the form used in Spanish, which is equivalent to the *third person*.

"Your Worship" was, in Spanish, "Vuestra Merced," which has been contracted to **usted**. In the written form it is further contracted to **Vd.** The plural of these forms is **ustedes**, **Vds.**

The polite form must always be used when addressing strangers. Unless on very intimate terms, a foreigner would never address a Spaniard in the familiar form.

Naturally it is essential to be able to recognise both forms but, remember, always use the polite form when writing to or addressing Spaniards.

As has been pointed out before, the personal subject pronouns are not normally expressed in Spanish, unless special emphasis is desired, or in order to avoid ambiguity.

Yo leo y él escribe. I read and *he* writes.

¿ Cuántos lápices tiene usted? How many pencils have you?

Usted, **ustedes** (**Vd.**, **Vds.**), having been expressed once in a sentence, may afterwards be omitted in the same sentence, unless there is any likelihood of confusion.

In such a sentence as **nosotros comemos** (we eat), it is assumed that the speakers are of masculine or mixed genders. If they were all feminine, one would say **nosotras comemos**. Similarly : **vosotros**, **vosotras** ; **ellos**, **ellas**.

"It" is not normally expressed.

El burro bebe. Bebe el agua de la fuente.

The donkey is drinking. It is drinking the water of the well.

Irregular Verbs

TENER—to have, possess. This verb is irregular. The present indicative is :

tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen

Personal "a" *a Preposition - Personal object's*

A peculiarity of Spanish is that all verbs (with the important exception of **tener**—to possess) must be followed by "a" when the direct object of the verb is a proper noun or a noun indicating a definite or particular person.

*Personal
Accusative
not Dat.
But
Specific
person*

Amo a mi padre.	I love my father.
Visito a Alfonso.	I am visiting Alfonso.
Tengo dos hermanos.	I have two brothers.
Escribo la carta.	I write the letter.

This use is extended sometimes to things or animals for which one has a particular affection and which are, so to speak, personified.

Deseo ver(a) Madrid.	I wish to see Madrid.
Los niños quieren al borrico.	The children love the donkey.

If, however, the direct object (although a person) is not definite or particular in character, the personal "a" is omitted.

Mi hermano ama los niños. My brother loves children.

In this case no definite children are referred to, only children in general.

Impersonal Verb

HAY is an impersonal verb, used only in the third person. It corresponds to *il y a* in French and means "there is" or "there are."

Sing. Hay tinta en el tintero.	There is ink in the inkwell.
Pl. Hay muchos niños en el patio.	There are many children in the yard.

Questions

Notice the order of the words in such a sentence as :

¿ Tiene reja la ventana de arriba ? Has the upstairs window a grille?

This is simply a question of balance. Similarly :

Las preguntas que hacen los niños. The questions that the children ask. 2 3. eyes.

Gender of Nouns

We have stated that nouns ending in -o are usually masculine. One very important exception is :

la mano the hand *f.*

Nouns ending in -a are usually feminine. One very important exception is :

el día the day *m.*

Most nouns ending in -z or -d are feminine.

la luz	light	la ciudad	city
la cruz	cross	la edad	age

Notice, however, the important exception :

el lápiz the pencil

Nouns ending in -e and denoting things are usually masculine, but notice two exceptions met with in the present chapter :

la legumbre vegetable la fuente fountain, well

El agua (feminine) is not really an exception. When a word begins with an accented "a" or "ha," the definite article "la" or the indefinite article "una" cannot stand, although the word is feminine. For the sake of euphony the masculine forms are used instead.

el agua	the water	un ala	a wing
el haba	the bean	el águila	the eagle

But



las aguas the waters

mule

stressed

á o h.

This change does not take place, of course, when the first syllable does not bear the stress:

la harina the flour a is not

stressed

EXERCISES

i is stressed
second last

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Dónde vive Manuel? 2. ¿Dónde está la casa de Manuel? 3. ¿Cómo es la casa? 4. ¿Qué crece por encima de la puerta? 5. ¿Qué da la parra? 6. ¿Qué tienen las ventanas de arriba? 7. ¿Qué hace la familia de Manuel por la tarde? 8. ¿Qué hay detrás de la casa? 9. ¿Hay mucha luz en la alcoba? 10. ¿Dónde cultiva el padre las hortalizas? 11. ¿Qué pregunta el maestro? 12. ¿Vive Vd. en la ciudad o en el campo? 13. ¿A dónde desea ir Manuel? 14. ¿Cómo es la casa que tiene el hermano de Manuel? 15. ¿Por qué [why] no desea don Alfonso dejar la aldea?

(2) Put the appropriate definite and indefinite articles before the following nouns.

(Example: casa la casa, una casa, las casas, unas casas.)

buey ^{el uno los unos} discípulo ^{el uno los unos} ~~aldía~~ ^{agua} legumbre ^{el uno los unos} comedor ^{el uno los unos}
balcón ^{el uno los unos} luz ^{el uno los unos} hombre ^{el uno los unos} puerta ^{el uno los unos} ciudad ^{el uno los unos} descripción ^{el uno los unos}

(3) Put the following sentences into the plural:

1. Es demasiado viejo ^{son} para vivir en la ^{ciudad}. 2. ¿Tienes ^{es} ganas de vivir aquí? 3. La ^{casas} tiene un ^{balcón}. 4. El ^{niño} interrumpe. 5. Tengo ^{las} una ^{casa} muy bonita. 6. El ^{discípulo} hace ^{una} descripción de la ^{casa}. 7. ¿No tiene Vd. ganas de dejar la ^{aldea}? 8. ¿Dónde vives? 9. Como ^{mucho} panes. 10. La ^{niñas} cultiva ^{hortalizas}. 11. Deseo ^{mucho} ir a Barcelona. 12. ¿Tiene Vd. una gallina? 13. El ^{balcón} da ^{al} corral. 14. Por la tarde el padre toma ^{el fresco}. 15. Hay una casa muy hermosa en la aldea.

(4) Replace the infinitives in brackets by the appropriate form.

(Example: Los niños (cantar). Los niños cantan.)

1. Vds. (trabajar). 2. Tú no (vivir) aquí. 3. Yo (tener) muchas gallinas. 4. Nosotros (desear) dejar la aldea. 5. El viejo (vivir) en el piso bajo. 6. Vosotros (tomar) el fresco. 7. Manolita (cultivar) legumbres. 8. Nosotros (interrumpir) al maestro. 9. Tú (preparar) la comida. 10. ¿Cómo (llamar) Vd. al burro?

(5) Conjugate in full the following verbs in the present indicative:

tener tomar interrumpir desear comer

(6) Put into the negative:

1. ¿Tienes tú ganas de dejar la aldea? 2. Hay una fuente en el corral. 3. La cocina es muy grande. 4. Tienen rejas las ventanas de arriba? 5. La casa está al otro lado del río.

(7) The following statements are inaccurate. Correct them in Spanish.

1. Manuel hace una descripción de la escuela. 2. La parra crece por encima de la ventana. 3. En el piso bajo hay dos cuartos de dormir. 4. Manuel tiene ganas de vivir en el campo. 5. Hay mucha luz en la alcoba.

(8) Make up sentences using the following words or expressions:

hay dar a tener ganas de demasiado encima de

(9) Put into Spanish:

It is a pretty house. The upstairs windows have balconies which overlook the river. Here the family enjoys the cool of the evening. Grapes grow over the door, and behind the house are a yard and a kitchen garden where Manuel's father grows vegetables. He has also a few hens. But the house is not modern. There is no dining-room and the family eats in the large kitchen. The daughter wants to go to Barcelona like her sister,* who lives in a very modern house. Manolita's mother also wishes to go into the city, but she says she's too old to leave the village.

* her sister—su hermana.

CHAPTER IV

LAS MOSCAS

SEIS hombres están sentados en un café. Hay un inglés, un francés, un español, un alemán, un ruso y un chino—seis nacionalidades.

Hace mucho calor, hace mucho sol y todos tienen ^{thirst} sed. Cada persona tiene delante un vaso de cerveza.

Hay también seis moscas en el café y las moscas tienen también sed. Una mosca cae en el vaso del inglés, otra mosca cae en el vaso del francés, otra mosca en... etc. Las seis moscas ^{fall} caen en los seis vasos de cerveza.

El inglés va a beber y... ^{flies} ve la mosca! Llama al camarero, que trae ^{hands} otro vaso de cerveza.

El francés ve también la mosca que está nadando en la cerveza. Está furioso, jura, da gritos.... ^{shouts}

^{sees} El español mira la mosca, hace un gesto desdeñoso y sale orgullosamente del café.

El alemán retira la mosca del vaso y bebe la cerveza.

El ruso bebe la cerveza... y la mosca.

El chino toma la mosca con los dedos ^{finger}, contempla ^{stares at} al pobre insecto, come la mosca y bebe la cerveza.

NOTES

One version of this story of the six men drinking in a café is to be found in the humorous book *Londres* (London), by Julio Camba, the Spanish writer and journalist.

El café

Although a good deal of wine is drunk in Spain, drunkenness is rare. A Spaniard will normally take wine with his meal and finish with coffee and perhaps a liqueur. There are Spaniards, however, who take little alcoholic refreshment, and water, though scarce in some parts at certain times of the year, is, on the whole, good.

The Spaniard uses the café as a rendezvous rather than a drinking place, and will often talk all evening or play games (cards, dominoes, and chess are very popular) over one or two glasses. All cafés have their habitués and many are, in fact, clubs, where business men, artists, and literary people meet to hold discussions. There is a large variety of beverages. Some of the more common are:

el vino—wine.

el café—coffee.

la gaseosa—mineral water, lemonade.

la horchata—a drink usually made from almonds.

la cerveza—the beer is generally very light.

el chocolate—Spanish chocolate is usually very thick and is served in special cups called jícaras.

los licores—liqueurs, of which el anís (aniseed) is very popular, and also el aguardiente (brandy). *burning water.*

el helado—ice-cream is served in infinite varieties and colours.

El vaso

El vaso is a drinking glass or tumbler. El vidrio is the substance, glass.

A wine-glass is la copa.

Extensive use is also made of the botijo, usually a fat-bellied earthenware vessel with a handle and a very broad spout. To drink from such a vessel it is necessary to hold it in the air and allow the water or diluted wine to pour in a fine stream into the open mouth. Considerable skill is required, since the vessel does not touch the mouth. A similar vessel made of glass is the porrón (el), which is found particularly in Catalonia.

El camarero

Another word used with the meaning of "waiter" is el mozo. Mozo also means a lad in general, a railway porter, an hotel boy, etc. *only now*

Camarada

comrade

El grito

The verb is gritar—to shout.

Desdeñoso

The noun is **el desdén**—scorn, disdain.

La mosca

Note also : **el mosquito**—midge or mosquito.

Los dedos

There is no separate word in Spanish for "toe." **Los dedos de la mano** are "fingers," and **los dedos del pie** "toes." The context usually indicates clearly which meaning is intended.

GRAMMAR

Adjectives

It has been stated before that adjectives ending in a consonant have normally one form only for masculine and feminine.

un libro útil

una lección fácil

libros, lecciones útiles

Adjectives which denote nationality or locality and adjectives ending in *-or* form the feminine by the addition of *-a*.

all nationalities have from.

un campesino inglés

campesinos ingleses

una ciudad inglesa

ciudades inglesas

un niño encantador (charming)

una niña encantadora

un amigo alemán

una amiga alemana

un español

una española *a Sp. woman*

There are one or two adjectives ending in *-ón* and *-án* which also form the feminine by the addition of *-a*.

un muchacho holgazán (lazy)

una muchacha holgazana

un viejo socarrón (cunning)

una vieja socarrona

old m

old woman

Note that comparatives ending in *-or* have the same form for both masculine and feminine. These will be discussed later.

este pan es mejor

this bread is better

la mejor calidad

the best quality

all -dad (6)

Numerals

The cardinal numbers from 1 to 10 are:

1 <u>uno</u>	2 dos	3 tres	4 cuatro	5 cinco
6 seis	7 siete	8 ocho	9 <u>nueve</u>	10 diez

With the exception of **uno** which is variable (uno, una, unos, unas), these numerals never change in form.

nueve casas nine houses cuatro lápices four pencils

Note: un amigo a friend (or) one friend,
but uno de mis amigos one of my friends (i.e. when
not immediately preceding a masculine singular noun).

Adjectives—cadath (each), otro (other) *always an other*
Cada. This adjective has one form only: *el otro The*

cada día each day cada casa each house

Otro. Be very careful with this word. It is never used
with the *indefinite* article.

Aquí tengo **otro** libro. Here I have *another* book.
But El otro libro está aquí. The other book is here.

Verbs

The **present participle** is regularly formed by adding *-ando*
to the stem of the *-AR* verb, and *-iendo* to the stem of the *-ER*
or *-IR* verbs: *estar + Pres. P.*

cantar (to sing)
comer (to eat)
vivir (to live)

cantando (singing)
comiendo (eating)
viviendo (living)

*(never agree
always)*

Used in conjunction with the verb *estar*, the present
participle forms the "continuous" tenses.

For instance:

Estoy cantando.

I am singing.

Vd. está escribiendo.

You are writing.

Present contin

The use is similar to that in English. It indicates an action
which is going on at the time of speaking or writing.

Compare :

José canta en la iglesia cada domingo.
José sings in church every Sunday.

José está cantando en el cuarto de baño.
José is singing in the bathroom.

Estar and ser

The present indicative of these two verbs is as follows :

Estar—estoy, estás, está, estamos, estáis, están

Ser—soy, eres, es, somos, sois, son

Estar is irregular only in the first person singular. **Ser** is irregular throughout the tense.

We have already seen that is can be translated by two different verbs in Spanish :

El maestro está en la clase. The teacher is in the class.
El maestro es muy viejo. The teacher is very old.

The understanding of the differences between **estar** and **ser** is very important. Study the following cases :

	Estar	Ser
tion	1. El vaso <u>está</u> sobre la mesa. The glass is on the table.	¿ Qué es <u>esto</u> ? Es un vaso. What is <u>this</u> ? It is a glass.
up	2. El francés <u>está</u> furioso. The Frenchman is furious.	Es un hombre muy viejo. <i>Perman</i> He is a very old man.
stant tale	3. La ventana <u>está</u> <u>cerrada</u> . The window is closed.	El balcón es de hierro. <i>Perman</i> The balcony is (made) of iron.
st. Pres. stale	4. Estoy comiendo. I am eating.	El libro es de Juan. <i>Perman</i> The book is John's.

You will see that, broadly speaking, **estar** is used to express that which is of a *temporary* character, and **ser** to express that which is of a *permanent* character. There are cases where it is at first more difficult to decide. For instance, one can argue that to be rich or poor is a temporary condition, but the Spanish always uses **ser** :

Es muy rico. He is very rich.

La vieja es muy pobre. The old woman is very poor.

Remember, however, that estar is always used whenever place is indicated, whenever the condition is purely temporary, and always with the "continuous" form of the verb.

Ser is always used to denote possession, age, permanent characteristics, and inherent qualities.

According to the choice of verb a fine shade of meaning can often be indicated. For instance:

está loco	he is furious	<u>es</u> loco	he is mad (insane)	<i>Perman</i>
está enfermo	he is ill	<u>es</u> un enfermo	he is an invalid	<i>temp quality</i>

Other uses of these two verbs will be pointed out later. Make a note of all unusual cases, for observation alone will teach the more idiomatic uses.

Irregular verbs of the present indicative.

Notice that the following verbs are irregular only in the first person singular.

VER	to see	<u>veo</u> , ves, ve, vemos, veis, ven
DAR	to give	<u>do</u> y, das, da, damos, dais, dan
HACER	to make, do	<u>hago</u> , haces, hace, hacemos, hacéis, hacen
TRAER	to bring	<u>traigo</u> , traes, trae, traemos, traéis, traen
CAER	to fall	<u>caigo</u> , caes, cae, caemos, caéis, caen
SALIR	to go out	<u>salgo</u> , sales, sale, salimos, salís, salen

IR, to go, is wholly irregular:

voy, vas, va, vamos, vais, van

by a + 2nd

This verb is used before the infinitive with the preposition "a" in the sense of "to be going to."

Voy a hablar. I am going to speak.

Vamos a ver. We are going to see, let's see.

voy a tomar café

Idiomatic Uses of *hacer* and *tener*

Note the following impersonal expressions:

hace ^{make} *calor* it is warm
hace *frío* it is cold *weather.*

tengo *frío* I am cold
tengo *calor* I am warm *person.*

Such expressions can be compared directly with the French:
il fait chaud, j'ai chaud, etc.

Similarly:

tengo th *sed* I am thirsty
tengo *hambre* I am hungry
tengo *razón* I am right
no tengo *razón* I am wrong

It is important to remember that in such an expression as "I am *very* thirsty," the Spanish is: *Tengo mucha sed* (literally, "I have much thirst"). *Muy* (very), an adverb, cannot, of course, qualify a noun.

Finally, compare the following:

I am cold. *Tengo frío*
 It is cold (weather). *Hace frío*
 The soup is cold. *La sopa está fría*
el vino está frío.

EXERCISES

(I) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Qué es una mosca?
2. ¿Cuántos hombres están en el café?
3. ¿Hace frío en el café?
4. ¿Tiene Vd. sed?
5. ¿Por qué tienen los seis hombres sed?
6. ¿Qué hace el inglés cuando ve la mosca?
7. ¿Qué trae el camarero?
8. ¿Por qué está furioso el francés?
9. ¿Qué hace el francés?
10. ¿Bebe el español la cerveza?
11. ¿Qué hace el alemán antes de beber la cerveza?
12. ¿Hace el chino un gesto desdenoso?
13. ¿Qué bebe Vd. cuando tiene sed?
14. ¿Agua, vino o cerveza?
14. ¿Dónde trabaja el camarero?
15. ¿Qué está nadando en la cerveza?

vamos a hacer elis do.
cucaracha
achoo.

(2) Make the following adjectives agree where necessary :

1. ¿Desea Vd. otra pluma?
2. Las provincias españolas
3. Una lección interesante y útil.
4. La cerveza alemana.
5. Tengo muchos libros ingleses.
6. La mosca es negra.
7. La abeja es un insecto muy útil.
8. Una casa china.
9. La mujer es pobre.
10. Una canción francesa.

(3) Replace the blanks by appropriate forms of *estar* or *ser*.

1. Un vaso de cerveza está sobre la mesa.
2. Madrid está en España.
3. Madrid es la capital de España.
4. Las abejas son insectos muy útiles.
5. El hombre está nadando en el río.
6. Don Alfonso es maestro de escuela.
7. Nosotros estamos en la sala de clase.
8. Vds. están escribiendo una carta.
9. La mujer está furiosa.
10. Don Alfonso no es rico.
11. Los balcones son de hierro.
12. La parra está encima de la puerta.
13. Yo soy inglés.
14. Tú estás comiendo pan.
15. La escuela es blanca y pequeña.

(4) Replace the blanks by appropriate words :

1. Hace calor y tengo mucha sed.
2. La mosca nada en la cerveza.
3. El maestro tiene la tiza y escribe en la pizarra.
4. El niño está nadando en el río.
5. Cuando ve la mosca en la cerveza el español sale del café.
6. Hay muchos hombres en el café.
7. Los ingleses hablan mucho pero los españoles hablan español.
8. El camarero trae dos vasos de cerveza.
9. El inglés desea otro vaso y llama al camarero.
10. El alemán quita la mosca del vaso.

(a when person)

(5) Give the opposites of the following words :

- entrar blanco delante dar tomar contestar jugar

(6) Give the Spanish for the following numbers :

- 1 ; 3 ; 10 ; 8 ; 9 ; 6 ; 4 ; 7 ; 5 ; 3 ; 9 ; 2 ; 4 ; 7 ; 6 ; 9 ; 8 ; 10 ; 5 ; 7. veinte

(7) Give the 1st person present indicative of the following verbs :

(Example: tomar tomo.)

- ir salir ver traer comer dar interrumpir hacer
desear caer

una a minúscula a.
mayúscula A

(8) Put into Spanish :

When he is thirsty Ramón goes to a little café in the village. One day he is seated in the café when two men come in. They call the waiter, who brings two glasses of wine. There are a lot of flies in the room and one falls into one of the glasses. What does the man do when he sees the fly swimming in the glass? He calls the waiter, who takes the insect out of the glass. But the man is furious, tells the waiter that he does not wish to drink the wine, and goes out of the café. The other man drinks the two glasses of wine.

... a la casa de Ramón. Pero el hombre
... dice al camarero
... muchas veces al día.
... Pero el hombre
... dice al camarero
... que no desea beber el vino y
... el otro hombre
... los dos hombres se van.

de = of fr
 desde = from
 idea of di

CHAPTER V

CARTA DESDE SEVILLA

SEVILLA.

12 de abril.

QUERIDO PAPÁ: Muchas veces has descrito las bellezas de Sevilla y tengo que admitir que estoy completamente de acuerdo con los que dicen: Quien no ha visto Sevilla, no ha visto maravilla.

La casa de mi tío está situada en las afueras de la ciudad. Es una casa muy hermosa, rodeada de fincas y propiedades muy extensas a orillas del río.

Como sabes, mi primo Ignacio trabaja en una casa de comercio cerca del muellé. Algunas veces voy con mi primo por la mañana hasta la oficina y después doy un paseo por las calles y avenidas de la ciudad.

He subido una vez a la Giralda. La vista de la ciudad desde lo alto del campanario es verdaderamente estupenda. ¡Y hay que ver también el Alcázar, joya de la arquitectura morisca!

Dice mi tío que aquí hace un calor tremendo durante el verano pero ahora, en el mes de abril, es muy agradable. Nunca hace frío.

Ya he dado unos paseos en bicicleta. Ignacio tiene también una bicicleta pero la suya es muy vieja. Sin embargo tenemos intención de hacer muchas excursiones por toda la región. Sobre todo deseo visitar las ruinas romanas que abundan en la vecindad.

Ya es tarde y ahora vamos a cenar. Estoy cansado y tengo mucho sueño.

Recuerdos a toda la familia.

Tu hijo que te quiere y que no te olvida,

PEPITO.

NOTES

Querido

From the verb *querer*—to love.

Caro is generally used in the sense of dear, expensive. "Este traje es demasiado caro." This dress is too dear. Another word meaning "to love" is *amar*.

Querer, besides meaning "to love," also means "to wish, want." ¿Quiere Vd. tomar un vaso de cerveza? Will you have a glass of beer?

Papá

Daddy. Note also *mamá*.

La ^{y m}belleza

The adjective is *bello*—beautiful.

Another common word is *hermoso*, from which the noun *la hermosura*—beauty.

Fincas y propiedades *in Sp. = measuring*

La thhacienda and la finca both mean farm, estate. La hacienda is used extensively in Latin America to indicate a large farm, plantation, etc.

Another common word is la *granja*—farm. Compare the French *la grange* with its change of meaning.

El ^ymuelle

This word has two meanings: (1) a quay or wharf, (2) the spring, for instance of a watch. The one word is connected with the English "mole" in the sense of breakwater.

Por la mañana

Note: POR la mañana. IN the morning.
 POR la tarde. IN the afternoon.
 POR la noche. AT night.

mañana por la mañana
tomorrow morning

Dar un paseo

El paseo is also used in the sense of avenue, promenade.

/ El Paseo de Colón—Columbus Avenue.

daily walk.

to aseat - walk about.

Other words of similar meaning are : la avenida, la ^halameda and, in Barcelona, la Rambla.

el alamo :

La Giralda

The bell tower of the old Moorish mosque (now replaced by the Gothic cathedral) in Seville. El Alcázar is the ancient Moorish fortress and palace. The whole of Andalusia abounds in relics of the Moorish occupation. The Arabs first crossed the straits about the year 711, and were not ultimately driven from Spain until 1492 when Granada, their last stronghold, fell to the Spaniards.

El campanario

la campana - bell.

Bell tower. La campana is a bell. La campanilla is a small hand bell, table bell, door bell.

Estupendo

This word is used a great deal in Spanish in the sense of "terrific, stupendous, marvellous." - *smashing!*

Ruinas romanas

Andalusia was the centre of successive civilisations. Iberians, Celtiberians, Phœnicians, Greeks, Romans, Carthaginians, and Arabs have all left their traces in Spain.

The

Cenar

The noun is la ^{the}cena—supper.

Recuerdos

Memory or souvenir.

Recuerdos a don Antonio—remember me to Antonio.

Un recuerdo muy grato—a very happy memory.

Un recuerdo de Sevilla—a souvenir from Seville.

Carta

La carta—letter.

La tarjeta postal—post card.

El cartero—postman.

una postal = P.C

An envelope is *el sobre* (that which goes over), and a postage stamp *el sello* (or seal). *covers*
sellas. is seal

The post office is *la casa de correos*, and the post-box is *el buzón*.
way a correo

Desde lo alto

From the top. *Lo alto* means literally "that which is high." This use of adjectives preceded by the neuter article *lo* is common in Spanish and will be discussed more fully later.
2 am going to the

Similarly:

echa una carta
lo importante—the importance, what is important.
throw card = post a letter

GRAMMAR

Possessive Adjectives

The following table gives the possessive adjectives corresponding to the subject personal pronouns.

yo	mi, mis (my)
tú	tu, tus (thy)
él	su, sus (his)
ella	su, sus (her)
Vd.	su, sus (your)
nosotros (as)	nuestro, a, os, as (our)
vosotros (as)	vuestro, a, os, as (your)
ellos	su, sus (their)
ellas	su, sus (their)
Vds.	su, sus (your)

Notice that those adjectives ending in *-o* vary for number and gender, those ending in *-i* or *-u* for number only.

mi casa	my house	mis lápices	my pencils
nuestra casa	our house	nuestros lápices	our pencils

Su casa may mean, of course: his, her, your, or their house. In cases of ambiguity, the following forms are used:

su casa de él	his house.
sus libros de Vd.	your books.

Corresponding to the above possessive adjectives are others which *follow* the noun.

mi	mío, mía, míos, mías	(my)
tu	tuyo, tuya, tuyos, tuyas	(thy)
su	suyo, suya, suyos, suyas	(his, her, your, their)
nuestro	nuestro, a, os, as	(our)
vuestro	vuestro, a, os, as	(your)

The use of these adjectives is fairly rare. Compare the following:

mi madre	my mother	¡ Madre mía !	Mother of mine !
su amigo está aquí			your friend is here.
un amigo suyo	<i>Polite form</i>		a friend of yours.
(or) uno de sus amigos			one of your friends.

Possessive Pronouns

Possessive pronouns have the same form as the second class of possessive adjectives (i.e. those which follow the noun), with the addition of the definite article.

mi (my)	el mío, la mía, los míos, las mías	(mine)
tu	el tuyo, la tuya, los tuyos, las tuyas	(thine)
su	el suyo, la suya, los suyos, las suyas	(his, hers, yours)
nuestro	el nuestro, la nuestra, los nuestros, las nuestras	(ours)
vuestro	el vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras	(yours)
su	el suyo, la suya, los suyos, las suyas	(theirs, yours)

Aquí está su libro. ¿ Dónde está el mío ?
Here is your book. Where is mine ?

After the verb *ser*, the definite article is often omitted, however, unless special emphasis is desired.

¿ De quién es este libro ? Es mío.
Whose is this book ? It is mine.

¿ Por qué toma Vd. ese libro? Es ^(el)mío. No es ^(el)suyo.
 Why are you taking that book? It is mine. It is not yours.

As in the case of the possessive adjective the forms " de él," " de Vd.," etc., are often used to avoid ambiguity.

Mi pluma y la de ^{suya}ella. My pen and hers.

In all cases remember that the adjective or pronoun agrees in number and gender *with the thing possessed* and not with the possessor. Thus:

Manuel tiene su cuaderno y Manolita tiene el ^(m)suyo.
 Manuel has his copy-book and Manolita has hers.

Numerals

The cardinal numbers in Spanish from 11 to 20 are:

11 once; 12 doce; 13 trece; 14 catorce; 15 quince; 16 diez y seis; 17 diez y siete; 18 diez y ocho; 19 diez y nueve; 20 veinte. (*diehte*)

Notice that from 16 to 19 compounds are employed. They may also be written as one word:

16 dieciséis 17 diecisiete 18 dieciocho 19 diecinueve

All these numbers are invariable:

once días	eleven days
diez y nueve casas	nineteen houses

The Perfect Tense. Past Participles

do not agree

The past participle is regularly formed by adding -ado to the stem of the infinitive in the case of -AR verbs, and -ido to the stem of the infinitive in the case of -ER or -IR verbs.

cant-ar	canta <u>do</u> (sung)	<i>hardly heard</i>
com-er	comido (eaten)	<i>th</i>
viv-ir	vivido (lived)	<i>th.</i>

In conjunction with the auxiliary verb *haber* (to have) the perfect tense is formed :

he vivido I have lived.

he caído I have fallen (notice the written accent on the weak vowel).

Haber is an irregular verb, the present indicative of which is as follows :

he, has, ha, hemos, habéis, han

The perfect tense is used to indicate an action which is *completed*, usually fairly recently. One should bear in mind that this tense in Spanish is not used to the same extent as the French. Its use corresponds rather to that of the English.

I have written the letter. He escrito la carta.

¿ Ha visto Vd. la Giralda? Have you seen the Giralda?

Surely after P. P. always.

Notice that the auxiliary and the past participle must not be separated in Spanish :

I *have* never *seen* her. No la he visto nunca.

There are a few irregular past participles in Spanish. We have already met with two cases :

ver (to see)

^b visto (seen)

escribir (to write)

escrito (written)

In Spanish, the past participle, when conjugated with *haber*, does not agree either with the subject or object of the verb.

La carta que ella ha escrito.

The letter that she has written.

Irregular Verbs of the Present Indicative

saber (to know)

sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben

decir (to say, tell)

digo, dices, dice, decimos, decís, dicen

querer (to love, want)

quiere, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren.

common = vouloir.

to want to do sth. = querer + infinitive

Negatives Nunca. Jamás.

"Ever" is rendered in Spanish by jamás.

¿Ha visto Vd. jamás la Giralda? Have you ever seen the Giralda?

"Never" is rendered by nunca.

Nunca he visto la Giralda. I have never seen the Giralda.
(or) No he visto nunca la Giralda. *better*

Notice that when nunca follows the verb, no must precede. Spanish does not object to the double negative.

Note also:

¿Ha visto Vd. la Giralda?

¡Nunca!—Never!

Idiomatic Use of tener and hay

The verb tener is idiomatically used with que: + *Inf.*
= *have to*

Tengo que escribir la carta. I have to write the letter. *much*

Note also:

Tengo una carta que escribir. I have a letter to write.

Similarly:

Hay que = il faut.

Hay que ver la Giralda.

One must see the Giralda.
You should see the Giralda.

Hay mucho trabajo que hacer. There is a lot of work to do.

¿Por qué? and Porque *why - because*

Be careful to distinguish between these two words.

¿Por qué sale el francés del café?

Why does the Frenchman go out of the café?

Porque está furioso.

Because he is furious.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿A quién escribe Pepito? 2. ¿Dónde vive el primo de Pepito? 3. ¿Dónde está su casa de usted, en la ciudad o en el campo? 4. ¿Vive el tío de Pepito en el centro de la ciudad? 5. ¿Cuál es el nombre del río? 6. ¿Dónde trabaja Ignacio? 7. ¿Trabaja usted en una casa de comercio? 8. ¿Dónde está la oficina de Ignacio? 9. ¿Cuándo da Pepito un paseo por la ciudad? 10. ¿Cómo es la vista desde lo alto de la Giralda? 11. ¿Hace mucho frío en Sevilla? 12. ¿Tiene usted una bicicleta? 13. ¿Tiene usted sueño? 14. ¿Escribe Vd. muchas cartas? 15. ¿Hay antigüedades romanas en la vecindad de su casa de Vd.?

(2) Replace the English words in brackets by the appropriate forms of the possessive adjectives or pronouns.

(Example: Ramón ha perdido (his) bicicleta. Ramón ha perdido su bicicleta.)

1. La casa de (his) tío. 2. Estoy escribiendo una carta a (my) tío. 3. Esta bicicleta es (hers). 4. (our) casa está situada a orillas del río. 5. ¿Cuántos libros tiene (thy) hermano? 6. La pluma roja es (mine). 7. El alemán retira la mosca de (his) vaso. 8. (our) ciudad es muy hermosa. 9. Los niños escriben en (their) cuadernos. 10. Han terminado (their) trabajo. 11. Aquí tengo (my) libros. ¿Dónde están (yours)? 12. Manolita escribe a (her) padre. 13. Aquí está (our) oficina. 14. ¿Quiere Vd. dar un paseo con (your) primo? 15. (my) padres han visto la ciudad.

(3) Write the following in Spanish :

(a) 3 ; 15 ; 11 ; 20 ; 18 ; 14 ; 13 ; 17 ; 12 ; 16 ; 19 ; 20 ; 12 ; 7 ; 17 ; 4 ; 19 ; 17 ; 15.

(b) (Example: 2 plus 2 is four—dos y dos son cuatro.
4 minus 2 is 2—cuatro menos dos son dos.)

4 plus 10 is 14 ; 20 minus 11 is 9 ; 17 plus 2 is 19 ; 7 plus 11 is 18 ; 19 minus 12 is 7.

(4) Replace the infinitives in heavy type by the past participle.

(Example: ¿Ha **tomar** Vd. el libro? ¿Ha **tomado** Vd. el libro?)

1. He **hablar** con el campesino. 2. ¿Ha **ver** Vd. la Giralda? 3. Hemos **trabajar** mucho. 4. Ramón ha **beber** dos vasos de cerveza. 5. Pepito ha **escribir** a su padre. 6. Tú no has **vivir** en Madrid. 7. He **tener** que admitir el error. 8. Hemos **preparar** la comida. 9. El maestro ha **describir** las provincias de España. 10. Los niños han **jugar** en el patio.

(5) Replace the infinitives in brackets by the appropriate form of the verb (present indicative).

(Example: yo (escribir)—yo escribo.)

yo (**hacer**) ; él (traer) ; nosotros (saber) ; Vd. (ir) ; yo (saber) ; ¿Qué (**decir**) yo? ; Alfonso (**decir**) un cuento ; nosotros (ir) al café ; los niños (**hacer**) cálculos ; vosotros (**salir**) del comedor.

(6) Make up sentences in Spanish using the following words or expressions :

tener que tener sueño ir a dar un paseo sin embargo
a orillas de también hasta cada cerca de

(7) Put into Spanish :

1. I am thirsty. 2. We are sleepy. 3. It's terribly hot.
4. Are you cold? 5. I have to write a letter. 6. She has never seen the Giralda. 7. I know that your brother is here.
8. We are not going to write the letter. 9. Have you seen your uncle? 10. He says he lives near the wharf.

(8) Put into Spanish :

Pepito is writing a letter from Seville to his father in Bilbao. He describes the city, his walks along the beautiful avenues, his uncle's house on the banks of the Guadalquivir, where he is spending his holidays. Pepito also tells his father that he intends to make cycling trips with his cousin Ignacio. Ignacio works in a business house near the river. Pepito sometimes accompanies him as far as the office.

amiese *vd = please*
 or *desea* *vd.*
in shops

RECAPITULATION I

EXERCISES

(1) Put into Spanish:

- Las casas del pueblo son muy blancas*
 1. The houses of the village are small and white. 2. He has no goats. *calmas hace* 3. It is cold and I am very hungry. 4. Have you written your letter yet? *su carta* 5. She never knows what to do. *que h* 6. Has he had to leave the town? *Hay muchas* 7. There are many charming villages in the provinces. *las* 8. I am not going to eat all the bread. *me, todo el pan quiere vd* 9. Will you bring another glass? (use "querer"). *esta* 10. Do you want a cup of coffee? 11. He is writing a letter to his brother. *donde vive sus padres* 12. Where do your parents live? *escribiendo* 13. Here is your pen, but where is mine? *A qu* 14. We spent nineteen days in Barcelona. 15. The water is too cold. 16. They say he is a doctor, but I know they are wrong. 17. Have you seen the school? 18. His uncle and aunt are at present in Madrid. 19. Spanish peasants eat a great deal of soup. 20. Do you want to go for a walk?

Pasar = spend
(tr)

(2) Write the appropriate definite article (EL or LA) before the following nouns:

La canción *el* lápiz *el* libro *la* luz *el* calor *la* fuente *la* calle *la* mano
el agua *la* muchacha.

(3) Give the first person singular (present indicative) of the following verbs:

tengo tener *o soy* interrumpir *dar* ser *cae* caer *o* escribir *ir* *o soy* saber *re*
digo decir *hacer* *hago*

(4) Give the first person plural (present indicative) of the following verbs:

caer *amos* *emos* *imos* *emos* *emos* *dem*
 caer ver estar haber decir saber querer dar
Caemos *venos* *ir* *hacer* *emos*
vamos 77

si *he*

(5) Give the present and past participles of the following verbs:

iendo viendo iendo iendo ando
 tener ver interrumpir escribir gritar

(6) Replace the blanks by appropriate words:

1. Sevilla es una — muy hermosa.
2. Los niños aprenden a — en la escuela.
3. Comemos en el —.
4. La Giralda es un —.
5. He dado un — por la calle.
6. Para escribir una carta necesitamos — — —.
7. El burro bebe el agua de la —.
8. Cultivamos — en la huerta.
9. La semana tiene — días.
10. Ya es muy tarde y tengo —.

(7) The following sentences are answers to questions. Give the original questions.

1. Sí, el río pasa por la aldea.
2. He escrito tres o cuatro cartas.
3. El maestro de escuela es muy simpático.
4. El burro bebe porque tiene sed.
5. Los niños escuchan con atención.

CHAPTER VI
EL ESTANCO

SIEMPRE a las ocho de la mañana sale don José de casa para ir a su trabajo. Generalmente va a pie pero cuando llueve toma el tranvía.

Esta mañana hace mucho sol y don José va a pie.

Atraviesa la calle, pasa por delante de la Casa de



Correos, toma la primera calle de la derecha, la segunda de la izquierda, y llega a la Plaza de Aragón. En el centro de la plaza un guardia municipal dirige la "circulación"—automóviles, tranvías, autobuses, carros y bicicletas.

Al otro lado de la plaza hay un café que lleva el nombre algo pretencioso de "Iberia." Aquí toma don José una jícara de chocolate o una taza de café con leche. Después de este desayuno sencillo va directamente a la calle del Conde de Mantua en el barrio comercial.

En esta calle estrecha hay muchas casas comerciales, cafés, establecimientos de limpiabotas y tiendas de todas clases. Aquí también está el estanco a donde va cada día. El tendero sabe exactamente lo que quiere don José. Éste dice solamente :— ¡ Muy buenos días, don Enrique ! — y pone su dinero en el mostrador. Compra un periódico ilustrado, un paquete de cigarrillos y una cajita de cerillas. Además de tabaco don Enrique vende sellos de correo y billetes para la lotería nacional.

Cuando vuelve a casa por la tarde don José puede tomar el tranvía o el autobús. Prefiere el autobús pero cuesta más dinero.

Sus gastos diarios son :

	Pesetas	
Desayuno . . .	04.50	
Periódico . . .	01.00	
Cerillas . . .	00.35	
Cigarrillos . . .	05.00	un duro
Almuerzo . . .	11.00	
Tranvía . . .	00.50	
Total . . .	22.35	(veinte y dos pesetas, treinta y cinco centimos)

NOTES

Va a pie

Similarly :

ir a caballo —to go on horseback.
 But ir en bicicleta —to cycle
 ir en automóvil—to go by car

Delantè de

El hombre está delantè de la casa—the man is in front of the house. *not moving*

El hombre pasa por delante de la casa—the man passes (in front of) the house. *moving*

Note that in the one case no motion is implied, whilst in the second case the man actually walks past.

De la izquierda

The adjective is **izquierdo**—left.

Note :

a la ^{izquierda} izquierda—on the left (hand).
a la derecha —on the right (hand).

El guardia municipal

The town policeman, the traffic policeman, employed by the municipality. On the other hand, **el guardia civil** is employed by the state. The “guardia civil” corresponds to the French “gendarme,” is often mounted on horseback, and carries rifle and sabre. The distinctive feature of the “guardia civil” is the hat which he wears.

El automóvil

The word **el coche**, formerly carriage, has come to mean motor-car in modern times.

ir en coche—to go by car.

Tiene un hermoso coche. He has a beautiful car.

La jicara

The special cup for drinking chocolate. The ordinary word for “cup” is **la taza**. Compare the French *la tasse*.

Café con leche

White coffee, coffee with milk. Black coffee is called in Spanish **café solo** (i.e. coffee alone).

limpiar to clean

El limpiabotas

This is a compound of **limpiar** (to clean) and **botas** (boots). Bootblacks abound in Spain. Few Spaniards clean their shoes at home, and it is no uncommon sight to see a man having his boots cleaned whilst he sits drinking in a café. To avoid the too persistent attentions of the bootblacks it is often advisable to wear non-leather footwear, as many Spaniards do. Canvas shoes with rope or hempen soles, so typical of Spain, are called **las alpargatas**.

*el mechero - lighter***El estanco**

The estanco is really the shop where Government-controlled goods such as tobacco, matches, stamps, etc., are sold. Another Government monopoly is the *lotería nacional*, run on the same lines as a sweepstake. Lottery tickets are sold in the estancos, in cafés, and by street vendors.

El mostrador

Counter. This word derives from *mostrar* (to show). Another derivative is *la muestra* (a sample, i.e. something shown).

El periódico

Newspaper. Also *el diario*—daily.
A magazine is *la revista*.

Las cerillas

La cera is wax. *Cerilla* is a diminutive form, meaning "wax vesta." Wooden matches tipped with phosphorus are *los fósforos*, but the latter are generally of poor quality.

La cajita

Another diminutive. *La caja* is a box; *la cajita* a little box. Spanish is very fond of diminutive suffixes.

*el cajero cashier***Los gastos**

Expenses. The verb is *gastar* (to spend), from which the noun is derived.

GRAMMAR**Demonstrative Adjectives**

There are three demonstrative adjectives in Spanish: *este* (this), *ese* (that, near to the person addressed), *aquel* (that, over there, yonder). These adjectives agree in number and gender with the noun they qualify.

<i>este</i> libro	this book	<i>esta</i> pluma	this pen
<i>estos</i> libros	these books	<i>estas</i> plumas	these pens

And similarly :

ese	esa	esos	esas
aquel	aquella	aquellos	aquellas

that

Demonstrative Pronouns

Corresponding to the adjectives are the pronouns, which are identical in form, except that they bear the accent.

este (this)	éste (this one)
ese (that)	ése (that one)
aquel (that)	aqué! (that one over there)

remote

*even not no
is mentioned*

These pronouns agree with the noun they replace in number and gender, just as do the adjectives.

Este lápiz es blanco, ése es rojo y aquél es negro.

This pencil is white, that one is red and that one over there black.

¿Dónde están mis libros? Éstos son los suyos (or : los de Vd.).

Where are my books? These are yours.

In addition there are three corresponding neuter forms :

esto (this) eso (that) aquello (that, yonder)

If, for example, we ask : " What is this ? " it is obvious that the gender cannot be ascertained until it is known what the object referred to is.

¿Qué es esto? What is this?
Esto es un lápiz. This is a pencil.

also

Numerals

The cardinal numbers from 21 to 100 are :

21 veinte y uno	22 veinte y dos	23 veinte y tres, etc.	
30 treinta	40 cuarenta	50 cincuenta	60 sesenta
70 setenta	80 ochenta	90 noventa	100 ciento

*veintuno
idos etc*

Note : 21—veinte y uno, *but* 21 books—veinte y un libros (i.e. twenty books and one book).

agrees

or ... una casa

Veinte y uno, etc., may also be written as: veintiuno, veintidós, veintitrés, veinticuatro, veinticinco, veintiséis, veintisiete, veintiocho, veintinueve. Note the accents in those cases ending in -s.

100 is *ciento*, but when followed *immediately* by a noun a shortened form is employed.

A hundred houses ¹⁰⁰ cien casas. (Notice that the indefinite article is NOT used as in English.) *ciento dos = 102*

With the exception of those compounds containing *uno*, all these numbers are invariable.

cuarenta y seis días	forty-six days.	<i>+ live</i>
ciento treinta <u>y</u> dos sellos	a hundred and thirty-two stamps.	
but		
ochenta y una casas	eighty-one houses.	

Expressions of Time

¿Qué <u>hora</u> es?	What time is it?
Es la <u>una</u> . <i>(hora)</i>	It is one o'clock.
Son las tres de la tarde.	It is three o'clock <i>in</i> the afternoon.
A las doce.	At twelve o'clock.

In these cases the word "hora" is understood.

Son las cuatro (horas).
It is four o'clock (hours).

Adverbs

An adverb is regularly formed by adding *-mente* to the feminine singular of the adjective.

<i>nte +</i>	hermosa	hermosamente	beautifully
<i>ing -ly</i>	útil	útilmente	usefully
	atenta	atentamente	attentively

Adverbial expressions may also be formed by using *con* (with) before the noun.

atentamente (or) con atención
alegremente (or) con alegría

las dos y media 2:30
2:15

Radical Changing Verbs

There are certain verbs in Spanish which modify their root vowels whenever the stress falls on them.

In such cases E becomes IE and O becomes UE.

atravesar—to cross	costar—to cost
atravieso	cuesto
atraviesas	cuestas
atraviesa	cuesta
atravesamos	costamos
atravesáis	costáis
atraviesan	cuestan

Note that in the case of the *first* and *second* persons *plural* the stress does NOT fall on the root vowel and there is, therefore, no modification of the root vowel.

These changes may affect all conjugations:

poder —to be able	puedo —I am able
volver —to return	vuelvo —I return
preferir—to prefer	prefiero—I prefer
querer —to love, want	quiero —I love
podemos —we are able	
volvemos —we return	
preferimos—we prefer	
queremos —we love	

It is a good plan to take a note of all such radical changing verbs in Spanish, since they can be assimilated only by experience. In many cases there also exist derivatives of these verbs which give useful clues. For instance, *el cuento* (story, tale) is connected with *contar* (to relate, count), which is radical changing.

Present Indicative. Irregular Verbs

venir—to come vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen
poner—to put pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen

Impersonal Verb

Note the impersonal verb *llover*, which is also radical changing.

llover —night watchmen

llueve—it rains, it is raining,

but *está lloviendo* (i.e. no modification of the root vowel when the stress does not fall on it).

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿A qué hora sale don José de casa? 2. ¿Cuándo toma don José el tranvía? 3. ¿Qué hace antes de pasar por delante de la Casa de Correos? 4. ¿Quién está en el centro de la plaza? 5. ¿Qué hace el guardia? 6. ¿Qué hay al otro lado de la plaza? 7. ¿Qué nombre lleva el café? 8. ¿Toma Vd. té, chocolate o café por la mañana? 9. ¿Toma Vd. café solo o con leche? 10. ¿Dónde está situada la oficina de don José? 11. ¿Qué quiere comprar don José? 12. ¿Dice don José al tendero lo que quiere comprar? 13. ¿Qué vende don Enrique además de periódicos, tabaco y cerillas? 14. ¿Prefiere Vd. el autobús o el tranvía? 15. ¿Cuánto cuesta el almuerzo de don José?

(2) Give the Spanish for the following numbers:

(a) 20 ; 40 ; 70 ; 50 ; 30 ; 80 ; 90 ; 100 ; 21 ; 44 ; 99 ; 28 ; 56 ; 84.

Write in full:

(b) 21 houses. 33 donkeys. 23 and 46 are 69. 100 minus 55 is 45. 100 letters. It is 10 o'clock. At 1 o'clock. It is 7 o'clock.

(3) Translate the English words in brackets.

1. (This) ^{esta} casa es muy vieja. 2. (Those) ^{esas} cartas sobre la mesa son (mine). 3. (That) ^{aquella} edificio es la Giralda. 4. ¿De quién son (those) ^{esos} lápices? (This one) ^{esta} es (mine) ^{mío} y (that one) ^{ese} es (yours) ^{ese}. 5. He visto (that) ^{ese} libro pero prefiero (this one) ^{este}. 6. ¿Quiere Vd. darme (that) ^{esa} pluma. No es (yours) ^{suja}. 7. Es una casa muy hermosa, pero hay que ver (that) ^{la} de don José. 8. ¿Qué es (this) ^{esto}? Es (my) ^{mi} cuaderno. 9. ¿Cuántas pesetas cuestan (those) ^{estos} cigarrillos? 10. Cuestan dos pesetas cincuenta, pero (these) ^{estos} cuestan más.

i in front of noun

you ought to see

(4) Replace the blanks by the correct forms of *este*, *ese*, *aquel*.

(Example: — tiza. Esta tiza, esa tiza, aquella tiza.)

~~Es~~ *aquel* lápiz. ~~Esas~~ *aquellas* casas. — día. — descripción.
— profesor. — periódico. — mujer. — bueyes.
— canciones. — agua.

(5) Form adverbs from the following adjectives:

general *generalmente* pretencioso *amenso* final *finalmente* útil *útilmente* diario *amenlé*

What other method is there of expressing: *alegremente*;
atentamente? *con atención* *con alegría*

(6) Replace the infinitives in heavy type by the appropriate form of the present indicative.

(Example: Don José *ir* a la oficina. Don José *va* a la oficina.)

1. Don José *querer* comprar tabaco. 2. Nosotros *atravesar* la calle. 3. Yo *preferir* el autobús. 4. Estos cigarrillos costar dos pesetas. 5. Llover mucho en Inglaterra. 6. Conchita *volver* a casa y preparar la comida. 7. Yo *poner* el dinero en el mostrador. 8. ¿A qué hora *venir* su amigo? 9. Generalmente ella *ir* a pie. 10. ¿Cuántas cerillas *comprar* Vd.?

(7) Put into Spanish:

1. Do you prefer the tram-car? 2. At what time does he generally arrive? 3. I intend to go on foot. 4. There are a lot of shops in this town. 5. These cigarettes are yours. Where are mine? 6. I always say good morning to the policeman.

Siempre doy los buenos días

(8) Put into Spanish:

Don José usually arrives at the office at nine o'clock in the morning. When it is fine he walks, but when it rains he goes on the tram. He always goes to the tobacconist's in the street near his office in the commercial quarter of the town, says good morning to don Enrique, and buys cigarettes and matches. He has breakfast and lunch in a restaurant on the other side of the square.

*al
quien*

CHAPTER VII

LOS BURROS

all types *small* *1000's* *there are those*
 EN España hay miles de burros. Los hay de todas clases
 pequeños y grandes, buenos y malos, perezosos y *lazy*
 trabajadores, inocentes y astutos *crafty* bonitos y feos *ugly*, inteli-
 gentes y estúpidos. Los hay que trabajan y los que no
There are those who work.



trabajan. Con respecto a esto la raza humana no es muy
 diferente. *with - it* *race*

Sometimes *it's*
 Casi cada familia en el campo tiene su burro. El
 animal pasa el día en el prado y la noche en la cuadra *stable*.
 Algunas veces quiere trabajar, otras veces no—¡lo que *which*
show indica su inteligencia! El borrico es amigo de los niños,
belongs *times* *into*
at pertenece a la familia y conoce a cada miembro de ella.
 A veces trata de entrar en la casa. *loaded* *of* *seen*
 De quién es este burro cargado de mercancías que
whose *so slowly* *dusty*
 anda tan despacio por el camino polvoriento? Es uno

de los muy numerosos ^{many} que recorren ^{travel} las carreteras de toda España. No está cansado, ^{lined} pero no quiere andar más de prisa.

Dos o tres veces por semana ^{go} van los campesinos al mercado con sus mercancías. ^{the peasants} Innumerables burros ^{goods} siguen cada vez ^{each time} el mismo camino como una caravana en el desierto. Y durante todo el día permanecen los burros ^{remain} en la plaza del mercado, dóciles y pacientes, aguardando ^{waiting} el regreso al campo.

Los grupos de gitanos que van de pueblo en pueblo tienen también sus burros, los ^{which} cuales parecen aceptar filosóficamente esta vida errante. ^{vandering life}

Hay personas en España (como en todos los países) que maltratan a los burros pero por regla general los españoles tienen mucho cariño a estos animales tan simpáticos.

affection

pleasant animal

NOTES

Los burros

Perhaps the most delightful book in Spanish dealing with donkeys is *Platero y yo*, by Juan Ramón Jiménez. It is the life story of a little donkey named Platero.

El prado

We have already met the word *el campo*—the field.

El prado is a meadow. *La pradera*—meadow land.

El Museo del Prado in Madrid is the famous art gallery in Madrid, the National Gallery of Spain.

El miembro

For example: Los miembros de la Academia Española—members of the Spanish Academy.

thEl socio is the member of a society (la sociedad) and also has the meaning of a partner in a business house.

Pólvoriento

Dusty.

Do not confuse *el polvo* (dust) with *la pólvora* (gunpowder).

El camino está lleno de polvo. The road is very dusty.

The word used in the plural (*los polvos*) means face-powder.

full of

La carretera

El camino is the ordinary word for road, way. Cf. the French *le chemin*.

La carretera is a modern, metalled road.

El mercado

Connected words are: *las mercancías*—merchandise, and *el mercader*—merchant.

Undoubtedly one of the most picturesque scenes of Spanish life is that of market day in a small country town. Setting out from villages and farms in the surrounding districts the country people flock to the local centre with their wares. From very early morning the roads leading to the market are crowded with every imaginable means of transport—donkeys, horses, mules, bullock carts, buses, and motor-cars.

Los gitanos

There are still many gypsies in Spain. Some continue to live nomadic lives; others have settled down, particularly in Andalusia and the south, and follow some fixed trade or business.

On market days their stalls and booths are often to be found in the dried-up bed of the river. It is in this way that they avoid paying dues to the local authorities.

La cuadra

Another word for stable is *la caballeriza* (connected with *el caballo*—the horse).

Be careful to use the word *establo* in its correct sense.

El *establo* is for cattle only. Cf. the French: *l'étable*, in this respect.

Do not confuse *la cuadra* (stable) with *el cuadro* (picture).

Despacio

An adverb normally ends in *-mente*, as for example:

desdeñosamente	disdainfully
orgullosamente	proudly

Despacio is the usual word meaning "slowly." Lenta-mente (from lento—slow) is less colloquial.

Andar

This verb means "to walk," "to go," and enters into a large number of idiomatic expressions.

"To walk" is usually rendered by *ir*, *ir a pie* (to go on foot).

Notice also: *caminar*—to walk, go, travel.

Compare:

Siempre va a pie.	He always walks.
El tren anda despacio.	The train is travelling slowly.
Este reloj no anda bien.	This watch doesn't go well.
Está caminando por España.	He is walking, wandering, travelling through Spain.

GRAMMAR

Interrogative Pronouns

Qué. This word is invariable. It refers to things only. It may be the subject or object (direct or indirect) of a sentence.

¿Qué es esto?	What is this?
¿Qué dice Vd.?	What do you say?
¿De qué habla Vd.?	What are you talking about?
¿Por qué no viene don Carlos?	Why doesn't don Carlos come?

Notice also that this word is used adjectively.

¿Qué día es hoy?	What day is it today?
------------------	-----------------------

As an adjective it may also refer to persons.

¿Qué señor es éste?	What gentleman is this?
---------------------	-------------------------

It is also used in exclamatory sentences.

¡Qué día!	What a day!
-----------	-------------

Quién. This word refers to persons only. It is variable—forming a plural *quiénes*—and may be the subject or object (direct or indirect) of a sentence.

¿ Quién viene hoy?	Who is coming today?
¿ Quiénes son?	Who are they?
¿ A <u>quién</u> ha visto Vd.?	<u>Whom</u> have you seen?
¿ Con <u>quién</u> quiere Vd. ir?	With whom do you wish to go?

Note particularly :

¿ De quién es este libro?
Whose (of whom) is this book?

Cuál. This word refers to both persons and things. It is variable—forming a plural **cuáles**—and may be the subject or object (direct or indirect) of a sentence.

¿ Cuál <u>prefiere</u> Vd.?	Which (one) do you prefer?
¿ Cuáles son para vender?	Which are for sale?

Relative Pronouns

Que. As a relative the word refers to both persons and things. It is invariable.

When referring to persons it may be the subject or direct object of a sentence.

El hombre <u>que</u> está aquí.	The man who is here.
Las mujeres <u>que</u> están en el campo.	The women who are in the field.
El señor <u>que</u> he visto.	The gentleman I have seen.
Los niños <u>que</u> vemos.	The children we see.

When referring to things it may be the subject or object (both direct and indirect) of a sentence.

Los lápices <u>que</u> están sobre la mesa.	The pencils that are on the table.
Los cuadernos <u>que</u> Vd. ha tomado.	The copy-books you have taken.
La cajita <u>en</u> <u>que</u> Vd. ha metido las cerillas.	The box into which you have put the matches.

Notice that the relative cannot be omitted in Spanish :

The book A bought. El libro que he comprado.

Quien. Plural : quienes. This word refers to persons only. It must be used after a preposition (i.e. as indirect object).

El hombre a quien he escrito. The man to whom I have written.

Los obreros con quienes trabaja. The workmen with whom he works.

Quien may be used instead of que in such cases as :

El señor quien ha venido, (or) El señor que ha venido.

La niña a quien he visto, (or) La niña que he visto.

El cual. This word is variable : el cual, la cual, los cuales, las cuales. It refers to persons or things and may be used as the subject or object (direct or indirect) of a sentence. This form is used for emphasis and to avoid ambiguity.

Es el dueño de la casa, de la cual Vd. hablaba ayer.

He is the owner of the house you were talking about yesterday.

There can be no doubt that la cual refers to la casa.

Cuyo. This word is variable : cuyo, cuya, cuyos, cuyas. It refers to persons or things and agrees in gender and number with the noun it qualifies.

El señor, cuya madre está aquí. The gentleman whose mother is here.

El pueblo, cuyo nombre he olvidado. The village the name of which I have forgotten.

Cuyo may also be governed itself by a preposition.

Es don Anselmo, de cuyos padres Vd. hablaba.

It is don Anselmo, about whose parents you were talking.

Lo que. This refers to a clause, a sentence, or an idea.

No comprendo lo que dice. I don't understand what he says.

Lo que dice es ridículo. What he says is ridiculous.

Note also :

Los hay que trabajan y los que no trabajan.

There are those who work and those who don't work.

Numerals

The cardinal numbers from 100 to 1000 are :

100	ciento	200	doscientos	300	trescientos
400	cuatrocientos	500	QUINIENTOS	600	seiscientos
700	SETECIÉNTOS	800	ochocientos	900	NOVECIENTOS
			1000	mil	

The numbers 200 to 900 are variable :

200	men	doscientos	hombres
300	houses	trescientas	casas

Note particularly the irregular forms : 500, 700, and 900.

Mil (1000) is invariable. Mil soldados—a thousand soldiers (note that, as in the case of cien, the indefinite article is NOT used in Spanish). **Mil** may also be used as a noun, as : miles de burros—thousands of donkeys.

Compare the English system with the Spanish :

seven hundred and sixty-four setecientos sesenta y cuatro

In dates later than the year one thousand mil is employed in the Spanish system.

In the year 1856. En el año mil ochocientos cincuenta y seis.

Radical Changing Verbs

There is a third type of radical changing verb (of the third conjugation) which changes the root vowel E into I whenever the stress falls on it.

pedir (to ask for)	seguir (to follow)
pido	sigo
pides	sigues
pide	sigue
pedimos	seguimos
pedís	seguís
piden	siguen

*Remember
is think*

Notice again that the vowel is not modified in the first and second persons plural, since the stress does not fall on the root vowel.

Changes of Spelling

With regard to the present indicative, there are a number of verbs of the second and third conjugations which modify their spelling in the first person singular. Such are, for example:

vencer—to conquer	<i>c wrong sound.</i> VENZO, vences, vence, vencemos, vencéis, vencen
dirigir—to direct	<i>y</i> DIRIJO, diriges, dirige, etc.
distinguir—to distinguish	DISTINGO, distingues, distingue, etc.

The reason for this change is obvious, since, were the original letter retained before the -O of the first person singular, a different sound would be produced. The sound that occurs before the infinitive ending must be preserved throughout the whole verb.

There are a few verbs in -CER, -CIR immediately preceded by a vowel which insert Z before the -O of the first person singular of the present indicative. Such are:

h
conocer—to know, be acquainted with.

h c h h h
CONOZCO, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen

conducir—to lead, conduct.

h c o
CONDUZCO, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen.

As in the case of the radical changing verbs, form the habit of noting all verbs which have this peculiarity.

Irregular Verbs of the Present Indicative

oír—to hear.

oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen

oiga
Imper. hear

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Hay muchos burros en Inglaterra?
2. ¿Dónde pasa el burro el día? ¿la noche?
3. ¿Cuándo trabajan los burros?
4. ¿Cómo andan los burros?
5. ¿Anda el buey despacio o de prisa?
6. ¿Está Vd. cansado?
7. ¿Cuántas veces por semana vienen los campesinos al mercado?
8. ¿Dónde permanecen los burros durante el día?
9. ¿Cómo aguardan el regreso al campo?
10. ¿Qué venden los gitanos?
11. ¿Son los burros animales inteligentes o estúpidos?
12. ¿Cómo sabemos que los burros son inteligentes?
13. ¿Cómo aceptan los burros su vida errante?
14. ¿Quieren los españoles a los burros?
15. ¿Hay mercado en la ciudad donde Vd. vive?

(2) Complete the following sentences:

1. El hombre que trabaja mucho es —.
2. El hombre que no trabaja nunca es —.
3. El pobre animal está cargado de —.
4. Los gitanos — de ciudad en ciudad.
5. El burro pasa la noche en la —.

(3) The following two lines contain words which have opposite meanings. Pair off these words.

pequeño bueno perezoso bonito inteligente diferente
noche mismo

día mismo estúpido malo grande trabajador
feo

(4) Replace the English word in brackets by the correct Spanish equivalent.

1. ¿(What) ^{que} tiene Vd.?
2. Los burros (that) ^{que} están en el prado.
3. El aldeano (who) ^{que} trabaja en el campo.
4. ¿(Who) ^{quien} ha venido?
5. ¿(Whose) ^{de quien} es este lápiz?
6. ¿(Which) ^{cual} de estos lápices es el mío?
7. La mujer (who) ^{que} está preparando la comida.
8. El libro (that) ^{que} Vd. ha leído.
9. ¿(Whom) ^{a quien} ha visto Vd.?
10. El amigo (to whom) ^{a quien} ha dado el libro.
11. ¿(What) libro tiene Vd. en la mano?
12. ¿(Who) ^{quien} ha

comido las frutas? 13. ¿(With whom) ^{Con quien} tiene Vd. intención de visitar la ciudad? 14. ¿(Whom) ^{a quien} quiere Vd. ver? 15. Los niños (who) aprenden la lección.

(5) Give alternative expressions in Spanish for the following:

^{despues} rápidamente ^{con atencion} lentamente a veces atentamente
generalmente

(6) Give the Spanish for the following numbers:

220 ; 530 ; 740 ; 1000 ; 900 ; 800 ; 475 ; 364 ; 687 ; 598.

(7) Give the first person singular and plural (present indicative) of the following verbs:

^{emos} poner volver venir ^{venimos} decir conocer hacer ^{jo} dirigir ^{se} saber
^{Sigo} seguir oír ^{conozco}

(8) Put into Spanish:

1. I have ^{tengo mil} a thousand books. 2. Do you know Anita? ^{conoce}
3. I know ^{se lo que quiere} what he wants. 4. The old man goes ^{va} from town to town along the dusty roads. 5. Whose ^{De quien} is this donkey? ^{decir}
6. The animal won't go ^{no quiere} more quickly. 7. The caravan is ^{mas despues} crossing the desert. 8. The gipsies are waiting in the market ^{esta} place. 9. There are those ^{los hay que} who play and those who work. ^{atraves}
10. Of whom is he speaking? ^{es}

(9) Put into Spanish:

Have you ever seen a market in the square of a little Spanish town? The country people come there once or twice a week with their donkeys, laden with fruit and vegetables. And these patient animals stay all day in the square, awaiting the return to the country in the evening. The men and women are buying and selling their merchandise and the children are playing in the street.

comproar

comproar

same for
all verbs

as
a
émos
lis
an

Yut Tense.

Shisson ending me acuesta

I am going to bed

CHAPTER VIII

DIALOGO

(Don Jaime y doña Luisa están en la sala. Son las once de la noche.)

DON JAIME: — Ya es tarde. Voy a acostarme.

I am going to bed

DOÑA LUISA: — ¿Estarás libre mañana? ¿Habrás terminado ese trabajo?



DON JAIME: — Sí, alma mía, mañana estaré completamente libre. No tendré nada que hacer.

I shall have
nothing to do

DOÑA LUISA: — ¿Qué haremos pues?

DON JAIME: — Si no tienes inconveniente iremos a los toros.

already

DOÑA LUISA: — ¡A los toros! Ya sabes que no me gustan los toros.... ¡tanta sangre!... ¡qué asco!

horrible

DON JAIME: — Pero, queridita, es una corrida algo especial. Manolete....

DOÑA LUISA: — ¡Manolete!

what horror

DON JAIME: — ...es un matador muy famoso. ¿No le conoces? ¿No te acuerdas de aquella ^{that} corrida en Madrid?...pero, si lo prefieres, iremos a un partido de fútbol o de pelota. ^{we will go a match}

DOÑA LUISA: — Tampoco me interesan esos juegos infantiles. ^{neither childish games}

DON JAIME: — ¡Juegos infantiles! Son deportes. Pero...¿qué quieres tú hacer? ¿Quieres pasar la tarde en casa escuchando la radio? Mañana van a radiar un concierto sinfónico.... ^{I'll tell you}

DOÑA LUISA: — Te diré lo que haremos. Daremos un paseo hasta la playa. Con el calor que hace pasaremos una tarde deliciosa. Tú podrás bañarte. ^{as far as the beach}

DON JAIME: — ¿Y después?

DOÑA LUISA: — Después comeremos en ese restaurant. ... ¿Cómo se llama ese restaurant de la esquina cerca del Museo de Pinturas? ^{in the corner}

DON JAIME: — Restaurant de París.

DOÑA LUISA: — Eso es. Y después de cenar iremos al teatro. Echan una comedia de Benavente.

DON JAIME: — Yo prefiero ir al cine. Se estrena una película: Luces de Buenos Aires. Me han dicho que vale la pena de verla. Es una película muy...artística.

DOÑA LUISA: — ¡Eso dices tú!

DON JAIME: — Bueno. Iremos al teatro. (Don Jaime sale del cuarto y vuelve al cabo de cinco minutos.) He telefoneado al teatro y han reservado dos butacas para mañana. ^{for tomorrow} ^{seats}

NOTES

Tarde ^{already}

Ya es tarde—it is already late.

llegar tarde—to arrive late.

Do not confuse with la tarde—the afternoon, the evening.

Note: A las seis de la tarde—at six o'clock in the evening.

Buenas tardes—good evening, good afternoon. Remember that the plural form is used.

han llegado tarde
They have

hasta ahora hasta luego - good-bye
Vd. mi amigo

Presentar. introduce

100 mucho gusto. *much - pleasure.*
 LIVING SPANISH
 Similarly: *(Gengo) m. g. (en conocerle)*

Buenos días good day, good morning
 Buenas noches good night

*Que' tal - how are you
 muy bien - very well*

Alma mía

A term of endearment. Note: el alma (f.).

vida - life

Como está Vd? how are you

Los toros

Ir a los toros—to go to a bull fight.

Bullfighting is still popular in most parts of Spain, although in Catalonia football and pelota are preferred. Whilst bullfighting is undoubtedly a cruel sport, it must be realised that it is primarily the astounding courage, skill, and precision of the matador which attracts the crowds. A bull fight is una corrida de toros. The bull ring is la plaza de toros. The word matador literally means “killer,” from the verb matar—to kill. The matador is sometimes called el espada. La espada means “sword,” and el espada the one who wields the sword.

Qué asco !

*asqueroso - repulsive
 adj.*

An expression of repugnance equivalent to the English “It makes me sick !”

*el balón - Ball
 el globo - balloon*

El juego de pelota

Pelota is a ball game of Basque origin, not unlike fives, but played in a much longer court called el frontón, and is very popular in North-eastern Spain and some parts of Latin America. La pelota is also the usual word for a ball. The notice: “Se prohíbe jugar a la pelota,” is commonly seen pasted up on walls and buildings throughout Spain.

La radio

This word is feminine, although ending in -o, since it is short for la radiotelefonía.

It is also called la T.S.H. or telegrafía sin hilos (telegraphy without wires).

Bañarse

me baño - I bathe

To bathe, have a bath.

The bath is el baño.

A swimming pool is la piscina.

To swim is nadar, and swimming la natación.

*come
play not nec. Rager*

Echar una comedia

throw or cast

Echar means literally "to throw." In this respect the English "cast" may be compared.

Estrenar

Estrenar una comedia is to show for the first time.

El estreno is the "first night" of a play or film.

El teatro

A second performance is usually given at Spanish theatres after the evening meal and commencing at ten, ten-thirty, or even later.

Las localidades—seats.

Las butacas—stall seats (literally "arm-chair seats").

El patio in theatrical language is the pit.

An actor is un actor and an actress una actriz.

Generally speaking, ir a la comedia means "to go to the theatre."

A general word for play is una pieza de teatro.

La tragedia is self-explanatory, and la zarzuela is a typically Spanish performance in some ways resembling musical comedy.

Telefonar

The noun is el teléfono. To ring up is llamar por teléfono.

GRAMMAR

Personal Pronouns (Conjunctive)

The following table gives the personal pronouns (direct and indirect objects), corresponding to the subject pronouns.

<i>Subject</i>		<i>Direct Object</i>		<i>Indirect Object</i>	
yo	I	me	me	me	to me
tú	thou	te	thee	te	to thee
él	he ; it	le ; lo	him ; it	le	to him ; to it
ella	she ; it	la	her ; it	le	to her ; to it
Vd.	you	le ; la	you	le	to you
nosotros	we	nos	us	nos	to us
vosotros	you	os	you	os	to you
ellos	they	los	them	les	to them
ellas	they	las	them	les	to them
Vds.	you	los ; las	you	les	to you

Examples :

Jaime me escribe dos veces por semana.

Jaime writes to me twice a week.

Pone el libro sobre la mesa. Lo pone sobre la mesa.

He puts the book on the table. He puts it on the table.

La señora ha escrito dos cartas. Las ha escrito.

The lady has written two letters. She has written them.

¿ La ha visto Vd. ?

Have you seen her ?

Consider the following case where ambiguity is possible :

Le escribe una carta. This could mean : " He (or she) writes a letter to him, to her, to you." If the context were not to make the meaning clear, it would be necessary to write the sentence as follows :

Le escribe una carta a él.

He writes a letter to him.

Le escribe una carta a ella.

He writes a letter to her.

Le escribe una carta a Vd.

He writes a letter to you.

me gusta a mi me gusta much
 DIALOGO *I like it. 103*

These pronouns normally *precede* the verb.

No lo ha dicho. He hasn't said so.

¿No la ha visto Vd.? Haven't you seen her (or it)?

In the case of the infinitive, however, the pronoun follows and is added to the infinitive.

No quiero hacerlo. I don't wish to do it.

Para verle. In order to see him.

Similarly in the case of the "continuous" form of the verb.

Le está escribiendo (or) Está escribiéndole. He is writing to him.

When the latter form is used, notice that it is necessary to write the accent on the present participle in order to preserve the original stress.

When two pronouns come together, the dative always precedes the accusative.

Indirect Object



Enrique da el libro a nosotros—Enrique nos lo da.

Enrique gives the book to us —Enrique gives it to us.

Reflexive Verbs

In the present chapter we have met the verb *llamarse*. The simple infinitive *llamar* means "to call." The reflexive verb *llamarse* means "to call oneself" or "to be called."

The verb is conjugated as follows:

(yo)	me llamo
(tú)	te llamas
(él)	se llama
(ella)	se llama
(Vd.)	se llama
(nosotros)	nos llamamos
(vosotros)	os llamáis
(ellos)	se llaman
(ellas)	se llaman
(Vds.)	se llaman

Notice that in the reflexive verb the third person pronoun, both singular and plural, is *se* (oneself, himself, herself, yourself, themselves, yourselves).

A verb may be reflexive both in English and Spanish. For instance, *lavarse* means "to wash oneself," "to have a wash."

Reflexive verbs are much more numerous, however, in Spanish than in English. In the present chapter occurs the word *acordarse*—"to remember." The English verb is not reflexive, but it is easy to see the reflexive sense of the Spanish verb if we substitute "to recall to oneself."

The reflexive construction is often used in Spanish where the English would prefer the passive voice. For instance, note such expressions as:

Aquí se habla español. Spanish spoken here.

This use corresponds to the French *Ici on parle français*.

Similarly:

Se abre a las tres.

They open at three.

Se prohíbe fumar.

Smoking prohibited.

¿Cómo se llama este pueblo?	{	What is the name of this
		village?
		What is this village called?

Future Indicative

This tense is formed by adding the present indicative of *haber* (with slight modifications) to the infinitive.

hablar—hablaré	I shall speak, etc.	(h)e
hablarás		(h)as
hablará		(h)a
hablaremos		(h)emos
hablaréis		(hab)éis
hablarán		(h)an

comer—comeré, comerás, comerá, comeremos, comeréis, comerán

vivir—viviré, vivirás, vivirá, viviremos, viviréis, vivirán

There are a few irregular forms. Some have occurred in the present chapter :

tener—tendré, etc.	poder—podré	haber—habré
decir—diré	hacer—haré	

Future Perfect

This tense is formed with the future of **haber** and the past participle.

Yo habré terminado. I shall have finished.

Habremos escrito la carta. We shall have written the letter.

Notice another irregular past participle: **dicho** (from "decir").

¿Qué le habrá dicho? What will he have told him?
I wonder what he has told him?

Gustar

This verb is very important, since it is used to render such forms as "I like," "I am fond of."

The real meaning of the verb is "to please." For example :

Me gusta el pan. I like bread (i.e. bread pleases me).

A ella le gusta el vino. She likes wine.

Nos gustan los libros. We like books.

Me gusta leer. I like reading (i.e. it pleases me to read).

Remember that **querer** means "to like, to love," or "to want, wish."

El niño quiere a su padre. The child loves his father.

¿Qué quiere Vd.? What do you want?

No quiero hacer eso. I don't want to do that.

¿Quiere Vd. venir también? Will you come as well?

Habrá

This is the future indicative form of *hay*, the impersonal verb meaning "there is, there are."

No habrá concierto mañana.

There will be no concert tomorrow.

Saber ; conocer

Be careful to distinguish these two verbs.

Saber means "to know a fact," whereas **conocer** has the meaning of "to be acquainted with."

¿ Conoce Vd. a mi hermano? Do you know my brother?

¿ Sabe Vd. lo que he visto? Do you know what I have
seen?

Remember also :

¿ Sabe Vd. nadar? Can you swim? (i.e. do you
know how to swim?)

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Quiénes están en la sala? 2. ¿ A qué hora quiere acostarse don Jaime? 3. ¿ A qué hora se acuesta Vd.? 4. ¿ Qué tendrá don Jaime que hacer al día siguiente? 5. ¿ Ha visto Vd. una corrida de toros? 6. ¿ Quién es Manolete? 7. ¿ Por qué no le gustan a doña Luisa los toros? 8. ¿ Sabe Vd. jugar a la pelota? 9. ¿ Es el fútbol un juego infantil o un deporte? 10. ¿ Le gustan a Vd. los conciertos sinfónicos? 11. ¿ Sabe Vd. nadar? 12. ¿ Dónde está el restaurant de París? 13. ¿ Prefiere Vd. el teatro al cine? 14. ¿ Por qué sale don Jaime del cuarto? 15. ¿ Se acuerda Vd. del nombre de alguna comedia española?

(2) Replace the words in brackets by pronouns, placing them in their correct position in the sentence.

(Example : ¿ Conoce Vd. (a don Jaime) ?—¿ Le conoce Vd. ?)

Don Jaime me da (el libro). Me dará también (los lápices). Me escribirá (la carta). El maestro nos describe (las provincias de España). Luisa escribe una carta (a su hermana). Quiero telefonar (a mi tía). Estoy escribiendo una carta (a mis amigos). Doña Emilia escribe una carta todas las semanas (a sus amigas). ¿ Ha visto Vd. (a su hermano) ? Ella tiene mucho cariño (a sus hermanas). Hemos perdido (nuestras plumas). ¿ Ha comprado Vd. (el billete) ?

(3) Give the Spanish equivalents of the following :

1. I am going to bed. 2. I shall have to do it. 3. I don't like writing letters to him. 4. Will you give it to me ? 5. I will tell you what we will do. 6. He has written two letters to her. 7. He doesn't know us. 8. Has he answered you ? 9. I shall go and see him after supper. 10. Do you remember the play ?

(4) Conjugate in full the present indicative of the following verbs :

acostarse sentarse llamarse irse (to go away)
acordarse

(5) Put the following verbs into the future indicative.

(Example : Vd. come—Vd. comerá.)

1. Yo hablo. 2. Nosotros comemos. 3. Ella tiene. 4. Manuel dice. 5. Vd. no puede. 6. ¿ Qué hace su hermano ? 7. Hay muchas personas. 8. Tú vuelves. 9. Cuesta poco. 10. Vosotros vais. 11. Ellos me dan cinco pesetas.

(6) (a) Form sentences in Spanish using the following words or expressions :

tener que hasta cerca de al cabo de

(b) By means of short sentences show the difference in meaning between the following pairs of words :

saber—conocer cuarto—cuatro mañana—la mañana
tarde—la tarde

(7) Put into Spanish :

1. What time shall we go to the theatre? 2. I don't like her sister. 3. What is your name? 4. Have you seen that film? 5. They are putting on one of Benavente's comedies. 6. He tells me that he likes pelota. 7. What is the price of this book? 8. I shall ring him up tomorrow. 9. The children like to play on the beach. 10. Do you remember his name?

(8) Put into Spanish :

My husband is very fond of sports. When it is fine we often go to a football or pelota match. Sometimes we take a walk as far as the beach. I like bathing but cannot swim. Afterwards we have dinner in town and go to the theatre or cinema. My husband likes to see a good film, but I must admit that I prefer the theatre, especially when there is a comedy.

CHAPTER IX

LA TERTULIA

ANITA consulta el calendario cada día. El primero de febrero se acerca. Es el cumpleaños de Anita. Tendrá veinte años de edad.

Habrá una reunión. Vendrán todos sus amigos,



Carmen, Andrés, Eulalia, Pilar y...; don Antonio! Anita se pondrá el traje azul porque sabe cuánto le gusta a Antonio este color. *blue*

Todo el mundo sabe que Anita y Antonio están enamorados. Siempre se hace la misma pregunta: — ¿Cuándo se casarán? ¿Cuándo se verificará la boda?

Y todo el mundo sabe también que el papá de Anita consentirá en el matrimonio porque Antonio es un chico muy guapo, muy simpático y — ¡lo que tiene mucha importancia! — no le falta dinero tampoco.

El papá de Anita ha comprado un maravilloso abanico de marfil y se lo dará a su hija el día de su cumpleaños. Y se sabe también que Antonio va a regalarle un collar de perlas. (El pueblo es muy pequeño y el joyero a quien Antonio ha comprado el regalo se lo ha dicho a todos los vecinos.)

A las siete de la tarde llegan los convidados, amigos de papá y mamá, amigas de Anita y...naturalmente... Antonio. Un poco más tarde llegan los músicos con sus instrumentos.

Primero se sientan todos a la mesa. Es un verdadero banquete; hay por lo menos ocho platos diferentes. Después todos beben a la salud de los novios, dándoles la enhorabuena.

Al son de la música empiezan los convidados a bailar. Todos admiran a Anita, que es muy hermosa y muy feliz.

El baile dura hasta medianoche y todos vuelven a casa. Anita acompaña a Antonio hasta la puerta para despedirse de él. Antonio se aleja muy despacio y Anita se queda en la puerta mirando tristemente en la oscuridad.

NOTES

La tertulia

This is a party or a gathering together of friends for purposes of conversation and discussion. The traditional Spanish *tertulia* used to take place in the parlour of the village chemist, to whose house were invited the village priest and schoolmaster. These friends met to talk about current events, local topics, and to play cards. By extension, any meeting of friends and acquaintances may be called *tertulia*.

Acercarse

From *cerca de*—near to. The contrary is *alejarse*, from *lejos de*—far from, and meaning “to go away from.”

El cumpleaños

Birthday. Literally the day when a certain number of years are "fulfilled." Cumplir—to fulfil.

Ha cumplido veinte años. He has reached the age of twenty.

Ponerse un traje

El traje means both a man's suit and a woman's dress. Another word for dress is el vestido.

Note: ponerse un traje—to put on a dress. To take off a dress is quitarse un traje.

Guapo

One of the several words for describing a beautiful woman or a handsome man.

Hermoso and lindo are other adjectives meaning beautiful, whilst bonito suggests prettiness.

Note also the somewhat colloquial: Una muchacha muy mona—a very beautiful girl. It appears strange that el mono is the Spanish for monkey!

El abanico

Fans are used in Spain by men and women alike. For purposes of advertising, firms often distribute cardboard fans to members of the audience at local theatres.

Regalar

To present, give. El regalo is a gift.

El collar

Do not confuse el collar (the necklace) with el cuello (the neck or collar).

Comprar

Notice that "to buy something from a person" is comprar algo a una persona. Similarly with other verbs having the sense of "to take away from."

Thus: El padre le quitó el dinero. The father took the money away from him.

El convidado

Convidar is the verb meaning "to invite."

El músico

The musician. Music is *la música*.

El plato

This word means either plate or dish (in the sense of "course").

La salud

A common toast in Spain is: "¡Salud y muchas pesetas!" being the equivalent of "good health and wealth."

Quedarse

We have already met with the verb *permanecer*, also meaning "to remain."

Cada día

The days of the week, in Spanish, are:

domingo	lunes	martes	miércoles	jueves
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday
		viernes	sábado	
		Friday	Saturday	

They are all masculine. They are not written with capital letters as in English.

Note, however, the use of the article: *Viene el domingo*. He is coming on Sunday.

Febrero

February.

The months of the year are, in Spanish:

enero	January	febrero	February	marzo	March
abril	April	mayo	May	junio	June
julio	July	agosto	August	setiembre	September
octubre	October	noviembre	November	diciembre	December

Note that they are not written with capital letters in Spanish. All these words are masculine.

The seasons, in Spanish, are :

la primavera spring (also "primrose") el verano summer
el otoño autumn el invierno winter

GRAMMAR

Personal Pronouns (Conjunctive)—*continued*.

Let us consider the following sentences :

José me da el libro.	José gives me the book.
José lo da a su amigo.	José gives it to his friend.
José me lo da.	José gives it to me.

You will notice that the dative always precedes the accusative.

Now consider the following case :

Le da el libro.	He gives the book to him.
Lo da.	He gives it.

If we were to combine these two sentences we should have **le lo da**, which is considered impossible in Spanish. In all such cases (where two *third* person pronouns come together) the dative form is replaced by **SE**. Thus :

Se lo da. He gives it to him.

Of course, this sentence without the context could mean :

He gives it to him, to her, to you (singular), to them, to you (plural).

In order to avoid ambiguity, a **él**, a **ella**, etc., may also be expressed :

Se lo da a él, or a ella, or a Vd., or a ellos, or a ellas, or a Vds.

Notice that **SE** must be expressed in all such cases, since Spanish does not object to redundancy. One often finds such forms as :

Le da un abanico a su hija. He gives a fan to his daughter.

el maestro se lo da

Personal Pronouns (Disjunctive)

These are used after prepositions. They have the same forms as the subject personal pronouns, with two exceptions.

para él, ella, Vd.	for him, her, you
sin nosotros, vosotros	without us, you
de ellos, ellas, Vds.	of them, you

The two exceptions are : *mí* and *ti*.

Este libro es para mí.	This book is for me.
No iré sin ti.	I shall not go without you.

These forms are used after all prepositions with the exception of *con*—"with." This latter exception will be explained in the next chapter.

In addition to these forms there is another disjunctive pronoun *sí*, which corresponds to the reflexive pronoun *se* (himself, herself, etc.). Compare the following sentences :

Ha comprado este libro para él.
He has bought this book for him (i.e. another person).

Ha comprado el libro para sí.
He has bought the book for himself.

¿ Ha comprado Vd. este libro para sí?
Have you bought this book for yourself?

In other words, *sí* can refer only to the *subject* of the sentence.

Ordinal Numbers

The ordinal numbers from one to ten are :

first	primero	second	segundo	third	tercero
fourth	cuarto	fifth	quinto	sixth	sexto
seventh	séptimo	eighth	octavo	ninth	nono or
tenth	décimo				noveno

Unlike the cardinal numbers, the ordinals agree with the noun they qualify.

Las primeras calles de la ciudad. The first streets of the town.

la quinta página the fifth page

la cuarta vez the fourth time (occasion)

Primero and **tercero** are alike in that before the *masculine singular* noun they are shortened to **primer** and **tercer**.

el primer día the first day

el tercer piso the third floor

It is not absolutely necessary to learn the ordinal numbers beyond 10, as they are rarely used.

The ordinal number is used for the *first* day of the month, but for the rest the cardinal numbers are employed:

el primero de abril the first of April

el dos de mayo the second of May

Ordinals are used for kings, sovereigns, etc., up to 10, but not usually beyond:

Carlos quinto	Charles the Fifth
but Alfonso trece	Alfonso the Thirteenth

Future Indicative (Irregular Forms)

SABER (to know) sabré, sabrás, sabrá, etc.

PONER (to put) pondré, pondrás, pondrá, etc.

VENIR (to come) vendré, vendrás, vendrá, etc.

Reciprocal Verbs

A verb such as **lavarse** (to wash oneself) is reflexive. A verb such as **quererse** (to love one another) is said to be reciprocal. The same form is used in Spanish for both.

Anita y Carlos se aman.

Anita and Carlos love each other.

Similarly:

Nos comprendemos perfectamente.

We understand each other perfectly.

Commands

The polite imperative (i.e. the form corresponding to **Vd.**) is formed from the present subjunctive. It can generally be

obtained by taking the third persons singular or plural of the present indicative and changing the A of the ending into E, or the E into A.

Thus :

habla	he speaks	hable Vd.	speak !
hablan	they speak	hablen Vds.	speak !
come	he eats	coma Vd.	eat !
comen	they eat	coman Vds.	eat !
escribe	he writes	escriba Vd.	write !
escriben	they write	escriban Vds.	write !

And similarly in the case of radical changing verbs :

muestra	he shows	muestre Vd.	show !
piden	they ask	pidan Vds.	ask !
vuelve	he returns	vuelva Vd.	return !

Sometimes it is necessary to change the consonant :

busca	he seeks	busque Vd.	seek !
distingue	he distinguishes	distinga Vd.	distinguish !

In the case of the irregular verbs, the imperative form *usually* corresponds to the first person singular of the present indicative (with, of course, the change of ending) :

hago	I do, make	haga Vd.	do !
digo	I say	digan Vds.	say !
pongo	I place	ponga Vd.	place !

There are exceptions to this rule, which will be pointed out later. Unless there is any ambiguity it is not necessary to repeat Vd. or Vds. in the same sentence. For instance :

Tome Vd. la pluma y escriba la carta.
Take the pen and write the letter.

In positive sentences the pronoun is added to the *end* of the verb.

Tómelo Vd.	Take it.
Escríbannos Vds.	Write to us.

Notice the accent which must be added in order to preserve the original stress.

In negative sentences, however, the pronoun precedes the verb:

No lo tome Vd.

Don't take it.

No nos escriban Vds.

Don't write to us.

The imperative may be less forcibly expressed by using such a form as:

¿Quiere Vd. darme el libro?

Please give me the book.

Will you give me the book?

or

Hágame Vd. el favor de darme el libro.

Do me the favour of giving me the book.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Qué edad tiene Anita?
2. ¿Cuántos años tiene Vd.?
3. ¿Por qué se pondrá Anita su traje azul?
4. ¿Qué pregunta se hace siempre en el pueblo?
5. ¿Es pobre don Antonio?
6. ¿Qué ha comprado el papá de Anita?
7. ¿Cómo sabe todo el mundo que don Antonio va a regalarle a Anita un collar de perlas?
8. ¿A qué hora llegan los convidados?
9. ¿Cuándo llegan los músicos?
10. ¿Sabe Vd. bailar?
11. ¿Hasta qué hora dura el baile?
12. ¿Por qué acompaña Anita a don Antonio hasta la puerta?
13. ¿Cómo se aleja don Antonio?
14. ¿Qué hace Anita cuando Antonio se va?
15. ¿Cómo se llama un hombre que vende joyas?

(2) Replace the words in heavy type by pronouns, and re-write the sentences, placing the pronouns in their correct position.

1. Dice adios a su novia.
2. Le da el cuaderno.
3. ¿No ha comprado Vd. **el reloj** a su amigo?
4. Me ha regalado **este libro**.
5. Pondrá los lápices sobre la mesa.
6. Le diré que Vd. ha llegado.
7. ¿Cuándo le venderá Vd. su bicicleta?
8. ¿Quiere Vd. prestarme su reloj?
9. Escriba Vd. la carta en seguida.
10. ¿Ha terminado Vd. el trabajo?

Levante Vd. me

(3) Replace the English words in brackets by the correct Spanish equivalents.

(Example: No quiero ir con (him). No quiero ir con él.)

1. Esta carta es para (me).
2. No iré sin (you).
3. ¿Quiere Vd. venir con (us)?
4. Estas rosas son para (thee).
5. ¿Se acuerda Vd. de (him)?
6. He comprado una caja de cerillas para (you—plural).
7. No queremos hacerlo sin (them).
8. El viejo está hablando con (her).
9. ¿Quién irá con (them—feminine)?
10. Lo haré después de (you).

(4) Put into Spanish:

1. The fifth day.
2. The second of May.
3. He is coming on the first of July.
4. Alfonso X and Alfonso XIII.
5. Don't eat it.
6. Write the letter to your son.
7. The 30th of December.
8. The first time.
9. This is the third volume (el tomo).
10. Answer me.

(5) Put the following sentences into the future indicative:

1. Tengo diez años.
2. No le doy nada.
3. ¿A qué hora viene su amigo?
4. No lo hacemos.
5. ¿Cuándo vuelve a casa?
6. ¿Puede Vd. venir con nosotros?
7. Vd. se lo dice.
8. No le interrumpo a Vd.
9. Se pone el traje azul.
10. ¿A qué hora se acuesta Vd.?

(6) Give the opposites of the following words or expressions: acercarse comprar el calor preguntar hermoso tristemente

(7) Give the English equivalents of the following:

1. Carlos y María se quieren mucho.
2. Aquí se prohíbe fumar.
3. Se dice que Antonio se ha casado con la chica.
4. No me falta dinero.
5. Se lo diré a Vd. mañana.

(8) Put into Spanish:

In the little town everybody knows that Anita is in love with Antonio, and that they are going to get married. It is her birthday today and all her friends are coming to have dinner with the family. Of course, Antonio is coming too, and Anita will put on her blue dress, because she knows that Antonio is fond of this colour. All the guests arrive in the afternoon, and after dinner they dance until midnight.

CHAPTER X

EL NEGOCIANTE

EL señor Álvarez es negociante. Es el dueño de una casa comercial en Barcelona. Vive en una casa particular en las afueras de la ciudad. Es un **hombre** de unos cuarenta años, ni grande ni pequeño, enérgico y trabajador. Siempre va vestido de negro y lleva un bastón.

Suele levantarse a las siete de la mañana, se desayuna y sale en seguida para la ciudad.

Cuando llega al despacho el señor Álvarez empieza el trabajo del día. Habla con el gerente y visita las oficinas y la fábrica, donde hay empleados más de cien obreros. A veces llama por teléfono a sus socios en Madrid y Zaragoza, donde la casa tiene importantes sucursales. Casi todos los días va también al Banco de España y a la Bolsa.

A eso de las doce y media vuelve a casa para comer, juega después con los niños y duerme la siesta en el jardín o en la biblioteca.

A las cuatro de la tarde le encontramos otra vez en la oficina, donde se queda hasta la hora de cenar. Algunas veces vuelve a casa, otras veces suele cenar en la ciudad con algunos de sus amigos.

En el restaurant consulta la lista de platos y escoge. Toma sopa, entremeses, algún pescado (le gusta mucho el bacalao), una chuleta de ternera o carne asada, legumbres o ensalada. Como postres hay frutas, queso o galletas. Termina la comida con una taza de café solo y a veces toma una copita de coñac y fuma un puro.

Luego vuelve a casa, pasa algún tiempo con su familia y se acuesta.

NOTES

El negociante

A related word is *los negocios*—business.

Levantarse**Llevar**

Be careful not to confuse these two words.

Levantar means "to lift," and *levantarse* "to lift oneself up, or to get up."

Llevar means "to carry, or to wear."

Desayunarse

The noun is *el desayuno*—light breakfast.

This meal is followed by *el almuerzo* (lunch) and *la cena* (supper, normally taken about eight or nine o'clock in the evening). In the country, however, it is the custom to take a heavier breakfast (also called *el almuerzo*), followed by *la comida* (dinner) and *la cena* (supper).

The verbs corresponding are: *almorzar* (to have breakfast or lunch), *comer* (to dine or eat) and *cenar* (to have supper).

Tea is not usual, although sometimes a light snack is taken about four o'clock. This is called *la merienda*.

En seguida

Immediately, at once. Also: *inmediatamente*.

El despacho

Office. Another word for office is *la oficina*.

An employee in an office or shop is, in Spanish, *el dependiente*.

El banco

This word has two distinct meanings: (1) bank. *El banco de España*—the Bank of Spain. (2) seat. *Sentarse sobre un banco*—to sit on a seat.

Dormir la siesta

This after-lunch rest is almost universal throughout Spain and Latin America, and is indeed very necessary where the climate is hot. Most shops and business houses close from about midday to three o'clock for this purpose but, of course, work until a correspondingly later hour. The Spanish say that only Englishmen and dogs are to be seen abroad at this hour!

La biblioteca

Library. Do not confuse this word with *la librería* which is a book shop.

Lista de platos

The classic Spanish dish is *el puchero* or *el cocido*, a stew containing meat, sausage, vegetables. In peasant families, whilst the various members are at work, such a dish can be left to cook slowly over a charcoal fire with little attention. It is an economical and highly nutritious dish. The meats, vegetables, and flavourings naturally vary according to individual tastes.

Postres

Fruits such as one might normally expect for dessert are :

la naranja	orange
las uvas	grapes
el melocotón	peach
las cerezas	cherries
la manzana	apple
la pera	pear
el plátano	banana

Nuts are also very often served as dessert. Nut in Spanish is *la nuez* (plural—*nueces*).

GRAMMAR

Disjunctive Pronouns (mí, ti, and sí)

When the proposition *con* (with) precedes these pronouns, a special form is used :

*con*migo (with me) *contigo* (with thee) *consigo* (with him, her, you, etc.)

For example :

Iré contigo.

I will go with you.

¿ Quiere Vd. venir conmigo?

Will you come with me?

¿ Por qué lleva la maleta consigo?

Why is he taking the suit-case with him?

con él

Same person as subject

Negatives

Study the following carefully :

alguno *ninguno*

Tengo algunos lápices.

I have a few pencils.

¿ Tiene Vd. algún azúcar?

Have you any sugar?

No tengo ningún lápiz.

I have no pencil.

algo *nada*

¿ Tiene Vd. algo que darme?

Have you anything to give me?

No tengo nada que darle.

I have nothing to give you.

también *tampoco*

Iré también con él.

I shall go with him also.

No iré tampoco.

I shall not go either.

y *ni... ni..*

Tengo pluma y tinta.

I have pen and ink.

No tengo ni pluma ni tinta.

I have neither pen nor ink.

You will notice that in all these cases *no* is used before the verb to complete the negation. As has been pointed out before, Spanish does not object to the double negative.

If the negative pronoun or adverb precedes the verb, however, **no** is omitted, as, for instance:

Nada tengo.	Tampoco iré yo.	Nunca viene a verme.
I have nothing.	I shan't go either.	He never comes to see me.

It is usual for **no** to precede the verb in ordinary language, unless the negative pronoun is the subject of the sentence, as, for instance:

not on
Ninguno de mis amigos ha venido. Not one of my friends has come.

Even in the latter case one can say: No ha venido ninguno de mis amigos. The important thing to remember is that when such words follow the verb, **no** must not be omitted.

You will notice also that **alguno** and **ninguno** are shortened to **algún**, **ningún** before a masculine singular noun.

No tengo ningún dinero.	I have no money at all.
Vendrá algún día.	He will come some day.
But No tengo ninguna tiza.	I have no chalk at all.

Expressions of Time

Es la una y media.	It is half-past one.
Son las tres y media.	It is half-past three.

In these cases **media** is an adjective and agrees with **hora**. i.e. **media hora**.

Es la una y cuarto.	It is a quarter past one.
Son las diez menos cuarto.	It is a quarter to ten.

In such cases **cuarto** is a noun meaning "a quarter." i.e. **menos un cuarto de hora**—less a quarter of an hour.

Son las cuatro y veinte.	It is twenty past four.
Son las once menos cinco.	It is five to eleven.

This is a short form of: **y veinte minutos... menos cinco minutos**.

Future Indicative (Irregular Verbs)

Salir (to go out) saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán.

Querer (to love, want) querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán.

Note also:

soler—to be wont to.

This verb is radical changing (suelo, sueles, etc.), and is also defective, since it is used only in the present and imperfect indicative.

¿A qué hora suele venir? What time does he usually come?

It is an extremely useful verb for rendering such English expressions containing "generally" or "usually."

volver a—to do something again.

In addition to the usual meaning of "return," this verb, when followed by "a" and another infinitive, has the sense of "to do something again" or, literally, "to return to do something."

Vuelvo a escribir la carta. I write the letter again.

Of course one could also say:

Escribo la carta otra vez.

EXERCISES

(I) Answer in Spanish the following questions:

1. ¿Qué es el señor Álvarez?
2. ¿Dónde vive?
3. ¿Qué edad tiene?
4. ¿A qué hora se levanta Vd.?
5. ¿Con quién habla el señor Álvarez cuando llega a la oficina?
6. ¿Dónde tiene sucursales la casa de comercio?
7. ¿Cuántos obreros se emplean en la fábrica?
8. ¿Dónde pasa las horas de la siesta el señor Álvarez?
9. ¿Cuántas horas por día trabaja?
10. ¿Come el señor Álvarez en la ciudad o en

casa? 11. ¿Qué prefiere Vd. como postres? ¿Queso o frutas? 12. ¿Qué toma el señor Álvarez después de la comida? 13. ¿Le gusta a Vd. el pescado? 14. ¿Cómo se llaman los que trabajan en una oficina? 15. ¿Cuáles son las tres comidas principales del día?

(2) Give the 1st person singular of (a) present indicative, (b) future indicative, (c) perfect, of the following verbs.

(Example: hablar. hablo; hablaré; he hablado.)

saber acabar vestirse empezar decir venir salir encontrar
seguir permanecer

salir de la

(3) Write short sentences in Spanish, making use of the following words or expressions:

desayunarse en seguida a veces otra vez por fin

(4) The following two lines contain words which have similar meanings. Pair these words.

quedarse despacho en seguida volver acabar
terminar permanecer oficina regresar inmediatamente

(5) Give the opposites of the following words:

levantarse trabajador salir blanco algo

(6) Put into Spanish:

Señor Álvarez is a business man. He lives in the suburbs and has to go into the city by tram or bus. He usually gets up about seven o'clock, spends the morning in the office or in the factory, has his lunch at home, takes his siesta, and then returns to his work. Sometimes he has dinner in town with friends, sometimes he comes back home, has supper with the family, and goes to bed at ten or eleven o'clock. Once a month Señor Álvarez has to go to Madrid or Saragossa to visit the firm's branches.

avez

RECAPITULATION II

EXERCISES

(1) Put into Spanish :

1. Do they sell stamps in that shop? 2. What time is it? It is half-past eleven. 3. Do you know how to count in Spanish? Count up to a thousand. 4. It is beginning to rain. Have you got an umbrella? 5. Write the letter again. 6. What is the date today? It is March 10th. 7. What have you been doing today? Nothing. 8. Whose is this book? It is yours. 9. Which of the two magazines do you prefer? 10. Ask him for his pencil. 11. I know that man very well. He has neither money nor friends. 12. What time do you get up? Late or early? 13. He will give it to you tomorrow. 14. For whom is this wine? 15. Will you come with me? 16. She usually comes after supper. 17. I shall ring him up before noon. 18. My brother says he can't come either. 19. Don't ask too many questions. 20. Do you like onions?

(2) Give the first person singular (present indicative) of the following verbs :

querer venir poner oír saber

(3) Give the first person plural (future indicative) of the following verbs :

querer salir poner venir saber

(4) Write in Spanish a few words on each of the following, so as to illustrate their meanings :

el guardia municipal	la tertulia	un burro
el estanco	el mercado	postres
el torero	el teatro	el músico
el negociante		

(5) Give the polite imperative (singular and plural) of the following verbs:

volver no caer empezar pedir buscar

(6) Expand in Spanish the following outline:

El señor González—dependiente—casa de comercio—
levantarse—lavarse—desayunarse—ir a la ciudad—trabajar—
almorzar—la siesta—la comida—el restaurant—el cine—
volver a casa—acostarse.

CHAPTER XI

LA VIEJA CRIADA

CUANDO yo visitaba el pueblo de Fuente Calderón la vieja Carmencita tenía más de setenta años de edad. Todo el mundo la conocía, desde el hijito del zapatero hasta el señor cura. Trabajaba de criada en la familia de don Anselmo, abogado retirado.



Yo la veía cada día. A eso de las nueve de la mañana después del desayuno salía la vieja criada de la casa, cerrando con mucho cuidado la puerta del jardín. Siempre iba vestida de negro. Nunca llevaba sombrero pero cuando hacía mucho sol o cuando entraba en la iglesia se ponía un pañuelo de color. Por regla general iba sola pero a veces la acompañaba Alberto, hijo de don Anselmo. Al pasar por la calle siempre saludaba a todos los transeuntes. Su itinerario era fijo—siempre seguía la

calle Mayor, atravesaba la plaza de Cervantes y volvía después por la calle del Obispo cerca de la iglesia.

Carmencita iba de compras todos los días. Pero las tiendas no eran muy numerosas. Había la panadería, donde compraba pan cada día y panecillos los sábados; la carnicería, donde compraba carne, jamón y salchichas; la zapatería a donde llevaba los zapatos de toda la familia; y la tienda de comestibles. Aquí le vendían café, azúcar y arroz, leche, mantequilla, queso y huevos, aceite y vino, legumbres y frutas. No era posible obtener pescado en Fuente Calderón pero de vez en cuando la vieja criada compraba una lata de sardinas para don Anselmo.

Y no hay que olvidar la farmacia. ¡El boticario, don Joaquín, era sin duda una de las personas más importantes del pueblo! Pero a decir verdad Carmencita tenía un poco de miedo al señor boticario por sus conocimientos científicos.

A Carmencita le gustaba charlar con todos; era casi su única diversión.

NOTES

Zapato

el zapato —the shoe

el zapatero —the shoemaker

la zapatería—the shoemaker's (shop)

Similarly:

la fruta

el frutero

la frutería

la carne

el carnicero

la carnicería

el pan

el panadero

la panadería

la leche

el lechero

la lechería

Hijito

Little son. This is another example of the diminutive suffix. Sometimes, however, the diminutive ending does not

always suggest "smallness" as in the case of "hijito," but may have acquired an independent meaning. For instance:

el paño—cloth el pañuelo—handkerchief

Desde... hasta...

Desde el hijito del zapatero hasta el señor cura—from the shoemaker's little son to the village priest.

These two words are also used in connection with time and place:

Desde el año 711 hasta 1492.

Desde Madrid hasta Zaragoza.

El abogado

Lawyer. Law as a subject studied is *el derecho*.

El abogado estudia el derecho. The lawyer studies law.

The laws of a country are, however: *Las leyes de un país*.

A similar distinction exists in French:

el derecho—le droit

la ley —la loi

Cuidado

Care, trouble, worry. Note the expression: ¡Cuidado! as an exclamation equivalent to the English: "Look out! Take care!"

Saludar

To greet. "How do you do?" is, in Spanish: "¿Cómo está Vd.?" or, more colloquially, "¿Qué tal?" ("How goes it?")

Ir de compras

To go shopping. Also *ir de tiendas* with the same meaning.

Tienda de comestibles

Another word meaning "grocery, food store" is *la tienda de ultramarinos*, indicating a shop where are sold goods such as coffee, sugar, spices, etc., which have been brought from overseas (i.e. *ultramar*).

Posesiones de ultramar—overseas possessions

La diversión

Diversion, amusement. Also note the word *el divertimiento* with a similar meaning and the verb *divertirse*(ie)—to amuse oneself, to be amused.

Se divierte mucho en Madrid. He's having a good time in Madrid.

El pescado

Fish as a commodity. Literally "that which has been fished."

A fish in the water is *el pez* (plural *peces*).

¿ Le gusta a Vd. el pescado? Do you like fish?

La sardina es un pez muy pequeño. The sardine is a very small fish.

pescar—to fish, go fishing
el pescador—fisherman

GRAMMAR

Nouns in Apposition

When two nouns are in apposition the article is omitted :

Don Anselmo, abogado Don Anselmo, *a* retired lawyer.
retirado.

Madrid, capital de España. Madrid, *the* capital of Spain.

But notice :

Madrid, la capital más alta de Europa.
Madrid, the highest capital in Europe.

In the latter case, the noun in apposition is qualified by a superlative and the article is retained.

Al with the Infinitive

This construction corresponds to the English "on" + the present participle.

Al entrar en la casa siempre saludaba a la criada.

On entering (as he went into) the house, he always greeted the servant.

A similar usage is that of "el" + the infinitive :

El viajar es interesante.

To travel (or) travelling is interesting.

One could also say :

Es interesante viajar.

It is interesting to travel.

Comparison of Adjectives

The comparative of adjectives is formed by placing *más* (more) in front of the positive form.

grande—big

más grande—bigger

Notice also :

menos grande—less big, not so big

The comparison of inequality is :

más... que...

menos... que...

Su casa es más grande que la mía. Your house is larger than mine.

Esta ciudad es menos hermosa que ésa.

This town is less beautiful than that one.

The comparison of equality is :

tan... como...

Soy tan rico como él. I am as rich as he is.

Such forms can, of course, be negative.

No es tan viejo como mi abuelo.

He is not so old as my grandfather.

Imperfect Indicative

The imperfect indicative tense is used to express habitual or repeated action or actions, subsidiary to the narrative, and

which do not carry the story forward. It is usually descriptive.

Carmencita *era* vieja pero *iba* de compras cada día.

Carmencita was old but she used to go shopping every day.

Entré en el comedor. Mi hermano *estaba* sentado en un sillón y *leía* el diario. Le di la carta que había recibido.

I went into the dining-room. My brother was seated in an arm-chair and was reading the paper. I gave him the letter which I had received.

Be very careful to render correctly the English "would" in the sense of "used to."

Durante las vacaciones *leía* una novela cada día.

During the holidays he would read a novel every day.

This meaning is often best expressed however by the use of "soler" (see page 124). Thus :

Durante las vacaciones *solía* leer una novela cada día.

The imperfect tense is formed very simply. To the stem of the -AR verbs are added the endings : *aba, abas, aba, ábamos, abais, aban*, and to the stem of the -ER and -IR verbs the endings : *ía, ías, ía, íamos, íais, ían*.

FUMAR (to smoke)	COMER (to eat)	VIVIR (to live)
(yo) fumaba	(yo) comía	(yo) vivía
fumabas	comías	vivías
(él) fumaba	(él) comía	(él) vivía
fumábamos	comíamos	vivíamos
fumabais	comíais	vivíais
fumaban	comían	vivían

You will notice that the first and third persons singular are identical in form. In cases of ambiguity the subject (or subject pronoun) must be expressed.

Yo *escribía* y él *leía*. I was writing and he was reading.

There are only three irregular forms of the imperfect :

IR (to go)	iba	ibas	iba	íbamos	ibais	iban
SER (to be)	era	eras	era	éramos	erais	eran
VER (to see)	veía	veías	veía	veíamos	veíais	veían

Just as we saw that **HAY** (corresponding to the French *il y a*) meant "there is" or "there are," so the imperfect of **haber** means "there was" or "there were."

Había dos mercados en la ciudad. There were two markets in the town.

No había pescado. There was no fish.

As in the case of the present indicative, the imperfect of **estar** with the present participle forms the "continuous imperfect."

La niña estaba cantando en el jardín.
The little girl was singing in the garden.

Conditional Indicative

If we add to the infinitive of any conjugation the endings :
ía, ías, ía, íamos, íais, ían, we form the conditional.

FUMAR (to smoke) (yo) fumaría (I would, should smoke), etc.
fumarías
(él) fumaría
fumaríamos
fumaríais
fumarían

Similarly :

COMER (to eat) comería, comerías, comería, comeríamos,
comeríais, comerían
VIVIR (to live) viviría, vivirías, viviría, viviríamos, viviríais,
vivirían

Irregularities in this tense correspond to those of the future indicative, since the two tenses are formed from the infinitive.

Thus :

PONER	pondré—I shall put	pondría—I should put
QUERER	querré—I shall wish	querría—I should wish

In other words, all verbs that are irregular in the future, are also irregular in the conditional.

For the use of the conditional, consider the following sentences :

A mí me gustaría hacer eso.	I should like to do that.
Querían saber si yo vendría.	They wanted to know whether I would come.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿Dónde vivía la vieja criada? 2. ¿Dónde trabajaba ella? 3. ¿Qué era don Anselmo? 4. ¿A qué hora salía Carmencita? 5. ¿Cómo iba vestida? 6. ¿Qué se ponía en la cabeza cuando iba a la iglesia? 7. ¿Iba Carmencita siempre sola? 8. ¿Había muchas tiendas en Fuente Calderón? 9. ¿Qué se puede comprar en casa del panadero? 10. ¿Dónde se puede comprar carne? 11. ¿Toma Vd. té sin o con azúcar? 12. ¿Prefiere Vd. sardinas frescas o en lata? 13. ¿Cómo se llama en español el dueño de una farmacia? 14. ¿Por qué tenía Carmencita miedo al boticario? 15. ¿Qué es un transeunte?

(2) Put the following sentences into the imperfect indicative.

(Example: Yo no tengo nada. Yo no tenía nada.)

1. Escribo una carta cada día. 2. No me gusta la leche. 3. La criada va de compras por la mañana. 4. ¿Conoce Vd. al boticario? 5. ¿A qué hora se acuesta el niño? 6. ¿Cuándo volvemos a casa? 7. Hay muchas personas en la playa. 8. ¿Preparas tú la comida? 9. ¿Toma ella el autobús o el tranvía? 10. Se viste siempre de negro.

(3) Give the first person singular and third person plural of the conditional tense of the following verbs :

(Example: comer yo comería ellos comerían.)

tener volver poner recibir saber conocer querer salir venir
decir

(4) Put into Spanish :

1. Anita is more beautiful than María. 2. Bilbao is not so large as Barcelona. 3. I am less intelligent than he is. 4. He has more than ten pesetas. 5. They walk more slowly

than we do. 6. Señor Álvarez is not as wealthy as the other partners of the firm. 7. He is uglier than his brother. 8. The old woman was more frightened of the chemist.

(5) Complete the following sentences :

1. El hombre que hace zapatos se llama el ——. 2. El hombre que vende carne se llama el ——. 3. El frutero es el hombre que vende ——. 4. La tienda donde se vende pan se llama la ——. 5. En la huerta se cultivan ——. 6. La gallina da ——. 7. Hay sardinas frescas y sardinas en ——. 8. La última comida del día se llama la ——. 9. La vaca da ——. 10. Con leche se hace ——.

(6) Give the verbs corresponding to the following nouns :

(Example : el trabajo trabajar.)

la visita el desayuno el almuerzo la compra
el conocimiento

(7) Put into Spanish :

I used to know Carmencita very well. She was an old servant who worked at don Anselmo's and everybody liked her. I have visited Fuente Calderón on many occasions and I always used to see her in the street when she was going shopping. She was always dressed in black, but wore a coloured handkerchief on her head when it was sunny. She always said good morning to me. About eleven o'clock she would return along Bishop Street, her basket full of meat, butter, eggs, and vegetables. She carried the basket on her head and usually had a bottle of oil or wine in her hand. There was no fish in the village, but sometimes she would buy a tin of sardines. But I am sure *she* didn't like them ; they were for don Anselmo.

CHAPTER XII

LA AMÉRICA LATINA

LA América latina se extiende desde la frontera de los Estados Unidos de Norteamérica hasta el estrecho de Magallanes. Este territorio comprende 19 repúblicas independientes—Méjico, las islas de Cuba y de Santo Domingo, 6 repúblicas de la América central y 10 de la



América del Sur. Fuera del Brasil, donde se habla portugués, el idioma oficial de todas estas repúblicas es el español.

En el año 1492 Cristóbal Colón hizo su primer viaje al Nuevo Mundo y descubrió la isla de Santo Domingo. Durante la época que siguió al primer descubrimiento salieron los exploradores españoles de Andalucía en busca de tierras desconocidas y, por espacio de unos cincuenta años, conquistaron casi todo el territorio que se extiende desde San Francisco hasta Chile.

Fué Núñez de Balboa quien tuvo la gloria de descubrir el Pacífico, Hernán Cortés quien llevó a cabo la conquista de Méjico, Francisco Pizarro quien venció a los incas del Perú. El portugués Cabral descubrió el Brasil en el año 1500.

Es muy fácil criticar las crueldades de estos conquistadores, los abusos de los primeros gobernadores, la administración de las primeras colonias de ultramar, pero no hay que olvidar los peligros, las dificultades físicas, económicas y políticas que confrontaron a estos aventureros intrépidos quienes llevaron a los territorios conquistados la civilización española, la fe católica y la cultura europea.

La historia de la América latina desde la época de la colonización hasta el nacimiento de las repúblicas independientes del siglo XIX es la historia de una gran obra civilizadora.

En el año 1898 la madre patria perdió sus últimas colonias, pero el imperio español no ha desaparecido. Su lengua, su cultura, su arquitectura y muchas de sus tradiciones viven todavía entre los pueblos de este vasto territorio que ahora llamamos la América española.

NOTES

La América latina

When the name of a country is qualified by an adjective notice that the article is used. Similarly: *la América central*, *la América del Sur*.

One may say either *la América del Sur* or *Sud-América*. Notice the two words *sud* and *sur*, both meaning "south." Compare: *Sud-África* (or) *África del Sur*.

The cardinal points in Spanish are:

el norte	north
el sur	south
el este	east
el oeste	west

El Perú

Some names of countries are masculine in Spanish and are used generally with the article, whether qualified by an adjective or not. For instance :

el Brasil	Brazil
el Paraguay	Paraguay

Here is a list of the republics of Latin America :

Méjico, Cuba, Santo Domingo (la República Dominicana), Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua, el Salvador, Panamá, Venezuela, Bolivia, Colombia, el Perú, el Ecuador, Chile, la (república) Argentina, el Uruguay, el Paraguay, el Brasil.

The countries indicated with the definite article are normally used with the article, e.g. :

ir a Bolivia	to go to Bolivia
but ir al Perú	to go to Peru

On the other hand, other masculine countries such as Méjico, Portugal, Panamá are not used with the article.

El idioma

EL idioma—the language

Note also la lengua—tongue, language.

San Francisco

Reference to a map of the United States will show that many place names in the area stretching from San Francisco to the Mexican border are Spanish. The famous Colorado canyon was discovered by Spanish explorers, as well as all the Mississippi area. Up to the beginning of the nineteenth century Florida still belonged to Spain.

El nacimiento

The verb is **nacer**—to be born.

El pueblo

This word corresponds to the French *peuple* and to the English "people" in the sense of "race."

Another meaning is, of course, "small town, village."

Be very careful to render correctly the English "people" in such sentences as :

There were many people there.

Había mucha gente allí.

(or) Había muchas personas.

El estrecho

As a noun the word means "strait, narrows." As an adjective :

una calle estrecha a narrow street

Comprender

Like the French *comprendre* this word has the two meanings of (1) to understand, (2) to comprise.

GRAMMAR

The Preterite Tense

The preterite (or past definite) tense expresses an action in the past, a definite, single action. It can be said to describe "what happens next." It is employed both in written and spoken Spanish. In Spanish it is used to a far greater extent than the preterite in French. Where the French would use the perfect (or past indefinite) in, shall we say, conversation or a letter, the Spanish would often use the past definite.

We must distinguish carefully between the three tenses : perfect, imperfect, and preterite. Study the following examples :

Bajé al salón, leí el periódico y escribí una carta.

I came down to the drawing-room, read the paper, and wrote a letter.

The verb in each case illustrates a definite action, an accomplished action. Each action carries the story one step forward.

Cuando entré, mi hermano escribía una carta.

When I came in, my brother was writing a letter.

"I came in" describes the principal action of the sentence. "He was writing" is incidental and describes what was happening when the main action took place.

Yo compraba pan cada día. I used to buy bread every day.

The verb here describes an action that was habitual, that was repeated. Hence the imperfect.

Mi hermano entró en el comedor y me vió.—¿Qué has hecho esta mañana?—preguntó. Contesté:—Fuí a casa de Ramón. Dimos un paseo hasta la playa, e hicimos algunas compras en la ciudad. Cuando volví, escribí una carta.

My brother entered the dining-room and saw me. "What have you been doing this morning?" he asked. I replied: "I went to Ramon's. We went for a walk as far as the beach, and made a few purchases in town. When I returned, I wrote a letter."

Even in conversation you will notice that the preterite is normally used.

The following table illustrates the regular formation of the preterite tense:

HABLAR (to speak)	COMER (to eat)	VIVIR (to live)
(yo) <u>hablé</u>	<u>comí</u>	<u>viví</u>
<u>hablaste</u>	<u>comiste</u>	<u>viviste</u>
<u>habló</u> ,	<u>comió</u>	<u>vivió</u>
<u>hablamos</u>	<u>comimos</u>	<u>vivimos</u>
<u>hablasteis</u>	<u>comisteis</u>	<u>vivisteis</u>
<u>hablaron</u>	<u>comieron</u>	<u>vivieron</u>

It will be noticed that the endings of the second and third conjugations are identical.

The only accents occur in the first and third persons singular.

In the case of the first and third conjugations, the first person plural has the same form as the present indicative. For example :

hablamos	we speak or we spoke
vivimos	we live or we lived

The context will indicate the meaning required.

There are a number of irregular forms in the preterite. Here are a few of them :

SER (to be)	fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron
ESTAR (to be)	estuve, estuviste, estuvo, estuvimos, estuvisteis, estuvieron
TENER (to have)	tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron
HACER (to do)	hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron

In the case of *hacer* note the change of *c* into *z* when followed by *o*.

Shortened Forms

We have already met with a number of words (e.g. *uno*, *alguno*, *primero*, etc.), which are shortened before the masculine singular.

Similar cases are :

bueno—good	una buena comida	a good meal
	buenos días	good morning
	but hace buen tiempo	it's fine weather
malo—bad	de mala gana	unwillingly
	but un mal negocio	a bad piece of business
santo—saint	Santa Teresa	Saint Theresa
	but San Pedro, San Juan	

This loss of letters takes place only before the *name* of the saint. One says, for instance: *un santo mártir*—a holy martyr. There are, however, one or two exceptions such as: *Santo Domingo* and *Santo Tomás*. E.g. *La isla de Santo Domingo*.

grande—big

This word usually shortens to **gran** before either a masculine or feminine singular noun.

un gran hombre	a great man
una gran casa	a great house
but grandes hombres	great men

Position of Adjectives

An adjective normally follows a noun in Spanish, but we have already met with several adjectives such as: *primero*, *cien*, *alguno*, *último*, which precede the noun. Other adjectives, such as those of nationality or colour, always follow, and there are a number which change their meaning according to their position. Such are, for example:

bueno	un buen hombre	a good fellow
	un hombre bueno	a good man
pobre	mi pobre hijo	my poor son (unfortunate)
	un hombre pobre	a poor man (without money)
grande	un gran hombre	a great man
	un hombre grande	a big man
nuevo	es un nuevo libro	it is a new (another) book
	es un libro nuevo	it is a new (brand new) book
varios	colores varios	various (different) colours
	varios libros	various (several) books

Apart from certain definite cases it is impossible to give a precise rule with regard to the position of adjectives in Spanish. We have said that an adjective normally follows:

una casa hermosa a beautiful house

One can say, however:

una hermosa casa

The difference is that in the first case the adjective qualifies and defines. It tells us what kind of a house it is, i.e. a

beautiful one, not an ugly one. In the second case (where the adjective precedes) its use is figurative, decorative; it is an addition, an embellishment. This can be seen more clearly, perhaps, in such a case as:

la blanca nieve the white snow

An adjective of colour usually follows the noun. However, as snow is usually considered to be white, it is not *necessary* to describe the colour. Hence the position of the adjective before the noun. If, however, we wished to speak of "red snow," we should have to put the adjective after the noun, since in this case the adjective would *define* and not merely act as an embellishment.

We have met with the expression "un vasto territorio." We know that the territory stretching from the United States to Chile *is* vast, therefore it is not necessary to define it as such. Our adjective is therefore purely decorative and adds to the idea.

To sum up, we can say that:

(1) Adjectives of nationality, colour, qualifying and defining adjectives follow the noun.

un campesino español
una casa blanca
un hombre simpático

(2) Certain adjectives change meaning according to position, such as: grande, nuevo, pobre, etc.

(3) Certain adjectives always precede, such as: cada, cien, mucho, poco, etc.

(4) Qualifying adjectives may precede if used in a figurative or decorative sense.

It will be realised, however, that the position of the adjective is often a question of style. Observation and reading is the only real guide to the problem.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Cuántas repúblicas hay en la América latina? 2. ¿ En qué parte del continente sudamericano se habla portugués? 3. ¿ En qué año hizo Colón su primer viaje al Nuevo Mundo? 4. ¿ Quién descubrió el océano Pacífico? 5. ¿ Cómo se llamaban los habitantes del Perú? 6. ¿ Qué llevaron los conquistadores españoles a los nuevos territorios? 7. ¿ Qué dificultades confrontaron a los exploradores? 8. ¿ Cuando perdió España sus últimas colonias? 9. ¿ Han desaparecido por completo las tradiciones de la madre patria? 10. Cuál es la ciudad más grande de la América del Sur? 11. ¿ Cómo se llama el estrecho que separa el continente de la Tierra del Fuego? 12. ¿ Se habla español en la isla de Cuba? 13. ¿ Cuál es el río más largo del mundo? 14. ¿ Puede Vd. decir dónde está el lago de Titicaca? 15. ¿ Qué se cultiva en el Brasil?

(2) Conjugate in full in the preterite tense the following verbs :

aguardar ser escribir volver tener extender estar conocer
descubrir hacer

(3) Give the third person singular of (a) present, (b) future, (c) imperfect, (d) preterite indicative tenses of the following verbs :

llevar hacer ver sentarse tener

(4) Put into Spanish :

1. He was a great man. 2. I have a brand new pen. 3. It is a very large house. 4. A new teacher has come to the school. 5. Ramón is a good lad. 6. She has bought several hats.

(5) Write the correct form of the words in brackets and translate the sentences into English.

1. Pizarro fué un (grande) explorador. 2. Es una (grande) señora. 3. Las (grande) ciudades de la América del Sur.

CHAPTER XIII

EL MARINERO

HACE algún tiempo di con un compatriota mío en Nueva Orleáns. Era el propietario de una casa de huéspedes frecuentada por marineros de habla española. Este anciano era alto, fuerte y todavía muy ágil a pesar de sus sesenta años. Quiso saber de qué parte venía yo. Cuando le dije que era natural de la Coruña se conmovió mucho porque él era también de Galicia.

Cuando joven era pescador como su padre pero, al morir éste, se fué (como tantos gallegos) a la América latina a probar fortuna. Trabajó varios años de labriego en el interior de la República Argentina pero, como no le gustaba este trabajo, se decidió a volver a la costa. En Buenos Aires se embarcó en un vapor costanero navegando entre el río de la Plata y los puertos brasileños. Sirvió algunos años con la misma compañía de navegación pero desgraciadamente cayó enfermo en Montevideo, fué trasladado al hospital y tuvo que permanecer varios años en el Uruguay.

Más tarde, no pudiendo resistir a la tentación de volver al mar, dió la vuelta al mundo a bordo de un barco noruego y fué a Europa, al África, al Japón y a Australia.

Sería interminable citar toda la lista de embarcaciones en las cuales sirvió. Tuvo muchas aventuras. Durante una tempestad en el océano Índico se fué a pique el vapor en que navegaba, perdiéndose casi la totalidad de la tripulación. En otra ocasión fué hundido el vapor por un submarino enemigo durante la guerra. Pero el anciano siempre tenía mucha suerte, logrando salvarse de todos los peligros de la vida marítima.

Por fin abandonó esta vida aventurera y vino a los

Estados Unidos, donde con sus ahorros compró la casa de huéspedes.

NOTES

De habla española

Spanish speaking. Of Spanish speech.

To speak Spanish is *hablar español*, and similarly to speak English, French, German is *hablar inglés, francés, alemán*, etc.

The speaker of Castilian Spanish, however, prefers to say *hablar el castellano*. Note the exceptional use of the definite article.

Natural

As a noun the meaning of this word is "native of a country."

La naturaleza—nature. *Las bellezas de la naturaleza*—the beauties of nature.

Morir

The noun is *la muerte*—death.

We have already met with the opposites: *nacer*—to be born, and *el nacimiento*—birth.

El vapor

A general word for a ship is *un barco* or *una embarcación*.

Un barco de velas—sailing vessel.

Un vapor—steamer.

Un barco mercante—freighter, cargo vessel.

Una barca is a smaller vessel, usually a fishing vessel.

El buque is yet another word usually reserved for larger vessels. *Un buque de guerra*—warship.

La navegación

Related words:

navegar —to sail

navegable —navigable

el navegante—navigator

Desgraciadamente

The noun is *la desgracia*, meaning misfortune.

Another rendering of "unfortunately" is *desafortunadamente*.

"Unfortunate" is, of course, *desgraciado* or *desafortunado*.

Note the Spanish prefix *des-*, which often corresponds to the English *dis-* or *un-*. For example:

desarrollar —to unfold, develop

desaparecer —to disappear

desembarcar—to disembark

Noruego

Norwegian. The country is *Noruega*—Norway.

Citar

Citar un pasaje de Cervantes—to quote a passage from Cervantes.

As a reflexive verb *citarse* has the meaning of "to make an appointment." *Los dos caballeros se citaron para las once*—The two gentlemen made an appointment for eleven, decided to meet at eleven.

La cita has thus the two meanings: a quotation or an appointment.

Hundir

Hundir is a transitive verb meaning "to sink."

The intransitive verb is *hundirse*. *El barco se hundió*—the ship sank. Also: *el barco se fué a pique*, with the same meaning.

Ahorros

The verb is *ahorrar*—to save, economise.

Una caja de ahorros—savings bank

La tripulación

The crew of a ship. Note also: *los tripulantes*—members of crew.

GRAMMAR

Preterite Indicative Tense. Radical changing verbs

Radical changing verbs of the first and second conjugations such as, for example, *costar*, *volver*, are not affected in the preterite tense, since the stress never falls on the root vowel.

			<i>Present Indicative</i>	<i>Preterite</i>
<i>costar</i>	.	.	<i>cuesta</i>	<i>costó</i>
<i>volver</i>	.	.	<i>vuelve</i>	<i>volvió</i>

Radical changing verbs of the *third* conjugation, such as *sentir*, *dormir*, not only change their root vowel in the present indicative when the stress falls on that vowel, but also modify in the case of the third singular and plural of the preterite, when the modified vowel is NOT stressed. For example :

Present indicative :

sentir *siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten*
dormir *duermo, duermes, duerme, dormimos, dormís,*
 duermen

Preterite :

sentir *sentí, sentiste, SENTIÓ, sentimos, sentisteis, SINTIERON*
dormir *dormí, dormiste, DURMIÓ, dormimos, dormisteis,*
 DURMIERON

In other words, when followed by -IO or -IE, the E becomes I, and the O becomes U.

You will remember also a third type of verb of the third conjugation, where in the present indicative the E becomes I when the stress falls on it. Such are *pedir*, *seguir*. This same modification of vowel takes place in the preterite whenever the E is followed by -IO or -IE (as seen above).

Present indicative :

pedir *pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden*

Preterite :

pedir *pedí, pediste, PIDIÓ, pedimos, pedisteis, PIDIERON*

Similarly :

siguió, siguieron

Present Participles. Irregularities

In the case of radical changing verbs of the third conjugation, such as *sentir*, *dormir*, the same modification of vowel takes place as with the third person plural of the preterite tense, that is, when the *E* or the *O* are followed by *-IE*.

Thus :

			<i>Present Participle</i>
dormir	.	.	DURMIENDO
sentir	.	.	SINTIENDO
pedir	.	.	PIDIENDO

The following three verbs also form their present participle irregularly :

decir	diciendo
venir	viniendo
poder	pudiendo

Past Anterior Tense

The preterite of the auxiliary verb *haber* in conjunction with the past participle forms the past anterior tense.

The preterite of *haber* is irregular :

hube, hubiste, hubo, hubimos, hubisteis, hubieron

The use of the past anterior is limited, however, and is normally used only after certain conjunctions such as : *apenas* (hardly), *cuando* (when).

For example :

Cuando hubo terminado el trabajo salió.

When he had finished the work he went out.

The use of this tense may be compared with the French :

Quand il eut fini, il sortit.

Preterite (Irregular verbs)

Other irregular verbs of the preterite tense are :

VER (to see)	vi, viste, vió, vimos, visteis, vieron
IR (to go)	fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron

Notice that the preterite of *ir* is exactly the same as that of *ser* (to be).

QUERER (to love, wish)	quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
DECIR (to say)	dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron
DAR (to give)	di, diste, dió, dimos, disteis, dieron

Expressions of Time

Note the following :

anteayer	the day before yesterday
ayer	yesterday
anoche	last night
hoy	today
mañana	tomorrow
pasado mañana	the day after tomorrow
mañana por la mañana	tomorrow morning
mañana por la tarde	tomorrow afternoon (evening)
ayer por la mañana	yesterday morning
son las tres en punto	it is three o'clock sharp
a las dos y pico	just after two (i.e. two o'clock and a bit)
a eso de las once	about eleven o'clock
hace dos años	two years ago

Éste, aquél (special use)

Consider the following sentence :

Don Pedro vino a la tertulia con su amiga ; ésta era muy hermosa, aquél muy feo.

Don Pedro came to the party with his lady friend ; the latter was very beautiful, the former very ugly.

Remember that *éste* refers to that which is nearest, and *aquél* to that which is farthest away. Hence, in relation to the order of words in the sentence, *aquél* is the equivalent of the English " former " and *éste* the equivalent of " latter."

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Qué clase de hotel tenía el viejo marinero? 2. ¿ De qué parte de España venía él? 3. ¿ Qué hace un pescador? 4. ¿ A dónde fué el marinero a probar fortuna? 5. ¿ Qué trabajo hizo en la República Argentina? 6. ¿ Qué es un barco costanero? 7. ¿Cuál es la ciudad más importante a orillas del río de la Plata? 8. ¿ Conoce Vd. algunos puertos brasileños? 9. ¿ A dónde fué el marinero cuando cayó enfermo? 10. ¿ Sabe Vd. el nombre del gran explorador portugués que dió la vuelta al mundo? 11. ¿ Cuántos países visitó el marinero? 12. ¿ Cómo sabemos que el viejo tuvo mucha suerte? 13. ¿ Por qué abandonó su vida aventurera? 14. ¿ Con qué compró la casa de huéspedes? 15. ¿ Ha hecho Vd. jamás un viaje por mar?

(2) Give the first person singular and third person plural preterite of the following verbs :

contar ver ser ir dar querer haber morir
 decir seguir

(3) Put into Spanish :

1. There is a boarding-house in the village. 2. There were many people in the square. 3. There will be many guests. 4. When he had finished he went out. 5. Twelve months ago. 6. He will come the day after tomorrow at eight o'clock sharp. 7. He asked him for the book. 8. Did you see her last night? 9. He gave it to me yesterday. 10. It has rained a great deal today.

(4) Write short sentences in Spanish to show the use of the following words :

la vez, la hora, el tiempo ; saber, conocer ; preguntar, pedir

(5) Give synonyms of the following Spanish words :

anciano dar con volver labriego permanecer

(6) Give the opposites of the following words :

morir buscar viejo fuerte ahorrar

(7) Give the English equivalent of the following sentences :

1. Le di la lista. 2. Di con don Jaime en la calle de Atocha. 3. La ventana da al corral. 4. El marinero volvió a Montevideo. 5. La chica volvió a escribir la carta.

(8) Put into Spanish :

The Galicians are a maritime people, living on the coast of the Atlantic. Many of them are sailors ; others are farmers. In the nineteenth century thousands of them went overseas to seek work in the new lands of South and Central America. Some stayed there, some returned to Spain, whilst others spent their whole lives sailing on ships of all nations. Today in the seaport towns throughout the world—Cardiff, Buenos Aires, New York—are to be found these old sailors who left their native land so many years ago, but who still remember sadly the days of their youth.

CHAPTER XIV

LA LLEGADA DEL TRANSATLÁNTICO

EL empleado de la agencia me había dicho que el vapor " Estrella de Méjico " llegaría poco antes de las siete.

Como esperaba a un amigo mío que regresaba en dicho vapor de la Habana, me apresuré a terminar la cena y tomé el primer tranvía con rumbo al puerto.



El sol ya se había puesto, pero todavía se podía ver la magnífica bahía de Vigo (sin duda una de las más hermosas del mundo entero), rodeada de bosques y de colinas.

El agua estaba quieta. Algunas barcas de pesca regresaban al puerto, cargadas de sardinas ; un barco mercante, negro y sucio, se hacía a la mar, echando por su chimenea nubes de humo ; a lo lejos se podía distinguir la luz de un faro. Detrás del muelle empezaban ya a centellear las luces de la ciudad y, al otro lado de la ría, el pueblecito de Marín iba perdiéndose en la oscuridad.

Unos marineros, vociferando ruidosamente a la puerta de una taberna, sólo molestaban la tranquilidad y quietud de la tarde.

A las siete y media pude ver por fin las luces del transatlántico que entraba lenta y majestuosamente en la bahía.

NOTES

Estrella

Star.

Note also :

la luna —moon

el sol —sun

hay luna—it is moonlight

Apresurarse

To hurry.

We have already met with the word *prisa* in such expressions as :

darse *prisa*—to hurry

tener *prisa*—to be in a hurry

Ponerse

El sol se pone—the sun sets

The sunset is *la puesta del sol*

El sol sale—the sun rises

La salida del sol—sunrise

Vigo

The bay of Vigo is counted amongst the world's most beautiful harbours. Perhaps that of Río de Janeiro is the most renowned.

Todo el mundo

This means "everybody." *Todo el mundo lo dice—Everybody says so.*

The whole world, all the world is : *El mundo entero.*

Sucio

The noun is *la suciedad*—dirt.

The opposite is *limpio*—clean, and *la limpieza*—cleanliness.

Hacerse a la mar

Generally this word is masculine : El mar Mediterráneo ; el barco se hundió en el mar.

In certain set expressions, however, the word is sometimes feminine, as :

hacerse a la mar—to set sail
en alta mar—on the high sea

La chimenea

Chimney.

Used in connection with houses, factories, ships, locomotives. The word has also the meaning of fireplace.

La ría

La ría—estuary. El río—river.

Ruidosamente

The adjective is, of course, ruidoso, and the noun el ruido.

Sólo

Distinguish between sólo and solo.

El niño fué solo. The child went alone.

Café solo. Black coffee (coffee alone).

Sólo tiene diez pesetas. He has only ten pesetas.

In the third sentence solamente is synonymous.

Nube

La nube—cloud.

Connected words are :

la niebla —fog, mist

la neblina—slight mist, haze

La ciudad de la niebla—*The city of fog* is a novel by Pío Baroja, the famous Spanish writer. The city in question is London !

GRAMMAR

Adjectives. The Superlative

The superlative of an adjective is formed by prefixing **el** **más** (la más, etc.).

Este lápiz es el más largo. This pencil is the longest.
 Esta bahía es la más hermosa. This bay is the most beautiful.
 Los edificios de Nueva York son los más altos del mundo.
 The buildings of New York are the tallest in the world.
 ¿ Cuáles de estas plumas son las más fuertes ?
 Which of these pens are the strongest ?

Notice that in such a case as : la casa más alta—the tallest house, the definite article is NOT repeated, as for instance in French : *la maison la plus haute*.

Notice also the use of **de** in such a sentence as : El edificio más alto del mundo—The highest building *in* the world.

Similarly : “ the least ” is rendered by **el menos** (la menos, etc.).

Este niño es el menos inteligente de todos.
 This child is the least intelligent of all.

Adverbs. Juxtaposition

When two adverbs ending in **-mente** come together in a sentence the latter only takes the ending.

El vapor entraba lenta y majestuosamente en la bahía.
 The steamer was coming slowly and majestically into the bay.

Adverbs. The regular comparison

As in the case of adjectives, the comparative of adverbs is formed by prefixing **más**.

Ahora anda el burro más de prisa.
 Now the donkey is walking more quickly.

The comparison of inequality :

Este burro anda más despacio que aquél.
 This donkey walks more slowly than that one.

Aquí el sol se pone menos rápidamente que en el Ecuador.
Here the sun sets less rapidly than in Ecuador.

The comparison of equality :

Voy al teatro tan amenudo como usted.
I go to the theatre as often as you.

The superlative is formed in the same way as the comparative, but *lo* immediately precedes the adverb when the latter is followed by a word or expression denoting possibility.

Lo que más me sorprende.
What surprises me most.

But :

Lo más pronto posible. As soon as possible.
Esto es lo menos que Vd. puede hacer. This is the least you
can do.

Preterite. Irregular Verbs

PONER (to put)	puse, pusiste, puso, pusimos, pusisteis, pusieron
ANDAR (to walk)	anduve, anduviste, anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron
CONducIR (to lead)	conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron
TRAER (to bring)	traje, trajiste, trajo, trajimos, trajisteis, trajeron

Pluperfect Indicative Tense

This tense is formed by the conjunction of the imperfect indicative of *haber* with the past participle.

Habíamos terminado. We had finished.

Its use is similar to that in English. Study the following sentences :

Mi primo había escrito dos cartas cuando llegué.
My cousin had written two letters when I arrived.

El agente me dijo que el vapor había llegado.
The agent told me that the ship had arrived.

We have already met with some irregular past participles (such as *escrito* (from *escribir*) ; *visto* (from *ver*) ; *dicho* (from *decir*)). Other irregular participles are :

MORIR (to die)	muerto
PONER (to put, place)	puesto
HACER (to do, make)	hecho
VOLVER (to return)	vuelto

It is useful and helpful to remember that very often nouns exist which are connected with these irregular past participles. For instance :

un puesto	—a stall, booth (where things are set out)
un dicho	—a saying
un hecho	—a deed
un billete de ida y vuelta	—a <i>return</i> ticket
la muerte	—death

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿Cómo se llamaba el vapor? 2. ¿De dónde regresaba el amigo? 3. ¿Dónde está la Habana? 4. ¿A qué hora se pone el sol hoy? 5. ¿Cómo estaba el agua en la bahía de Vigo? 6. ¿Cómo se llama un barco que lleva mercancías? 7. ¿Qué echaba el barco mercante por la chimenea? 8. ¿Qué se podía distinguir a lo lejos? 9. ¿Dónde está el pueblo de Marín? 10. ¿Quiénes molestaban la tranquilidad de la tarde? 11. ¿A qué hora llegó el transatlántico? 12. ¿Cuántos días dura la travesía del Atlántico? 13. ¿Cuál es el puerto más importante de Inglaterra? 14. ¿Qué se ve de noche en el cielo? 15. ¿Cuántos pasajeros puede llevar un transatlántico moderno?

(2) Put the verbs in brackets into the appropriate person and number of the preterite tense.

1. Yo (ponerse) el sombrero. 2. Los guardias (ir) hasta el muelle. 3. El mozo (traer) dos vasos de cerveza. 4. Esta calle (conducir) a la playa. 5. La vieja (querer) saber de dónde venía yo. 6. Los empleados (decir) que el barco había llegado. 7. Ramón (morir) a la edad de setenta años. 8. Nosotros no (hacer) nada. 9. ¿A dónde (irse) tú? 10. ¿Le (dar) Vd. el dinero?

(3) Replace the infinitives in heavy type by past participles.

1. He **acabar** el trabajo. 2. Me dijo que había **ver** la ciudad. 3. El pobre había **morir**. 4. ¿Quién ha **hacer** esto? 5. La luna se había **poner** cuando salí. 6. Hemos **escribir** la carta. 7. El maestro había **interrumpir** al niño. 8. Cuando hubo **comer** fué a dar un paseo. 9. Las barcas han **salir** del puerto. 10. No he **poder** distinguir la luz.

(4) Put into Spanish :

1. Río de Janeiro is one of the world's most beautiful cities. 2. The donkey was walking more slowly than his master. 3. The priest came in silently and sadly. 4. You have finished the work very quickly. 5. He often comes to see me.

(5) Form sentences in Spanish, using the following words or expressions :

rodeado de a lo lejos apresurarse a antes de después de

(6) Give the Spanish equivalents of the following :

steamer liner freighter fishing vessel

(7) Put into Spanish :

When he reached the quay, the sun was setting over the bay. Already one or two stars were to be seen in the sky, and in the distance twinkled the lights of the little village of Marín. Several fishing boats were returning to the harbour laden with sardines, and a dirty old cargo vessel was putting out to sea. In half an hour the liner would arrive, bringing his friend from South America.

COMUNICACIONES

POR ser España un país muy montañoso las comunicaciones nunca han sido fáciles. Hay pocos ríos navegables y menos canales. Una excepción es el río Guadalquivir. Vapores de ultramar pueden subir hasta el puerto fluvial



de Sevilla, a unos ochenta kilómetros de la desembocadura del río.

Los puertos de mar son numerosos. Basta mencionar los más importantes: Barcelona, Valencia, Alicante, Cartagena y Málaga a orillas del Mediterráneo; Cádiz y Huelva entre Gibraltar y la frontera portuguesa; Vigo, el Ferrol, la Coruña, Santander y Bilbao en la costa del Atlántico y del golfo de Vizcaya.

En cuanto a comunicaciones terrestres grandes líneas ferroviarias unen todas las ciudades, pero en algunas

regiones hay varias líneas en construcción que no están terminadas todavía.

Las carreteras principales de España son excelentes por regla general, y en los últimos años se ha desarrollado mucho el servicio de autobuses por todas partes. Sin embargo el carro tradicional, arrastrado por los bueyes lentos y solemnes, no ha desaparecido por completo y, a pesar de las invenciones modernas, se usan todavía burros, caballos y mulas.

¿Cómo serán las comunicaciones del porvenir? Hay personas que creen que es tan inútil como costoso emprender la construcción de nuevas vías férreas. ¿Para qué servirán? El aeroplano será dentro de pocos años el medio de transporte más importante. Ya se ve que en el Nuevo Mundo, como consecuencia de las distancias tan enormes, la aviación desempeña hoy día un papel más importante que en los países europeos de menor extensión. No está lejos el día en que cada ciudad tendrá su aerodromo.

NOTES

Montañoso

La montaña—mountain

El montañés—mountaineer

La desembocadura

Derived from la boca—mouth.

The verb is desembocar.

The Ebro flows into the Mediterranean.

El Ebro desemboca en el Mediterráneo.

Puertos de mar

Cartagena and El Ferrol are Spanish naval bases.

Unen

The verb is unir—to unite, join.

We have already met the past participle: Los Estados Unidos.

Desarrollarse

To unfold, develop.

The noun "development" is *el desarrollo*.

Carro tradicional

On mountainous and precipitous roads in rural districts it is sometimes difficult for vehicles to pass except at certain places. The axles of the bullock carts are often constructed in such a way that when the cart moves along it is accompanied by a shrill squeaking noise. This gives warning to all in the vicinity so that those nearest the crossing places may halt until the other has passed by.

El porvenir

The future. Or: *lo porvenir*. That is: *Lo que es por venir*—that which is to come. E.g. *En lo porvenir*—in the future.

Similarly :

lo presente—the present *lo pasado*—the past

These words are also used with the masculine articles :

un pasado glorioso—a glorious past

El futuro is a grammatical term.

el futuro perfecto—the future perfect

¿ Para qué servirá ?

Servir para... to be of use for...

Esta pluma no sirve para nada—This pen is no good.

¿ Para qué sirve? What's the use? What is it used for?

Desaparecer

To disappear.

The opposite is *aparecer*—to make an appearance.

Parecer is to "appear" in the sense of "seem."

¿ Qué le parece a Vd.? What do you think of it? How does it seem to you?

Parecerse—to resemble.

Se parece mucho a su hermano—He is very like his brother.

Línea ferroviaria

La línea ferroviaria, la vía férrea, and el ferrocarril all mean railway.

El aeroplano

A word also used is **el avión**.

el hidroavión—seaplane

el aviador —aviator

volar —to fly

el vuelo —flight

GRAMMAR

Adjectives. Irregular comparison

There are a few adjectives in Spanish which have irregular comparatives and superlatives.

pequeño (small)	menor (smaller)	el menor (the smallest)
grande (big)	mayor (bigger)	el mayor (the biggest)
bueno (good)	mejor (better)	el mejor (the best)
malo (bad)	peor (worse)	el peor (the worst)

These comparatives have the same form for both the masculine and the feminine:

Es el mejor alumno de la clase.	He is the best pupil in the class.
Esta ciudad es la peor del mundo.	This city is the worst in the world.
Sus mayores enemigos.	Their worst enemies.
Las menores dificultades.	The slightest difficulties.

The two comparatives **menor** and **mayor**, when relating to persons, usually mean “younger” and “older” (compare “minor” and “major”). The adjectives **pequeño** and

grande are also compared regularly and relate to size. For example :

Carlos es más grande que. Carlos is bigger than María.
María.

But :

Soy mayor que él. I am older than he is.

Es la iglesia más pequeña. It is the smallest church.

But :

Es la menor de las hermanas. She is the youngest of the sisters.

Adverbs. Irregular comparison

Corresponding to the adjectives mentioned in the preceding paragraph are the adverbs :

poco	(little)	menos	(less)
mucho	(much)	más	(more)
bien	(well)	mejor	(better)
mal	(badly)	peor	(worse)

Este niño trabaja bien pero aquél trabaja mejor.
This child works well but that one works better.

Yo trabajo poco, él trabaja menos.
I work little, he works less.

Mi hermano lee mucho más que yo.
My brother reads much more than I.

As stated previously, the superlative has the same form as the comparative, but notice such cases as :

Trabaja lo más despacio posible.
He works as slowly as he can.

Be careful to distinguish : poco un poco un poco de.

Carlos come poco.

Carlos eats little (not very much).

Coma Vd. un poco.

Eat a little.

¿ Quiere Vd. un poco de carne?

Do you want a little meat?

Tanto... como...

We have already studied the use of *tan... como...* in such a sentence as : *No es tan fuerte como yo*—He is not so strong as I am. Remember that *tan* qualifies an adjective or an adverb.

Tanto, on the other hand, qualifies a noun, as for instance :

No tengo tanto dinero como él.

I have not as much money as he.

Ramón tiene tantas hijas como Pedro.

Ramón has as many daughters as Pedro.

The Passive Voice

The passive voice is not used as frequently in Spanish as in English. It is formed by the verb *ser* followed by the past participle.

Study the following examples :

Esta casa fué construída por un arquitecto muy célebre.

This house was built by a very famous architect.

El conde ha sido desterrado. The count has been banished.

La criada entró sin ser vista. The servant entered without
being seen.

La reina fué seguida del rey. The queen was followed by
the king.

Notice that in all these cases the past participle agrees with the subject. The agent is introduced in Spanish by *por* or *de*. *Por* is generally used when the agent is a living being, and *de* in other cases, after verbs expressing emotion, and in several conventional phrases such as : *seguido de*, *conocido de* (known by).

Fué amada de todos. She was beloved by all.

The past participle is also used in conjunction with the verb *estar*, the distinction being that *state* rather than *action* is implied.

Compare the following:

La puerta fué abierta. The door was opened.
and

La puerta estaba abierta. The door was open.

El ferrocarril fué construído en tres años.

The railway was built in three years.

and El ferrocarril no está terminado todavía.
The railway is not finished yet.

Frequently these verbs are replaced by such forms as *hallarse*, *verse*, as for example:

La puerta se hallaba abierta.

The door was open (literally "found itself").

Jaime se vió obligado a marcharse.

Jaime was obliged to leave (literally "saw himself").

Very often the passive is replaced by the reflexive form. Compare the following for instance:

A lo lejos se vieron muchas Many houses were seen in the
casas. distance.

Aquí se habla español. Spanish spoken here.

Se bebe mucho té en Ingla- A lot of tea is drunk in
terra. England.

Infinitive. Construction with *por*

Notice the following rather idiomatic construction:

Por estar tan cansado, no quise continuar el viaje.

As I was so tired (through being so tired), I did not wish to continue the journey.

And similarly:

Por estar cansada mi hermana, decidimos no continuar el viaje.

As my sister was tired, we decided not to continue the journey.

The sentence could, of course, be expressed as:

Como mi hermana estaba cansada...

Idiomatic Use of Verbs

Notice particularly the two verbs: *faltar*—to lack, and *bastar*—to suffice.

Me falta dinero. I am short of money (i.e. money is lacking to me).

Basta mencionarlo. It is enough to mention it.

Notice also the exclamatory use: ¡Basta! That's enough! No more!

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Hay muchos ríos navegables en España? 2. ¿Qué es un puerto fluvial? 3. ¿Cómo se llama la ciudad que se encuentra cerca de la desembocadura del Tajo? 4. ¿Cuál es el puerto más importante de España? 5. ¿Qué separa España del África? 6. ¿Por dónde pasa el ferrocarril París-Lisboa? 7. ¿Cuántos ferrocarriles atraviesan los Pirineos? 8. ¿Hay buenos servicios de autobuses en España? 9. ¿Prefiere Vd. el tren o el autobús? 10. ¿Le parece a Vd. inútil emprender la construcción de nuevos ferrocarriles? 11. ¿Ha hecho Vd. algún viaje aéreo? 12. ¿Por qué, hasta hoy día, ha desempeñado la aviación un papel más importante en la América del Sur que en España? 13. ¿Cuál es la velocidad de un aeroplano moderno? 14. ¿Tiene aerodromo la ciudad donde Vd. vive? 15. ¿Se usan bueyes en Inglaterra?

(2) Translate the English words in brackets.

1. El aeroplano va (more) de prisa (than) un tren. 2. Es la capital (most) bella de Europa. 3. El río Guadalquivir no es (as) largo (as) el Ebro. 4. Carlos es (older than) Juan, pero no es (as tall). 5. España no tiene (as many) barcos mercantes (as) Noruega. 6. El viejo no estaba (as) cansado (as) el joven. 7. El burro anda (slowly) pero el buey anda (more slowly). 8. Trabaja (as little as) posible. 9. Este libro es (the worst) de todos. 10. Ella sabe cantar (better than) su hermana.

(3) Replace the English words in brackets by appropriate forms of *ser* or *estar*.

1. El ferrocarril no (is) construído todavía. 2. El ferrocarril (was) construído por un ingeniero muy famoso. 3. El cuarto (was) iluminado por gas. 4. La carta (is) escrita. 5. La carta (was) escrita por un abogado.

(4) Using the reflexive construction, express the following sentences in Spanish:

1. Spanish spoken here. 2. They say he has gone to Cuba. 3. Dancing until midnight. 4. Trade has developed greatly in this country. 5. The door opened.

(5) Replace the infinitive, where necessary, by the correct form of the verb.

1. Cuando hubo **terminar** su trabajo, salió. 2. Después de **escribir** la carta, me la dió. 3. Cuando entré, mi hermano **escribir** una carta. 4. Creo que don José **venir** mañana. 5. Isabel estaba **cantar** una canción.

(6) Compose short sentences in Spanish, making use of the following words or expressions:

basta en cuanto a desarrollarse sin embargo servir para

(7) Complete the following sentences:

1. España es un país muy —. 2. Muchos autobuses recorren las — de España. 3. El buey — el carro. 4. Este actor desempeña un — muy importante. 5. Sevilla está a unos ochenta kilómetros de la — del río.

(8) Put into Spanish:

Many of the rivers of Great Britain are navigable, and there are innumerable canals linking the different towns. It is possible to travel almost anywhere by rail. There are certain parts of the country, however, where railways do not exist, but excellent bus services have been developed. Many cities have their aerodromes, and perhaps the day is not far distant when air travel will be universal.

EXERCISES

1. The magnificent cathedral of Seville is one of the largest in Spain. 2. Coming into the room the servant dropped all the plates. 3. He asked me whether I would go with him. 4. It was very bad weather. 5. He said yesterday that he would like to come too. 6. She is very beautiful but not so intelligent as her sister. 7. Had you read this letter when you came to see me the day before yesterday? 8. As his mother was ill he did not wish to go out. 9. Have you seen as many bull-fights as I have? 10. He thinks that I am older than my brother. 11. A university was founded in Mexico City at the beginning of the fifteenth century. 12. He always spoke slowly and carefully. 13. He set sail five years ago and is still abroad. 14. When we reached the quay the liner had already entered the bay. 15. She used to go shopping every morning. 16. The new road isn't built yet. 17. Who has done it? I don't know. 18. The sailor has been taken to hospital. 19. Grandfather didn't like tinned sardines. 20. The sun was setting as we crossed the lake.

dar querer empezar sentir morir pedir embarcarse
 ser ir conducir

decir ser estar poner sentir contar ver dar
 andar hacer

1. Los gallegos. 2. El descubrimiento de América. 3. La tienda de comestibles. 4. Comunicaciones antiguas y modernas. 5. La bahía de Vigo.

CHAPTER XVI

VIAJE EN TERCERA CLASE

HABÍAMOS sacado los billetes y esperábamos la llegada del tren.

— El tren trae media hora de retraso—había gritado el jefe de estación, pero nadie hizo caso de él.

Cuatro jóvenes, sentados sobre un baúl en el andén,



jugaban a los naipes ; dos niños con su madre comían melones ; un caballero gordo, de pie delante de la sala de espera, fumaba un pitillo y trataba de leer su diario. Sólo se quejaba un pobre viajante de comercio pero se consoló éste por fin con un “ No hay remedio ” lúgubre... y filosófico.

Tres cuartos de hora más tarde vino el tren y pude encontrar fácilmente un departamento de tercera clase. Subí y el caballero gordo me siguió. Colocó su maleta en

la red y se sentó al lado de una señora que charlaba ruidosamente con su amiga.

La locomotora salió de la estación, silbando ansiosa y melancólicamente.

Empezó el caballero a fumar otro pitillo ; siguió charlando la señora ; yo me dormí.

Me despertó un ruido confuso de voces. Estábamos en una estación muy grande. El caballero gordo se levantó, encendió otro pitillo y, diciéndonos que iba a tomar una taza de café, bajó del coche. Cinco minutos después el tren se puso en marcha otra vez.

Súbitamente lanzó la señora un grito terrible : — ¡ Ay !
¡ El pobre señor ha olvidado su maleta !

Como el tren no había salido todavía de la estación, yo, con la ayuda de la señora, cogí la maleta, arrojándola por la ventanilla. Afortunadamente cayó en el andén.

Y la dama siguió hablando con su amiga : — Como decía, compré el traje y sólo pagué...

Pero no acabó la frase. ¡ El caballero gordo acababa de entrar en el departamento !

— Había tanta gente en la fonda que no pudieron servirme — dijo, — pero, gracias a Dios, pude subir en el último coche.

¡ Nadie sabrá cuántas pesetas pagó la dama y no quiero yo repetir lo que dijo el caballero cuando buscó su maleta !

NOTES

A similar story to the above is developed in the play *No Fumadores* (Non-smoker), by Jacinto Benavente, the famous Spanish dramatist.

Sacar un billete

Sacar . . . —to take out

Sacar un billete—to take a ticket

un billete de tercera clase—a third-class ticket

un billete de ida y vuelta—a return ticket

Tren

Types of trains are :

un tren correo	—mail train
un tren expreso	—express train
un tren de mercancías	—a goods train
un tren mixto	—a "mixed" train carrying goods and passengers
un tren de recreo	—an excursion train

The train is made up of :

la locomotora	—locomotive
el ténder	—tender
los coches	—coaches, carriages
el coche-comedor	—dining-car
el coche-cama	—sleeper
el furgón	—luggage van

El baúl

A trunk.

La maleta —suit-case

El equipaje—luggage

Los naipes

Spanish cards are different from English ones. There are 48 cards in the pack. There is the ace (el as), the cards numbering from 2 to 9, the Jack (la sota), the horse (el caballo), and the king (el rey). The four suits are: espadas (swords); bastos (clubs); oros (sovereigns); copas (wine glasses).

It is curious that bastos represent clubs, not as the English, but as actual cudgels!

El pitillo

A cigarette, in Spanish, is un pitillo, un cigarrillo. Sometimes the word el cigarro is used in the sense of cigarette.

A cigar is un puro or un habano, i.e. un cigarro puro or un cigarro habano—a cigar of pure leaf, a Havana cigar.

A pipe is una pipa. Notice that to smoke a pipe is fumar en pipa. After all, it is the tobacco that is smoked in the pipe.

El traje

As has been pointed out before, *el traje* means "man's suit" or "woman's dress."

Hat—*el sombrero*.

A woman's dress—*el traje* or *el vestido*.

Skirt—*la falda*.

Stockings—*las medias*.

Blouse—*la blusa*.

A man's jacket—*una chaqueta* or *una americana*.

Shirt—*la camisa*.

Trousers—*el pantalón*.

A *sombrero* is, in Spanish, *un sombrero mejicano* (i.e. a Mexican hat).

De pie

Compare: *de pie* and *a pie*.

Estar de pie—to be standing

Ir a pie —to go on foot

Consider the following philosophy of oriental origin:

Mejor sentado que <i>de pie</i> .	{	It is better to be seated than standing, better to be lying down than seated, better to be dead than lying down.
Mejor echado que sentado.		
Mejor muerto que echado.		

echar means "to throw," but notice *estar echado*—to be lying down.

Similarly:

estar sentado—to be seated

GRAMMAR

Preterite Tense. Changes of spelling

In the case of the following verbs, notice the changes of spelling which occur in the preterite tense.

PAGAR—to pay

Whenever E follows G, as in the first person singular, it is necessary to insert U between the G and E so as to preserve the hard sound of G in the infinitive.

yo pagué I paid but él pagó he paid

Similarly, of course, in the case of any verb ending in -GAR. E.g.:

apagar—to extinguish
obligar—to compel

EMPEZAR—to begin

Whenever E follows Z, as in the first person singular, it is necessary to change the z into c. Compare, for instance, LUZ (light) which takes the plural LUCES.

yo empecé I began but él empezó he began

Similarly, any verb ending in -ZAR. E.g.:

comenzar—to commence lanzar—to throw

BUSCAR—to look for

Whenever E follows C, as in the first person singular, it is necessary to replace c by QU in order to preserve the hard sound of C in the infinitive.

yo busqué—I sought but él buscó—he sought

Similarly, any verb ending in -CAR. E.g.:

sacar—to take out secar—to dry

Some orthographical changes also affect the third person of the preterite. If the third person singular or plural endings (-ÍO, -IERON) were added to the stem of a verb ending in a vowel, the unaccented vowel “i” would fall between the two vowels. In such cases the unaccented “i” is replaced by “y.” For instance:

CAER—to fall

yo caí	I fell	{ él cayó	he fell
		{ ellos cayeron	they fell

LEER—to read

yo leí	I read	{ él leyó ellos leyeron	he read they read
--------	--------	----------------------------	----------------------

CONSTRUIR—to build

yo construí	I built	{ él construyó ellos construyeron	he built they built
-------------	---------	--------------------------------------	------------------------

OÍR—to hear

yo oí	I heard	{ él oyó ellos oyeron	he heard they heard
-------	---------	--------------------------	------------------------

Notice that such changes also affect the present participle :
caer—cayendo leer—leyendo construir—construyendo
ir—yendo

In the case of verbs of the second or third conjugation, the stem of which ends in -LL or -Ñ, the “i” of the preterite endings -ÍÓ, -IERON, disappears completely.

ZAMBULLIR—to dive, plunge

yo zambullí	{ él zambulló (and not “ zambull-ió ”) ellos zambulleron
-------------	---

TEÑIR—to dye

yo teñí	{ él tiñó (and not “ tiñ-ió ”) ellos tiñeron
---------	---

and also the present participles : zambullendo, tiñendo.

Preterite. Irregular verbs

VENIR (to come) vine, viniste, vino, vinimos, vinisteis,
vinieron

PODER (to be able) pude, pudiste, pudo, pudimos, pudisteis,
pudieron

SABER (to know) supe, supiste, supo, supimos, supisteis,
supieron

Notice that *poder* means *to be able* in the sense of physical ability. For instance:

Es cojo. No puede nadar. He is lame. He cannot swim.

On the other hand, *saber* means *to know* or *to know how to*. Thus:

He cannot swim. No sabe nadar.

In the latter case the meaning is that he does not know how to swim, but he is not incapable of learning.

Poder also corresponds to the English "can" or "may."

¿Puede Vd. venir mañana?	Can you come tomorrow?
Esto no puede ser.	This cannot be.

Reflexive Verbs. Change of meaning

Some verbs change their meaning when used reflexively. Such are, for instance:

dormir (to sleep)	dormirse (to go to sleep)
ir (to go)	irse (to go away)
morir (to die)	morirse (to be dying)
marchar (to march, walk)	marcharse (to go away)

El niño duerme.	The child is asleep.
Yo me dormí.	I fell asleep.

Va al teatro.	He is going to the theatre.
Se fué en seguida.	He went away at once.

Verbs. Idiomatic uses

SEGUIR—to follow

This verb, usually meaning "to follow," can also be used with the present participle in the sense of "to go on doing something."

El caballero me siguió.	The gentleman followed me.
La dama siguió hablando.	The lady went on talking.

ACABAR—to finish

When used with the present and imperfect indicative tenses and followed by the preposition *DE*, the meaning corresponds to the English “to have just.”

El zapatero acabó su trabajo.	The shoemaker finished his work.
-------------------------------	----------------------------------

But Acaba de salir.	He <i>has</i> just gone out.
---------------------	------------------------------

Acababa de salir.	He <i>had</i> just gone out.
-------------------	------------------------------

In this respect the French construction can be compared :
Il vient de sortir. Il venait de sortir.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿Qué esperábamos? 2. ¿Cuánto tiempo tardó el tren en llegar? 3. ¿Quiénes estaban sentados en el baúl? 4. ¿Le gusta a Vd. jugar a los naipes? 5. ¿Qué hacía el caballero gordo? 6. ¿Qué dijo el pobre viajante de comercio? 7. ¿En dónde colocó el caballero su maleta? 8. ¿Qué hacía la señora? 9. ¿A dónde fué el caballero? 10. ¿Por qué lanzó un grito la señora? 11. ¿Qué hicimos con la maleta? 12. ¿Cuándo volvió el caballero? 13. ¿De qué hablaba la señora cuando entró el caballero en el departamento? 14. ¿Qué dijo el caballero cuando buscó su maleta? 15. ¿Prefiere Vd. viajar en primera o en tercera clase?

(2) Replace the infinitives in heavy type by the appropriate form of the preterite.

1. El caballero *fumar* un pitillo. 2. Mi amigo *venir* a las siete de la tarde. 3. No *poder* encontrar mi maleta. 4. El chico no *saber* hacerlo. 5. La maleta *caer* en el andén. 6. Nosotros *buscar* el dinero. 7. Yo *buscar* el dinero. 8. Yo *empezar* el trabajo. 9. Colón *hacer* varios viajes al Nuevo Mundo. 10. Los convidados *sentarse*.

(3) Put into Spanish :

1. I have just read the letter. 2. In spite of the cold he went swimming. 3. He went away sadly. The woman was dying. 4. The travellers got into the train. 5. He threw the newspaper through the window. 6. I took two pesetas out of the box. 7. They were awakened at seven o'clock. 8. We went in again. 9. Why did he light his cigarette? 10. Her father paid no attention to her.

(4) Give the opposites of the following words and expressions :

la llegada estar de pie subir sentarse afortunadamente

(5) Give the first person singular and third person plural preterite of the following verbs :

jugar decir lanzar saber coger andar conducir querer
seguir ser

(6) Put into Spanish :

The train was ten minutes late and all the passengers were waiting on the platform or in the waiting-room. At last the train arrived and I got into a third-class compartment. A stout gentleman followed me and sat down near the window at the side of two ladies who were talking. There were also two children with their mother, eating melons. When the train reached the next station the stout gentleman got out, saying that he was going to have a cup of coffee.

CHAPTER XVII

ESPAÑA VISTA POR LOS EXTRANJEROS

VAMOS a visitar un pueblo español. Este pueblo no tiene nombre porque existe solamente en la imaginación de los extranjeros.

Los hombres que se pasean por las calles de este pueblo son pequeños, morenos, celosos, perezosos y violentos. No trabajan nunca. Fuman interminables pitillos.

Las mujeres son gordas y alegres, tienen los cabellos negros, se visten siempre de negro.

Todos se levantan a una hora avanzada, duermen la siesta por la tarde, cantan y bailan por la noche. Todos huelen a ajo.

El domingo todos los habitantes del pueblo van a la iglesia a oír misa. Después compran entradas para la corrida de toros. La plaza de toros siempre está atestada de gente.

Al anochecer se oye música por todas las calles. Un joven muy guapo está tocando la guitarra a la reja de su novia. La chica le echa una rosa. (Esta diversión se llama en castellano : Pelar la pava.)

Si nos atrevemos a penetrar hasta lo más oscuro de la calle (¡ las calles son siempre muy estrechas y oscuras !) podemos ver hombres misteriosos envueltos en sus capas, bajo las cuales se divisa la forma de una espada o de un puñal. Estos caballeros esperan una víctima.

A la luz pálida de un farol se ve un mendigo que anda tristemente por la callejuela. Pide limosna. Un transeunte le entrega una moneda.

Y cuando volvemos a casa oímos la voz del vigilante :
— ¡ Son las once y... ser-e-no !

Naturalmente muchos escritores españoles han protestado vigorosamente contra esta representación tan exagerada de la vida española.

Por supuesto es verdad que hay en España corridas de toros, bandidos y asesinatos, y hay que admitir también que cuando el extranjero piensa en la patria de don Quijote le saltan inmediatamente a la mente los nombres de tales personajes como don Juan, Carmen y el Barbero de Sevilla. Pero esto es la España tradicional, la España del teatro y de la leyenda.

NOTES

Celoso

Jealous.

The noun *el celo* (in the singular) means "zeal." The plural form *los celos* has the meaning of "jealousy."

Los cabellos

Do not confuse with *caballos* (horses). In this respect compare the French: *cheveux—chevaux*.

Another word used with the meaning of "hair" (either of man or animals) is *el pelo*.

Ella tiene el pelo rubio—She has fair hair.

Oír misa

To hear Mass. Other words connected with the Church are :

la catedral	cathedral
la iglesia	church
el sacerdote	priest
el cura	village priest
el obispo	bishop
el papa	Pope

Note the two words which are masculine although ending in -a.

Gente (la)

People. A word rarely used in the plural.

Había mucha gente allí—Many people were there.

Al anochecer

At nightfall. Notice that the infinitive is here used as a noun.

Similarly:

al amanecer—at dawn

Tocar la guitarra

To play the guitar.

To play a musical instrument is *tocar*, literally “to touch” the strings or keys.

tocar el piano, el violín—to play the piano, the violin

To play a game is *jugar*.

jugar a la pelota, a los naipes—to play at ball, cards

Pelar la pava

An idiomatic expression meaning literally “to pluck the turkey.” The sense is “court a lady,” particularly at the “*reja*” in traditional Spanish style.

Gordo

Fat, stout.

Una *perra gorda* (a fat dog) is a popular word for a 10 centime piece. The lion which figured on the coin resembled a dog, hence the name.

Similarly: una *perra chica* is a 5 centime piece.

The 50 centime coin is often called “*dos reales*.” (El *real* was a former 25 centime coin.) The unit is, of course, la *peseta* (100 *céntimos*). The 5 *peseta* coin equivalent to the dollar at par is *el duro*.

Atreverse

To dare.

No me *atrevo* a entrar—I dare not go in.

The past participle has an active meaning:

un *hombre atrevido*—a daring man

La capa

This is the long sleeveless Spanish cloak designed to keep out both the cold wind and the hot sun. Such capes were also useful for concealing weapons! Highly romantic historical plays are known in Spanish as: comedias de capa y espada.

Extranjero

Foreigner.

This word also means "abroad, in a foreign land."

estar en el extranjero—to be abroad

ir al extranjero —to go abroad

La víctima

Notice the gender of this word.

El farol

A street lamp.

The ordinary lamp is *la lámpara*.

una lámpara de petróleo—an oil (paraffin) lamp

una lámpara eléctrica —an electric lamp

La moneda

Coin.

La casa de Moneda—the Mint

Money is, of course, *el dinero*.

El sereno

Night-watchman.

El vigilante

It was the custom in old Spain for the night-watchman to go his rounds crying through the streets the hour of the night and the state of the weather. For instance, he would cry: ¡Son las dos y sereno!—It is two o'clock and a fine night! Hence the term *sereno* for "night-watchman."

El caballero

Originally a knight, horseman. Then by extension a man of sufficient means to possess a horse. Now it has much the same meaning as the English "gentleman." It is also used in the sense of "señor":

Pase Vd., caballero—Come in, sir.

GRAMMAR

Neuter Article. Lo

We have already met with this form in connection with the superlative of the adverb:

Lo mejor es no decir nada.
The best thing is to say nothing.

and also as a relative:

Lo que me gusta. What I like.
No sé lo que quiere decir esto. I don't know what this means.

Before an adjective (for example: importante), lo has the meaning of "that which is important":

Lo importante es no ir demasiado lejos.
What is important is not to go too far.

It may also have the force of a substantive:

Desde lo alto de la torre.
From the top of the tower.

Lo may also precede an adverb in an exclamatory sense:

¡ Lo bien que lee este niño !
How well this child reads !

Adjectives and Adverbs. Absolute Superlative

If we say, for example, that a girl is "most beautiful," we do not compare her with any other girl. The meaning could be expressed by "very beautiful," "extremely beautiful."

Similarly in Spanish :

A most beautiful girl	{	Una chica muy hermosa. Una chica sumamente hermosa.
-----------------------	---	--

There is also another method which consists of adding -ísimo (-ísima, -ísimos, -ísimas) to the stem of the positive adjective.

Una chica hermosísima.

This form is extensively used in Spanish. Sometimes a change of spelling is involved when -ísimo is added to the stem :

rico (rich)	riquísimo (very rich)
feliz (happy)	felicísimo (very happy)
largo (long)	larguísimo (very long)

These endings may also be added to an adverb :

temprano (early) tempranísimo (very early)

Idiomatic Use of Verbs

OLER—to smell

This verb is radical changing, but has a further peculiarity. The present indicative is :

huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen

The *h* precedes the modified vowel, since an unaccented *u* cannot stand alone at the beginning of a word.

Notice particularly :

oler a—to smell of

Estos guantes huelen a pescado. These gloves smell of fish.

Infinitive. Prepositions

An infinitive dependent on another verb may be preceded by a preposition (e.g. El niño aprende a escribir), or may follow directly without a preposition (e.g. ¿Quiere Vd. ir conmigo?).

The direct infinitive is used after the following verbs :

deber	Vd. no debe decir eso.	You must not say that.
poder	No puedo venir mañana.	I cannot come to-morrow.
desear	¿ Desea Vd. comprarlo ?	Do you wish to buy it ?
soler	Suele salir a las ocho.	He usually goes out at eight.
aconsejar	¿ Qué me aconseja Vd. hacer ?	What do you advise me to do ?
pensar	¿ Qué piensa Vd. hacer ?	What do you intend to do ?

The direct infinitive is also used after certain impersonal verbs and expressions, as :

Basta decirlo una vez.	It is enough to say it once.
Es imposible hacer eso.	It is impossible to do that.
Se prohíbe fumar.	Smoking prohibited.
No me fué posible contestarle.	It was impossible for me to reply to him.
Es lástima no comerlo.	It is a pity not to eat it.
Es necesario (preciso) hacerlo.	It is necessary to do it.

Followed by “ a ” :

apresurarse	Se apresuró a vestirse.	He hastened to dress.
ir	Voy a escribirle.	I am going to write to him.
empezar	Empezó a cantar.	He began to sing.
comenzar	Comenzó a escribir.	He began to write.
aprender	Aprende a dibujar.	He is learning to draw.
enseñar	Me enseña a dibujar.	He is teaching me to draw.
atreverse	No me atrevo a hacer eso.	I dare not do that.
volver	Volvió a embarcarse.	He went to sea again.

Followed by “ de ” :

tratar	Trataré de hacerlo.	I shall try to do it.
--------	---------------------	-----------------------

cesar	Cesó de trabajar.	He stopped working.
cansarse	Se cansó de escribir.	He got tired of writing.

Followed by " en " :

insistir	Insistió en mostrármelo.	He insisted on showing it to me.
consentir	Consintió en ir con ellos.	He consented to go with them.
tardar	El tren tardó en llegar.	The train was late in arriving.
vacilar	No vacile Vd. en decir la verdad.	Don't hesitate to tell the truth.

Followed by " por " :

acabar	Acabó por echarlo al fuego.	He finished by throwing it into the fire.
empezar	Empezó por escribir la fecha.	He began by writing the date.
esforzarse	Se esfuerza por acabar la tarea.	He strives to finish the task.

" para " is, of course, used before the infinitive in the sense of " in order to."

Tomó papel y tinta para escribir la carta. He took paper and ink to write the letter.

Comemos para vivir. We eat to live.

Make a point of learning the correct use of these prepositions by memorising a whole phrase or sentence and by making special note of unusual cases.

deber, tener que, haber de

Compare the following :

Tengo que marcharme mañana.—I have to go away tomorrow.
 Debo marcharme mañana. —I must go away tomorrow.
 (This form is a little less emphatic.)

He de marcharme mañana. —I am to go away tomorrow.
(This form is still less emphatic and rather implies immediate future action.)

Notice also :

deber de

¿ No ha venido doña Antonia? Debe de estar enferma.
Hasn't doña Antonia come? She must be ill.

In this case the verb does not, of course, express obligation but assumption. That is, we must assume that she is ill.

debería

Vd. no debería hacer eso. You should not (ought not to) do that.

The form **debiera** (conditional subjunctive) is also very common in the same sense :

Yo debiera ir en seguida. I ought to go at once.

deber—to owe

Do not forget this other meaning of “ deber ” :

¿ Cuánto le debe Vd.? How much do you owe him?

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Cómo se llama este pueblo español? 2. ¿ Cómo son los españoles según la idea tradicional? 3. ¿ Cómo se visten las mujeres? 4. ¿ A dónde van los habitantes de este pueblo el domingo? 5. ¿ Qué se oye de noche por las calles? 6. ¿ Quiénes andan por las calles? 7. ¿ Qué se divisa bajo sus capas? 8. ¿ Quién anda tristemente por la callejuela? 9. ¿ Hay muchos mendigos en Inglaterra? 10. ¿ Quién escribió “ don Quijote ”? 11. ¿ Cómo se alumbran las calles de una ciudad moderna? 12. ¿ Por qué han protestado muchos escritores españoles? 13. ¿ Cómo se llama el legen-

dario bandido inglés? 14. ¿ Hay todavía serenos en Inglaterra? 15. ¿ Para qué va la gente a la iglesia?

(2) Give the English equivalents of the following :

1. Hay que hacerlo en seguida. 2. Vd. tiene que trabajar. 3. El viejo debe de estar muy cansado. 4. ¿ Cuánto me debe Vd.? 5. No debemos venderlo. 6. Vd. no debería hablar tan de prisa. 7. He de visitarle mañana. 8. Lo importante es no llegar tarde. 9. Este pañuelo huele a pescado. 10. Esta iglesia es hermosísima.

(3) Replace the blanks by the correct preposition, if one is needed.

1. No puedo — hacerlo. 2. Había empezado — escribir la carta. 3. Pienso — ir a Barcelona. 4. El caballero trataba — encender el pitillo. 5. ¿ Quiere Vd. — venir conmigo? 6. Es imposible — llegar antes del anoecer. 7. El marinero se decidió — volver a Nueva York. 8. ¿ Se atreve Vd. — entrar en aquella casa? 9. Volvió — subir al árbol. 10. Acabó — leer este libro.

(4) Give synonyms of the following :

solamente pasearse guapo echar aguardar

(5) Put the verbs in heavy type into the preterite tense.

1. Voy a la ciudad. 2. Tú no tienes mucha suerte. 3. El camarero no trae el vino. 4. Pago cincuenta pesetas. 5. Decimos la verdad. 6. No me es posible. 7. El viejo muere. 8. No hacemos caso de él. 9. La chica se pone muy pálida. 10. El soldado se levanta temprano.

(6) Put into Spanish :

Young men playing the guitar at their lover's window, mysterious men wrapped in their black cloaks waiting at the street corner, beggars asking alms in the pale light of a street lamp, the voice of the night-watchman—such is the traditional representation of Spanish life. Does the Spain of Carmen really exist, or does it exist only in the imagination of foreigners? Do we find the answer to this question if we go to Barcelona or Madrid, or must we visit some small country town?

CHAPTER XVIII

CONTRASTE

EL hotel de las Cuatro Naciones (nadie sabe por qué lleva este nombre) está situado en la falda de la sierra. Desde la terraza el turista puede contemplar el magnífico paisaje, la estupenda perspectiva de los elevados picachos de la Cordillera. Este hotel es un magnífico ejemplo de la



arquitectura moderna. Fué construído por un arquitecto europeo de fama universal. Ofrece al turista toda clase de comodidades. Hay más de cien habitaciones lujosas, calefacción central, teléfonos y ascensores. Además ofrece facilidades para los deportistas, y en invierno los aficionados al alpinismo pueden dedicarse a los deportes de nieve.

Pero el viajero a quien sorprende la noche en lo alto de la sierra tiene que trasnochar en la venta del Gato, mesón

bajo y negro, de aspecto pobre y mugriento. Aquí se reúnen por la tarde, después del trabajo del día, pastores y cabreros de la vecindad y, de vez en cuando, llegan arrieros con sus animales. En esta venta pasan la noche antes de continuar el viaje al día siguiente.

Por la puerta del mesón pueden verse los viajeros sentados alrededor de la mesa. La pieza está iluminada de noche por una lámpara de petróleo. Un brasero debajo de la mesa calienta el cuarto. Las alcobas, frías en invierno, calientes en verano, ofrecen sus duras camas al viajero.

NOTES

La falda

This word has two meanings: (1) lower slope of a hill, mountain; (2) skirt (article of clothing).

El picacho

From *pico*. Literally "a big peak." -acho is one of the augmentative suffixes used in Spanish.

El pico (suggesting "sharp-pointed") is also the word used for a bird's beak. *Picar* is "to prick" or "to pinch."

Un pico (a bit) is familiarly used in such expressions as: Son las tres y pico—It is just after three o'clock (i.e. three and a bit).

La comodidad

The adjective is *cómodo*—comfortable.

La cómoda—chest of drawers.

Lujoso

El lujo—luxury. Un hotel de lujo—luxury hotel.

Calefacción

We have already met with *calentar*—to heat. Related words are:

el calor—heat

caliente—hot

Tengo calor—Hace calor.

El agua está caliente.

cálido, caluroso—hot

Por un día muy caluroso. Un
país cálido

la calefacción—heating

La calefacción central

el calorífero—furnace (for central heating). There are several types:

calorífero { de agua caliente
de vapor
de combustión lenta

El deportista

El deporte—sport. Los deportes de nieve—winter sports.

A pastime is un pasatiempo.

Aficionado

Connected with **la afición** (liking, fondness).

Tiene mucha afición a la música—He is very fond of music

Es muy aficionado a los deportes—He is very fond of sports.

Hence :

un aficionado—an amateur, a lover of something.

La venta

La venta, el mesón—usually country inns.

La posada—usually an inn in town or village.

La fonda—eating house, restaurant, station buffet.

Of course the words *el hotel* and *el restaurant* (sometimes written *restaurante*) are not of Spanish origin, and usually refer to modern establishments.

El ventero, el posadero—landlord of an inn.

Mugriento

La mugre—dirt, filth. Synonymous: la suciedad.

El Arriero

Muleteer, carter.

Note: | Arre! Word used to encourage donkeys, horses, etc. Equivalent to "gee-up!"

De noche

Note the two expressions:

de noche—by night

de día —by day

El brasero

The brasier is still used in rural Spain for heating rooms. Frequent deaths are caused through inadequate ventilation since, in cold weather, charcoal brasiers are often placed in the sleeping quarters during the night. It was often the custom to put hot embers under the table to warm the feet and legs of those taking meals.

GRAMMAR**Tan, tal**

Compare the uses of these two words:

Una muchacha tan hermosa. Such a beautiful girl.

Vd. no debiera decir tal cosa. You ought not to say such a thing.

Hoy día no se leen tales libros. Such books are not read nowadays.

Notice that *tan* qualifies an adjective, and *tal* (plural—*tales*) qualifies a noun.

Notice also the exclamatory use:

¡Qué muchacha tan hermosa! What a beautiful girl!

Semejante (such, similar) may replace *tal* with the same meaning:

Semejante mentira es Such a lie is unbelievable.
increíble.

Por and para

Generally speaking, *para* is used to denote destination or purpose, and *por* to denote agency, motive, means, equivalence, exchange, and is used in connection with certain ex-

pressions of time and place. These prepositions have also many idiomatic uses, and it is advisable to note all examples met with in reading.

Study the following examples :

Para

Comemos para vivir.	We eat to (in order to) live.
Este libro es para mí.	This book is for me.
Para mí es muy importante.	For me it is very important.
¿ Para qué sirve esto ?	What's this used for ?
¿ Tiene Vd. bastante dinero para comprarlo ?	Have you enough money to buy it ?
Soy demasiado pobre para comprar tales cosas.	I am too poor to buy such things.
Mañana sale mi hermano para Madrid.	Tomorrow my brother is setting out for Madrid.
Carlos estaba leyendo para sí.	Carlos was reading to himself.
El tren está para salir.	The train is about to start.

Por

Esta casa fué edificada por un arquitecto catalán.	This house was built by a Catalan architect.
¿ Por qué lo hace Vd. así ?	Why are you doing it like that ?
Le llamé por teléfono.	I rang him up.
Mañana por la tarde.	Tomorrow afternoon.
Pasamos por la ciudad.	We went through the town.
Dió un paseo por las calles.	He went for a walk through the streets.
Tres veces por semana.	Three times a week.
Lo compré por dos pesetas.	I bought it for two pesetas.
Por ejemplo.	For example.
Por consiguiente.	Therefore, as a result.

Past Participle. Use with *tener*

We have seen already how the perfect (and related tenses) are formed by the verb *haber* and the past participle.

La casa que he visto.	The house I have seen.
-----------------------	------------------------

And also in reflexive verbs, where the auxiliary **haber** is always used:

La señora se había levantado. The lady had got up.

Tener is also found with the past participle, with a slight difference in meaning. Compare:

Ha escrito dos cartas. He has written two letters.

Tiene escritas dos cartas. He has two letters already written. (The sense is that he has two letters which are completed.)

Notice that in such cases the past participle agrees with the direct object.

Tener cannot be used, however, with reflexive verbs.

Past Participles. Irregular forms

CUBRIR (to cover)	cubierto—covered
ABRIR (to open)	abierto —open(ed)
ROMPER (to break)	roto —broken

Past participles may be used as pure verbs or with adjectival force. For instance:

¿ Quién ha abierto la puerta? Who has opened the door?
La puerta está abierta. The door is open.

Se ha roto el brazo. He has broken his arm.
Su reloj está roto. His watch is broken.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

- ¿ Qué nombre lleva el hotel?
- ¿ Dónde está situado?
- ¿ Qué se puede ver desde la terraza de este hotel?
- ¿ Qué es una cordillera?
- ¿ Por quién fué construído este hotel?
- ¿ Cuántas habitaciones hay?
- ¿ Qué facilidades ofrece el hotel?
- ¿ Cómo se llama la venta en lo alto de la sierra?
- ¿ Puede Vd. describir el mesón?
- ¿ Quiénes

se reúnen en la venta? 11. ¿Cómo está iluminada la cocina? 12. ¿Le gustaría a Vd. pasar la noche en esta venta? 13. ¿Qué animales guardan los pastores? ¿los cabreros? 14. ¿Hay calefacción central en este mesón? 15. ¿Cómo son las alcobas?

(2) Complete the following sentences:

1. Desde aquí se pueden ver los elevados — de los Pirineos. 2. El hotel fué construído por un — moderno. 3. Edificios muy altos tienen generalmente —. 4. Los arrieros — en la venta. 5. En las aldeas se usan — para calentar los cuartos.

(3) Give synonyms of the following:

la sierra la alcoba célebre la venta me gusta más

(4) Replace the blanks by *por* or *para*.

1. Este vino es — tí. 2. El barco sale — Buenos Aires. 3. El mendigo andaba — las calles. 4. Hay que estudiar mucho — hacerse médico. 5. Le llamé — teléfono. 6. Viene generalmente — la tarde. 7. Es demasiado estúpido — comprender. 8. Fué matado — el toro. 9. El dependiente gana 80 pesetas — semana. 10. Hay que comer — vivir, no vivir — comer.

(5) Translate the English words in brackets.

1. Sé que vendrá (some) día. 2. Nunca he visto (such) montañas. 3. El cabrero no tiene (no) dinero. 4. El inglés quería (another) vaso de cerveza. 5. (Such a) situación es imposible.

(6) Replace the infinitives in heavy type by past participles.

1. He *romper* la taza. 2. ¿Ha *volver* su hermano ya? 3. La sierra estaba *cubrir* de nieve. 4. ¿Quién ha *hacer* esto? 5. El camarero ha *traer* dos vasos. 6. ¿Ha *ver* Vd. esta ciudad? 7. Don Carlos ha *escribir* dos cartas. 8. Los arrieros han *llegar* a la venta. 9. ¿Quién ha *descubrir* el Pacífico? 10. La pobre mujer ha *caer* enferma.

(7) Put into Spanish :

Spain, as we have seen, is a land of contrasts. Modern hotels can be found in most places frequented by tourists, but the traveller can still discover old inns where shepherds and goatherds come to spend their evenings, and where carters, travelling from town to town, pass the night before continuing their journey on the following day. In such inns the traveller is given a simple meal of soup, bread, vegetables, and wine. The beds are often hard, but the real traveller does not mind that !

CHAPTER XIX

VISITA A UNA FÁBRICA

LLAMÉ a la puerta.

— ¡ Adelante ! dijo una voz.

Entré en la oficina de la gran fábrica de tejidos. Pregunté por mi amigo don Carlos.



— Haga Vd. el favor de tomar asiento, caballero—me dijo uno de los dependientes,— El señor González estará libre dentro de algunos minutos.

Al poco tiempo entró don Carlos. — ¡ Qué tal !
¿ Has tenido buen viaje ? ¿ Cómo está la familia ?

Después de charlar un rato fuimos a visitar la fábrica, y don Carlos me describió los varios procedimientos relacionados con la manufactura de los tejidos de lana.

— Como sabes, la lana, materia prima de la industria, procede del carnero. La mejor raza, la del merino, es de origen español.

— Es un animal bastante pequeño ¿verdad?

— Sí. Generalmente la lana procedente de animales de cuerpo pequeño es la más fina, pero en algunos países se da más importancia a la producción de carne. En este caso el animal es más grande pero la lana no es tan fina.

— ¿Cómo se vende la lana?

— Se vende generalmente en pública subasta. Primero el comprador tiene que estimar con exactitud el rendimiento de la lana que va a comprar.

— ¿Rendimiento?

— Sí. La lana natural está llena de grasa y a veces está muy sucia. El rendimiento es la proporción de lana pura, sin impurezas. Por ejemplo una lana muy limpia puede tener un rendimiento de un 75 por ciento, es decir, al lavarse se pierde sólo la cuarta parte de su peso.

Después del lavado el primer procedimiento de importancia es el de cardar o peinar.

— ¿Cardar? ¿Qué significa eso?

— Significa casi lo mismo que peinar. Se introduce la lana en una máquina que separa las fibras. Después es preciso hilar la lana y por último se teje. El telar mecánico es una máquina verdaderamente maravillosa.

— ¿Cuántos obreros se necesitan para operar un telar?

— Como verás, un solo operario puede a veces manejar varios telares.

— ¿Cuándo se tiñe la lana?

— Algunas veces se tiñe antes de hilar, otras veces después.

Sabes sin duda que en algunas partes aisladas se hacen todavía todas estas operaciones a mano y con máquinas muy primitivas, tales como el torno de hilar, el telar de madera. Se usan tintes naturales—vegetales o minerales. Pero ahora se ha concentrado la industria en la provincia de Barcelona, donde se fabrican tejidos de todas clases, de lana, de algodón, de seda, etc.

NOTES

Adelante

Come in! Forward! Also: ¡Pase Vd.!

Adelantar—to bring forward, advance.

Mi reloj adelanta mucho.

My watch is very fast.

Un niño muy adelantado.

A very precocious child.

The opposite is *atrasar*:

Mi reloj atrasa.

Un niño atrasado (backward).

Haga el favor de

Other variants are:

Hágame Vd. el favor de darme ese libro.

Sírvase Vd. darme ese libro.

Tenga Vd. la bondad de darme ese libro.

All these forms are equivalent to the English “please.”

One also says: ¿Quiere Vd. darme el libro? which often has the force of “please give me the book.”

Tomar asiento

To take a seat. Note the omission of the article.

Also, of course, *sentarse*.

Tejidos

Los tejidos—textiles.

Textil is the adjective. Las industrias textiles.

El merino

A wool of Spanish origin, the characteristics of which are fineness of fibre and elasticity. The finest Merino wools now come from Australia. Other countries, such as New Zealand, South America, are generally more concerned with meat production than with wool of the finest quality, and the sheep from these parts are larger bodied. The ideal would be, of course, a large bodied sheep with first quality wool, and experiments are continually being carried out to improve the size of the animal and the quality of the wool.

El comprador

Buyer.

The opposite is **el vendedor**—vendedor, salesman.

El peso

Weight.

From the verb **pesar**—to weigh.

El peso is also the name given to the dollar of Latin America.

The North American dollar is called **el dólar**.

In Spain, the five peseta coin, equivalent to the dollar, is **el duro**, similar in size to the former English five shilling piece.

La máquina

Machine.

la sala de máquinas—engine room

el maquinista—engine driver, mechanic.

Do not confuse **el maquinista** with **el ingeniero** who is the trained engineer with technical or university qualifications.

La seda

Silk.

The silkworm is **el gusano de seda**.

Hilar

la hilandería—spinning mill

el hilandero—spinner.

“Las Hilanderas” is the famous painting by Velázquez.

¿Verdad?

Note this use of “verdad,” equivalent to the French *n'est-ce pas?*

Lo ha visto Vd. ¿verdad? You have seen it, haven't you?

Hace frío ¿verdad? It's cold, isn't it?

Iremos mañana, ¿verdad? We shall go tomorrow, shan't we?

The longer form : ¿no es verdad? (isn't it so?) is also used.

GRAMMAR

The Present Subjunctive

The complete conjugation of this tense, which has been mentioned in connection with the polite imperative, is as follows :

HABLAR	COMER	VIVIR
hable	coma	viva
hables	comas	vivas
hable	coma	viva
hablemos	comamos	vivamos
habléis	comáis	viváis
hablen	coman	vivan

Notice that the second and third conjugations have identical endings.

Radical Changing Verbs. If a verb is radical changing in the present indicative, the same change of root vowel takes place in the subjunctive.

	<i>Present Indicative</i>	<i>Present Subjunctive</i>
contar .	cuento, cuentas, etc.	cuenta, cuentes, etc.
perder .	pierdo, pierdes, etc.	pierda, pierdas, etc.

With radical changing verbs of the class **pedir**, there is an additional modification :

pedir Present indicative : pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden

Present subjunctive : pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan

That is, the **E** becomes **I** even when the stress does not fall on the vowel. Compare the preterite of **pedir** : pidió, pidieron (third person singular and plural).

Similarly in the case of third conjugation verbs of the **morir**, **sentir** class, the **O** becomes **U**, and the **E** becomes **I**, before -amos, -áis.

morir Present indicative : muero, mueres, muere, morimos, morís, mueren

Present subjunctive : muera, mueras, muera, muramos, muráis, mueran

sentir Present indicative : siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten

Present subjunctive : sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan.

Compare the preterite : murió, murieron ; sintió, sintieron (third persons singular and plural).

Irregular Verbs. In practically all cases the present subjunctive follows the same form as the first person singular of the present indicative. Thus :

tener	Present indicative : tengo	Present subjunctive : tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan
--------------	----------------------------	--

decir	Present indicative : digo	Present subjunctive : diga, etc.
--------------	---------------------------	-------------------------------------

poner	Present indicative : pongo	Present subjunctive : ponga, etc.
--------------	----------------------------	--------------------------------------

Some verbs do not follow this rule :

ser Present subjunctive : sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

saber Present subjunctive : sepa, sepas, sepa, etc.

ir Present subjunctive : vaya, vayas, vaya, etc.

haber Present subjunctive : haya, hayas, haya, etc.

Apart from the accents, the present subjunctive of **dar** and **estar** has regularly the same form as a first conjugation verb.

dar dé, des, dé, demos, deis, den

estar esté, estés, esté, estemos, estéis, estén

Changes of Spelling. The same rules apply as in the case of the present indicative and the preterite :

	<i>Present Indicative</i>	<i>Preterite</i>	<i>Present Subjunctive</i>
buscar	. busco	busqué	busque
alcanzar	. alcanzo	alcancé	alcance
pagar	. pago	pagué	pague
vencer	. venzo	vencí	venza
distinguir	. distingo	distinguí	distinga
dirigir	. dirijo	dirigí	dirija
conocer	. conozco	conocí	conozca

As we have discussed before, the polite imperative is formed from the present subjunctive :

Hágalo Vd. en seguida.	Do it at once.
No se marchen Vds.	Don't go away.

The imperative of the first person plural is also formed from the subjunctive :

Sigamos este camino.	Let us follow this road.
Escribámosle.	Let us write to him.

Notice the accent.

In the case of reflexive verbs there is contraction :

Levantémonos.	Let us get up.
(instead of Levantémosnos)	

A command in the other persons is usually accompanied by " que."

¡ Que muera !	Let him die !
¡ Que venga ella !	Let her come !

Note the use of the subjunctive in such a sentence as :

Tradúzcanse las siguientes frases.	Translate the following sentences (i.e. let the sentences be translated).
------------------------------------	---

Government of Verbs

A verb may govern a direct object both in Spanish and English, as for instance :

Busca su reloj. He seeks his watch.

Or it may be followed by a preposition the usage of which is similar in both languages :

Pagó diez pesetas *por* el reloj. He paid ten pesetas *for* the watch.

Sometimes usage differs :

Piensa *en* lo que ha hecho. He thinks *of* what he has done.

Such usages are best learnt by observation. It is important to learn a whole phrase or sentence rather than to try to remember which preposition governs the object after certain verbs. Here is a list of verbs which have occurred :

No preposition :

buscar	Está buscando	He is looking for
	trabajo.	work.
pedir	No pida Vd. pan.	Don't ask for any
		bread.
esperar	Esperamos el tren.	We are waiting for
		the train.
escuchar	Los niños escuchan la	The children are lis-
	música.	tening to the music.

Followed by preposition :

A

oler	Huele a ajo.	It smells of garlic.
acercarse	Se acercó a la puerta.	He approached the
		door.
parecerse	Se parece a su padre.	He resembles his
		father.
jugar	Le gusta jugar a los	He likes playing
	naipes.	cards.

comprar	Compra un reloj al relojero.	He buys a watch from the watch-maker.
---------	------------------------------	---------------------------------------

De		
acordarse	¿ Se acuerda Vd. de ella?	Do you remember her?
maravillarse	Me maravillé de lo que dijo.	I wondered at what he said.
pensar	¿ Qué piensa Vd. de esto?	What do you think of this?

En		
consentir	Consintió en el matrimonio.	He consented to the marriage.
entrar	Entró en la casa.	He entered the house.
pensar	¿ En qué piensa Vd.?	What are you thinking of?

Con		
soñar	Sueña con los días pasados.	He dreams of past days.
casarse	Se casó con la muchacha	He married the girl.
contar	Cuento con Vd.	I count on you.

Para		
servir	No sirve para nada.	It's no use at all.

Por		
pagar	Pagó dos pesetas por la pluma.	He paid two pesetas for the pen.

But :

Pagó la pluma.	He paid for the pen.
----------------	----------------------

(i.e. with the direct object when no sum of money is mentioned)

preguntar	Preguntaba por Vd.	He was asking for (about) you.
-----------	--------------------	--------------------------------

Notice that some verbs are followed by different prepositions, according to meaning :

pensar de	to think about, be of the opinion
pensar en	to think of, to dwell upon

And do not forget the normal use of the " personal a " :

Vió a su padre—he saw his father.

Prepositions followed by Verbs

All prepositions are followed by the *infinitive*. Note particularly :

Lo hizo sin querer.	He did it unwillingly.
Después de escribir la carta, salió.	After writing the letter he went out.
¿ Qué hará Vd. antes de salir ?	What will you do before going out ?

Alguien, nadie

Compare these pronouns with those we have already studied :

algo (something)	alguien (somebody)
nada (nothing)	nadie (nobody)
Alguien ha venido.	Someone has come.
No ha venido nadie.	Nobody has come.
(or) Nadie ha venido.	

" No " must precede the verb when the pronoun follows.

Notice particularly :

Nunca da nada a nadie. He never gives anything to anybody.

EXERCISES

(I) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Qué clase de fábrica es ? 2. ¿ Cuándo estará libre el señor González ? 3. ¿ Qué dijo don Carlos ? 4. ¿Cuál es la

materia prima de la industria? 5. ¿Cuál es la mejor raza de carnero? 6. ¿Cómo se vende la lana? 7. ¿Se produce mucha lana en la República Argentina? 8. ¿Qué se hace después de hilar la lana? 9. ¿Ha visto Vd. funcionar un telar mecánico? 10. ¿Se hacen todavía estas operaciones a mano? 11. ¿En qué parte de la Gran Bretaña se hacen todavía tejidos en casa? 12. ¿Ha visitado Vd. una fábrica moderna? 13. ¿Se usan tintes vegetales o minerales para teñir? 14. ¿Cuántas clases de tejidos se fabrican en la provincia de Barcelona? 15. ¿Cómo se llama una persona que trabaja en una fábrica?

(2) Give Spanish verbs corresponding to the following nouns:

asiento fábrica tejido peine tinte operario viaje

(3) Replace each of the blanks by an appropriate word taken from the following list: jamás, alguien, nunca, nadie, tampoco, algo, nada. Translate the resultant sentences into English.

1. ¿Estás seguro de que — te vió? 2. — entró en la casa. 3. Desgraciadamente no tengo —. 4. ¿Quiere Vd. darme — que hacer? 5. No me gusta a mí —. 6. No he visto — a su tío. 7. ¿Ha visitado Vd. — esta ciudad? 8. No hay que darlo a —. 9. ¿Quiere Vd. darlo a —? 10. No tiene — que decir.

(4) Replace the blanks by appropriate prepositions where they are necessary.

1. Pregunté — don Carlos. 2. El mendigo pedía — limosna. 3. El viejo piensa muchas veces — los días pasados. 4. ¿Quiere Vd. ver — el negociante? 5. ¿Qué piensa Vd. — esta idea? 6. Hay que comer — vivir. 7. Pagué diez pesetas — este libro. 8. Compré el reloj — el joyero. 9. Lo hizo — mí. 10. El hombre salió después — comer. 11. El caballero estaba buscando — la maleta. 12. El padre consintió — el matrimonio. 13. Acabo — terminar el trabajo. 14. ¿Tiene Vd. — hacerlo en seguida? 15. No vuelva Vd. — decir tal cosa.

(5) Put the following verbs into the polite imperative (singular and plural).

(Example : Comprarlo para la familia. Cómprelo Vd. para la familia. Cómprenlo Vds. para la familia.)

1. Sentarse. 2. Hacerlo inmediatamente. 3. Escribir la carta. 4. Permanecer aquí. 5. Pedirle permiso. 6. Buscar al jefe de estación. 7. Empezar el trabajo. 8. Volver en seguida. 9. Decir siempre la verdad. 10. Ponerlo sobre la mesa.

(6) Repeat the above sentences in the negative.

(Example : Cómprelo Vd. para la familia. No lo compre Vd. para la familia.)

(7) Put into Spanish :

1. He went out without speaking. 2. Before writing the letter Juan closed the door carefully. 3. After eating his dinner the manager went to the office. 4. I am going to see her now. 5. Entering the station he met his friend.

(8) Put into Spanish :

In some parts of Great Britain woollen textiles are still manufactured in the home. The processes employed in a modern factory, however, are almost the same. The wool is first washed to remove the dirt and grease, and then combed or carded to separate the fibres. Afterwards it is spun, dyed, and woven.

CHAPTER XX
EL INDIANO

ABEGUEIRO,
PROVINCIA DE LA CORUÑA.
21 de julio de 194-.

ESTIMADO AMIGO : Fué para mí una gran sorpresa recibir su carta del 18 de mayo, y siento mucho haber tardado tanto en contestarle.

¿ Se da Vd. cuenta de que hace más de quince años que me despedí de mi tierra natal ? Me fuí, como Vd. sabe, a la Habana. No tengo recuerdos muy gratos del viaje. La travesía fué terrible, me mareé casi todos los días y el barco iba atestado de gente. Vd. comprenderá que cuatro personas no caben muy bien en un pequeño camarote. ¡ No es exagerar decir que pasé las de Caín ! Llegué a la Habana cansado y lleno de nostalgia.

Me dirigí en seguida a la hacienda de mi tío Augusto cerca de Matanzas, donde durante algunos años me dediqué con entusiasmo al cultivo de la caña de azúcar. Andando el tiempo hice muchos amigos y, a los cinco años de estar allí, me casé con una hermosísima cubana, cuyas virtudes y excelencias no tengo palabras para alabar. Ahora, gracias a Dios, tenemos dos hijos.

Hace dos años mi señor tío (¡ que en paz descanse !) murió después de una enfermedad muy grave, y yo heredé la hacienda.

La semana pasada desembarqué con mi familia en la Coruña. Pensamos pasar unos seis meses aquí en Galicia en casa de mis padres antes de regresar a Cuba.

Tendré mucho gusto en ir a verle a Vd. algún día si no tiene inconveniente. Sin duda tendrá Vd. muchas cosas que decirme. ¿ Se encuentra Vd. todavía soltero ?

¿ Trabaja Vd. todavía en la misma Compañía de Teléfonos ?

Aquí en el pueblo todos me llaman " el indiano " y creen que soy millonario. ¡ Mi señora, la " cubana," no entiende muy bien el gallego !

Aprovecho esta ocasión para darle mis más expresivas gracias por su amabilidad y espero con impaciencia sus próximas noticias.

Siempre de Vd. S.S. y amigo,
ENRIQUE CASTROL.

NOTES

La sorpresa

The verb is *sorprender*—to take by surprise, to surprise.

Me sorprendió la noche—Nightfall overtook me.

Lo que dice me sorprende mucho—What he says surprises me.

Sentir

To feel. Jaime se siente malo. Jaime feels ill.

Note also the meaning of " to regret " :

Lo siento mucho—I am very sorry (literally: " I feel it very much ").

Siento mucho haber hecho eso—I am very sorry I did that.

Darse cuenta de

To realise. Compare the French: *se rendre compte*.

¿ Se da Vd. cuenta de lo serio de esto? Do you realise how serious this is?

No se da cuenta de que soy pobre. He doesn't realise that I am poor.

Be very careful with the verb *realizar*, which means " to realise " in the commercial sense, to carry into effect, to turn into cash.

Despedirse

To say good-bye.

The noun is *la despedida*—the leave-taking.

Camarote

Note la *cámara* as, for example, in la *cámara de comercio*—Chamber of Commerce.

La *cámara de aire*—inner tube.

Camarote is an augmentative form of *cámara* but has acquired the individual meaning of “cabin, berth” on a ship.

Pasar las de Cain

To suffer the tortures of Cain—i.e. to have an awful time.

Alabar

The noun is la *alabanza*—praise.

Que en paz descanse

Expression used when the name of a dead person is mentioned. Compare: R.I.P.

Also: ¡Que en el paraíso esté! May he be in heaven!

Soltero

Bachelor.

A spinster is la *soltera*.

El Indiano

Name given to one who has returned to Spain from the “Indies.” Compare the English “rich uncle from Australia,” which is the nearest equivalent.

Dar las gracias por

Note the use of the article.

Another word, *agradecer*, means “to be grateful for.”

A Vd. le agradezco mucho su amabilidad—I am very grateful to you for your kindness.

Se lo agradezco mucho—I am very grateful to you for it.

Another variant is:

Le estoy muy agradecido por su amabilidad—I am grateful to him for his kindness.

Amable

Kind, friendly.

A very common expression in Spanish is: Es Vd. muy *amable*, equivalent to “That is very kind of you.”

GRAMMAR

Caber—to be able to be contained.

An irregular verb.

Present indicative: quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis,
cabén

Present subjunctive: quepa, quepas, quepa, quepamos, que-
páis, quepan

Preterite: cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis,
cupieron

Future indicative: cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis,
cabrán

Notice the uses of this verb:

No cabemos aquí. There's no room for us here (literally:
"We do not fit here").

No cabe duda. There is no room for doubt.

¿Cuántas cerillas caben en esta caja?
How many matches does this box hold?

Expressions of Time

Hace dos días. Two days ago.

Hace dos días que me despedí de él.
It is two days since I bade farewell to him.

Notice the logical use of the Spanish in such a sentence as:

Hace dos semanas que estoy en Madrid.

I have been in Madrid for two weeks. (That is: I *am* in
Madrid at the time of speaking, therefore the present tense.)

Similarly:

Hacía dos días que trabajaba en aquella fábrica.

He *had* been working in that factory for two days. (That is:
He was working there at the time.)

The following are of common occurrence :

el año que viene (or) el año próximo	next year
de hoy en ocho (días)	a week today
de hoy en quince (días)	a fortnight today

quince días—a fortnight

ocho días —a week

Compare the French : *huit jours* ; *quinze jours*.

Letters

The date is *la fecha*.

What is the date? ¿ Qué fecha es hoy? ¿ A cuántos estamos?

It is March the first. Es el primero de marzo. Estamos a primero de marzo.

16th of June, 1940. El diez y seis de junio de mil novecientos cuarenta.

Months are not usually written with capital letters in Spanish.

Letter Openings

To relatives :	Querido papá	Dear Father
	Mi querida Anita	My dear Anita

To friends :	Querido Carlos	Dear Carlos
	Estimado amigo (more formal)	Dear Friend

Business :	Muy señor mío	Dear Sir
	Muy señores míos (nuestros)	Gentlemen
	Muy señor mío y amigo (less formal)	My dear Sir

Letter Endings

To relatives :	Tu hijo Jaime que te quiere	Your loving Jaime
		Your affectionate Jaime

To friends:	Con un cordial apretón de manos	(literally: with a friendly handshake)
	Siempre de Vd. S.S. y amigo	Your friend, yours
	Soy de Vd. su buen amigo y S.S.	
Business:	Quedo de Vd. atento y S.S.	I (we) remain, yours faithfully
	Q.B.S.M.	
	Quedamos de Vd. atentos y S.S. Q.E.S.M.	

Abbreviations

atento y S.S.—atento y seguro servidor (literally: attentive and faithful servant)

Q.B.S.M. —que besa sus manos (literally: who kisses your hands)

Q.E.S.M. —que estrecha su mano (literally: who shakes your hand)

The form Q.B.S.M. is not much used in South America. The formula preferred is: Q.E.S.M. or Q.L.E.L.M. (que le estrecha la mano—who shakes your hand).

When writing to a lady it was once the custom for a gentleman to end the letter: Q.B.S.P.—que besa sus pies—who kisses your feet.

These few examples do not by any means exhaust the many letter endings and openings which are used in Spanish, but they are perhaps amongst the more usual.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Qué fecha llevaba la carta que Castrol recibió?
2. ¿Cuánto tiempo tardó en contestar?
3. ¿Cuándo se despidió de su tierra natal?
4. ¿Cuántas personas caben en un transatlántico moderno?
5. ¿Cómo llegó el señor

Castrol a Cuba? 6. ¿Cómo se llamaba su tío? 7. ¿Qué trabajo hizo en Cuba? 8. ¿Con quién se casó? 9. ¿Cómo fué la travesía? 10. ¿Por qué heredó Castrol la hacienda? 11. ¿En qué puerto desembarcó? 12. ¿Cuántos meses piensa pasar en Galicia? 13. ¿Por qué le llaman "indiano" los vecinos? 14. ¿Por qué tiene la señora Castrol mucha dificultad en entender el gallego? 15. ¿Escribe Vd. muchas cartas?

(2) Put into the negative:

1. Tráigame Vd. dos vasos. 2. Abra Vd. la caja. 3. Siganme Vds. 4. Venga Vd. a verme mañana. 5. Atraviese Vd. la calle.

(3) Put into Spanish:

1. I have been here two years. 2. Ten days ago. 3. I am sorry I have written that letter. 4. We had an awful time. 5. Do you intend to live in Cuba? 6. There is no room for you here. 7. We shall be pleased to see you next week. 8. Were you sea-sick? 9. As time went on I got another job. 10. Did you thank him?

(4) Replace the infinitives in heavy type by present participles.

1. El viejo se está **morir**. 2. ¿Quién está leer en alta voz? 3. Están **construir** una casa. 4. La chica estaba **pedir** dinero. 5. ¿En qué estás **pensar**?

(5) (a) What verbs correspond to the following nouns?

la sorpresa la contestación el recuerdo la dirección

(b) What nouns correspond to the following verbs?

gustar atravesar cultivar telefonar

(c) What adjectives correspond to the following nouns and verbs?

tardar la gratitud la amabilidad la enfermedad el mar

(6) Put into Spanish :

10th April, 194-.

DEAR ANTONIA,

I received your letter yesterday. I am sorry to have to tell you that I shall be unable to come and see you next Wednesday, since my mother is very ill and I must stay at home and help my sister.

Did you know that Juan has returned home from Cuba? I saw him the day before yesterday in the street. Everybody thinks that he must be a millionaire, but he told me that he had only enough money to pay for his ticket!

Please write to me again as soon as possible.

Your affectionate friend,

ANITA

RECAPITULATION IV

EXERCISES

(1) Put into Spanish :

1. He read the whole of the newspaper. 2. We were not able to reach the summit. 3. The child fell asleep in the bus. 4. She had just finished writing the letter when the door opened. 5. You must try to speak more fluently. 6. You ought not to say such things. 7. The mountains were covered with snow. 8. We used to walk along the streets every afternoon. 9. Nobody has started to work yet. 10. How many matches does this box hold? 11. Do you realise the seriousness of the situation? 12. It has been snowing for a week. 13. He knew it two days ago. 14. He was born on July 7th, 1899. 15. What have you got for me? 16. That man is too old to work. 17. What a pretty girl! 18. Is that wool strong enough for spinning? 19. He must have a lot of money. He buys everything he sees. 20. What are you thinking about?

(2) Write in the correct preposition, if one is necessary :

1. El niño aprende — leer.
2. Voy — comprar esos libros.
3. Pagó diez pesetas — la pluma.
4. No podré — acompañarle a Vd. mañana.
5. ¿ Sabe Vd. — nadar?
6. Insistió ella — venir conmigo.
7. Lo haré antes — acostarme.
8. El cazador ha sido matado — el león.
9. ¿ Tiene Vd. ganas — vivir en la ciudad?
10. Es imposible — vivir sin comer.

(3) Write a continuation in Spanish to the story in Chapter XVI, based on the following outline :

El caballero—furioso—llegar a la próxima estación—bajar del tren—telefonear—conversación con el jefe de estación—salir el tren—tener que pasar la noche en el pueblo.

CHAPTER XXI

LAS REGIONES DE ESPAÑA

Si examinamos un mapa de España veremos que es un país muy montañoso. Tiene la forma de una elevada meseta dividida en fajas por las grandes cordilleras que la atraviesan. Se estima que las tres quintas partes del territorio se encuentran a más de 500 metros sobre el nivel



del mar. Madrid, situada en el centro de esta meseta, es la capital más alta de Europa. España tiene sólo siete u ocho ríos importantes pero, como ya hemos visto, éstos son generalmente demasiado caudalosos e impropios para la navegación.

Desembarquemos en la Coruña y hagamos un viaje imaginario por este hermoso país.

Desde el extremo occidental de la península hasta la frontera francesa se extiende la Cordillera Cantábrica,

continuación de los Pirineos. Esta región comprende Galicia, Asturias y las Provincias Vascongadas. Es una comarca muy fértil, de clima templado y lluvioso.

El río Ebro, que nace en los Montes Cantábricos y que desemboca en el mar cerca de Tarragona, ofrece el camino más fácil para llegar al Mediterráneo. Numerosos ríos y arroyos, pasando por Navarra, Aragón y Cataluña, bajan de las cumbres de los Pirineos, y por toda esta región encontramos encantadores paisajes y hermosos valles. Y no olvidemos tampoco la pequeña república de Andorra, escondida y aislada en un valle de la Cordillera entre España y Francia.

Antes de despedirnos de la hermosa Cataluña, una de las partes más ricas de España, visitemos la ciudad de Barcelona, puerto de mar y centro industrial, y sigamos la costa del Mediterráneo, pasando por las célebres huertas de Valencia, Alicante y Murcia.

Por fin llegamos a Andalucía, antiguo reino de los moros. Aquí el clima es seco, caluroso y muy parecido al de Marruecos al otro lado del estrecho de Gibraltar. Se ha llamado esta región " el jardín de España " por la riqueza de su suelo y la gran variedad de sus frutos. El punto culminante de Andalucía es el Mulhacén, pico de la Sierra Nevada, el cual alcanza una altitud de unos 3500 metros, siendo el monte más alto de toda la península.

NOTES

La cordillera

Long chain of mountains.

La Cordillera de los Andes.

Templado

Temperate. Un clima templado—a temperate climate. From the verb *templar*—to soften, moderate, temper. In the latter sense: el temple—temper (of metals).

El temple del acero toledano—The temper of Toledo steel.

Lluvioso

Rainy.

la lluvia—rain

Nacer

To be born ; to rise (of rivers).

el nacimiento . —birth

el renacimiento—Renaissance

La fuente is a spring or fountain. Note : **Las fuentes del Ebro**—the source of the Ebro.

We have already met with the word **desembocar**—to flow into the sea. Another word is **desaguar**.

El Duero desagua en el Atlántico.

Encantador

Enchanting.

el encanto—enchantment, charm

encantar —to charm, enchant

Las huertas de Valencia

Life in the " huertas " of Valencia is described in many of the earlier novels of Blasco Ibáñez. One of the most outstanding of these is *La Barraca*.

Los frutosDistinguish between **los frutos** and **las frutas**.

Los frutos de la tierra—The fruits of the earth (i.e. products).

Como postres hay frutas. For dessert there is fruit.

Frutos is also used in a figurative sense, as :

Los frutos de su trabajo—The fruits of his work.

Suelo

This word means either (1) soil, or (2) floor, ground.

El suelo de España es muy rico en minerales.

El niño se sentó en el suelo.

Sierra nevada

Literally "snowy range."

la nieve—snow

nevar —to snow

Nieva mucho en los Pirineos—It snows a great deal in the Pyrenees.

La sierra has the first meaning of "saw" (cutting instrument). Hence the extension of meaning to "mountain chain," i.e. a serrated line of jagged mountain peaks.

Reino

Be careful not to confuse el reino—kingdom, with el reinado—reign.

el rey —king la reina —queen

el príncipe—prince la princesa—princess

GRAMMAR**Gender of Nouns**

A number of examples have occurred of nouns which, although ending in -A, are masculine :

el día (the day) el tranvía (tramcar) el guardia (policeman)

Similarly, words ending in -A of Greek origin are masculine :

el panorama (panorama) el drama (drama) el mapa (map)
el idioma (language)

Words ending in -D are usually feminine, but notice :

el huésped (guest) el sud (south)

Words ending in -Z are usually feminine, but notice :

el lápiz (pencil) el pez (fish) el arroz (rice)

Words ending in -IÓN are also usually feminine, but notice :

el camión (the lorry)

Y, O

Before -I or -HI **Y** (and) becomes **E** :

Ignacio y Carlos
but Carlos e Ignacio
Naranjas e higos—Oranges and figs.

Similarly o (or) becomes u before o or ho :

Dos o tres
but Siete u ocho
Ayer u hoy

Más, Menos. Followed by a numeral

The use of these words where a comparison is made will be remembered :

Tiene más dinero que yo—He has more money than I.

But, when there is no comparison :

Tiene más de cincuenta ovejas.
He has more than fifty sheep.

¿ Tiene Vd. menos de diez pesetas?
Have you less than ten pesetas?

In the negative, however, **de** is usually replaced by **que** :

No he escrito más que dos cartas.

I have not written more than two letters (i.e. only).

Más, Menos. Followed by a clause

In this case the following forms are used: el que, los que, la que, las que. E.g. :

Me mandó más libros de los que pedí.
He sent me more books than (those) I ordered.

Recibí menos cartas de las que escribí.
I received fewer letters than (those) I wrote.

Finally, note the use of **lo que** when no definite noun is referred to :

Es más inteligente de lo que Vd. cree.
He is more intelligent than you think (he is).

Si

This word (when unaccented) has two meanings: *if* and *whether*.

Si viene mañana, déle este libro.

If he comes tomorrow, give him this book.

Notice that *si* (meaning *if*) is followed by the present indicative as in English.

Me preguntó si vendría. He asked me whether I would come.

¿ Por qué le pregunta Vd. si vendrá?

Why do you ask him whether he will come?

Inversion

The question of inversion in Spanish is largely one of balance and style. In such a sentence as :

¿ Tiene Ramón bastante dinero ?

Has Ramón enough money?

the normal order is retained, since the object " bastante dinero " is " longer " than the subject " Ramón " and falls naturally at the end of the sentence. But if the predicate is shorter than the subject, a better order would be :

¿ Tienen vino todos los convidados?

Have all the guests got wine?

The subject of a sentence is often placed after the verb when the sentence begins with an adverb or an adverbial phrase :

Desgraciadamente no vino don Carlos hasta la diez.

Unfortunately don Carlos did not come until ten.

After direct speech inversion is usual in English and compulsory in Spanish with such verbs as *decir*.

— No lo sé—dijo el cura.

" I don't know," said the priest.

Inversion of subject and verb may occur at the beginning of any sentence in Spanish for reasons of euphony, balance, or style.

Llegó el caballero a las once.
The gentleman arrived at eleven.

A form found in many Spanish writings, although it is not strictly grammatical, is :

Sentóse el viejo en el sillón (i.e. instead of se sentó).
The old man sat down in the arm-chair.

Note that the accent is retained.

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿Qué forma tiene España? 2. ¿Dónde está situada Madrid? 3. ¿Cuántos ríos importantes tiene España? 4. ¿Son navegables estos ríos? 5. ¿Cómo se llama la Cordillera que se extiende desde la Coruña hasta los Pirineos? 6. ¿Cómo es el clima de los Países Vascongados? 7. ¿Dónde desemboca el río Ebro? 8. ¿Dónde está la república de Andorra? 9. ¿Dónde está situado el centro industrial de Cataluña? 10. ¿Por dónde pasamos si seguimos la costa del Mediterráneo desde Barcelona hasta Andalucía? 11. ¿Por qué se llama la región andaluza "el jardín de España"? 12. ¿Cuál es el punto culminante de la Sierra Nevada? 13. ¿Cómo es el clima de Andalucía? 14. ¿Tiene montañas la Gran Bretaña? 15. ¿Cuántos ríos españoles penetran también en Portugal?

(2) Put into Spanish :

1. Barcelona is bigger than Seville. 2. He has more than a hundred pesetas. 3. I haven't more than two letters to write. 4. He is not so ill as I am. 5. He has more money than you think. 6. This house has more windows than that one. 7. If he comes, give him this. 8. The waters of the North Sea are not as warm as those of the Mediterranean. 9. How many maps have you? 10. Four-fifths of the farm were under water.

(3) Complete the following sentences :

1. Una llanura elevada se llama una —.
2. El Mulhacén se encuentra a unos 3500 metros sobre el — del mar.
3. El clima de Inglaterra es por lo general —.
4. Un río — en el mar.
5. El alpinista alcanzó la — de la sierra.
6. Una larga cadena de montañas se llama una —.
7. Lisboa es la capital de —.
8. Algunas partes de España son muy áridas pero Andalucía es muy —.
9. El que ha estudiado la ciencia de la navegación es un —.
10. Un barco costanero es un barco que sigue la —.

(4) The following two lines contain words opposite in meaning. Pair them.

(a) montaña riqueza nacer bajar seco rápido
occidental alto

(b) bajo morir subir lento oriental llanura
lluvioso pobreza

(5) Give synonyms of the following words :

antiguo caluroso parecido a región hermoso

(6) Put into Spanish :

The coasts of Great Britain are much longer than those of Spain. On the other hand, Spain is a much more mountainous country. The climate of Spain is generally much drier, but in the north-west corner of the peninsula it is almost as rainy as in Ireland. Both countries have many important sea-ports, but whereas the rivers of Great Britain are mostly navigable, those of Spain are too rapid. On account of the fertility of her soil Andalusia has been named the garden of Spain and produces many fruits which cannot be grown in this country.

CHAPTER XXII

LAS REGIONES DE ESPAÑA (*continuación*)

LA región limitada por Portugal al oeste y que se extiende desde Andalucía hasta León era antes la antigua provincia de Extremadura, comarca fría, elevada, de vastas soledades.

Consideremos ahora las provincias del centro, tales como la Mancha, Castilla la Nueva, Castilla la Vieja, cuna de la lengua castellana. Es la tierra de castillos, el campo de batalla de moros y cristianos, país de llanuras áridas e interminables, en muchas partes sin agua ni árboles, de temperaturas extremas.

Grandes cadenas de montañas surcan este territorio. Castilla la Vieja está separada del Golfo de Vizcaya por los Montes Cantábricos ; Castilla la Nueva está limitada al sur por la Sierra Morena ; las Sierras de Gredos y de Guadarrama separan estas dos mesetas.

Desde todos los puntos de vista España es un país de variedad y de contrastes. Aquí encontramos la soledad de las montañas y el bullicio de las grandes ciudades ; la melancolía de las rías bajas de Galicia y la alegría de las poblaciones andaluzas ; las aguas tranquilas del Mediterráneo y las tempestades del Atlántico ; la aridez y pobreza de los despoblados y la fertilidad de las huertas ; el cielo despejado de Málaga y las nieblas de Santiago de Compostela.

También ofrece España variedad de idiomas. Además del castellano se hablan otros idiomas tales como el gallego (hablado en Galicia, y muy parecido al portugués), el vascuence (lengua quizás de los antiguos iberos) y el catalán (hablado en Cataluña, Valencia y las islas Baleares).

LENGUA ESPAÑOLA



NOTES

Soledad

The adjective is *solitario*.

Los moros

The Arabs invaded Spain in the year 711, defeated Rodrigo, the king of the Visigoths, and within a few years had overrun the whole of the country with the exception of the mountainous districts of Asturias. It was here that the first effective resistance was organised, and in 718 the Spaniards, under the command of Pelayo, inflicted defeat on the Arabs at the battle of Covadonga, near to Oviedo. This was the beginning of the re-conquest of Spain. The end of this long struggle was marked by the conquest of the Moorish kingdom of Granada, when the Catholic sovereigns Ferdinand and Isabella entered the Alhambra in triumph on January 2nd, 1492. The many walled towns and castles of the Central Plateau bear witness

to the intermittent struggles between the Moors and the Christians which took place during this long period. In the second half of the eleventh century the most outstanding figure of the re-conquest was the Castilian noble, *el Cid*, who succeeded in wresting Valencia from the Moors. *El Cid* has become the national hero of Spain and, as a semi-legendary character, was the subject of the nation's first epic poem, "*El Poema del Cid*," and of innumerable ballads.

Temperaturas extremas

The climate of Madrid has been described as : "*Nueve meses de invierno, tres meses de infierno*"—Nine months winter, three months hell.

El punto de vista

Point of view.

Distinguish between *el punto*—point, dot, and *la punta*—tip.

El punto—full stop, period.

Punto y coma—semi-colon.

Dos puntos—colon.

Punto interrogante—question mark.

Punto de admiración—exclamation mark.

Estaba a punto de salir—He was on the point of going out.

La punta de la espada—the point of the sword.

Punta de Europa—Europe Point (the tip of land at the end of the Gibraltar peninsula).

Surcar

The noun is *el surco*—furrow.

El arado surca la tierra—The plough furrows the earth.

El bullicio

Bustle, confusion.

Connected with the verb *bullir*—to boil.

La aridez

Adjective is *árido*—dry, arid.

Los despoblados

From the verb **despoblar**—depopulate.

Name given to those regions, semi-desert in character, where vegetation is scant. One of the most desolate regions of Spain is that of Las Hurdes, in the province of Cáceres. Certain parts of this territory, which is rocky and extremely mountainous, are even devoid of soil. For purposes of cultivation, the inhabitants are often forced to carry silt from the river beds to prepared terraces on the hill-sides.

Despejado

In weather reports, for example, **cielo despejado** means a clear, cloudless sky.

El vascuence

The origins of the Basque language, spoken on both sides of the Pyrenees, are unknown. It is in no way related to any other language of the Peninsula. It is thought by some to be the language of the ancient Iberians.

GRAMMAR

Use of Articles

The definite article is used in Spanish and not in English in the following cases:

With nouns used in a general sense.

Le gusta el té.	He likes tea.
Los burros son estúpidos.	Donkeys are stupid.

With titles.

El rey Alfonso.	King Alfonso.
El señor González.	Señor González.

Notice, however, "Buenos días, señor González," where the article is omitted in direct address.

With proper names qualified by an adjective, or by an adjectival phrase.

La hermosa Cataluña.	Beautiful Catalonia.
La España del siglo XII.	Spain of the 12th century.
El viejo Ramón.	Old Ramón.

With the names of certain countries.

El Perú, el Brasil, etc.

With parts of the body.

Lo tenía en la mano.

He held it in his hand.

Lavarse la cara.

To wash one's face.

With certain idiomatic and set expressions.

10 pesetas la botella.

10 pesetas a bottle.

Estar en la escuela.

To be at school.

Ir a la iglesia.

To go to church.

El 60 por ciento.

60 per cent.

The articles are used in English and not in Spanish in the following :

Es médico.

He is a doctor.

Alfonso, rey de España.

Alfonso, *the* king of Spain.

Vendrá otro día.

He will come *another* day.

Mil soldados.

A thousand soldiers.

Cien casas.

A hundred houses.

Tal hombre.

Such *a* man.

¡ Qué día !

What *a* day !

Carlos quinto.

Charles *the* Fifth.

Tal... como...

Notice the use of these words :

Tales hombres como éstos. Such men as these.

and compare it with :

Nunca he visto hombres tan estúpidos como éstos.

I have never seen such stupid men as these.

(i.e. **tal** qualifies a noun and **tan** qualifies an adjective).

Sin... ni...

Notice carefully such sentences as :

Sin pluma ni tinta.

Without pen *or* ink.

Sin árboles ni vegetación.

Without trees *or* vegetation.

Compare the sentence :

No tengo nada—I haven't anything.

Poder. Idiomatic uses

No puedo hacerlo.	I cannot do it.
No podría hacer eso.	I could not do that (i.e. I would not be able).
No pude hacerlo.	I could not do it (i.e. I was not able to do it).
No puedo menos de admirarla.	I cannot help admiring her (i.e. I cannot do less than admire her).

Valer. Idiomatic uses

¿ Cuánto vale ?	How much does it cost ?
No vale nada.	It is worthless.
No vale la pena de hacerlo.	It is not worth doing.
Más vale tarde que nunca.	It is better late than never.

Valer is irregular in some forms :

Present indicative : **valgo, vales, vale, valemós, valéis, valen.**

Future indicative : **valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán**

Present subjunctive : **valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan**

EXERCISES

(I) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Cómo se llama la parte de España limitada por Portugal al oeste ?
2. ¿ Puede Vd. hacer la descripción de esta región ?
3. ¿ Cómo es el clima de la meseta central ?
4. ¿ Conoce Vd. el nombre de alguna cordillera sudamericana ?
5. ¿ En qué parte de España nació la lengua castellana ?
6. ¿ Cuántos idiomas se hablan en la península ibérica ?
7. ¿ Se habla el castellano en el Brasil ?
8. ¿ Qué parte de España le gustaría a Vd. visitar ?
9. ¿ Prefiere Vd. la soledad de la sierra al bullicio de la ciudad ?
10. ¿ Es verdad decir que las aguas del Mediterráneo están siempre tranquilas ?
11. ¿ Cuántos lagos hay en España ?
12. ¿ Sabe Vd. de dónde viene el nombre de " Castilla " ?
13. ¿ Cómo se llama la sierra que está situada al norte de Madrid ?
14. ¿ Puede Vd. enumerar algunas ciudades de Castilla ?
15. ¿ Cómo se describe el clima de Madrid ?

(2) Put into Spanish :

1. Tea is not grown in Spain. 2. King Alfonso X was called the Wise. 3. Señor González came to dinner. 4. How do you do, Señor González? 5. The children were going to church. 6. Give me your hand. 7. He was washing his face. 8. He is a lawyer. 9. This wine costs 10 pesetas a bottle. 10. This farmer has a hundred sheep and a thousand pigs. 11. I saw her the other day. 12. Can you give me another glass, please? 13. Such a thing is impossible. 14. He is an architect of universal fame. 15. It is such a large house.

(3) Give the English equivalents.

1. No puedo menos de admirarla. 2. ¿No puede Vd. venir mañana? 3. ¿No podría Vd. hacer lo mismo? 4. Eso no vale la pena. 5. ¿Cuánto vale ese libro? 6. Esta pluma no vale nada. 7. Más vale tarde que nunca. 8. ¿Cuánto me debe Vd.? 9. Vd. no debería decir eso. 10. Debe de estar muy enfermo.

(4) Complete the following sentences :

1. ¿Le gusta a Vd. la — de las montañas? 2. Las poblaciones andaluzas son muy —. 3. Lo opuesto de riqueza es —. 4. Una región sin vegetación es un —. 5. Castilla la Vieja es la — del idioma castellano. 6. El buque se fué a pique en una —. 7. La carretera sigue el — del río Ebro. 8. Un cielo sin nubes es un cielo —. 9. Roma es una ciudad muy —. 10. En Barcelona y en Valencia se habla —.

(5) Put into Spanish :

The plains of the Central Plateau were once the battlefields of Moors and Christians. The Arabs landed in Spain in about 711, conquered most of the country, and established independent kingdoms. They even crossed the Pyrenees and succeeded in getting as far as Poitiers in France. In the year 1492, after more than seven centuries, the Moors lost their last Spanish city—Granada. The re-conquest of the country by the Christians began in the Cantabrian Mountains, and in the reign of the Catholic sovereigns the various kingdoms of Spain were united.

CHAPTER XXIII
DON QUIJOTE

UNO de los libros más célebres de la literatura universal es sin duda la obra maestra de Cervantes : *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*.

Cervantes pinta un cuadro de los españoles de su tiempo,



un panorama de la sociedad y civilización de la nación española, pero es también una pintura del hombre universal y eterno, de todas las épocas y de todos los países. En esta novela encontramos una descripción de todo : montañas y llanuras, palacios y ventas, nobles y ladrones, sacerdotes y cabreros.

Pero “el Quijote” no es solamente una novela descriptiva sino también una obra filosófica. Don Quijote es el idealista, el caballero andante que quiere ayudar a los débiles y proteger a las mujeres, mientras que

Sancho Panza, su escudero, es el realista que ayuda a su amo a llevar a cabo sus aventuras fantásticas. En Dulcinea del Toboso ve don Quijote la perfección de las virtudes femeninas, pero Sancho no se engaña. En el famoso combate de los molinos de viento el caballero de la Triste Figura ve gigantes pero Sancho le dice: — Mire Vuestra Merced que aquéllos que allí se parecen no son gigantes, sino molinos de viento, y lo que en ellos parecen brazos son las aspas.

Don Quijote, montado en su caballo Rocinante, caminando por las tristes llanuras de la Mancha, sueña con ideales utópicos, y Sancho Panza, grosero e ignorante pero lleno de sentido común, sigue con su burro.

Estos dos personajes representan los dos tipos principales del alma española: el soñador y el práctico.

NOTES

La obra

Be careful not to confuse this word with *el trabajo*.

el trabajo—work, labour, task

la obra—a finished work, for example of painting, writing, architecture

Las obras de Cervantes.

The works of Cervantes.

La obra maestra.

The masterpiece.

Hidalgo

This is a contracted form of “*hijo de algo*”—“son of something,” i.e. one possessing wealth and position, a noble or a gentleman.

In this respect the word *caballero* (one who possesses a horse, hence a person of means) can be compared.

El cuadro

Picture.

la pintura—painting

el dibujo—sketch

Do not confuse :

el cuadro	picture
el cuarto	room
cuatro	four
cuarto	fourth

La llanura

Plain, flat country.

The adjective is *llano*—flat.

El escudero

Squire.

From the word *el escudo* (shield), which the squire bore for his master.

Dulcinea del Toboso

The lady whom don Quixote endowed with all the virtues and perfections of womanhood, and to whom he dedicated his deeds of prowess.

Molinos de viento

Wandering over the bare plains, don Quixote and his squire Sancho Panza came across a number of windmills. The Knight was convinced that they were wicked giants, waving their arms in the air. Sancho endeavoured to dissuade his master, but don Quixote charged with his lance at the sails, was carried into the air, and dropped to the earth bruised and bleeding.

Engañarse

To be deceived.

el engaño—deceit

Rocinante

Don Quixote's famous nag.

Soñar

To dream.

The noun *el sueño* means either "dream" or "sleep."

Tengo sueño—I am sleepy.

"*El sueño de una noche de verano*"—"A Midsummer Night's Dream."

El sentido

Sense.

los cinco sentidos—the five senses

el sentido común—common sense

Notice: sensible—sensitive (one capable of feeling. From **sentir**—to feel).

GRAMMAR**Pero... sino...**

Pero links together two separate sentences. For example:

Juan tiene hambre/pero/Jaime tiene sed.

After a negative sentence, however, “ but ” is translated by **sino** when it introduces opposition to the negative statement.

No tengo hambre sino sed.	I am not hungry but thirsty.
No voy hoy sino mañana.	I am not going today but tomorrow.

Familiar Imperative

We have already dealt with the polite imperative, but it is important to be able to recognise and understand the familiar imperative. The familiar imperative (corresponding to **tú** and **vosotros**) is formed as follows:

Statement	Command
tú hablas	habla (speak)
vosotros habláis	hablad (speak)
tú comes	come (eat)
vosotros coméis	comed (eat)
tú escribes	escribe (write)
vosotros escribís	escribid (write)
tú te sientas	siéntate (sit down)
vosotros os sentáis	sentaos (sit down)

In the imperative, note particularly that (1) pronouns are placed at the end of the verb; (2) an accent is sometimes necessary in order to maintain the original stress; (3) the *D* is elided in the case of the plural form when *OS* is added. The only exception to this latter rule is *idos*—go away (from *irse*).

The familiar imperative exists, however, only in the positive form. When the negative sense is intended, the subjunctive must be used.

Compare :

habla (speak)	no hables (don't speak)
hablad	no habléis
come	no comas
comed	no comáis
escribe	no escribas
escribid	no escribáis
siéntate	no te sientes
sentaos	no os sentéis

Remember that when the verb is made negative, the pronouns precede.

There are a number of irregular imperatives. It is important to be able to recognise these.

di (decir)	¡ Dime la verdad !	Tell me the truth !
haz (hacer)	¡ Hazlo en seguida !	Do it at once !
ve (ir)	¡ Vete !	Off with you !
oye (oír)	¡ Oye !	Listen !
pon (poner)	¡ Ponlo en la mesa !	Put it on the table !
ten (tener)	¡ Ten cuidado !	Be careful !
ven (venir)	¡ Ven acá !	Come here !
sal (salir)	¡ Sal conmigo !	Come out with me !

The plural form of these is regular : decid, haced, id, oíd, poned, tened, venid, salid.

Prepositions**A, en**

The preposition "a" normally expresses motion towards, whereas "en" expresses rest at a place.

Voy a Madrid.	I am going to Madrid.
Está en Madrid.	He is in Madrid.

Notice, however :

Está a la puerta.	He is at the door.
Está en la puerta.	He is in the doorway.

Sobre, en

In the sense of "on" these words are often interchangeable.

El libro está en (sobre) la mesa.
The book is on the table.

But Se sentó en un sillón.	He sat down in an arm-chair.
El día en que llegó.	The day on which (when) he arrived.

Escribió un libro sobre sus aventuras.
He wrote a book on (about) his adventures.

Por in conjunction with a preposition. Compare the following sentences :

El aeroplano estaba encima de la ciudad.	The plane was over the city.
El aeroplano voló por encima de la ciudad.	The plane flew over the city.
El barco estaba debajo del puente.	The boat was under the bridge.
El barco pasó por debajo del puente.	The boat passed under the bridge.
El farol estaba delante de la casa.	The lamp-post was in front of the house.
Pasé por delante de la casa.	I passed (in front of) the house.

That is, when motion is implied the preposition "por" is used with the simple preposition.

Reír—to laugh

This verb (and the compound *sonreír—to smile*) is conjugated like *pedir*. Compare:

pedir	vido	pides	pide	pedimos	pedís	piden
	río	ríes	ríe	reímos	reís	ríen
	pidá	pidas, etc.				
	ría	rías, etc.				

But notice:

pidió pidieron
rió rieron

pidiendo
riendo

Notice that in the case of *reír* the “i” of the ending is elided:

rió not ri-ió
rieron not ri-ieron
riendo not ri-iendo

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Quién escribió “el Quijote”? 2. ¿En qué siglo vivió Cervantes? 3. ¿Dónde está la Mancha? 4. ¿Cómo podemos decir que Cervantes pintó un cuadro del hombre universal? 5. ¿Cuál es, a su parecer, la novela más célebre de la literatura inglesa? 6. ¿Qué quería hacer don Quijote? 7. ¿Quién era Sancho Panza? 8. ¿Cómo ayudaba Sancho a su amo? 9. ¿Ha leído Vd. la historia de los molinos de viento? 10. ¿Cómo se llama el caballo de don Quijote? 11. ¿Tiene Sancho un caballo? 12. ¿Cómo era Sancho Panza? 13. ¿Conoce Vd. algún caballero andante de la literatura inglesa? 14. ¿Cómo se llama una persona que sueña con ideales? 15. ¿Qué nombre damos a una persona práctica?

(2) Replace the blanks by *sino* or *pero*.

1. Sancho no es idealista ——— realista. 2. Sancho tiene un burro ——— don Quijote tiene un caballo. 3. No tengo hambre ——— sed. 4. Yo tengo hambre ——— mi hermano tiene sed. 5. La chica no llora ——— ríe.

(3) (a) Give the opposites of the following:

detrás de más de dentro de después de cerca de

(b) By means of short sentences distinguish between the following:

hacia, hacía además de, más de cabellos, caballos

(4) Put the following sentences into the negative:

1. Hazlo en seguida. 2. Pon el libro en la mesa. 3. Hablad más de prisa. 4. Sentaos. 5. Dime lo que hizo. 6. Vete. 7. Escríbelo con tinta. 8. Comed todo. 9. Dadme aquella novela. 10. Levántate.

(5) Complete the following sentences:

1. "El Quijote" es la ——— de Cervantes. 2. Un pintor pinta ———. 3. Un novelista escribe ———. 4. Un rey vive en un ———. 5. Sancho era el ——— de don Quijote. 6. Don Quijote creía que los molinos de viento eran ———. 7. Sancho está lleno de ———. 8. Un gigante no es débil, sino muy ———. 9. Don Quijote y Sancho Panza son los dos principales ——— de la novela. 10. Un hombre que guarda cabras es un ———.

(6) Put into Spanish:

From many points of view the novelist Dickens can be compared with Cervantes. The former describes, like Cervantes, the men of his time, but also paints a picture of universal man. When we think of Dickens we cannot help recalling also such characters as schoolmasters, merchants, lawyers, thieves, and beggars who fill the pages of his books. Dickens too dreamed of an ideal world.

CHAPTER XXIV

LA ESPAÑA COMERCIAL

ESPAÑA es un país más agrícola que industrial pero, como ya hemos visto, florecen algunas industrias bastante importantes. Sin embargo, a pesar de sus riquezas naturales y sus abundantes yacimientos minerales, no se ha desarrollado la industria tanto como en otros países europeos debido en gran parte a la falta de comunicaciones adecuadas.

Gracias a la diversidad de clima todos los productos florecen en su suelo. Todo el mundo conoce, por ejemplo, las célebres naranjas valencianas pero ¿cuántos se dan cuenta de que en Andalucía crecen dátiles, plátanos y hasta la caña de azúcar? Valencia es también conocida por el cultivo del arroz, y por casi todas partes del país se cultiva el olivo.

Los vinos españoles tales como el de Málaga, de Jerez, de Valdepeñas y otros muchos gozan de fama universal y también se exportan no pocas uvas de mesa.

En Extremadura se da mucha importancia a la cría del ganado de cerda, y las dos Castillas producen cereales, vino, ganado vacuno y lanar. En Galicia y por toda la costa del Atlántico la pesca de la sardina y del atún constituye una de las principales industrias. El cultivo del maíz es también considerable.

En Vizcaya la industria metalúrgica está muy desarrollada y Bilbao, con sus fundiciones de hierro y sus minas de carbón, es una de las ciudades más industriales del país. Las renombradas minas de Río Tinto (no lejos de Huelva) dan cobre, cuya exportación es muy importante. En Almadén hay yacimientos de azogue.

Y no olvidemos una de las regiones más productoras de

MAPA AGRONÓMICO DE ESPAÑA



toda la península—Cataluña que se distingue por sus grandes industrias textiles.

NOTES

Agrícola

Notice that this adjective has the one form for both the masculine and feminine.

la agricultura	agriculture
labrar	to plough
el labrador	ploughman, farmer
sembrar semilla	to sow seed
cosechar	to harvest
la cosecha	harvest
la vendimia	grape harvest

florecer

To flower.

la flor—flower

La naranja

Orange. In connection with this, it is interesting to note that the English was originally "a norange" and not "an orange."

el naranjo—orange tree

Similarly:

la manzana	apple	el manzano	apple tree
la cereza	cherry	el cerezo	cherry tree

El olivo

Olive tree.

la aceituna—olive (fruit)
el aceite —(olive) oil

ExportaciónThe verb is **exportar**.

Similarly:

la importación importar

Vino de Jerez

Sherry.

Famous wine produced in the district of Jerez de la Frontera in the province of Cadiz.

El ganado

Cattle.

la ganadería—ranch

ganado mayor (bueyes, caballos, vacas, mulas, etc.)

ganado menor (ovejas, cabras, etc.)

ganado de cerda (cerdos—pigs)

Note: el cerdo, el puerco (pig)

El carbón

"Coal" is, in Spanish, *la hulla* or *el carbón de piedra*.

In the domestic sense *carbón de piedra*, or simply *carbón*, is generally used.

el carbón de leña—charcoal

Notice the distinction :

la madera—wood

la leña —wood, fuel

una casa de madera—a wooden house

echar leña al fuego —to throw wood on the fire

El maíz

el pan de maíz—maize bread

El cobre

Copper.

Note also :

el hierro—iron

el acero—steel

el oro —gold

la plata—silver

GRAMMAR**Diminutive and Augmentative Suffixes**

A distinctive feature of the Spanish language is the use of diminutive and augmentative suffixes. These suffixes should be used sparingly and with great caution. In fact, it is advisable to use only those cases which have been met with by experience in reading or conversation.

The following diminutive suffixes have occurred : -ecillo, -illo, -cito, -ito, -ico.

pan (loaf)

panecillo (roll)

cigarro (cigar)

cigarrillo (cigarette)

Carmen

Carmencita

pueblo (town)

pueblecito (village)

ventana (window)

ventanilla (carriage window)

burro (donkey)

borrico (little donkey)

And the following augmentatives: -on, -ote, -acho.

silla (chair)	sillón (arm-chair)
pico (peak, beak)	picacho (mountain peak)
cámara (chamber)	camarote (cabin)

If we compare “ una taza pequeña ” with “ una tacita,” it is obvious that the latter is neater, less cumbersome, and more euphonious.

Very often the form bearing the suffix has acquired a totally different meaning, as in the case of **cámara** (chamber) and **camarote** (cabin).

In addition to the idea of size, these suffixes often add further to the meaning. For example:

calle (street)	callejuela (small, narrow street)
papá (daddy)	papaíta (dear daddy)
flores (flowers)	florechitas (dainty little flowers)

These suffixes are found added to all parts of speech:

despacio (slowly)	despacito (very slowly)
poco (a little)	poquito (a tiny bit, ever so little)
cerca (near)	cerquita (just near)

Some words may add either a diminutive or augmentative suffix:

la cuchara (spoon)	la cucharita (tea-spoon)
	el cucharón (ladle)

Other suffixes also exist in Spanish. We have met with one or two, such as:

un naranjal	orange grove
un olivar	olive grove
el zapatero	shoemaker
la panadería	baker's shop

Sólo

Distinguish between **sólo** (only) and **solo** (alone).

Siempre va solo (or) a solas—He always goes alone.

Tiene sólo (or) solamente diez pesetas.
He has only ten pesetas.

Notice also :

No es solamente hermosa, sino también inteligente.
She is not only beautiful, but also intelligent.

Aun, aún

Aún (with the accent) has a similar meaning to todavía. Even with this meaning it is sometimes found without accent when it precedes the verb.

Aun no ha venido.	He has not come yet.
No ha venido aún.	He has not come yet.
No ha venido todavía.	He has not come yet.

Aun (without accent) is used in the sense of hasta.

Aun la criada quería acompañarle.
Even the servant wished to go with him.

(or) Hasta la criada quería acompañarle.

Remember that hasta also means "as far as," "up to," "until."

Fué desde Madrid hasta Toledo.	He went from Madrid to Toledo.
Esperó hasta las doce.	He waited until twelve o'clock.

Ya

The usual meaning of ya is "already," but there are also a number of idiomatic uses.

Ya habían terminado.	They had already finished.
Ya no viven aquí.	They no longer live here.
Ya sabes lo que quiero decir.	You know quite well what I mean.
Ya caigo.	I understand now. (Now I tumble to it.)

Aquí, acá

Notice the distinction (not always observed) between these words.

Aquí está mi libro.

Here is my book.

Ven acá.

Come here (hither).

And similarly:

Allí está el vino.

The wine is over there.

Voy allá.

I am going there (thither).

The equivalent of the French *voici* and *voilà* (here is, there is) is expressed in Spanish by **he** (usually considered to be a corruption of **ve** (see)) used in conjunction with **aquí** and **allí**.

He aquí mi libro.

Here is my book.

He allí la iglesia.

There is the church.

The personal pronouns may also be appended to **he**.

Heme aquí.

Here I am.

Henos aquí.

Here we are.

Helos allí.

There they are.

Cuanto...tanto...

Notice particularly the Spanish equivalent of the English "the more...the more..."

Cuanto más tiene, tanto más quiere.

The more he has, the more he wants.

Según

Según (according to) may be used before either a noun or a verb.

Según mi amigo, Anita no tiene dinero.

According to my friend, Anita has no money.

Según dice mi amigo.

According to what my friend says.

Yacer

Connected with *el yacimiento* (mineral deposit) is the verb *yacer*—to lie. This verb is not often found except in the following cases: *yace* (third person singular, present indicative); *yacía* (third person singular, imperfect indicative). E.g.:

Aquí yace. Here lies (on tombstones, for instance).

EXERCISES

(1) Answer the following questions in Spanish:

1. ¿Es España un país agrícola o industrial? 2. ¿Por qué no se ha desarrollado la industria tanto como en otros países europeos? 3. ¿Se encuentran yacimientos minerales en España? 4. ¿Dónde se cultiva el arroz? 5. ¿Qué se extrae de la aceituna? 6. ¿Cuál es el vino español más célebre? 7. ¿Qué significa ganado lanar? ¿ganado vacuno? 8. ¿Dónde se cultiva el maíz? 9. ¿Dónde están situadas las industrias metalúrgicas? 10. ¿En qué parte de España se encuentran minas de cobre? 11. ¿Dónde está Almadén? 12. ¿Por qué se distingue Almadén? 13. ¿Qué se produce en las llanuras de la meseta central? 14. ¿Cómo se exportan sardinas? 15. ¿De qué parte vienen las naranjas?

(2) Give the English equivalents.

1. Aquí yace don Paco. Que en paz descanse. 2. Ella no ha venido aún. 3. Ya no llueve. 4. Como ya hemos dicho. 5. Ven acá en seguida. 6. Cuánto más tiene, tanto más quiere. 7. Según el diario, el ladrón ha sido llevado a la cárcel. 8. Vendrá pasado mañana. 9. Basta decirlo una vez. 10. ¡Qué chica tan hermosa!

(3) Give the verbs corresponding to the following nouns:

la flor el criado el producto el yacimiento la pintura

(4) Put the following verbs (in heavy type) into the preterite, imperfect, future, and future perfect tenses.

(Example: **Comemos** demasiado. Comimos; comíamos; comeremos; habremos comido.)

1. Los pescadores **vuelven** al puerto. 2. El guardia **dirige** la circulación. 3. **Nos sentamos** a la mesa. 4. **Siento** mucho no poder hacer eso. 5. El viajero **anda** hasta el muelle.

(5) Complete the following :

1. En Río Tinto hay importantes — de cobre.
2. Muchas industrias florecen en Cataluña. Es una región muy —.
3. Irlanda es un país casi completamente —.
4. En las islas Canarias se cultivan muchos —. 5. Los chinos y los japoneses comen mucho —.
6. El trigo y el maíz son —.
7. Bilbao se distingue por sus industrias —.
8. En el sur del país de Gales hay importantes —.
9. El mercurio se llama también —. 10. El olivo da —.

(6) Put into the polite imperative.

1. Dadme esos libros. 2. Come todas las frutas.
3. Hablad más despacio. 4. Escribe la carta. 5. ¡ Vete !

(7) Put into Spanish (using the polite form of the imperative).

1. Don't take it. 2. Go and have a wash. 3. Be so kind as to give it to me at once. 4. God help us ! 5. Let's get up now.

(8) Put into Spanish :

Spain is a land of great variety and extreme climate. North of the Cantabrian mountains the climate is much rainier than in other parts, whilst in Málaga the climate resembles that of Africa on the other side of the straits. All kinds of fruits are grown, from apples and pears to oranges and dates. Although for the most part an agricultural country, Spain has also many industrial centres, for example textile industries in Catalonia and iron foundries in the Basque provinces. Even before the time of the Romans Spain was noted for her rich mineral deposits.

CHAPTER XXV

EN LA FRONTERA

LLEGUÉ al pueblo fronterizo de Puigcerdá a principios del mes de julio. Acababa de atravesar los Pirineos, estaba cansadísimo, tenía mucha hambre y mucha sed, y, lo que era peor, no llevaba suficiente dinero para pagar los derechos de aduana.



Como los carabineros no quisieron dejarme pasar, fui por consiguiente a ver al jefe de aduanas, el cual vivía en el centro del pueblo.

Este señor me recibió cordialmente y con mucha cortesía a pesar de lo sucio de mi persona, y, después de escuchar mi lamentable historia, me preguntó de dónde venía y a dónde iba. Le dije que pensaba ir a Barcelona, donde tenía amigos.

— ¿Y cómo hará Vd. este viaje sin dinero ? preguntó el jefe.

— Iré a pie. Dormiré al aire libre. Eso no importa. Vd. ha de saber, señor, que lo importante es poder continuar el viaje.

Sin contestar el buen señor sacó su cartera, tomó un billete de cien pesetas y me lo dió.

— Aquí tiene Vd. lo suficiente para pagar los derechos de aduana y para el viaje.

Me maravillé de su generosidad, preguntándole cómo sabía que yo le devolvería el dinero.

— Veo que es Vd. hombre honrado. Sé que Vd. me devolverá este dinero.

— ¿Y si Vd. se equivoca ?

— Entonces Dios me lo pagará. A Vd. le daría el dinero sin obligación ninguna pero, como Vd. ve, no soy rico.

Y este buen jefe de aduanas me ofreció luego la hospitalidad de su casa e hizo preparar una excelente comida.

Más tarde me acompañó hasta la carretera. Me acuerdo todavía de sus últimas palabras :

— ¡ Qué vuelva aquella dichosa edad en que los que en ella vivían ignoraban estas dos palabras de “ tuyo ” y “ mío ” ! Eran en aquella santa edad todas las cosas comunes.

Y me dió la mano, diciéndome : — Buen viaje, amigo mío. ¡ Vaya Vd. con Dios !

De este modo entré en una tierra desconocida, experimentando por primera vez la generosidad y caballerosidad de los españoles.

NOTES

Puigcerdá

A small town situated on the Franco-Spanish frontier, not far from the Republic of Andorra. An electric railway now runs from Toulouse to Barcelona, passing through Foix, Ripoll, and Vich.

A principios de

a principios de mayo—at the beginning of May.

Note also :

a mediados de mayo

in the middle of May

a fines de mayo

at the end of May

El derecho

Notice the two principal meanings of this word :

estudiar el derecho —to study law

los derechos de aduana—customs dues

As an adjective *derecho* means “ straight ” or “ right.”

una línea derecha—a straight line

la mano derecha —the right hand

Note :

a la derecha—on the right (hand)

a la izquierda—on the left

Carabinero

el aduanero —customs officer

el carabinero—armed frontier guard

La cartera

Wallet.

Note :

la carta—letter el cartero—postman

ministro sin cartera—minister without portfolio

Maravillarse

The noun is *la maravilla*—marvel.

Devolver

To return, in the sense of “ to pay back.” Do not confuse with *volver*—to return, come back.

Suele volver a las once.
He usually returns at eleven.

No se olvide Vd. de devolverme el dinero.
Don't forget to pay me back the money.

Dichoso

The noun is **la dicha**—happiness.
desdichado—unhappy

¡Vaya Vd. con Dios !

A common expression of farewell in Spanish.

Note also :

Buen viaje—bon voyage

GRAMMAR

Infinitive Constructions. Uses of the Subjunctive

Normally the dependent infinitive construction is possible in Spanish only when the subject of the principal clause is the same as that of the subordinate clause.

Creo poder hacerlo.	I think I can do it.
But Creo que él puede hacerlo.	I think he can do it.

Such forms, therefore, as the English “ I believe him able to do it ” are not possible in Spanish.

Note the following constructions, however, which are permissible with certain verbs in Spanish.

aconsejar—to advise

Le aconsejo hacerlo.	I advise him to do it.
----------------------	------------------------

dejar—to let, allow

Déjeme Vd. hacerlo.	Let me do it.
---------------------	---------------

mandar—to order, command

Le mandó devolver el oro.	He ordered him to give back the gold.
---------------------------	---------------------------------------

The Spanish equivalent of "to have something done" is formed with *hacer* and the infinitive.

Hizo edificar la casa.

He had the house built.

Haré escribir la carta.

I will have the letter written.

With verbs of perception (seeing, hearing, etc.), the infinitive is used in Spanish.

Vió entrar a su amigo.

He saw his friend coming in.

Me oyó subir.

He heard me coming up.

In other cases where the subject of the principal clause is different from that of the subordinate clause, the infinitive construction cannot be used in Spanish.

I want to go.

Quiero ir.

But I want him to go.

Quiero que él vaya.

Whether the indicative or subjunctive mood is used in such sentences depends on the verb of the principal clause.

The indicative is used after verbs expressing belief (when positive) and certainty:

Estoy seguro de que vendrá.

I am sure he will come.

Creo que vendrá.

I believe he will come.

The subjunctive is used after verbs expressing a command, a wish:

Quiero que lo haga.

I wish him to do it.

After verbs expressing emotion:

Siento mucho que esté enfermo.

I am very sorry he is ill.

Es lástima que no pueda venir.

It is a pity he can't come.

After verbs of doubt (such as *dudar*), and after verbs of believing (such as *creer*), when the latter are negative and sometimes when interrogative if there is doubt in the speaker's mind:

Dudo que pueda hacerlo.

I doubt if he can do it.

No creo que venga hoy.

I don't believe he will come today.

- ¿ Cree Vd. que venga hoy? Do you think he will come today? (The speaker believes not.)
- ¿ Cree Vd. que vendrá hoy? Do you think he will come today? (The speaker thinks he will.)

After a relative, the antecedent of which is indefinite. Compare the two sentences :

¿ Conoce Vd. al caballero que habla español?
Do you know the gentleman who speaks Spanish?

¿ Conoce Vd. alguien que hable español?
Do you know anybody who speaks Spanish?

In the first case a definite person exists ; in the second case the person addressed may or may not know someone who speaks Spanish.

After certain conjunctions in dependent clauses such as :

Déselo a su hermano cuando venga.
Give it to your brother when he comes.

No lo haré sin que él me ayude.
I shall not do it unless he helps me.

EXERCISES

(I) Answer the following questions in Spanish :

1. ¿ Cuándo llegó el viajero a la frontera? 2. ¿ A dónde iba? 3. ¿ Dónde está el pueblo de Puigcerdá? 4. ¿ Cuántas fronteras terrestres tiene España? 5. ¿ Cuánto dinero sacó el aduanero? 6. ¿ Qué le preguntó el viajero? 7. ¿ Cuántos kilómetros dista Puigcerdá de Barcelona? 8. ¿ Era rico el aduanero? 9. ¿ Qué aspecto tenía el viajero? 10. ¿ Qué hizo el aduanero después de darle el dinero? 11. ¿ En qué libro se encuentran las últimas palabras del jefe de aduanas? 12. ¿ Por qué se llama aquella edad " dichosa " ? 13. ¿ Qué dijo el aduanero antes de despedirse del viajero? 14. ¿ Tiene Vd. intención de ir a España algún día? 15. ¿ Le gustaría a Vd. ir por tierra o por mar?

(2) Give the English equivalents.

1. Hizo escribir la carta. 2. Déjeme Vd. pasar. 3. Le aconsejo no hacer eso. 4. Cuando llegó a la estación, vió salir el tren. 5. Creo haberla visto antes.

(3) (a) Give verbs corresponding to the following nouns or adjectives :

el principio el calor cansado la maravilla el compañero

(3) (b) Give adjectives corresponding to the following nouns or verbs :

la generosidad ignorar la cortesía la suciedad lamentar

(4) Write short sentences to illustrate the use of the following :

1. volver, volver a, devolver. 2. oír, escuchar. 3. dar, dar a, dar con. 4. antes de, delante de. 5. Sino, pero.

(5) Give the English equivalents.

1. El señor está fumando un cigarrillo. 2. Siga Vd. esta callejuela. 3. He comprado dos sillones. 4. La viejecita me dió la carta. 5. Hable Vd. un poquito más de prisa. 6. El viajero echó el papel por la ventanilla. 7. Por esta parte se ven muchos olivares. 8. El borrico andaba despacito por la carretera. 9. Su madre le regaló un pañuelo rojo. 10. Los gitanos se alejaron del caserón.

(6) Put into Spanish :

For those who are not usually seasick the pleasantest way of travelling to Spain is undoubtedly by sea, from London, Southampton, or Liverpool to one of the Spanish ports. Other travellers may prefer, of course, to go overland via Paris or even by air. But what part of Spain do you want to go to? How long will you be able to spend in that country? My brother, who has lived in Spain for many years, says it is a pity you can't stay a year there, and then you could visit all parts of the country!

RECAPITULATION V

EXERCISES

(1) Put into Spanish :

1. Spain is a more mountainous country than you think.
2. If he comes, ask him if he intends to stay.
3. The pupil had more than twenty mistakes.
4. How much does it cost per kilo?
5. Wine is dearer in England than in Spain.
6. He didn't write plays but novels.
7. We passed the theatre and took the first street on the right.
8. She was laughing when I came in.
9. Give me a packet of cigarettes, please.
10. The traveller walked from Madrid to Saragossa.
11. It is no longer raining. Let us go out.
12. Come here at once!
13. The more he studies, the less he seems to know.
14. I shall have it sent to Madrid.
15. Did you hear her come in?
16. The water could be seen slowly rising.
17. I don't want him to do that.
18. When she comes, give her this letter.
19. We advise you not to sell until next year.
20. It is better to be poor than wicked.

(2) Write short sentences in Spanish on each of the following topics :

1. Los ríos de España.
2. Andalucía—jardín de España.
3. La meseta central.
4. Cataluña.
5. Don Quijote.

(3) Put into Spanish :

Although it appears somewhat incredible, this story of the customs officer in Puigcerdá is perfectly true. Unfortunately, however, it is not possible to assure all travellers who cross the Spanish frontier, that customs officers will be everywhere so friendly and generous as our friend don Andrés. I am sorry to say that poor don Andrés died during the Spanish Civil War, but with him let us repeat : " May the day come when the words ' mine ' and ' thine ' no longer exist." The Golden Age of don Quixote existed in the mind of Cervantes. Perhaps one day it will be a reality.

VOCABULARIES

THESE vocabularies are meant to be more than mere lists of words. The use of words which might present some difficulty is illustrated throughout by means of short phrases or sentences.

Generally speaking, the usages illustrated in the vocabulary are those which have occurred in the texts.

There are no separate lists of irregular or radical changing verbs. All irregular verb forms are given in full under the respective infinitive, listed alphabetically in the Spanish-English section.

Radical changing verbs are indicated in the Spanish-English section thus :

contar (ue)	.	.	.	of the type : contar—cuento
empezar (ie)	.	.	.	of the type : empezar—empiezo
pedir (i)	.	.	.	of the type : pedir—pido—pidió
morir (ue-u)	.	.	.	of the type : morir—muero—murió
sentir (ie-i)	.	.	.	of the type : sentir—siento—sintió

Verbs of the type **conocer** which insert “ z ” before the “ c ” of the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive, are indicated thus :

conocer (zc)—conozco—conozca

All nouns given in the vocabulary are preceded by the definite article. The definite article is bracketed in the following cases :

(el) inglés —where a word may be either a noun or an adjective. E.g. el inglés—the Englishman ;
la nación inglesa—the English nation.

(la) España } names of countries with which the article is not
(el) Portugal } normally used.

Where the article is not bracketed, it is an indication that the article *is* normally used with the name of the country :

el Brasil, e.g. ir al Brasil—to go to Brazil

The following abbreviations are employed :

el agua (f)	.	Nouns which are of feminine gender, although preceded by the masculine article.
adj.	.	adjective.
adv.	.	adverb.
Imp.	.	imperfect.
irr.	.	irregular.
Fam. I.	.	familiar imperative.
Fut.	.	future indicative.
P.I.	.	present indicative.
P.P.	.	past participle.
Prep.	.	preposition.
Pret.	.	preterite.
Pr. P.	.	present participle.
P.S.	.	present subjunctive.

N.B.—The Spanish Alphabetical Order

As CH, LL, and Ñ are considered as separate letters and follow respectively C, L, and N, it is obvious that the alphabetical order differs from that of the English. Thus, in the following vocabulary, *collar* comes after *color* ; *charlar* comes after *cuyo* ; *puñal* comes after *punto*.

SPANISH-ENGLISH VOCABULARY

A

a, to, at, on, from, by

aprender **a** leer—to learn
to read

ir **a** Madrid—to go to
Madrid

ir **a** pie—to go *on* foot

estar **a** la puerta—to be *at*
the door

comprar algo **a** una per-
sona—to buy something
from a person

hacerlo **a** mano—to do it
by hand

abandonar, to abandon

el abanico, fan

la abeja, bee

abierto, open, opened

la puerta está abierta—the
door is open

¿Quién ha abierto la puer-
ta?—Who has opened the
door?

el abogado, lawyer

el abril, April

abrir, to open. P.P. **abierto**

abundante, plentiful, abundant

abundar, to abound, be plenti-
ful

el abuso, misuse, abuse

acá, here (hither). ¡Ven acá!
—Come here!

acabar, to finish, complete

acabar el trabajo—to finish
the work

acabar de, to have just

acabo de terminar—I have
just finished

el aceite, oil

la aceituna, olive

aceptar, to accept

acercarse, to approach, draw
near

acercarse **a** la ciudad—to
approach the town

acompañar, to accompany

aconsejar, to advise

le aconsejo **a** Vd. volver **a**
hacerlo—I advise you to do
it again

acordarse (ue), to remember

acordarse de algo—to re-
member something

acostarse (ue), to retire, go to bed

el actor, actor

acuerdo, estar de acuerdo con
alguien—to be in agreement
with someone

adecuado, adequate

adelante, forward, onwards

de hoy en adelante—from
today on

¡adelante!—come in!

además, moreover; besides

además tiene mucho di-
nero—moreover, he has a lot
of money

además de esto—besides
this

la administración, administra-
tion

admirar, to admire

admitir, to admit

adónde, whither. ¿Adónde va
Vd.?—Where are you going
to?

- la aduana, customs, customs office
 el aduanero, customs officer
 aéreo, aerial. La navegación aérea—*aerial navigation*
 el aerodromo, aerodrome
 el aeroplano, aeroplane
 aficionado, fond of
 ser aficionado al alpinismo
 —to be fond of mountain climbing
 los aficionados al cine—*film "fans"*
 afortunadamente, fortunately
 afortunado, fortunate
 las afueras, outskirts, suburbs
 la agencia, agency
 ágil, agile, nimble
 agradable, pleasant, agreeable
 agrícola, agricultural. Un país agrícola—an agricultural country
 el agua (f), water
 aguardar, to await, wait (for)
 ahora, now
 los ahorros, savings. Una caja de ahorros—*savings bank*
 el aire, air. Al aire libre—in the open air
 aislado, isolated
 el ajo, garlic
 alabar, to praise
 alcanzar, to reach, attain
 la alcoba, alcove, bedroom
 la aldea, village
 el aldeano, villager
 alegre, glad, happy, merry
 la alegría, merriment, joy
 alejarse, to go away. Alejarse de la aldea—to go away from the village
 (el) alemán, German
 (la) Alemania, Germany
 algo, something; somewhat
 tener algo que decir—to have something to say
 estar algo cansado—to be somewhat tired
 el algodón, cotton
 alguien, someone
 alguno (algún), some, any, a few
 algún día—*some day*
 algunas vacas—a few cows
 el alma (f), soul
 almorzar (ue), to have lunch
 el almuerzo, lunch
 el alpinismo, mountaineering
 el alpinista, mountaineer
 alrededor, around. Sentados alrededor de la mesa—*seated around the table*
 la altitud, altitude
 alto, high, tall. En lo alto de la sierra—*high up in the mountain*
 alumbrar, to light up, illuminate
 allí, there
 la amabilidad, friendliness, kindness
 amable, friendly, kind. Es Vd. muy amable—it's very kind of you
 amar, to love
 (la) América, America
 la amiga, friend
 el amigo, friend
 el amo, master, owner
 el anciano, old man
 (la) Andalucía, Andalusia
 (el) andaluz, Andalusian
 andante, un caballero andante—a knight *errant*
 andar (irr.), to walk, go
 Pret. anduve, anduviste,

anduvo, anduvimos, anduvisteis, anduvieron

andando el tiempo—as time went on

el andén, platform (railway)

el animal, animal

el anochecer, nightfall, dusk.

Al anochecer—at nightfall

ansiosamente, anxiously

antes, before

¿Por qué no vino Vd. antes?—Why didn't you come before?

antes de salir—before going out

la anticipación, anticipation

la antigüedad, antiquity

antiguo, old, ancient

el año, year

tener diez años de edad—to be ten years old

a los pocos años—after a few years

aprender, to learn. Aprender a escribir—to learn to write

apresurarse, to hasten. Apresurarse a contestar—to hasten to reply

aprovechar, to take advantage of, profit by

aprovechar la ocasión—to seize the opportunity

aquel, that (over there)

aquél, that one; the former

aquí, here

(el) Aragón, Arragon

el árbol, tree

la aridez, aridness, barrenness

árido, arid, barren

el arquitecto, architect

la arquitectura, architecture

arrastrar, to drag, draw, pull
el buey arrastra el carro—

the ox draws the cart

arriba, upstairs; at the top

la ventanas de arriba—the upstairs windows

el arriero, muleteer

arrojar, to throw, hurl

el arroyo, stream, rivulet

el arroz, rice

asar, to roast

el ascensor, lift, elevator

el asco, repugnance. Esto me da asco—this makes me feel sick

el asesinato, murder

el asiento, seat. Tome Vd.

asiento—please sit down

el aspa (f), sail (of a windmill)

el aspecto, aspect, appearance.

Hombre de aspecto sucio—a dirty-looking man

astuto, cunning

la atención, attention. Con atención—attentively

atentamente, attentively

atento, attentive

atestado, crowded. Un teatro

atestado de gente—a theatre crowded with people

el Atlántico, Atlantic

atravesar (ie), to cross, traverse

atreverse, to dare. Atreverse a hacer algo—to dare to do something

el atún, tunny-fish

aun, even. Aun hoy día—even nowadays

aún, still, yet. No ha llegado aún—he hasn't arrived yet

el autobús, bus

avanzar, to advance. A una hora avanzada—at a late hour

la avenida, avenue
 la aventura, adventure
 (el) aventurero, adventurous;
 adventurer
 ¡ay! alas!
 ayer, yesterday
 la ayuda, help, assistance
 ayudar, to help. Me ayudó a
 hacerlo—he helped me to do
 it
 el azogue, mercury, quicksilver
 el azúcar, sugar
 azul, blue

B

el bacalao, cod-fish
 la bahía, bay
 bailar, to dance
 el baile, dance, ball
 bajar, to lower; come down,
 descend
 bajar del tren—to get out
 of the train
 bajo, low, lower
 la Baja California—Lower
 California
 hablar en voz baja—to
 speak in a low voice
 bajo (prep.), under. Bajo la
 mesa—under the table
 el balcón, balcony
 Baleares, las Islas Baleares—
 the Balearic Islands
 el banco, seat, bench; bank
 sentarse sobre un banco—
 to sit down on a bench
 el Banco de España—the
 Bank of Spain
 el bandido, bandit
 el banquete, banquet
 bañarse, to bathe, have a bath
 el baño, bath. El cuarto de
 baño—bathroom

el barbero, barber
 la barca, boat, fishing boat
 el barco, ship, boat. Barco
 mercante—freighter
 el barrio, quarter, district. El
 barrio chino—the Chinese
 quarter
 bastante, enough, quite, fairly
 tener bastante dinero—to
 have enough money
 no tener bastante dinero
 para comprarlo—not to have
 enough money to buy it
 es bastante rico—he is
 fairly rich
 bastar, to suffice
 basta mencionar esto—it
 is enough to mention this
 el bastón, cane, walking stick
 la batalla, battle
 el baúl, trunk (luggage)
 beber, to drink
 la belleza, beauty
 bello, beautiful
 la biblioteca, library
 la bicicleta, bicycle. Ir en
 bicicleta—to cycle
 bien, well
 el billete, ticket. Un billete de
 ida y vuelta—a return ticket
 blanco, white
 la boda, marriage, wedding
 la bolsa, purse; Stock Exchange
 el bolsillo, pocket
 bonito, pretty
 bordo, **ir** a bordo—to go on
 board (ship)
 el borrico, donkey
 el bosque, wood, copse
 el boticario, chemist, pharma-
 cist
 el brasero, brazier
 el Brasil, Brazil

(el) brasileño, Brazilian
 el brazo, arm
 Bretaña, la Gran, Great Britain
 bueno (buen), good. Buenos días—good morning
 el buey, ox, bullock
 el bullicio, bustle, confusion
 el buque, ship. Buque de guerra—warship
 el burro, donkey
 la busca, search. En busca de aventuras—in search of adventures
 buscar, to seek, look for. Buscar la verdad—to seek the truth
 la butaca, arm-chair; stall seat (theatre)

C

el caballero, gentleman, knight. Caballero andante—knight errant
 la caballerosidad, chivalry, gentlemanliness
 el caballo, horse. Ir a caballo—to ride on horseback
 los cabellos, hair. Tener los cabellos rubios—to have fair hair
 caber (irr.), to fit, be able to be contained, hold
 P.I. quepo, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben
 Pret. cupe, cupiste, cupo, cupimos, cupisteis, cupieron
 Fut. cabré, cabrás, cabrá, cabremos, cabréis, cabrán
 P.S. quepa, quepas, quepa, quepamos, quepáis, quepan
 ¿Cuántas personas caben en este cuarto?—How many people does this room hold?
 la cabeza, head
 el cabo, end; headland
 al cabo de ocho días—at the end of a week
 llevar a cabo—to carry out
 al fin y al cabo—finally
 el Cabo de Buena Esperanza—the Cape of Good Hope
 la cabra, goat
 el cabrero, goatherd
 cada, each, every. Cada día—every day
 la cadena, chain. Una cadena de oro—a gold chain
 caer (irr.), to fall
 P.I. caigo, caes, cae, caemos, caéis, caen
 Pret. caí, caíste, cayó, caímos, caísteis, cayeron
 P.S. caiga, caigas, caiga, caigamos, caigáis, caigan
 P.P. caído. Pr. P. cayendo
 Dejó caer el vaso—he dropped (let fall) the glass
 ¡Ya caigo!—Now I understand (tumble to it) !
 el café, café; coffee
 Caín, Cain (Bible). Pasar las de Caín—to have an awful time
 la caja, box. La cajita—little box
 el cálculo—calculation, sum
 la calefacción, heating. La calefacción central—central heating
 el calendario, calendar
 calentar (ie), to heat, warm
 caliente, hot, warm. Agua caliente—hot (warm) water

- el calor**, heat
 tener calor—to be hot
 (person)
 hacer calor—to be hot
 (weather)
caluroso, hot. **Un día muy caluroso**—a hot day
la calle, street
la callejuela, narrow street, alley
la cama, bed
el camarero, waiter
el camarote, cabin, berth
caminar, to walk, travel
el camino, way, road
el campanario, belfry
el campesino, peasant, countryman
el campo, country, countryside; field
el canal, canal. **El Canal de la Mancha**—the English Channel
Canarias, las Islas Canarias—the Canary Islands
la canción, song
cansado, tired, weary. **Estar cansado**—to be tired
cansar, to tire, weary
Cantábricos, los Montes Cantábricos—Cantabrian mountains
cantar, to sing
la caña, reed, cane. **La caña de azúcar**—sugar cane
la capa, cloak, cape
la capital, capital (city)
el carabinero, frontier guard
la caravana, caravan (desert)
el carbón, coal
la cárcel, prison
cardar, to card (wool)
cargado, laden. **Cargado de mercancías**—laden with merchandise
el cariño—affection, love
la carne, meat, flesh
el carnero, sheep, ram
la carnicería, butcher's shop
el carnicero, butcher
la carretera, main road, highway
el carro, cart
la carta, letter
la cartera, wallet, portfolio
la casa, house, home
 la casa de comercio—business house, firm
 la casa de correos—post office
 la casa de huéspedes—lodging house
 volver a casa—to return home
 estar en casa—to be at home
 en casa de un amigo—at a friend's
casarse, to get married
 Se casó con la princesa—he married the princess
el caserón, big, rambling house
casi, almost
el caso, case
 en este caso—in this case
 no hacer caso de alguien—not to take any notice of someone
(el) castellano, Castilian
(la) Castilla, Castile. **Castilla la Vieja (la Nueva)**—Old (New) Castile
el castillo, castle
(el) catalán, Catalan
(la) Cataluña, Catalonia
(el) católico, catholic
el cazador, huntsman
célebre, famous, celebrated

- los celos, jealousy
 celoso, jealous
 la cena, supper
 cenar, to have supper
 centellear, to twinkle
 el céntimo, centime (rooth part of the peseta)
 central, central. La América. central—Central America
 el centro, centre
 cerca, near. Cerca de la iglesia—near to the church
 cerda, el ganado de, pigs, swine
 el cerdo, hog, pig
 los cereales, cereals
 la cerilla, wax vesta
 cerrar (ie), to close, shut
 la cerveza, beer
 el cielo, sky, heaven
 cien, a hundred. Cien caballos—a hundred horses
 la ciencia, science, knowledge
 científico, scientific
 ciento (cien), hundred. El 10 por ciento—10 per cent.
 el cigarrillo, cigarette
 cinco, five
 cincuenta, fifty
 el cine, cinema
 la circulación, traffic, circulation. Dirigir la circulación—to direct the traffic
 citar (se), to cite, quote; make an appointment
 citar un pasaje de Cervantes—to quote a passage from Cervantes
 los dos amigos se citaron para las once—the two friends arranged to meet at eleven o'clock
 la ciudad, city, town
 la civilización, civilisation
 civilizador, civilising
 la clase, class, kind
 la sala de clase—the classroom
 de todas clases—of all kinds
 en tercera clase—in third class
 el clima, climate
 el cobre, copper
 la cocina, kitchen
 el coche, cab, motor-car. Ir en coche—to go by car
 coger, to seize, take
 la colina, hill
 colocar, to put, place
 Colón, Cristóbal, Christopher Columbus
 la colonia, colony
 la colonización, colonisation
 el colono, colonist
 el color, colour
 el collar, necklace. Un collar de perlas—a pearl necklace
 la comarca, region, district
 el combate, combat, fight
 la comedia, comedy, play.
 Echar una comedia—to show a play
 el comedor, dining-room
 comenzar (ie), to commence, begin
 comer, to eat, dine
 comercial, commercial
 el comercio, commerce, trade, business
 la casa de comercio—business house
 los comestibles, eatables, food-stuffs
 la tienda de comestibles—store, grocery
 la comida, meal, dinner

como, like, as
 como su hermano—like his brother
 no come tanto como yo—he doesn't eat as much as I do
cómo, how. ¿Cómo está Vd.?—How are you?
la comodidad, comfort
el compañero, companion
la compañía, company. La compañía de navegación—steamship company
comparar, to compare
el compatriota, fellow countryman
completamente, completely
completo, complete. Por completo—completely
la compra, purchase. Ir de compras—to go shopping
el comprador, buyer
comprar, to buy
comprender, to understand; comprise
 ¿Comprende Vd. esta teoría?—Do you understand this theory?
 El libro comprende cuatro tomos—the book comprises four volumes
común, common, general. El sentido común—common sense
la comunicación, communication
con, with
concentrar, to concentrate
el concierto, concert
el conde, count (noble)
conducir (irr.), to lead, conduct
 P.I. conduzco, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen

Pret. conduje, condujiste, condujo, condujimos, condujisteis, condujeron
 P.S. conduzca, conduzcas, conduzca, conduzcamos, conduzcaís, conduzcan
 El camino conduce al pueblo—the road leads to the village
 Conducir al ciego—to lead the blind man
confrontar, to confront
confuso, confused
conmoverse (ue), to be disturbed, touched
conocer (zc), to know (be acquainted with). ¿Conoce Vd. a mi amigo?—Do you know my friend?
conocido, known, famous. Un actor muy conocido—a well-known actor
el conocimiento, knowledge, acquaintance. Conocimientos científicos—scientific knowledge
la conquista, conquest
el conquistador, conqueror
conquistar, to conquer
la consecuencia, consequence, result. Como consecuencia de—as a result of
consentir (ie-i), to consent. Consentir en el matrimonio—to consent to the marriage
considerable, considerable, numerous
considerar, to consider
consiguiente, por, consequently, therefore
consolarse (ue), to console oneself, be consoled
constituir, to constitute

la construcción, construction, building. **En construcción**—under construction
construir, to construct, build
consultar, to consult
contar (ue), to count, tell, relate
contemplar, to contemplate, gaze upon
contestar, to answer. **Contestar a una pregunta**—to answer a question
el continente, continent, mainland
la continuación, continuation
continuar, to continue
contra, against
contrario, contrary. **Al contrario**—on the contrary
el contraste, contrast
la conversación, conversation
el convidado, guest
el coñac, cognac, brandy
la copa, wine glass
copiar, to copy
cordialmente, cordially
la cordillera, mountain chain, range
el corral, yard; corral (for cattle)
el correo, post, mail. **Enviar por el correo**—to send by post
la casa de correos—post office
la corrida, **la corrida de toros**—bull fight
la cortesía, courtesy
la Coruña, Corunna
la cosa, thing
la costa, coast
costanero, coastwise. **Vapor costanero**—coaster

costar (ue), to cost. **Cuesta demasiado**—it costs too much
costoso, dear, expensive, costly
crecer (zc), to grow, develop. **Aquí crecen muchas rosas**—many roses grow here
creer, to believe, think
¿Lo cree Vd.?—do you believe it?
Creo que ha salido—I think he has gone out
la cría, breeding, raising (animals, etc.); young (of animals)
la cría de ganado—stock breeding
la cría de la pata—the young of the duck
la criada, maid servant
el criado, man servant
criar, to bring up, breed, raise
cristalino, crystalline, clear
(el) cristiano, Christian
criticar, to criticise
la crueldad, cruelty
el cuaderno, copy book
la cuadra, stable
el cuadro, picture
el cual, which, who
cuál, which?
cuando, when. **De vez en cuando**—from time to time
cuándo, when? **¿Cuándo vendrá?**—When will he come?
cuanto, en cuanto a su padre—as for his father
cuánto, how much, many?
¿Cuánto vale?—How much does it cost?
cuarenta, forty
el cuarto, room. **El cuarto de baño**—bathroom

cuarto, fourth

cuatro, four

(el) cubano, Cuban

cubierto, covered. La sierra
está cubierta de nieve—the
mountain range is covered
with snow

cubrir, to cover. P.P. cubierto
la cuenta, account, bill. Darse
cuenta de algo—to realise
something, to take some-
thing into account

el cuento, story, tale. Decir un
cuento—to tell a story

el cuerpo, body

el cuidado, care, worry.

¡Cuidado!—Take care!
Look out!

Pierda Vd. cuidado—don't
worry

culminante, culminating

cultivar, to grow, cultivate.

Cultivar patatas—to grow
potatoes

el cultivo, cultivation

la cultura, culture

la cumbre, top, summit

el cumpleaños, birthday. El
día de su cumpleaños—his
birthday

la cuna, cradle, origin

el cura, parish priest

cuyo, whose, of which

CH

charlar, to talk, chat

la chica, girl

el chico, boy

la chimenea, chimney, funnel;
fireplace

(el) chino, Chinese

el chocolate, chocolate

la chuleta, chop, cutlet. Una
chuleta de ternera—a veal
chop

D

la dama, lady

dar (irr.), to give

P.I. doy, das, da, damos,
dais, dan

Pret. di, diste, dió, dimos,
disteis, dieron

P.S. dé, des, dé, demos,
deis, den

dar las gracias a alguien—
to thank someone

la ventana da al corral—
the window overlooks the
yard

dar con alguien—to meet,
come across someone

dar la vuelta al mundo—
to travel round the world

dar un paseo—to go for a
walk

el dátil, date (fruit)

de, of, from, as, in, by

a principios de julio—at
the beginning of July
es de Madrid—he is *from*
Madrid

trabajar de criada—to
work *as* a maid

de este modo—in this way
amado de todos—loved *by*
all

debajo, under. Debajo del
árbol—under the tree

deber, to owe; be obliged to,
must

Vd. no debe hacer eso—
you must not do that

¿Cuánto me debe Vd.?—
How much do you owe me?

debe de estar muy enferma—she must be very ill
 yo debería (debiera) salir
 —I ought to go out
 debido, due, owing. Debido a la sequía—owing to the drought

débil, weak, feeble
 decidirse, to decide. Decidirse a volver—to decide to return
 decir (irr.), to say, tell

P.I. digo, dices, dice, decimos, decís, dicen

Pret. dije, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, dijeron

Fut. diré, dirás, dirá, diremos, diréis, dirán

P.S. diga, digas, diga, digamos, digáis, digan

P.P. dicho

Pr. P. diciendo

Fam. I., di

decir un cuento—to tell a story

es decir—that is to say

a decir verdad—to tell the truth, truth to tell

se dice que...—they say that...

dedicarse, to devote oneself

dedicarse al cultivo de naranjas—to go in for orange growing

el dedo, finger; toe

el dedo del pie—toe. El

dedo de la mano—finger

dejar, to leave, let, allow

déjeme Vd. salir—let me go out

dejar la aldea—to leave the village

dejar caer—to drop (let fall)

delante, in front. Delante de la casa—in front of the house

pasar por delante de la casa—to pass the house

delicioso, delightful, delicious

demasiado (adj.), too much, many. Come demasiado pan

—he eats too much bread

demasiado (adv.), too. Ser demasiado pobre para comprarlo

—to be too poor to buy it

dentro, inside, within

meter dentro de la caja—

to put inside the box

dentro de ocho días—

within a week

el departamento, compartment (railway coach)

el dependiente, clerk, employee, shop assistant

el deporte, sport

el deportista, sportsman

el derecho, duty; law

estudiar el derecho—to study law

derechos de aduana—customs duties

derecho, right; straight

a la derecha—on the right (hand)

un camino derecho—a straight road

desaparecer (zc), to disappear

desarrollarse, to develop, unfold

la industria se ha desarrollado mucho en los últimos años—the industry has developed a great deal in the last few years

el desarrollo, development

desayunarse, to have breakfast

el desayuno, breakfast

descansar, to rest
 el descanso, rest. Un día de
 descanso—a day of rest
 desconocido, unknown
 describir, to describe. P.P.
 descrito
 la descripción, description
 descriptivo, descriptive
 descrito, described
 descubierto, discovered, un-
 covered
 el descubrimiento, discovery
 descubrir, to discover. P.P.
 descubierto
 desde, from, since
 desde Madrid hasta Tole-
 do—from Madrid to Toledo
 desde las tres hasta las
 cinco—from three to five
 o'clock
 desde entonces—since
 then, from that time on
 desdenoso, scornful
 desear, to wish, desire. Desear
 comer—to want to eat
 desembarcar, to disembark,
 land, go ashore
 la desembocadura, mouth of a
 river
 desembocar, to flow into the
 sea (of rivers)
 El Ebro desemboca en el
 Mediterráneo—the Ebro
 flows into the Mediterranean
 desempeñar, to carry out, fulfil
 desempeñar un papel—to
 play a part, rôle
 desgraciadamente, unfortun-
 ately
 el desierto, desert
 despacio, slowly
 el despacho, office, study

despedirse (i), to take leave, say
 good-bye. Despedirse de un
 amigo—to say good-bye to
 a friend
 despejado, clear. Un cielo
 despejado—a cloudless sky
 despertar (ie), to awaken. Des-
 pertar al niño—to awaken
 the child
 despertarse (ie), to wake up.
 Despertarse a las siete—to
 wake up at seven
 el despoblado, barren country,
 desert
 despoblado, barren, depopu-
 lated, deserted
 después, after, afterwards
 ¿Qué hace Vd. después?—
 What do you do afterwards?
 después de escribir la
 carta—after writing the
 letter
 después del desayuno—
 after breakfast
 detrás, behind. La silla está
 detrás de la mesa—the chair
 is behind the table
 devolver (ue), to return, pay
 back. Devolver el dinero—
 to pay back the money
 el día, day. Buenos días—
 good morning
 el diálogo, dialogue
 diariamente, daily, every day
 el diario, newspaper
 diario, daily
 dibujar, to draw, sketch
 dicho, above mentioned. Vol-
 vió en dicho vapor—he
 returned by the above-
 mentioned steamer
 dichoso, happy, blessed
 diferente, different

difícil, difficult
 la dificultad, difficulty
 el dinero, money
 Dios, God
 directamente, directly, straight
 dirigir, to direct. Dirigir la
 circulación — direct the
 traffic
 dirigirse, to make one's way
 el discípulo, pupil
 la distancia, distance
 distar, to be distant. Este
 pueblo dista cien kilómetros
 de Madrid—this village is a
 hundred kilometres from
 Madrid
 distinguir, to distinguish, per-
 ceive. Distinguir la sierra
 lejana—to make out the
 distant mountain range
 distinguirse, to be outstanding.
 Esta provincia se distingue
 por sus vinos—this province
 is famous for its wines
 la diversidad, variety, diversity
 la diversión, amusement, di-
 version
 dividir, to divide
 divisar, to see, perceive. Divi-
 sar algo a lo lejos—to make
 something out in the dis-
 tance
 doce, twelve
 dócil, docile
 el domingo, Sunday. La isla
 de Santo Domingo—Domi-
 can Republic
 don, doña, title used in Spanish
 with Christian names
 don Pedro. doña María
 donde, where. La ciudad
 donde vive—the town where
 he lives

dónde, where?
 ¿Dónde está?—Where is
 he?
 ¿A dónde va Vd.?—Where
 are you going?
 ¿De dónde viene Vd.?—
 Where are you coming from?
 dormir (ue-u), to sleep. Dor-
 mir la siesta—to take the
 afternoon nap
 dormirse (ue-u), to fall asleep.
 El viejo se durmió—the old
 man fell asleep
 el dormitorio, bedroom
 dos, two
 la duda, doubt. Sin duda—
 without doubt
 el dueño, master, owner
 durante, during. Durante la
 semana—during the week
 durar, to last
 duro, hard (not soft)
 el duro, five peseta coin equiva-
 lent to dollar at par

E

e, and. Españoles e ingleses—
 Spaniards and Englishmen
 económico, economical, econ-
 omic
 echar, to throw, throw away.
 Echar una comedia, to put
 on, show a play
 la edad, age
 tener diez años de edad—
 to be ten years old
 la edad de oro—the golden
 age
 el edificio, building, edifice
 el ejemplo, example. Por
 ejemplo—for example
 elevado, high, elevated

- la **embarcación**, boat, lifeboat, vessel
embarcarse, to embark, go aboard ship
embargo, sin, nevertheless
empezar (ie), to begin. **Empezar a llover**—to begin to rain
el empleado, employee
emplear, to employ, use
emprender, to undertake. **Emprender la construcción de un ferrocarril**—to undertake the building of a railway
en, in, at, to, into
 estar en Madrid—to be *in* Madrid
 estar en la escuela—to be *at* school
 de ciudad en ciudad—from town *to* town
 meter la mano en el bolsillo—to put one's hand *into* one's pocket
enamorado, in love. **Estar enamorado**—to be in love
encantador, enchanting, charming
encender (ie), to light, kindle. **Encender un cigarrillo**—to light a cigarette
encima, above. **Encima de la puerta**—above the door
encontrar (ue), to meet, encounter, find
el enemigo, enemy
enérgico, energetic
la enfermedad, illness
enfermo, ill. **Estar enfermo**—to be ill
engañarse, to be deceived
la enhorabuena, congratulation. **Dar la enhorabuena a**
- alguien**—to congratulate someone
enorme, enormous
la ensalada, salad, lettuce
enseñar, to show, teach. **Enseñeme Vd. a escribir**—teach me to write
entender (ie), to understand
entero, entire, whole
entonces, then. **Desde entonces**—from that time on
la entrada, entrance; entrance ticket
 la entrada del palacio—the entrance to the palace
 comprar dos entradas para la corrida—to buy two tickets for the bull-fight
entrar, to enter, go in, come in. **Entrar en la casa**—to enter the house
entre, between, amongst
 entre el río y la montaña—between the river and the mountain
 entre los pueblos de la América del Sur—amongst the peoples of South America
entregar, to hand, hand over, deliver
el entremés, entremets, side-dish
el entusiasmo, enthusiasm
envuelto, wrapped. **Envuelto en su capa**—wrapped up in his cloak
el episodio, episode
la época, epoch, period
equivocarse, to be mistaken
errante, wandering, errant
(la) Escocia, Scotland
escoger, to choose
esconder, to hide
escribir, to write. **P.P. escrito**

el escritor, writer, author
 escuchar, to listen. Escuchar
 la música—to listen to the
 music
 el escudero, shield bearer,
 squire
 la escuela, school. Ir a la
 escuela—to go to school
 ese, that
 ése, that one
 eso, that. A eso de las tres—
 about three o'clock
 el espacio, space, period, in-
 terval. Por espacio de cien
 años—for a period of a
 hundred years
 la espada, sword
 (la) España, Spain
 (el) español, Spanish, Spaniard
 especial, special
 esperar, to wait; hope
 esperar a un amigo—to
 wait for a friend
 espero que sí—I hope so
 la espina, thorn
 la esquina, corner. La esquina
 de la calle—the corner of the
 street
 el establecimiento, establish-
 ment
 la estación, station; season
 la estación de ferrocarril—
 railway station
 el año tiene cuatro esta-
 ciones.—the year has four
 seasons
 el estado, state. Los Estados
 Unidos de Norteamérica—
 the United States
 el estanco, shop where Govern-
 ment monopolies are sold;
 tobacconist's

estar, to be
 P.I. estoy, estás, está,
 estamos, estáis, están
 Pret. estuve, estuviste,
 estuvo, estuvimos, estuvis-
 teis, estuvieron
 estar en Madrid—to be in
 Madrid
 estar cansado—to be tired
 estar trabajando—to be
 working
 estar para salir—to be
 about to go out
 este, this
 éste, this one, the latter
 estimado, esteemed, dear.
 Estimado amigo — dear
 friend
 estimar, to esteem, estimate
 esto, this
 estrecho, narrow
 el estrecho, strait. El estrecho
 de Gibraltar—the straits of
 Gibraltar
 la estrella, star
 estrenarse, to show for the first
 time (theatre, etc.)
 la comedia se estrena esta
 noche—the play is being
 shown for the first time to-
 night
 el estreno, première, first show-
 ing of a play, etc.
 estupendo, stupendous, terrific,
 marvellous
 estúpido, stupid
 eterno, eternal
 (la) Europa, Europe
 (el) europeo, European
 exactamente, exactly
 la exactitud, exactitude, pre-
 cision
 exagerar, to exaggerate

examinar, to examine
la excelencia, excellence
excelente, excellent
la excepción, exception
la excursión, excursion, trip
existir, to exist
experimentar, to experience
el explorador, explorer
la exportación, export
exportar, to export
expresivo, expressive
extenderse (ie), to extend, stretch. Este territorio se extiende desde Méjico hasta Chile—this territory stretches from Mexico to Chile
la extensión, extent, stretch
extenso, extensive, far-reaching
extraer (irr.) (see “traer”), to extract. Se extrae mucho aceite—a great deal of oil is extracted
extranjero, foreign
el extranjero, foreigner; foreign land
 los extranjeros—foreigners
 ir al extranjero—to go abroad
 estar en el extranjero—to be abroad
extraño, strange
extremo, extreme
el extremo, extreme, end, corner. De un extremo a otro de la península—from one end of the peninsula to the other

F

la fábrica, factory
fabricar, to manufacture
fácil, easy

la facilidad, facility, ease
fácilmente, easily
la faja, strip, belt
la falda, skirt; slope
 una falda de seda—a silk skirt
 la falda de la montaña—the slope of the mountain
la falta, lack, want; fault
 por falta de dinero—through lack of money
 no me hace falta—I don't need it
 una falta de gramática—a grammar mistake
faltar, to lack, be wanting
 me falta dinero—I am short of money
la fama, fame, glory
la familia, family
famoso, famous
fantástico, fantastic
la farmacia, pharmacy, chemist's shop
el faro, lighthouse
el farol, street-lamp
el favor, favour. Haga el favor de darme esa carta—please give me that letter
la fe, faith, religion
el febrero, February
la fecha, date. ¿Qué fecha es?—What date is it?
feliz, happy
femenino, feminine
feo, ugly
férreo, pertaining to iron.
 La vía férrea—railroad
el ferrocarril, railway
ferroviario, pertaining to railways. Una compañía ferroviaria—a railway company

fértil, fertile
 la fertilidad, fertility
 la fibra, fibre
 la figura, figure, face. El
 caballero de la Triste Figura
 —the Knight of the Sorrow-
 ful Countenance (Don Quix-
 ote)
 fijo, fixed
 filosóficamente, philosophically
 filosófico, philosophical
 el filósofo, philosopher
 el fin, end
 por fin—finally
 a fines de diciembre—at
 the end of December
 final, final
 la finca, estate, property
 fino, fine, delicate
 físico, physical
 la flor, flower
 florecer (zc), to flower, flourish
 fluvial, fluvial. Un puerto
 fluvial—a river port
 la fonda, inn, refreshment room
 la forma, form, shape
 la fortuna, fortune. Probar
 fortuna—to seek one's for-
 tune
 (el) francés, French, French-
 man
 (la) Francia, France
 la frase, sentence
 frecuentar, to frequent
 fresco, cool, fresh
 el fresco, coolness. Tomar el
 fresco—to enjoy the cool air
 frío, cold
 el frío, cold
 tener frío—to be cold
 hacer frío—to be cold
 (weather)
 la frontera, frontier

fronterizo, frontier, border.
 Un pueblo fronterizo—a
 frontier village
 la fruta, fruit. La naranja es
 una fruta muy jugosa—the
 orange is a very juicy fruit
 el frutero, fruiterer
 el fruto, fruit, produce. Los
 frutos de la tierra—the
 fruits of the earth
 el fuego, fire
 la fuente, well, fountain
 fuera, outside, besides
 estar fuera de casa—to be
 away from home
 fuera de la finca heredó
 otras propiedades—besides
 the estate he inherited other
 property
 fuerte, strong
 fumar, to smoke. Fumar en
 pipa—to smoke a pipe
 funcionar, to function, work.
 Esta máquina no funciona—
 this machine doesn't work
 fundar, to found, establish
 la fundición, foundry
 furioso, furious, angry
 el fútbol, football
 jugar al fútbol—to play
 at football
 un partido de fútbol—
 a football match

G

Gales, el País de Gales—Wales
 Nueva Gales del Sur—
 New South Wales
 (la) Galicia, Galicia. Province
 of north-western Spain
 (el) gallego, Galician
 la galleta, biscuit
 la gallina, hen

el gallinero, hen-run, poultry-yard
 la gana, wish, desire
 de mala gana—unwillingly
 tener ganas de hacer algo
 —to want to do something
 el ganado, cattle, stock
 el ganado vacuno—cattle, cows
 el ganado lanar—sheep
 el ganado de cerda—swine, pigs
 ganar, to earn, gain. Gana mucho dinero—he earns a lot of money
 el gas, gas
 gastar, to spend
 los gastos, expenses
 el gato, cat
 general, general. Por lo general, por regla general—generally, as a rule
 generalmente, generally
 la generosidad, generosity
 generoso, generous
 la gente, people. Hay mucha gente—there are a lot of people
 la geografía, geography. Una lección de geografía—a geography lesson
 el gerente, manager
 el gesto, gesture. Hacer gestos—to gesticulate
 el gigante, giant
 el gitano, gipsy
 la gloria, glory
 el gobernador, governor
 gobernar (ie), to govern
 el gobierno, government
 el golfo, gulf, bay. El Golfo de Vizcaya—the Bay of Biscay

gordo, fat, stout
 gozar, to enjoy. Este actor goza de fama universal—this actor enjoys universal fame
 las gracias, thanks
 Dar las gracias a alguien por algo—to thank someone for something
 Gracias a Dios—thanks to God
 grande (gran), great, big
 una casa grande—a large house
 un gran hombre—a great man
 la Gran Bretaña—Great Britain
 la grasa, fat, grease
 la gratitud, gratitude
 grato, pleasing. Un recuerdo grato—a pleasant memory
 grave, serious, grave. Una enfermedad grave—a serious illness
 gritar, to shout
 el grito, shout, yell. Dar gritos—to shout out
 grosero, uncouth, coarse
 el grupo, group
 guapo, handsome, smart, beautiful
 guardar, to guard
 el guardia, policeman
 la guerra, war
 la guitarra, guitar
 gustar, to please
 A mí no me gusta el té—I don't like tea
 ¿Le gusta a Vd. leer?—Do you like to read?

el gusto, taste, pleasure

Tendré mucho gusto en
hacerlo—I shall be very glad
to do it

con mucho gusto—with
pleasure

H

la Habana, Havana

haber (irr.), to have (auxiliary)

P.I. he, has, ha, hemos,
habéis, han

Pret. hube, hubiste, hubo,
hubimos, hubisteis, hubieron

Fut. habré, habrás, habrá,
habremos, habréis, habrán

P.S. haya, hayas, haya,
hayamos, hayáis, hayan

He escrito la carta—I have
written the letter

Vd. ha de saber—you
must know

había (from "haber"), there
was, there were. Había dos
caballos en el prado—
there were two horses in the
meadow

la habitación, room, apartment

el habitante, inhabitant

habitar, to live, dwell

el habla (f), speech. Países de
habla española—Spanish-
speaking countries

hablar, to speak, talk

hablar con alguien—to
talk to someone

hablar de algo—to talk
about something

hablar español—to speak
Spanish

hablar el castellano—to
speak Castilian

habrá (from "haber"), there
will be. Habrá mucha
gente—there will be a lot of
people

hacer (irr.), to do, make

P.I. hago, haces, hace,
hacemos, hacéis, hacen

Pret. hice, hiciste, hizo,
hicimos, hicisteis, hicieron

Fut. haré, harás, hará,
haremos, haréis, harán

P.S. haga, hagas, haga,
hagamos, hagáis, hagan

P.P. hecho

Fam. I. haz

¿Qué hace Vd.?—What
are you doing?

hace mucho calor—it is
very hot

hacer preparar la comida
—to have the meal prepared

hace muchos años—many
years ago

hacer una pregunta—to
ask a question

hacerse médico—to be-
come a doctor

hacia, towards. El chico
caminaba hacia la aldea—the
boy was walking towards the
village

la hacienda, farm, plantation,
estate

hallar, to find

el hambre (f), hunger. Tener
hambre—to be hungry

hasta, until; as far as; even

hasta medianoche—until
midnight

hasta la iglesia—as far as
the church

hasta el cura le conocía—
even the priest knew him

- hay**, (from "haber"), there is, there are
 no **hay tinta**—there is no ink
hay que escribir la carta—the letter must be written
he aquí, here is, behold. **Heme aquí**—here I am
hecho, done, made. **Dicho y hecho**—no sooner said than done
el hecho, deed, fact
heredar, to inherit
la hermana, sister
el hermano, brother
hermoso, beautiful
el hidalgo, noble, gentleman, knight
el hierro, iron
la hija, daughter
el hijito, little son
el hijo, son
hilar, to spin
la historia, story, history
histórico, historical
el hombre, man
honrado, honest, honourable
la hora, hour, time. ¿**Qué hora es?**—What time is it?
la hortaliza, green vegetable
el hospital, hospital
la hospitalidad, hospitality
el hotel, hotel
hoy, today
huele (from "oler"), to smell. **Huele a pescado**—it smells of fish
la huerta, kitchen garden, cultivated land
el huésped, guest. **La casa de huéspedes**—lodging house
el huevo, egg
el humo, smoke
hundirse, to sink. **El vapor se hundió**—the steamer sank
 I
(la) Iberia, Iberia
ibérico, Iberian
el ibero, Iberian
la idea, idea
el ideal, ideal
el idealista, idealist
el idioma, language
la iglesia, church
ignorante, ignorant
ignorar, to be ignorant of, not to know
iluminar, to illuminate, light
ilustrado, illustrated. **Una revista ilustrada**—an illustrated magazine
la imaginación, imagination
imaginario, imaginary
el imperio, empire
la importancia, importance
importante, important
importar, to matter, be of importance. **Eso no importa**—that does not matter
imposible, impossible. **Es imposible escribir con este lápiz**—it is impossible to write with this pencil
impropio, unsuitable. **Un río impropio para la navegación**—a river unsuitable for navigation
la impureza, impurity
el inca, Inca (of Peru)
el inconveniente, inconvenience, objection. **Si Vd. no tiene inconveniente**—if you have no objection

independiente, independent
el indiano, former emigrant
 who has returned to his
 native Spain

indicar, to indicate, point out
Índico, Indian. El océano

Índico—the Indian Ocean

la industria, industry

industrial, industrial

infantil, childish

el ingeniero, engineer

ingenioso, ingenious

(**la**) **Inglaterra**, England

(**el**) **inglés**, Englishman, Eng-
 lish

inmediatamente, immediately

innumerable, innumerable

inocente, innocent

el insecto, insect

insistir, to insist. **Insistir en**
 hacerlo—to insist on doing it

el instrumento, instrument. Un
 instrumento de música—a
 musical instrument

la inteligencia, intelligence

inteligente, intelligent

la intención, intention. **Tener**
 intención de hacer algo—
 to intend to do something

interesante, interesting

interesar, to interest

el interior, interior, hinterland
 interior, inside, interior. **Ropa**
 interior—underclothing

interminable, interminable

interrumpir, to interrupt

intrépido, intrepid

introducir (**irr.**) (see “con-
 ducir”), to introduce, insert.

Introducir la llave en la
cerradura—to insert the key
 in the lock

inútil, useless

la invención, invention

el invierno, winter

ir (**irr.**), to go

P.I. voy, vas, va, vamos,
vais, van

Pret. fuí, fuiste, fué, fui-
mos, fuisteis, fueron

P.S. vaya, vayas, vaya,
vayamos, vayáis, vayan

Pr. P. yendo

Imp. iba, ibas, iba, íbamos,
ibais, iban

Fam. I. ve

voy a acostarme—I am
 going to bed

vamos a ver—let us see
se fué en seguida—he went
 away at once

ir a pie—to walk, go on
 foot

ir en coche—to ride, go by
 car

(**la**) **Irlanda**, Ireland

la isla, island

el itinerario, itinerary

izquierdo, left. **A la izquierda**
 —on the left (hand)

J

jamás, ever, never

para siempre jamás—for
 ever and ever

no viene jamás—he never
 comes

el jamón, ham

el Japón, Japan

(**el**) **japonés**, Japanese

el jardín, flower garden

el jefe, chief, head. **El jefe de**
estación—station master

Jerez—vino de Jerez—sherry

la jícara, special cup for drinking chocolate
 el, la, joven, young man, young woman
 joven, young
 la joya, jewel
 el joyero, jeweller
 el juego, game, play
 jugar (ue), to play. Jugar a los naipes—to play at cards
 el julio, July
 el junio, June
 jurar, to swear

K

el kilo(gramo), kilogram
 el kilómetro, kilometre

L

el labrador, farmer
 el labriego, farm worker, labourer
 el lado, side. Al lado de—at the side of
 el ladrón, thief
 el lago, lake
 lamentable, lamentable
 lamentar, to lament
 la lámpara, lamp. Una lámpara de petróleo—a paraffin lamp
 la lana, wool. Medias de lana—woollen stockings
 lanar, pertaining to wool. El ganado lanar—sheep
 lanzar, to throw, hurl
 el lápiz, pencil
 largo, long
 la lata, tin. Una lata de sardinas—a tin of sardines

latino (adj.), Latin. La América latina — Latin America
 el lavado, washing. El lavado de la lana—wool washing
 lavar, to wash. Lavar la ropa—wash the clothes
 lavarse, to have a wash, wash oneself
 la lección, lesson
 la leche, milk
 leer, to read
 legendario, legendary
 la legumbre, vegetable
 lejos, far, distant
 estar lejos de casa—to be far from home
 a lo lejos—in the distance
 la lengua, tongue, language
 lentamente, slowly
 lento, slow
 León, León (province of Spain)
 la letra, letter (of the alphabet)
 levantar, to lift. Levantar los ojos—to raise the eyes
 levantarse, to get up, rise. Levantarse temprano—to get up early
 la leyenda, legend
 libre, free
 estar libre—to be free, at liberty
 al aire libre—in the open air
 limitado, bounded, limited. Limitado por Portugal al oeste—bounded by Portugal in the west
 la limosna, alms. Pedir limosna—to beg alms
 el limpiabotas, boot-black
 limpio, clean

la línea, line. Una línea recta—
a straight line

Lisboa, Lisbon

la lista, list. La lista de platos
—the menu

la literatura, literature

lo (que), that which, what.
Eso es lo que me gusta—
that's what I like

la locomotora, locomotive, en-
gine

lograr, to succeed, achieve.
Lograron alcanzar la cumbre
—they succeeded in reach-
ing the summit

la lotería, lottery, sweepstake
luego, then, presently. Hasta
luego — good-bye for the
present

lúgubre, gloomy

lujoso, luxurious

la luna, moon. Hay luna—it is
moonlight

la luz, light

LL

llamar, to call. Llamar al
camarero—to call the waiter
llamarse, to be called. ¿Cómo
se llama Vd.?—What is your
name?

la llanura, plain, flat country

la llegada, arrival

llegar, to arrive. Llegar al
pueblo—to reach the village

lleno, full. Lleno de agua—
full of water

llevar, to carry, wear, take
away, bear

llevar un vestido azul—to
wear a blue dress

llevar carbón en un carro
—to carry coal in a cart

¿Quiere Vd. llevarme con
Vd.?—Will you take me with
you?

lleva quince días en Barce-
lona—he has been a fort-
night in Barcelona

llevar a cabo—to carry
out, accomplish

llorar, to cry, weep

llover (ue), to rain

la lluvia, rain

lluvioso, rainy. Un clima
lluvioso—a rainy climate

M

la madera, wood. Una casa
de madera—a wooden house

la madre, mother

el maestro, master. El maes-
tro de escuela—schoolmaster
la obra maestra—master-
piece

Magallanes, Magellan. El estre-
cho de Magallanes — the
straits of Magellan

magnífico, magnificent

el maíz, maize. El pan de
maíz—maize bread

majestuoso, majestic

mal, badly

la maleta, suit case

malo (mal), bad

el pan es malo—the bread
is bad

un mal negocio—a bad
piece of business

maltratar, to ill-treat

la mamá, mummy, mother

a Mancha, province of Spain.

El canal de la Mancha—the English Channel

manejar, to handle, manage.

Dos obreros pueden manejar esta máquina—two workmen can manage this machine

la mano, hand. Hacer algo a mano—to do something by hand

la mantequilla, butter

la manufactura, manufacture

la mañana, morning. Por la mañana—in the morning

mañana, tomorrow. Mañana por la mañana—tomorrow morning

el mapa, map

la máquina, machine

el, la, mar, sea

el mar Mediterráneo—the Mediterranean Sea

hacerse a la mar—to set sail

la maravilla, marvel

maravillarse, to wonder, marvel. Maravillarse de algo—to wonder at something

maravilloso, marvellous

la marcha, march. Ponerse en marcha—to set off

marcharse, to go away

marearse, to be sea-sick

el marfil, ivory. La Costa del Marfil—the Ivory Coast

el marinero, sailor

marítimo, maritime

(el) Marruecos, Morocco

más, more, most

¿Quiere Vd. más?—Do you want more?

más de cien pesetas—more than a hundred pesetas

no tengo más que cinco—I haven't more than five

más hermoso — more beautiful

el más hermoso—the most beautiful

el matador, killer

matar, to kill

la materia, material. La materia prima—raw materials

el matrimonio, marriage, matrimony; married couple

el mayo, May

mayor, greater, greatest; older, eldest

la mayor parte—the largest part

mi hermano mayor—my elder brother

el mecánico, mechanic, engineer

mecánico, mechanical

la medianoche, midnight

el médico, doctor

el medio, middle; way, means.

En medio de la plaza—in the middle of the square

medio, half. Una media hora—half an hour

el Mediterráneo, Mediterranean (el) Méjico, Mexico

mejor, better, best

su mejor amigo—his best friend

este lápiz es mejor que el mío—this pencil is a better one than mine

la melancolía, melancholy, gloom

melancólicamente, gloomily

melancólico, gloomy, melancholy

el melón, melon

mencionar, to mention
 el mendigo, beggar
 menor, smaller, smallest;
 younger, youngest
 no tengo la menor duda—
 I have not the slightest
 doubt
 es menor que su hermana—
 she is younger than her
 sister
 menos, less, least
 menos de diez—less than
 ten
 por lo menos—at least
 no puedo menos de admi-
 rarla—I cannot help admir-
 ing her
 la mente, mind
 el mercado, market
 la mercancía, merchandise
 mercante, mercantile. Un
 vapor mercante—freighter
 merced, vuestra, your Honour.
 (Contracted to Vd.)
 el mercurio, mercury
 el merino, merino (sheep)
 el mes, month
 la mesa, table
 la meseta, table-land, plateau
 el mesón, inn
 metalúrgico, metallurgical
 meter, to put. Meter cerillas
 en una caja—to put matches
 into a box
 el metro, metre. Cien metros
 encima del nivel de mar—a
 hundred metres above sea-
 level
 el miedo, fear. Tener miedo a
 alguien—to be frightened of
 someone
 el miembro, member
 mientras (que), whilst

mil, a thousand
 mil libros—a thousand
 books
 miles de libros—thousands
 of books
 el millonario, millionaire
 la mina, mine. Una mina de
 cobre—a copper mine
 el mineral, mineral. Un país
 rico en minerales—a country
 rich in minerals
 mineral, mineral. El aceite
 mineral—mineral oil
 el minuto, minute. Esperar
 cinco minutos—to wait five
 minutes
 mirar, to look at, consider
 la misa, Mass. Oír misa—to
 hear Mass
 mismo, same, self, very
 el mismo día—the same
 day
 yo mismo—I myself
 ahora mismo—this very
 minute
 misterioso, mysterious
 moderno, modern
 el modo, way, means. De este
 modo—in this way
 molestar, to disturb
 el molino, mill. El molino de
 viento—windmill
 la moneda, coin. Una moneda
 de plata—a silver coin
 montado, mounted. Montado
 en un burro—mounted on a
 donkey
 la montaña, mountain
 el montañés, mountaineer,
 mountain dweller
 montañoso, mountainous

el monte, mountain ; forest
 el monte más alto de
 España—the highest moun-
 tain in Spain

el cazador se fué al monte
 —the huntsman went off into
 the woods

moreno, dark complexioned,
 brown

morir (ue-u), to die. P.P.
 muerto

morirse (ue-u), to be dying

morisco, Moorish

el moro, Moor

la mosca, fly (insect)

el mostrador, counter (for dis-
 play)

mostrar (ue), to show

la moza, girl

el mozo, boy, lad ; porter ;
 waiter

mucho, much, many

mucho dinero—a lot of
 money

trabajar mucho—to work
 a great deal (hard)

el muelle, quay, wharf ; spring

descargar un vapor en el
 muelle—to discharge a
 steamer on the quay

el muelle de un reloj—the
 spring of a watch

la muerte, death

muerto, dead

mugriento, grimy, dirty

la mujer, woman ; wife

la mula, mule

el mundo, world. Todo el
 mundo—everybody

municipal, municipal

el museo, museum. El museo
 de pinturas—art gallery

la música, music

el músico, musician

muy, very

N

nacer (zc), to be born ; to rise
 (of rivers)

nació en España—he was
 born in Spain

el Ebro nace en los Montes
 Cantábricos—the Ebro rises
 in the Cantabrian moun-
 tains

el nacimiento, birth

la nación, nation

nacional, national

la nacionalidad, nationality

nada, nothing. No tengo nada
 —I have nothing

nadar, to swim

nadie, nobody. No ha venido
 nadie—nobody has come

el naípe, playing card. Jugar a
 los naipes—to play cards

la naranja, orange

natal, native. La tierra natal
 —native land

el natural, native. Un natural
 de Galicia—a native of
 Galicia

natural, natural

naturalmente, naturally

navegable, navigable

la navegación, navigation

el navegante, navigator

navegar, to navigate, sail

necesitar, to need. No lo ne-
 cesito—I don't need it

el negociante, business-man

negro, black

nevar (ie), to snow

ni, nor. No tengo ni pluma ni tinta—I have neither pen nor ink

la niebla, mist, fog

la nieve, snow

ninguno (ningún), no, none.

No tiene ningún dinero—he has no money at all

la niña, little girl, child

el niño, little boy, child

el nivel, level. Mil metros sobre el nivel del mar—a thousand metres above sea-level

no, no, not

el noble, noble, nobleman

noble, noble

la noche, night

por la noche—at night

de noche—by night

buenas noches—good night

nombrar, to name

el nombre, name

el norte, north

(el) norteamericano, North American

(la) Noruega, Norway

(el) noruego, Norwegian

la nostalgia, homesickness

la noticia, piece of news.

Noticias de casa—news from home

la novela, novel

el novelista, novelist

la novia, sweetheart, fiancée

el novio, fiancé, suitor

la nube, cloud

nueve, nine

nuevo, new

el número, number

numeroso, numerous

nunca, never. No trabaja nunca—he never works

O

o, or

el obispo, bishop

la obligación, obligation

la obra, work (of art, literature, etc.). Una obra maestra—masterpiece

el obrero, workman

obtener (irr.), to obtain. (Conjugated like “tener”)

la ocasión, occasion, opportunity. Aprovechar la ocasión—to take advantage of the opportunity

occidental, western

el océano, ocean

ochenta, eighty

ocho, eight

el oeste, west

oficial, official

la oficina, office

ofrecer (zc), to offer

oír (irr.), to hear

P.I. oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen

Pret. oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron

P.S. oiga, oigas, oiga, oigamos, oigáis, oigan

P.P. oído

Pr. P. oyendo

Fam. I. oye

oír misa—to hear Mass

le oyó entrar—he heard him come in

oler (ue), to smell. (Before the diphthong ue this verb takes “h”)

P.I. huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen

P.S. huela, huelas, huelan, olamos, oláis, huelan

oler a ajo—to smell of garlic

el olivar, olive grove
 el olivo, olive tree
 olvidar, to forget
 once, eleven
 la operación, operation
 operar, to operate, work
 el operario, workman, operative
 lo opuesto, opposite. Lo
 opuesto de "negro" es
 "blanco"—the opposite of
 "black" is "white"
 orgullosamente, proudly
 oriental, eastern
 el origen, origen
 la orilla, bank, shore. A orillas
 del río—on the banks of the
 river
 la oscuridad, darkness, obscur-
 ity
 oscuro, dark, obscure
 otro, other, another. Tráigame
 otro vaso de vino—bring me
 another glass of wine

P

la paciencia, patience
 paciente, patient
 el Pacífico, Pacific (ocean)
 el padre, father
 pagar, to pay. Pagar diez
 pesetas por el libro—to pay
 ten pesetas for the book
 el país, country (political)
 el paisaje, countryside, land-
 scape
 la palabra, word
 el palacio, palace
 pálido, pale. Ponerse pálido—
 to turn pale
 el palote, pothook (writing)
 el pan, bread
 la panadería, baker's shop

el panadero, baker
 el panecillo, roll (bread)
 el panorama, panorama
 el pañuelo, handkerchief
 el papá, father, daddy
 el papel, paper. Desempeñar
 un papel—to play a part
 el paquete, parcel, packet
 para, for, in order to
 comemos para vivir—we
 eat to live
 este libro es para usted—
 this book is for you
 salir para Madrid—to set
 out for Madrid
 hablar para sí—to talk to
 oneself
 parecer (zc), to seem, appear
 a mi parecer—in my opinion
 ¿Qué le parece?—What
 do you think about it?
 parece estar contento—he
 appears to be content
 parecerse (zc), to resemble. Se
 parece mucho a su hermano
 —he is very like his brother
 parecido, similar. Es un
 animal muy parecido al tigre
 —it is an animal very
 similar to the tiger
 la parra, vine
 la parte, part
 por todas partes—every-
 where
 en parte—partly
 por otra parte—on the
 other hand
 particular, private
 el pasado, past
 pasado, past. Pasado mañana
 —the day after tomorrow
 el pasajero, passenger (by sea)

pasar, to pass, spend

pasar la noche en el campo
—to spend the night in the
country

páseme Vd. el pan—pass
the bread

pasar por la ciudad—to
pass through the town

pasar las de Caín—to have
an awful time

pasearse, to take a walk, ride

el paseo, walk, ride; avenue

dar un paseo en coche—to
go for a ride in a car

dar un paseo—to go for a
walk

el Paseo de Colón—Colum-
bus Avenue

el pastor, shepherd

el patio, courtyard

la patria, native land

la pava, turkey-hen. Pelar la
pava—to pay court to a
lady (literally, "to pluck the
turkey")

la paz, peace

pedir (i), to ask for

pedir limosna—to beg
alms

no me pidió nada—he
asked me for nothing

peinar, to comb

pelar, to pluck. Pelar la pava
—to pay court to a lady.
(See "pava")

la película, film

el peligro, danger

la pelota, ball, pelota. Jugar a
la pelota—to play ball, pe-
lota

la pena, trouble, sorrow. No
vale la pena—it's not worth
the trouble

penetrar, to penetrate

la península, peninsula

pensar (ie), to think; intend

¿Qué piensa Vd. de esto?

—What do you think of this?

pensar en algo—to think
of something

Pienso ir a Madrid—I
intend to go to Madrid

peor, worse, worst

la peor ciudad del mundo
—the worst city in the world
de mal en peor—from bad
to worse

pequeño, small, little

perder (ie), to lose

perezoso, lazy

la perfección, perfection

el periódico, newspaper

permanecer (zc), to remain,
stay

pero, but

la persona, person

el personaje, character (in a
play, book, etc.)

la perspectiva, perspective,
view

pertenecer (zc), to belong. El
libro me pertenece—the
book belongs to me

pesar, a pesar de sus dificul-
tades—in spite of his difficul-
ties

la pesca, fishing

el pescado, fish (as a com-
modity)

el pescador, fisherman

pescar, to fish

la peseta, peseta. Spanish coin
worth about 10¢. at par

el peso, weight; Spanish-Amer-
ican dollar

el petróleo, petroleum, paraffin

el picacho, mountain peak
 el pico, beak; peak
 el pico de un pájaro—a
 bird's beak
 el pico de Aneto—moun-
 tain peak in the Pyrenees
 el pie, foot.
 ir a pie—to go on foot
 estar de pie—to be stand-
 ing
 la pieza, room; play
 la casa tiene diez piezas—
 the house has ten rooms
 una pieza de teatro—a
 play
 pintar, to paint
 el pintor, painter
 la pintura, painting
 pique, irse a pique—to sink.
 El barco se fué a pique—the
 ship sank
 el piso, storey, floor, flat. El
 piso bajo—ground floor
 el pitillo, cigarette
 la pizarra, blackboard
 la plata, silver. El Río de la
 Plata—River Plate
 el plátano, banana
 el plato, dish, course; plate
 un plato de sopa—a plate
 of soup
 una comida de seis platos
 —a six-course meal
 la playa, beach, shore
 la plaza, square, place
 la plaza del mercado—
 market place
 la plaza de toros—bull-
 ring
 la pluma, pen; feather
 la población, population; town
 pobre, poor
 la pobreza, poverty

poco, little, few
 hace pocos días—a few
 days ago
 un poco de pan—a little
 bread
 hablar poco—to speak
 little (seldom)
 poder (irr.), to be able
 P.I. puedo, puedes, puede,
 podemos, podéis, pueden
 Fut. podré, podrás, podrá,
 podremos, podréis, podrán
 Pret. pude, pudiste, pudo,
 pudimos, pudisteis, pudieron
 P.S. pueda, puedas, pueda,
 podamos, podáis, puedan
 Pr. P. pudiendo
 no puedo hacerlo—I can-
 not do it
 no podría hacerlo—I
 couldn't do it
 ¿Puede Vd. venir ma-
 ñana?—Can you come to-
 morrow?
 no puedo menos de de-
 cirlo—I cannot help saying so
 político, political
 polvoriento, dusty
 poner (irr.), to put, place
 P.I. pongo, pones, pone,
 ponemos, ponéis, ponen
 Fut. pondré, pondrás,
 pondrá, pondremos, pon-
 dréis, pondrán
 Pret. puse, pusiste, puso,
 pusimos, pusisteis, pusieron
 P.S. ponga, pongas, ponga,
 pongamos, pongáis, pongan
 P.P. puesto
 Fam. I. pon
 poner el dinero sobre la
 mesa—to put the money on
 the table

- el sol se pone—the sun is setting
- ponerse un traje—to put on a dress
- ponerse pálido—to turn pale
- ponerse en marcha—to set off
- por, for, through, along, in, on, by
- por eso—for that reason
- pasar por la ciudad—to pass *through* the town
- pasar por la calle—to go *along* the street
- por la tarde—in the afternoon
- Una novela escrita por Cervantes—a novel written *by* Cervantes
- por fin—finally
- por supuesto—of course
- porque, because
- por qué, why?
- (el) portugués, Portuguese
- el porvenir, future
- posible, possible. Es posible que venga—it is possible he may come
- los postres, dessert
- práctico, practical
- el prado, meadow
- preciso, necessary. No es preciso enviarlo en seguida—it is not necessary to send it immediately
- preferir (ie-i), to prefer. Prefiero hacerlo ahora—I prefer to do it now
- ¿a pregunta, question. Hacer una pregunta—to ask a question
- preguntar, to ask, enquire.
- Preguntar por alguien—to enquire about someone
- preparar, to prepare
- prestar, to lend
- pretencioso, pretentious
- la prima, cousin
- prima, la materia, raw material
- primero (primer), first
- el primer día—the first day
- por primera vez—the first time
- primero (adv.), at first, firstly
- primitivo, primitive
- el primo, cousin
- principal, main, principal
- principiar, to begin. Principiar a comer—to begin to eat
- el principio, beginning. A principios de enero—at the beginning of January
- la prisa, haste
- tener prisa—to be in a hurry
- de prisa—quickly
- probar (ue), to try, taste. Probar fortuna—to seek one's fortune, try one's luck
- procedente, procedente de—proceeding from, deriving from
- proceder, to proceed, come from. La lana procede del carnero—wool comes from the sheep
- el procedimiento, process
- la producción, production
- producir (irr.) (see “conducir”), to produce
- el producto, product, produce
- productor, productive. Un país productor—a productive country

el profesor, teacher
 prohibir, to prohibit. Se prohíbe fumar—no smoking
 la propiedad, property, possession, estate
 el propietario, proprietor, landlord, owner
 la proporción, proportion
 proteger, to protect
 protestar, to protest
 la provincia, province
 próximo, next. La semana próxima—next week
 público, public. Vender en pública subasta—to sell by auction
 el pueblecito, small village
 el pueblo, village; people, nation. El pueblo mejicano—the Mexican people
 la puerta, door
 el puerto, port, harbour
 pues, for, well, then, so. Hasta mañana pues—until tomorrow then, so until tomorrow
 el punto, point, dot
 desde este punto de vista—
 —from this point of view
 punto y coma—semicolon (i.e. dot and comma)
 el puñal, dagger
 el puro, cigar. Fumar un puro—to smoke a cigar
 puro, pure. Agua pura—pure water

Q

que, that, which, what, who, whom, than
 el lápiz que está sobre la mesa—the pencil that is on the table

el señor que ha venido—the gentleman who has come
 la señora que he visto—the lady (whom) I have seen
 lo que me gusta—what I like
 es mayor que yo—he is older than I
 qué, what, what a, how (interrogative and exclamatory)
 ¿Qué vió Vd.?—What did you see?
 ¡Qué día!—What a day!
 ¿Qué tal?—How goes it?
 quedar, to rest, remain.
 ¿Cuánto dinero le queda a Vd.?—How much money have you left?
 quedarse, to remain. Se quedó en la ciudad—he remained in the town
 quejarse, to complain. Se queja de todo—he complains of everything
 querer (irr.), to love, like, want
 P.I. quiero, quieres, quiere, queremos, queréis, quieren
 Fut. querré, querrás, querrá, querremos, querréis, querrán
 Pret. quise, quisiste, quiso, quisimos, quisisteis, quisieron
 P.S. quiera, quieras, quiera, queramos, queráis, quieran
 Fam. I. quiere
 Quiere a su madre—he loves his mother
 No quiero hacerlo—I don't want to do it
 ¿Qué quiere decir esto?—What does this mean?
 querido, dear, beloved

el queso, cheese
 quien, who, whom
 el señor quien vino—the
 gentleman who came
 la amiga a quien vi—the
 friend whom I saw
 quién, who, whom (interroga-
 tive)
 ¿ Quién vino ? — Who
 came ?
 ¿ A quién ha visto Vd. ?—
 Whom did you see ?
 ¿ De quién es este lápiz ?—
 Whose is this pencil ?
 quieto, quiet, peaceful
 la quietud, peace, quietude
 don Quijote, don Quixote
 quince, fifteen
 quinto, fifth
 quizá(s), perhaps. Quizá (or)
 quizás vendrá mañana—
 perhaps he will come to-
 morrow

R

radiar, to broadcast
 la radio, radio, wireless
 rápidamente, rapidly
 rápido, rapid, swift
 el rato, while, interval. Es-
 perar un rato—to wait a
 short while
 la raza, race, breed. La raza
 humana—the human race
 la razón, right, reason. Tener
 razón—to be right. No
 tener razón—to be wrong
 el realista, realist
 recibir, to receive
 recordar (ue), to recall, remem-
 ber

recorrer, to travel over. Re-
 correr el país—to travel all
 over the country
 el recreo, recreation. El patio
 de recreo—playground
 el recuerdo, memory, souvenir.
 Recuerdos a su señora—
 remember me to your wife
 la red, net, luggage rack
 regalar, to give, present. Me
 regaló un reloj—he pre-
 sented me with a watch
 el regalo, gift
 la región, region, district
 la regla, rule, ruler. Por regla
 general—as a general rule
 regresar, to return
 el regreso, return
 el reino, kingdom
 reír (i), to laugh. Reírse de
 alguien—to laugh at some-
 one
 la reja, grating, barred window
 relacionado, related, connected.
 Relacionado con—connected
 with
 el reloj, clock, watch
 un reloj de bolsillo—
 pocket watch
 un reloj de pared—wall
 clock
 el remedio, remedy. No hay
 remedio—it can't be helped
 el rendimiento, yield
 renombrado, famous, renowned
 repetir (i), to repeat
 la representación, representa-
 tion, showing, play, perform-
 ance
 representar, to represent, show
 la república, republic
 reservar, to reserve, book

resistir, to resist. Resistir a la tentación—to resist temptation

el respecto, con respecto a esto —with respect to this

el restaurant, restaurant

retirado, retired

retirar, to retire, withdraw, take out. Retirar la mosca del vaso —to take the fly out of the glass

retirarse, to retire, retreat

el retraso, delay. El tren trae diez minutos de retraso—the train is ten minutes late

la reunión, reunion, gathering, meeting

reunirse, to gather, assemble

el rey, king

la ría, estuary

rico, rich

el río, river

la riqueza, wealth

rodeado, surrounded. Rodeado de colinas—surrounded by hills

rojo, red

(el) romano, Roman

romper, to break. P.P. roto—broken

Se ha roto el brazo—he has broken his arm

la ropa, clothes, clothing

la rosa, rose

roto, broken

el ruido, noise

ruidosamente, noisily

la ruina, ruin

el rumbo, course, direction, route. Con rumbo a Buenos Aires—bound for Buenos Aires

(el) ruso, Russian

S

el sábado, Saturday. Viene los sábados—he comes on Saturdays

saber (irr.), to know, know how, be able

P.I. sé, sabes, sabe, sabemos, sabéis, saben

Fut. sabré, sabrás, sabrá, sabremos, sabréis, sabrán

Pret. supe, supiste, supo, supimos, supisteis, supieron

P.S. sepa, sepas, sepa, sepamos, sepáis, sepan

No sé qué hacer—I don't know what to do

¿Sabe Vd. nadar?—Do you know how to swim?

el sabio, wise man

sabio, wise, learned

sabroso, tasty, enjoyable, delicious

sacar, to take out, pull out.

Sacar un billete—to get a ticket

el sacerdote, priest

la sala, drawing-room. La sala de clase—classroom

la salchicha, sausage

la salida, way out, exit, departure

salir (irr.), to come out, go out, leave

P.I. salgo, sales, sale, salimos, salís, salen

Fut. saldré, saldrás, saldrá, saldremos, saldréis, saldrán

P.S. salga, salgas, salga, salgamos, salgáis, salgan

Fam. I. sal

¿A qué hora sale el tren? —What time does the train leave?

Salir para España—to set out for Spain

Salir del comedor—to leave the dining-room

saltar, to jump, leap

la salud, health. ¡Salud!—

Good health!

saludar, to greet, salute

salvar, to save

san. (See “santo”)

la sangre, blood

Santo (San), Saint

San Pedro—Saint Peter

Santo Domingo—Dominican Republic

santo (adj.), holy. La Semana

Santa—Holy Week

la sardina, sardine

seco, dry

la sed, thirst. Tener sed—to be thirsty

la seda, silk

seguida, en seguida—at once, immediately

seguir (i), to follow, go on

Sígame Vd.—follow me

seguir un camino—to follow a road

seguir hablando—to go on talking

según, according to. Según el diario—according to the newspaper

el segundo, second. Dos minutos cincuenta segundos—two minutes fifty seconds

segundo, second. La segunda vez—the second time

seguro, sure, certain. Estoy seguro de que vendrá—I am sure he will come

el sello, seal, postage stamp

la semana, week

semejante, similar, like. Dos cosas semejantes—two similar things

sencillo, easy, simple

sentado, seated. Estar sentado—to be seated

sentarse (ie), to sit down.

¡Siéntese Vd.!—Sit down!

el sentido, sense, feeling

los cinco sentidos—the five senses

el sentido común—common sense

sentir (ie, i), to feel; be sorry, regret

Se siente enfermo—he feels ill

Siento mucho haber dicho eso—I am very sorry I said that

el señor, gentleman; Mr. Muy señor mío—Dear Sir (as in letters)

la señora, lady, wife; Mrs.

la señorita, young lady; Miss

el señorito, young man; Master

separar, to separate

el se(p)tiembre, September

ser (irr.), to be

P.I. soy, eres, es, somos, sois, son

Pret. fui, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron

Imp. era, eras, era, éramos, erais, eran

P.S. sea, seas, sea, seamos, seáis, sean

Fam. I. sé

Son molinos de viento—they are windmills

Es de Vd.—it is yours

Son las once—it is eleven o'clock

el sereno, night-watchman
sereno, clear, fine
el servicio, service. **Un buen servicio de autobuses**—a good bus service
el servidor, servant. **S.S.S. (su seguro servidor)** — Yours faithfully (literally, Your faithful servant)
servir (i), to serve
 servir la sopa—to serve the soup
 No sirve para nada—it is of no use for anything
 Sírvase Vd. darme la carta—please give me the letter
sesenta, sixty
setenta, seventy
Sevilla, Seville
si, if, whether
 Me preguntó si vendría—he asked me whether I would come
 Si viene, se lo daré—if he comes I shall give it to him
sí, yes
sí, oneself, himself, etc. **Hablar para sí**—to talk to oneself
siempre, always
la sierra, mountain chain
la siesta, siesta, nap. **Dormir la siesta**—to take an afternoon nap
siete, seven
el siglo, century
significar, to signify, mean
siguiente, following. **Al día siguiente**—on the following day
silbar, to whistle
la silla, chair
el sillón, arm-chair

simpático, affable, pleasant, charming
sin, without
 No se marche Vd. sin mí—don't go away without me
 salir sin hablar—to go out without speaking
 sin embargo—nevertheless
sinfónico, symphonic, symphony
sino, but (after negative). **No está cansado sino enfermo**—he isn't tired but ill
la situación, situation, position
situado, situated
sobre, on, over
 El libro está sobre la mesa—the book is on the table
 sobre todo—above all, especially
sobre todo. (See "sobre")
la sociedad, society
el socio, member, partner
el sol, sun
 Hace sol—it is sunny
 El sol sale—the sun rises
 El sol se pone—the sun sets
 tomar el sol—to enjoy the sunshine
solamente, only
el soldado, soldier
la soledad, solitude
solemne, solemn
soler (ue), to be wont to, accustomed to. (This verb is found only in the present indicative and the imperfect indicative.) **Suele llegar a las ocho**—he usually arrives at eight
solitario, solitary, lonely

sólo, only
 sólo cien pesetas—only
 a hundred pesetas
 no sólo... sino también...
 not only... but also...

solo, alone

Viene siempre solo—he al-
 ways comes alone
 café solo—black coffee
 (coffee alone)

la soltera, spinster

el soltero, bachelor

el sombrero, hat

el son, sound. Al son de la
 música—at the sound of the
 music

sonreír (i), to smile

el soñador, dreamer

soñar (ue), to dream. Soñar
 con la felicidad—to dream of
 happiness

la sopa, soup

sorprender, to surprise, take by
 surprise. Nos sorprendió la
 noche—night overtook us

la sorpresa, surprise

la subasta, auction. Vender
 en pública subasta—to sell
 by auction

subir, to rise, climb, get in
 subir a un árbol—to climb
 a tree

subir al tren—to get in the
 train

El agua sube—the water
 is rising

súbitamente, suddenly

el submarino, submarine

la suciedad, dirt

sucio, dirty

la sucursal, branch (of a busi-
 ness)

(la) Sudamérica, South America

(el) sudamericano, South Amer-
 ican

el suelo, ground, soil, floor
 echar por el suelo—to
 throw on the ground (floor)
 un suelo muy fértil—very
 fertile soil (land)

el sueño, dream; sleep.

tener sueño—to be sleepy.

El sueño de una noche de
 verano — “A Midsummer
 Night's Dream”

la suerte, luck, fortune. Tener
 suerte—to be lucky

suficiente, sufficient
 supuesto, por, of course

el sur, south. La América del
 Sur—South America

surcar, to plough, furrow

T

el tabaco, tobacco

la taberna, tavern, inn

el Tajo, River Tagus

tal, such

tal hombre—such a man

¿Qué tal?—How goes it?

también, also

tampoco, either, neither. A mí
 no me gusta tampoco—I
 don't like it either

tan, so, such, as

tan difícil—so difficult

tan inútil como costoso—
 as useless as it is costly

un niño tan perezoso—
 such a lazy child

tanto, so much, so many, as
 much, as many

No tiene tanto dinero
 como yo—he hasn't as much
 money as I have

tantas cosas—so many things

por lo tanto—therefore

tardar, to delay. Tardar en venir—to be late in coming

la tarde, afternoon, evening

por la tarde—in the afternoon, evening

buenas tardes—good afternoon, evening

tarde, late. Llegar tarde—to arrive late

la tarea, task

la tarjeta, card. Una tarjeta postal—post card

la taza, cup

el té, tea (also found without accent—el te)

el teatro, theatre

tejer, to weave

los tejidos, textiles, woven fabrics

el telar, loom

telefonar, to telephone

el teléfono, telephone. Llamar por teléfono—to ring up

la temperatura, temperature

la tempestad, storm, tempest

templado, mild, temperate

temprano, soon, early. Llegar temprano—to arrive early

el tendero, shopkeeper

tener (irr.), to have, possess

P.I. tengo, tienes, tiene, tenemos, tenéis, tienen

Fut. tendré, tendrás, tendrá, tendremos, tendréis, tendrán

Pret. tuve, tuviste, tuvo, tuvimos, tuvisteis, tuvieron

P.S. tenga, tengas, tenga, tengamos, tengáis, tengan

Fam. I. ten

tener sed—to be thirsty

tener hambre—to be hungry

tener que salir—to have to go out

tener diez años—to be ten years old

tener sueño—to be sleepy

tener ganas de hacer algo—to want to do something

tener razón—to be right

no tener razón—to be wrong

la tentación, temptation

teñir (i), to dye

tercero (tercer), third. El

tercer día—the third day

terminar, to terminate, end

la ternera, veal. Una chuleta de ternera—a veal chop

la terraza, terrace

terrestre, pertaining to the land. Comunicaciones terrestres—land communications

terrible, terrible

el territorio, territory

la tertulia, gathering of friends, meeting, party

textil, textile. Las industrias textiles—textile industries

la tía, aunt

el tiempo, time; weather

hace poco tiempo—a short time ago

Hace buen tiempo—it is fine (weather)

andando el tiempo—as time went on

la tienda, shop

la tierra, earth, land

la tinta, ink

el tinte, dye

el tío, uncle

el tipo, type

la tiza, chalk

tocar, to touch; play (musical instruments). Tocar el piano
—to play the piano

todavía, still, yet. No ha venido todavía—he hasn't come yet

todo, all, every; everything
todos los días—every day
todo el mundo—everybody

todo lo que ve—everything he sees

tomar, to take

tomar asiento—to take a seat

tomar el fresco—to enjoy the cool air

tomar refrescos—to take refreshment

el torero, bull-fighter

el torno de hilar, spinning-wheel

el toro, bull

la torre, tower

total, total, complete

la totalidad, total, whole. La totalidad de la tripulación
—the whole of the crew

trabajador, hardworking

trabajar, to work

el trabajo, work

la tradición, tradition

tradicional, traditional

la traducción, translation

traducir (irr.) (see "conducir"),
to translate. Traducir al castellano—to translate into Castilian

traer (irr.), to bring, carry

P.I. traigo, traes, trae,
traemos, traéis, traen

Pret. traje, trajiste, traje,
trajimos, trajisteis, trajeron

P.S. traiga, traigas, traiga,
traigamos, traigáis, traigan

Pr. P. trayendo

P.P. traído

Tráigame Vd. otro vaso—
bring me another glass

el traje, suit, dress, costume

la tranquilidad, tranquillity,
peace

tranquilo, tranquil, peaceful

el transatlántico, liner

el transeunte, passer-by, pedestrian

el tránsito, traffic, transit

el transporte, transport

el tranvía, tram-car

trasladar, to move, transfer

trasmochar, to stay the night;
sit up all night

tratar, to treat, consider, try

Me trata de amigo—he
treats me as a friend

tratar de nadar—to try to
swim

tratarse, to be a question of.
¿De qué se trata?—What
is it about?

la travesía, crossing, sea passage

tremendo, tremendous, terrific.
Hace un calor tremendo—
it's terribly hot

el tren, train

el trigo, wheat

la tripulación, crew (ship)

triste, sad

tristemente, sadly

la tristeza, sadness

el turista, tourist

U

u, or. Siete u ocho—seven or eight

últimamente, finally

último, final, last. Por último—finally

el ultramar, overseas. Países de ultramar—countries overseas

ultramarino, overseas. Posesiones ultramarinas—overseas possessions

los ultramarinos, foodstuffs from overseas. La tienda de ultramarinos—grocery store

únicamente, solely, only

único, sole, only. Un hijo único—an only child

unido, united. Los Estados Unidos—the United States

unir, to unite, link

universal, universal

el Uruguay, Uruguay

usar, to use, wear

usar gafas—to wear glasses

ropa usada—worn clothing

útil, useful

utópico, Utopian

la uva, grape

V

la vaca, cow

vacuno, pertaining to cows.

El ganado vacuno—cattle

(el) valenciano, Valencian

valer (irr.), to be worth

P.I. valgo, vales, vale, valem, valéis, valen

Fut. valdré, valdrás, valdrá, valdremos, valdréis, valdrán

P.S. valga, valgas, valga, valgamos, valgáis, valgan

¿Cuánto vale esto?—What's the price of this?

No vale la pena de hacerlo—it's not worth doing

No vale nada—it's worthless

Más vale tarde que nunca—better late than never

el valle, valley

el vapor, steamer, steamship

la variedad, variety

varios, various, several. Varios días—several days

(el) vasco, Basque

vascongado, Basque. Las Provincias Vascongadas—the Basque Provinces

el vascuence, Basque language

el vaso, glass. Un vaso de leche—a glass of milk

vasto, vast

la vecindad, vicinity, neighbourhood

el vecino, neighbour

la vegetación, vegetation

vegetal (adj.), vegetable. El aceite vegetal—vegetable oil

veinte, twenty

la velocidad, speed

vencer, to conquer, overcome

vender, to sell

venir (irr.), to come

P.I. vengo, vienes, viene, venimos, venís, vienen

Fut. vendré, vendrás, vendrá, vendremos, vendréis, vendrán

Pret. vine, viniste, vino,
vinimos, vinisteis, vinieron

P.S. venga, vengas, venga,
vengamos, vengáis, vengán

Pr. P. viniendo

Venga Vd. a verme—come
and see me

la venta, sale; inn

la venta pública—public
sale

pasar la noche en la venta
—to spend the night at the inn

la ventana, window

la ventanilla, window (carriage)

ver (irr.), to see

P.I. veo, ves, ve, vemos,
veis, ven

Pret. vi, viste, vió, vimos,
visteis, vieron

P.S. vea, veas, vea, vea-
mos, veáis, vean

P.P. visto

Imp. veía, veías, veía,
veíamos, veíais, veían

Vamos a ver—let's see

No tiene nada que ver con
eso—it's nothing to do with
that

el verano, summer

la verdad, truth

decir la verdad—to speak
the truth

Vd. vendrá mañana ¿ ver-
dad?—You will come to-
morrow, won't you?

verdaderamente, really, truth-
fully

verdadero, true, real

verde, green

verificarse, to take place

¿ A qué hora se verificará
la boda?—What time will
the wedding take place?

el vestido, dress. Un vestido
azul—a blue dress

vestido, dressed. Vestido de
verde—dressed in green

vestir (i), to dress. Vestir una
muñeca—to dress a doll

vestirse (i), to dress, get dressed.

Vestirse de negro—to dress
in black

la vez, time, occasion

Una vez—once. Dos
veces—twice

Algunas veces — some-
times. A veces—sometimes

Tres veces cuatro son doce
—three times four is twelve

Muchas veces—often

Por primera vez—for the
first time

la vía, way. La vía férrea—the
railway

el viajante, commercial travel-
ler

viajar, to travel

el viaje, journey

el viajero, traveller, passenger

la víctima, victim

la vida, life

el vidrio, glass. Una botella de
vidrio—a glass bottle

la vieja, old woman

el viejo, old man

viejo, old

el viento, wind. Un molino de
viento—windmill

el vigilante, watchman

vigorosamente, vigorously

el vino wine. El vino de Jerez
—sherry

la viña, vineyard

violento, violent

la virtud, virtue

la visita, visit, call

visitar, to visit

la vista, view

una hermosa vista—a
beautiful view

hasta la vista—au revoir

desde este punto de vista

—from this point of view

visto, seen

vivir, to live

Vive en América—he lives
in America

Ya no vive—he is no
longer living

Vizcaya, Biscay. El Golfo de

Vizcaya—the Bay of Biscay

vociferar, to shout aloud

volar (ue), to fly

volver (ue), to return, turn,
come back

P.P. vuelto

No ha vuelto todavía—he
has not returned yet

volver a escribir la carta—
to write the letter again

la voz, voice

el vuelo, flight

la vuelta, turn, return, walk

dar la vuelta al mundo—

to go round the world

un billete de ida y vuelta—
a return ticket

dar una vuelta por la
calle—to go for a stroll in the
street

vuelto, returned. (See “vol-
ver”)

Y

y, and

ya, already, yet; now; soon

ya no—no longer

ya veremos—now we shall
see, we shall soon see

ya hemos dicho—we have
already said

ya caigo—now I under-
stand

ya no llueve—it's no
longer raining

yacer (zc), to lie

P.I. first person singular
yazco (or yazgo or yago)

Aquí yace—here lies (in-
scription on tombstones)

el yacimiento, deposit. Un
yacimiento de cobre—a de-
posit of copper

Z

zambullirse, to dive, plunge.

Zambullirse en el agua—to
dive into the water

la zapatería, shoemaker's shop

el zapatero, shoemaker

el zapato, shoe

ENGLISH-SPANISH VOCABULARY

A

- a, an, un, una**
 once a week—una vez por semana
 five pesetas a bottle—cinco pesetas la botella
to be able, poder; saber (to know how to)
 Can you swim?—¿Sabe Vd. nadar?
about, to talk about something
 —hablar de algo
 about thirty—cerca de treinta
 at about eleven o'clock—a eso de las once
abroad, to go abroad—ir al extranjero
 to live abroad—vivir en el extranjero
to accompany, acompañar
account, on account of the cold
 —a causa del frío
to admit, admitir
to advise, aconsejar
aerodrome, el aerodromo
affectionate, cariñoso
Africa, (el) África
after, después
 after supper—después de la cena
 after writing the letter—después de escribir la carta
afternoon, la tarde
 in the afternoon—por la tarde
 good afternoon—buenas tardes
- afterwards, después, luego**
again, otra vez
 to do something again—volver a hacer algo
age, la edad. To be ten years old—tener diez años de edad
ago, two years ago—hace dos años
agricultural, agrícola
air, el aire
 by air—por aeroplano
 air line—línea aérea
all, todo
almost, casi
alms, to beg alms—pedir limosna
along, por; a lo largo de
already, ya
also, también
although, aunque
always, siempre
America, (la) América
and, y, e
Andalusia, (la) Andalucía
animal, el animal
another, otro
answer, la contestación, la respuesta; la solución
to answer, contestar, responder
any, alguno, algunos
anywhere, por cualquier parte
to appear (seem), parecer
apple, la manzana
Arab, el árabe
architect, el arquitecto
Argentine, la República Argentina
to arrive, llegar

as, como

as well—también

as rich as he—tan rico
como él

as many friends as he—
tantos amigos como él

to ask, preguntar; pedir (to ask
for). To ask a question—
hacer una pregunta

to fall asleep, dormirse

to assure, asegurar

at, en, a

at school—en la escuela

at home—en casa

at the door—a la puerta

Atlantic, el (océano) Atlántico

attention, la atención

to pay attention—prestar
atención

not to pay any attention to
(to take no notice of)—no
hacer caso de

attentively, atentamente, con
atención

aunt, la tía

avenue, la avenida, la alameda,
el paseo

to await, esperar, aguardar

to awake, despertar; desper-
tarse

awful, to have an awful time—
pasar las de Caín

B

bad, malo

balcony, el balcón

bandit, el bandido

bank, la orilla (of a river); el
banco (finance). On the

banks of the river—a orillas
del río

barber, el barbero

basket, la cesta

Basque Provinces, las Provin-
cias Vascongadas

to bathe, bañarse

battle, la batalla

battlefield, el campo de batalla

bay, la bahía

to be, ser; estar

beach, la playa

beautiful, hermoso, lindo, bello

because, porque. Because of
the cold—a causa del frío

bed, la cama. To go to bed—
acostarse

before, antes; delante

before three o'clock—antes
de las tres

before going out—antes de
salir

before (in front of) the
church—delante de la ige-
sia

beggar, el mendigo

to begin, empezar, principiar,
comenzar. To begin to eat
—empezar a comer

beginning, el principio. At
the beginning of June—a
principios de junio

behind, detrás. Behind the
table—detrás de la mesa

to believe, creer

better, mejor. Better late than
never—más vale tarde que
nunca

big, grande

birthday, el cumpleaños

biscuit, la galleta

bishop, el obispo

black, negro.	Dressed in	car, el automóvil, el coche
black—vestido de negro		(motor-car); el tranvía
blue, azul		(tram-car)
boarding house, la casa de		caravan, la caravana
huéspedes		to card (wool), cardar
book, el libro		carefully, cuidadosamente
border (frontier), la frontera		cargo steamer, el vapor mer-
to be born, nacer		cante
both, ambos, los dos. Ambos		to carry, llevar
(los dos) hermanos—both		carter, el carretero
brothers		Catalonia, (la) Cataluña
bottle, la botella		cathedral, la catedral
box, la caja		catholic, (el) católico
branch (business), la sucursal		central, central
Brazil, el Brasil		centre, el centro
bread, el pan		century, el siglo
breakfast, el desayuno. To		certain, cierto. To be certain
have breakfast—desayunarse		—estar seguro
to bring, traer		character (in a play, book, etc.),
brother, el hermano		el personaje
to build, construir, edificar		charming, encantador
bull-fight, la corrida de toros.		cheese, el queso
To go to a bull-fight—ir a		chemist, el boticario
los toros		child, el niño, la niña
bus, el autobús		Christian, (el) cristiano
business house, la casa de		church, la iglesia
comercio		cigarette, el cigarrillo, el pitillo
business man, el negociante		cinema, el cine
but, pero; sino		city, la ciudad
butter, la mantequilla		civil, civil
to buy, comprar. To buy		class, la clase. In third class
something from someone—		—en tercera clase
comprar algo a alguien		climate, el clima

C

café, el café		cold, el frío; frío (adj.). To
to call, llamar. To be called—		be cold—tener frío (persons),
llamarse		hacer frío (weather)
can. (See "to be able")		colonisation, la colonización
canal, el canal		colony, la colonia
cantabrian, cantábrico		colour, el color

coloured, a coloured handkerchief—un pañuelo de color
 to comb, peinar. To comb one's hair—peinarse
 to come, venir
 to come in—entrar
 to come back—volver, regresar
 to come with—acompañar
 comedy, la comedia
 commercial, comercial
 to compare, comparar
 compartment, el departamento
 to conquer, conquistar
 to continue, continuar, seguir
 contrast, el contraste
 cool, fresco. To enjoy the cool air—tomar el fresco
 corner, el extremo; la esquina (street corner); el rincón (of a room)
 to cost, costar
 to count, contar
 country, el país (nation); el campo (countryside)
 countryman, el campesino, el aldeano; el compatriota
 of course, por supuesto, naturalmente
 cousin, el primo, la prima
 covered, cubierto
 cow, la vaca
 to cross, atravesar, cruzar
 cup, la taza
 customs officer, el aduanero
 to go cycling, dar un paseo en bicicleta

D

to dance, bailar
 date, la fecha. What is the date?—¿Qué fecha es?

date (fruit), el dátil
 daughter, la hija
 day, el día
 day after tomorrow—pasado mañana
 day before yesterday—anteayer
 a great deal, mucho
 dear, querido (beloved); caro, costoso (costly)
 to depart, salir, partir, marcharse
 deposit (mineral), el yacimiento
 to describe, describir
 desert, el desierto, el despoblado
 to develop, desarrollarse
 to die, morir. To be dying—morirse
 different, diferente, distinto; varios (several)
 dining-room, el comedor
 dinner, la comida. To have dinner—comer
 dirt, la suciedad
 dirty, sucio
 to discover, descubrir
 in the distance, a lo lejos
 distant, lejos, lejano
 divided by, dividido por
 to do, hacer
 doctor, el médico
 donkey, el burro
 don Quixote, don Quijote
 door, la puerta
 to draw (sketch), dibujar
 to dream, soñar
 dream, el sueño
 to dress, vestir; vestirse
 dressed in, vestido de
 to drink, beber
 to drop, dejar caer
 dry, seco

during, durante
dusty, polvoriento
dye, el tinte

E

early, temprano
to eat, comer
egg, el huevo
eight, ocho
either, o, u; tampoco. I haven't
it either — no lo tengo
tampoco
eleven, once
to employ, emplear
England, (la) Inglaterra
Englishman, el inglés
to enjoy, gozar
enough, bastante
to enter, entrar
episode, el episodio
especially, especialmente,
sobre todo
to establish, establecer, fundar
even, aun, hasta
evening, la tarde
in the evening—por la
tarde
good evening—buenas
tardes
ever, jamás
every, cada
everybody, todo el mundo
everything, todo
everywhere, por todas partes
to exaggerate, exagerar
for example, por ejemplo
excellent, excelente
except for, excepto, fuera de, a
excepción de
to exist, existir
expenses, los gastos
extreme, extremo

F

face, la cara
factory, la fábrica
to fall, caer
to fall asleep, dormirse
fame, la fama
family, la familia
far, lejos. As far as—hasta
farm, la granja, la finca
farmer, el labrador
father, el padre
fertility, la fertilidad
few, pocos. A few—algunos
fibre, la fibra
field, el campo, el prado
fifteen, quince
fifth, quinto
to fill, llenar
film, la película
to find, hallar, encontrar
fine (weather), it is fine—hace
buen tiempo
to finish, acabar, terminar
firm, la casa comercial, la
compañía
first, primero
firstly, primero
fish, el pescado (commodity);
el pez (individual fish)
fishing boat, la barca de pesca
five, cinco
fluently, corrientemente
fly (insect), la mosca
to follow, seguir
following, siguiente. On the fol-
lowing day—al día siguiente
fond of, to be fond of—ser
aficionado a
I am fond of oranges—me
gustan las naranjas
She is fond of her sister—
quiere mucho a su hermana
foot, el pie. On foot—a pie

football, el fútbol

for, para, por; porque

This is for me—esto es para mí

to buy it for ten pesetas—comprarlo por diez pesetas

He won't go more quickly, for he's tired—no quiere andar más de prisa porque está cansado

foreigner, el extranjero

to forget, olvidar

former, aquél, el primero

to found, fundar

foundry, la fundición

four, cuatro

France, (la) Francia

freighter, el barco mercante

frequented, frecuentado

friend, el amigo, la amiga

friendly, amable, simpático

to be frightened, tener miedo; temer. To be frightened of someone—tener miedo a alguien

from, de, desde

from Madrid to Toledo—

desde Madrid hasta Toledo

from time to time—de vez en cuando

frontier, la frontera

fruit, la fruta; el fruto

to eat fruit—comer frutas

the fruits of the earth—los

frutos de la tierra

full of, lleno de

furious, furioso

garden, el jardín (flowers); la huerta (vegetables)

generally, generalmente, por regla general

generous, generoso

gentleman, el señor, el caballero

to get, obtener, conseguir

to get into the train—subir al tren

to get out of the car—bajar del coche

to get up—levantarse

to get to Madrid—llegar a Madrid

gipsy, el gitano

girl, la niña, la muchacha

to give, dar, regalar

glass (drinking), el vaso

to go, ir

to go out—salir

to go in—entrar

to go for a walk—dar un paseo

to go for a ride—dar un paseo en coche, en bicicleta, etc.

to go away—marcharse, irse

to go to bed—acostarse

goat, la cabra

goat-herd, el cabrero

God, Dios

golden, de oro

good, bueno

grandfather, el abuelo

grape, la uva

grease, la grasa

great, grande, ilustre

Great Britain, la Gran Bretaña

greatly, mucho

to grow, crecer; cultivar

guest, el convidado

guitar, la guitarra

G

Galician, (el) gallego

fame (pastime), el juego

H

half, half an hour—media hora;
 half-past one—la una y media
 hand, la mano
 handkerchief, el pañuelo
 harbour, el puerto
 hard, duro (not soft); difícil.
 To work hard—trabajar mucho
 hat, el sombrero
 to have, tener (to possess); haber (auxiliary)
 to have to—tener que
 to have a glass of milk—tomar un vaso de leche
 head, la cabeza
 to hear, oír
 to help, ayudar. I can't help doing it—no puedo menos de hacerlo
 hen, la gallina
 here, aquí; acá (hither)
 historical, histórico
 to hold, caber (to be able to be contained). This box holds fifty matches—cincuenta cerillas caben en esta cajita
 home, at home—en casa. To go home—volver a casa
 hospital, el hospital
 hot, caliente, caluroso
 a hot day—un día caluroso
 hot water—agua caliente
 to be hot—tener calor (persons), hacer calor (weather)
 hotel, el hotel
 hour, la hora
 house, la casa
 how, cómo
 How are you?—¿Cómo está Vd.?

How much?—¿Cuánto?

How many?—¿Cuántos?

however, sin embargo; pero
 hundred, ciento. A hundred books—cien libros
 to be hungry, tener hambre
 husband, el marido, el esposo

I

ideal, el ideal
 if, si
 ill, enfermo
 imagination, la imaginación
 important, importante
 impossible, imposible
 in, en, dentro de, de, por
 in the country—en el campo
 in the morning—por la mañana
 at two in the afternoon—a las dos de la tarde
 the largest house in the village—la casa más grande de la aldea
 dressed in black—vestido de negro
 in five days—dentro de cinco días
 incredible, increíble
 independent, independiente
 industrial, industrial
 industry, la industria
 inn, la venta, el mesón
 innumerable, innumerable
 insect, el insecto
 intelligence, la inteligencia
 intelligent, inteligente
 to intend, pensar; tener intención de
 into, en
 Ireland, (la) Irlanda
 iron, el hierro

J

James, Jaime
 job, el empleo, la colocación
 (situation)
 journey, el viaje
 July, el julio
 June, el junio
 to have just, acabar de. I
 have just finished—acabo de
 terminar

K

kilo, el kilo (gramo)
 kind (adj.), amable, simpático.
 Be so kind as to...—haga Vd.
 el favor de...
 kind (sort), la clase. Of all
 kinds—de todas clases
 king, el rey
 kingdom, el reino
 kitchen, la cocina
 kitchen-garden, la huerta
 to know, saber; conocer (to be
 acquainted with). To know
 how to do something—
 saber hacer algo

L

lad, el mozo, el muchacho
 laden with, cargado de
 lady, la señora, la dama
 lake, el lago
 lamp, la lámpara. Street lamp
 —el farol
 land, la tierra; el país
 to land, desembarcar
 language, el idioma, la lengua
 large, grande
 last, último
 at last—por fin
 last night—anoche

late, tarde. To be ten minutes
 late—traer diez minutos de
 retraso
 Latin (adj.), latino
 to laugh, reír. To laugh at
 someone—reírse de alguien
 lawyer, el abogado
 to learn, aprender
 to leave, dejar, abandonar;
 salir, partir
 left, izquierdo. On the left—
 a la izquierda
 less, menos
 letter, la carta
 life, la vida
 light, la luz
 to light, encender; alumbrar
 like, como. Like (similar to)
 —parecido a
 to like, gustar
 He likes onions—le gustan
 las cebollas
 I don't like smoking—no
 me gusta fumar
 liner, el transatlántico
 to link, unir
 to listen, escuchar
 little, pequeño
 little boy, el niño, el chico, el
 muchacho
 to live, vivir; habitar (to dwell)
 London, Londres
 long, largo
 a long time—mucho tiem-
 po
 How long have you been
 in Madrid?—¿Cuánto tiem-
 po lleva Vd. en Madrid?
 no longer, ya no. They no
 longer live in Paris—ya no
 viven en París
 to lose, perder

a lot, mucho. There were a lot of people—había mucha gente
 to be in love, estar enamorado
 lover, el amante, el novio, la novia
 lunch, el almuerzo
 to have lunch, almorzar

M

magazine, la revista
 magnificent, magnífico
 man, el hombre
 manager, el gerente
 to manufacture, fabricar
 many, muchos
 map, el mapa
 March (month), el marzo
 maritime, marítimo
 market, el mercado
 market place, la plaza del mercado
 to get married, casarse. To marry someone—casarse con alguien
 master, el maestro, el amo
 match, la cerilla (wax vesta); el fósforo (wooden match)
 May, el mayo
 meal, la comida
 meat, la carne
 Mediterranean, el Mediterráneo
 to meet, encontrar. To come across—dar con
 melon, el melón
 merchandise, las mercancías
 merchant, el comerciante
 Mexican, (el) mejicano
 Mexico, (el) Méjico
 midnight, la medianoche
 millionaire, el millonario
 mind, la mente
 not to mind, if you don't mind

—si Vd. no tiene inconveniente
 mineral (adj.), mineral
 minus, menos
 mistake, el error, la falta. To be mistaken—equivocarse
 modern, moderno
 money, el dinero
 month, el mes
 Moor (Arab), el moro
 more, más
 morning, la mañana
 in the morning—por la mañana
 tomorrow morning—mañana por la mañana
 most, el más, lo más. Most of these apples—la mayor parte de estas manzanas
 mostly, generalmente, en gran parte
 mother, la madre
 mountain, la montaña, el monte
 mountainous, montañoso
 much, much
 music, la música
 must, to have to—tener que, haber de, deber. He must be ill—debe de estar enfermo (supposition, not obligation)
 mysterious, misterioso

N

name, el nombre
 to be named, llamarse
 narrow, estrecho
 nation, la nación
 native, el natural
 native land, la patria
 naturally, naturalmente
 navigable, navegable
 near, cerca. Near to the house—cerca de la casa

nearly, casi
 neither...nor..., ni...ni... He has
 neither money nor friends—no
 tiene ni dinero ni amigos
 never, nunca
 new, nuevo
 newspaper, el periódico, el
 diario
 next, próximo. Next week—
 la semana próxima, la semana
 que viene
 night, la noche. Good night—
 buenas noches
 nine, nueve
 nineteen, diez y nueve, dieci-
 nueve
 no, no; ninguno
 He has no money—no
 tiene dinero
 no hope—ninguna espe-
 ranza
 nobody, nadie
 noon, el mediodía. It is noon
 —son las doce
 north, el norte
 North Sea, el mar del Norte
 north-west, el noroeste
 not, no
 noted, ilustre, famoso, renom-
 brado. To be noted for—
 distinguirse por
 nothing, nada
 novel (book), la novela
 novelist, el novelista
 now, ahora
 nowadays, hoy día, en la
 actualidad

O

occasion, la ocasión. On many
 occasions—en muchas oca-
 siones

o'clock, it is three o'clock—son
 las tres
 of, de
 office, la oficina, el despacho
 often, frecuentemente, ame-
 nudo, muchas veces
 oil, el aceite
 old, viejo. To be eighty years
 old—tener ochenta años de
 edad
 older, mayor
 old man, el viejo, el anciano
 old woman, la vieja, la anciana
 on, sobre, en
 on Sunday—el domingo
 on the seventh of May—el
 siete de mayo
 once, una vez
 at once, en seguida, inmediata-
 mente
 one, uno, una
 onion, la cebolla
 only, solamente, sólo
 open, opened, abierto
 to open, abrir; abrirse. The
 door opened—la puerta se
 abrió
 or, o, u
 orange, la naranja
 other, otro
 ought, I ought to go—yo
 debería (debiera) ir
 over, sobre, encima. Over the
 door—encima de la puerta
 overland, por tierra
 overlook, the window overlooks
 the garden—la ventana da al
 jardín
 overseas, el ultramar. Coun-
 tries overseas — países de
 ultramar
 ox, el buey

P

packet, el paquete
 page (book), la página
 to paint, pintar
 painting, la pintura
 pale, pálido. To turn pale—
 ponerse pálido
 parents, los padres
 Paris, París
 part, la parte. For the most
 part — principalmente, en
 gran parte
 partner, el socio
 to pass, pasar. To pass the
 school—pasar por delante
 de la escuela
 passenger, el pasajero (by sea).
 el viajero
 past, el pasado. It is half-
 past ten—son las diez y
 media
 patient, paciente. To be very
 patient — tener mucha
 paciencia
 to pay, pagar. To pay no
 attention to—no hacer caso
 de
 pear, la pera
 peasant, el campesino, el al-
 deano
 pelota, el juego de pelota
 pen, la pluma
 pencil, el lápiz
 peninsula, la península
 people, la gente; el pueblo
 (nation)
 per, three pesetas per kilo—a
 tres pesetas el kilo
 perfectly, perfectamente
 perhaps, quizá(s), tal vez
 period, la época
 peseta, la peseta
 picture, el cuadro

pig, el cerdo, el puerco
 it is a pity, es lástima
 place, el sitio, el lugar
 plain, la llanura
 plate, el plato
 plateau, la meseta
 platform (railway), el andén
 to play, jugar; tocar (musical
 instruments)
 play (theatre), la pieza, la
 comedia, la representación
 pleasant, agradable
 please, por favor. Please give
 me the book—hágame Vd.
 el favor de darme el libro,
 sírvasse Vd. darme el libro
 pleased, I am pleased to re-
 ceive your letters—tengo
 mucho gusto en recibir sus
 cartas
 plus, ten plus four is fourteen—
 diez y cuatro son catorce
 point of view, el punto de vista.
 From this point of view—
 desde este punto de vista
 policeman, el guardia
 poor, pobre
 port (harbour), el puerto
 possible, posible
 to prefer, preferir
 to prepare, preparar
 at present, ahora, actualmente,
 hoy día
 to preserve, conservar
 pretty, bonito
 price, el precio. What is the
 price?—¿Cuánto vale?
 priest, el sacerdote
 process, el procedimiento
 to produce, producir
 to protect, proteger
 to protest, protestar
 province, la provincia

pupii, el alumno, la alumna
to purchase, comprar
to put, poner, meter (to put in-
to)

to put on one's jacket—
ponerse la chaqueta

to put on a play—echar
una comedia

to put to sea—hacerse a la
mar

Pyrenees, los Pirineos

Q

quarter (district), el barrio

quay, el muelle

question, la pregunta; el pro-
blema (problem). To ask a
question — hacer una pre-
gunta

quickly, de prisa, rápidamente

R

by rail, por ferrocarril

railway, el ferrocarril

to rain, llover

rain, la lluvia

rainy, lluvioso

rapid, rápido

to reach, alcanzar, llegar a

to read, leer

real, verdadero

to realise, darse cuenta. To
realise his mistake—darse
cuenta de su error

reality, la realidad

really, verdaderamente, de
veras

to recall, recordar, acordarse.

To recall something—acor-
darse de algo, recordar algo

to receive, recibir
reconquest, la reconquista
reign, el reinado

to remember, acordarse. Do
you remember his name?
—¿Se acuerda Vd. de su
nombre?

to remove (take away), quitar

to repeat, repetir

representation, la representación

representative, el representante

to resemble, parecerse. He
resembles his mother — se
parece a su madre

restaurant, el restaurant(e)

to return, volver, regresar;
devolver (to pay back)

return, el regreso

rich, rico

to be right, tener razón

right, derecho. On the right
hand—a la derecha

to ring up, llamar por teléfono

to rise, subir (go up); levantarse
(get up); salir (of the sun)

river, el río

road, el camino, la carretera

Roman, (el) romano

room, el cuarto, la habitación.

There is no room for us
here—no cabemos aquí

S

sadly, tristemente

to sail, navegar. To set sail—
hacerse a la mar

sailor, el marinero

same, mismo

Saragossa, Zaragoza

sardine, la sardina

to say, decir

school, la escuela

sea, el (la) mar. By sea—por mar	slowly, despacio, lentamente
seaport, el puerto de mar	small, pequeño
to be sea-sick, marearse	to snow, nevar
seated, sentado	snow, la nieve
to see, ver	so many, tantos
to seek, buscar	soil, el suelo
to seem, parecer	some, unos, algunos
to sell, vender	sometimes, algunas veces, a veces
to send, enviar, mandar	somewhat, algo, un poco
to separate, separar	son, el hijo
serenade, la serenata	soon, pronto, dentro de poco.
serious, grave, serio	As soon as possible—
seriousness, lo serio	cuanto antes, tan pronto
servant, el criado, la criada	como posible
service, el servicio	to be sorry, sentir. I am very
to set (of the sun), ponerse	sorry—lo siento mucho
to set sail, hacerse a la mar	soup, la sopa
several, unos, algunos, varios	south, el sur, el sud. South
Seville, Sevilla	America—la América del Sur
sharp (time), en punto ; at ten	Sovereigns, Catholic, los reyes
o'clock sharp—a las diez en	católicos
punto	Spain, (la) España
sheep, la oveja, el carnero	Spaniard, el español
shepherd, el pastor	Spanish, español
ship, el barco, el vapor (steam-	to speak, hablar
er), la embarcación	to spend, pasar (time) ; gastar
shop, la tienda	(money)
to go shopping, ir de compras	to spin, hilar
side, el lado	in spite of, a pesar de
siesta, la siesta ; to take the	sport, el deporte
siesta—dormir la siesta	square (place), la plaza
silently, silenciosamente	stamp (postage), el sello (de
simple, sencillo, fácil	correo)
since, desde ; porque (because) ;	star, la estrella
visto que (seeing that)	to start, empezar, principiar
sister, la hermana	(to begin) ; salir, ponerse en
to sit down, sentarse	camino (to set out)
situation, la situación	state, el estado. The United
sky, el cielo	States—los Estados Unidos
to sleep, dormir. To fall asleep	de Norteamérica
—dormirse	station, la estación (de ferro-
to be sleepy, tener sueño	carril)

to stay, permanecer, quedarse
 steamer, el vapor
 still (yet), todavía, aún
 story, el cuento, la historia
 stout, gordo
 straits, el estrecho
 street, la calle
 street lamp, el farol
 to stretch, extenderse
 strong, fuerte
 to study, estudiar
 suburbs, las afueras
 to succeed, lograr (to be successful)
 such, tal; tan
 such a man—tal hombre
 such a hot day—un día tan caluroso
 sum, el cálculo
 summer, el verano
 summit, la cumbre
 sun, el sol
 to be sunny, hacer sol
 supper, la cena. To have supper—cenar
 sure, seguro. To be sure, certain—estar seguro
 to swim, nadar

T

to take, tomar; llevar (to lead)
 to take a walk—dar un paseo
 to take out—sacar, retirar
 to talk, hablar, charlar
 tea, el té
 to teach, enseñar
 teacher, el maestro de escuela, el profesor
 to tell, decir
 ten, diez

terribly, it is terribly hot—hace un calor tremendo
 territory, el territorio
 textile (adj.), textil
 textiles, los tejidos
 than, que, de
 he has more than I have—tiene más que yo
 he has more than twenty—tiene más de veinte
 to thank, dar las gracias
 thanks, gracias. Thank you very much—muchas gracias
 that, que; eso, ese, ése; aquello, aquel, aquél
 theatre, el teatro
 then, entonces, después, luego (afterwards); pues (so)
 there, allí
 there is, are, hay
 there was, were—había
 there will be—habrá
 thief, el ladrón
 thing, la cosa
 to think, pensar. To think of something—pensar en algo
 third, tercero
 to be thirsty, tener sed
 this, esto; este; éste
 thousand, mil
 through, por
 throughout, throughout the land—por todo el país
 to throw, echar, arrojar, lanzar
 ticket, el billete
 time, el tiempo; la hora; la época
 a long time ago—hace mucho tiempo
 What time is it?—¿Qué hora es?
 to have an awful time—pasar las de Caín

as time went on—*andando*
 el tiempo
 times, two times four—*dos*
veces cuatro
 tin, la lata. Tinned sardines
 —*sardinas en lata*
 to, a, en, hasta (as far as)
 to go to Madrid—*ir a*
 Madrid
 from town to town—*de*
ciudad en ciudad
 tobacconist's, el estanco
 today, hoy; hoy día (nowadays)
 tomorrow, mañana. Tomorrow
 morning—*mañana por la*
mañana
 too, demasiado; también (also).
 Too tired to work—*dema-*
siado cansado para trabajar
 tourist, el turista
 town, la ciudad, la población
 trade, el comercio
 tradition, la tradición
 traditional, tradicional
 train, el tren
 tram-car, el tranvía
 to travel, viajar. To travel by
 air—*viajar por aeroplano*
 traveller, el viajero; el via-
 jante (commercial traveller)
 trip, la excursión, el paseo
 true, verdadero. It is true
 that...—*es verdad que...*
 truth, la verdad
 to try, tratar. To try to write
 —*tratar de escribir*
 twelve, doce
 twenty, veinte
 twice, dos veces
 to twinkle, centellear
 two, dos

U

ugly, feo
 umbrella, el paraguas
 uncle, el tío
 under, bajo, debajo. Under the
 table—*debajo de la mesa*
 undoubtedly, sin duda
 unfortunate, desgraciado, desa-
 fortunado
 unfortunately, desgraciada-
 mente, desafortunadamente
 to unite, unir
 united, unido
 United States, los Estados Uni-
 dos de Norteamérica
 universal, universal
 university, la universidad
 until, hasta
 upstairs, arriba
 up to, up to ten o'clock—*hasta*
las diez
 usually, generalmente, por
 regla general. He usually
 dines here—*suele comer aquí*

V

variety, la variedad
 various (several), varios
 vast, vasto
 vegetable, la legumbre, la horta-
 liza
 very, muy. To be very cold—
 tener mucho frío
 vessel (ship), la embarcación,
 el barco
 via, por. Ir por Irún—to go
 via Irún
 village, la aldea, el lugar, el
 pueblecito
 to visit, visitar
 voice, la voz
 volume (book), el tomo

W

to wait, esperar, aguardar
waiter, el camarero, el mozo
waiting-room, la sala de espera
to walk, andar, caminar, ir a pie. To go for a walk—dar un paseo
walk, el paseo, la vuelta. To go for a stroll—dar una vuelta
to want, querer, desear
war, la guerra
warm, caliente, caluroso
un día caluroso—a warm day
agua caliente — warm water
to be warm—tener calor (persons), hacer calor (weather)
to wash, lavar
to have a wash—lavarse
watchman, el vigilante, el sereno
water, el agua (f)
way, el camino; el modo (manner)
de este modo—in this way
weak, débil
to wear, llevar
weather, el tiempo
it is fine weather—hace buen tiempo
to weave, tejer
Wednesday, el miércoles
week, la semana
well, bien
as well—también
wharf, el muelle
what, qué; lo que
when, cuando, ¿cuándo?
the day when he came—el día en que vino

where, donde, ¿dónde?
whereas, mientras que
whether, si
which, que; ¿qué? ¿cuál?
whilst, mientras (que)
whilst he was speaking—mientras (que) hablaba
white, blanco
who, que, quien, ¿quién?
whole, todo
whom, que, ¿a quién?
whose, cuyo, ¿de quién?
why, ¿por qué?
wicked, malo
window, la ventana, la ventanilla (carriage)
wine, el vino
wise, sabio
to wish, desear, querer
with, con
without, sin
woman, la mujer
old woman—la vieja
wool, la lana
woollen, de lana
word, la palabra
to work, trabajar
work, el trabajo; la obra (writing, painting, etc.)
workman, el obrero, el operario
world, el mundo
wrapped in, envuelto en
to write, escribir
to be wrong, no tener razón; equivocarse (to be mistaken)

Y

yard, el corral; el patio (courtyard)
yarn (textiles), la hilaza
year, el año

yes, sí	young, joven
yesterday, ayer	young man, el joven
the day before yesterday—	young woman, la joven
anteayer	youth, el joven (young man);
yet, todavía, aún	la juventud (adolescence)



So Many Gods.
So Many Creeds
So Many Paths
That Wind and Wind
When just the Art
Of being kind
Is all this sad
World needs.

Sol Kosarin.

